รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์: กรณีภาษากะเทยที่ปรากฏในสื่อหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น

นายทศวรรษ ตันชัยสวัสดิ์

สารนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาภาษาต่างประเทศ
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ปีการศึกษา 2566

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

CHARACTER LANGUAGE: A CASE STUDY OF *ONEE-KOTOBA* SOCIOLECT IN JAPANESE COMICS

Mr. Tossawat Tanchaiswad

An Independent Study Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Arts in Foreign Languages

Faculty of Arts

Chulalongkorn University

Academic Year 2023

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

หัวข้อสารนิพนธ์	รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์: กรณีภาษากะเทยที่ปรากฏในสื่อหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น
โดย	นายทศวรรษ ตันชัยสวัสดิ์
สาขาวิชา	ภาษาต่างประเทศ
อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อัษฎายุทธ ชูศรี

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้นับสารนิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

คณะกรรมการสอบสารนิพนธ์

..... ประธานกรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร.เดือนเต็ม กฤษดาธานนท์)

..... อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อัษฎายุทธ ชูศรี)

..... กรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร.กนกวรรณ เลาหบูรณะกิจ คะตะกิริ)

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ทศวรรษ ตันชัยสวัสดิ์ : รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์: กรณีภาษากะเทยที่ปรากฏในสื่อหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น. (CHARACTER LANGUAGE: A CASE STUDY OF *ONEE-KOTOBA* SOCIOLECT IN JAPANESE COMICS) อ.ที่ปรึกษาหลัก : ผศ. ดร.อัษฎายุทธ ชูศรี

สารนิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาภาษากะเทย (おネエことば) ที่ปรากฏในสื่อหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นหรือ “มังงะ” และรวบรวมทำเป็นฐานข้อมูล ผู้วิจัยศึกษาภาษากะเทยจากมังงะที่มีตัวละครกะเทยปรากฏและพูดด้วยภาษากะเทยจำนวน 48 ตัวละคร รวมจำนวนประโยคตัวอย่างทั้งหมด 886 ตัวอย่าง มาทำการวิเคราะห์การแสดงอัตลักษณ์โดยวิเคราะห์ใน 4 ประเด็นดังนี้ 1) การใช้สรรพนามของตัวละคร 2) ส่วนลงท้ายประโยค 3) คำไพเราะ (美化語) 4) คำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย และเสริมประเด็นการวิเคราะห์อื่นที่ตัวผู้วิจัยสนใจอีก 2 ประเด็นได้แก่ 1) การใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ 2) รูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ นอกจากนี้ก็ยังสอดแทรกการเปรียบเทียบความแตกต่างของการแสดงอัตลักษณ์โดยแยกประเภทมังงะตามกลุ่มผู้อ่านของเรื่อง

ผลการวิจัยพบว่า โดยภาพรวมภาษากะเทยในภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาที่ใช้ภาษาผู้หญิงเป็นพื้นฐานแล้วเพิ่มเติมลักษณะพิเศษบางอย่างลงไปทำให้เกิดความแตกต่างจากภาษาผู้หญิงทั่วไป การแสดงอัตลักษณ์มีความโน้มเอียงไปทางภาษาผู้หญิงเป็นส่วนใหญ่ จึงนำเสนอความเป็นผู้หญิงผ่านสรรพนาม ส่วนลงท้ายประโยค คำไพเราะ คำศัพท์ การใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิ อย่างไรก็ตามก็มีการแฝงความแข็งกร้าวโน้มเอียงไปทางผู้ชายในรูปแบบภาษาเหล่านี้ด้วย ทั้งนี้ ในกรณีรูปเขียนค้นพบว่ามีความโน้มเอียงไปทางผู้ชายผ่านการใช้คาตากานะและคันจิ ทำให้ภาษากะเทยมีลักษณะการแสดงอัตลักษณ์ที่อยู่กึ่งกลางระหว่างสองเพศ สำหรับการศึกษาความแตกต่างแยกตามกลุ่มผู้อ่านของเรื่องพบว่าภาษากะเทยในมังงะเด็กผู้ชายและมังงะเด็กผู้หญิงไม่ค่อยมีความแตกต่างกัน ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการแสดงอัตลักษณ์ของภาษากะเทยที่มีแบบแผนที่ชัดเจน ไม่เปลี่ยนแปลงไปตามเพศของผู้อ่าน

สาขาวิชา ภาษาต่างประเทศ ลายมือชื่อนิสิต .....

ปีการศึกษา 2566 ลายมือชื่อ อ.ที่ปรึกษาหลัก .....

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

6480059022 : MAJOR FOREIGN LANGUAGES
KEYWORD: ONEE-KOTOBA SOCIOLECT, CHARACTER LANGUAGE, JAPANESE COMICS
Tossawat Tanchaiswad : CHARACTER LANGUAGE: A CASE STUDY OF *ONEE-KOTOBA* SOCIOLECT IN JAPANESE COMICS. Advisor: Asst. Prof. Asadayuth Chusri, Ph.D.

This study aims to investigate and compile data to construct a database of *Onee-kotoba*, a sociolect observed as a character language in Japanese manga. The researcher analyzed *Onee-kotoba* usage in manga featuring characters employing this sociolect, encompassing 48 characters and 886 sample sentences. The investigation concentrated on four linguistic dimensions: 1) Pronouns, 2) Sentence endings, 3) Polite expressions, and 4) Words that express *Onee-kotoba*. Additionally, two other points of interest were analyzed: 1) Symbols, punctuation, and emojis, and 2) Written forms in Hiragana, Katakana, and Kanji. Furthermore, comparisons were made regarding identity representation by categorizing the manga based on the target readership.

The research reveals that, overall, *Onee-kotoba* is fundamentally based on female language, with certain special characteristics added, making it distinct from general female language. The identity representation tends to lean towards female language, thus presenting femininity through pronouns, sentence endings, polite expressions, words, and the use of symbols, punctuation, and emojis. However, there is also an embedded masculine inclination within this language form. Specifically, written forms exhibit a masculine inclination through the use of Katakana and Kanji. Consequently, *Onee-kotoba* embodies a semi-neutral identity between genders. Regarding the study on differences segregated by reader groups, it was found that *Onee-kotoba* in boys' and girls' manga hardly differs, indicating a consistent identity portrayal that does not vary based on the readers' gender.

Field of Study:	Foreign Languages	Student's Signature .....
Academic Year:	2023	Advisor's Signature .....

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์ฉบับนี้ไม่อาจเสร็จสิ้นสมบูรณ์ได้หากปราศจากความช่วยเหลือและความกรุณาจากบุคคลหลายฝ่าย ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในพระคุณ จึงขอแสดงความขอบคุณมา ณ ที่นี้

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อัษฎายุทธ ชูศรี ที่กรุณารับเป็นอาจารย์ที่ปรึกษาและกรุณาสละเวลาอันมีค่ามาให้คำแนะนำ ชี้แนะการวิจัยและแก้ไขข้อบกพร่อง รวมไปถึงติดตามการทำงานอย่างใกล้ชิดจนทำให้สารนิพนธ์ฉบับนี้เสร็จสมบูรณ์ ขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.เดือนเต็ม กฤษดาธานนท์ และ รองศาสตราจารย์ ดร.กนกวรรณ เลาหบูรณะกิจ

คะตะกิริ ที่กรุณารับเป็นกรรมสอบการค้นคว้าอิสระพร้อมกับให้คำแนะนำและชี้แนะแนวทางแก้ไขเพื่อให้สารนิพนธ์ฉบับนี้ให้มีความสมบูรณ์ยิ่งขึ้น ขอกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ยุพวรรณ โสภิตวุฒิวงศ์ ที่กรุณาอ่านสารนิพนธ์และให้คำแนะนำแนวทางในการแก้ไขสารนิพนธ์ฉบับนี้ และขอกราบขอบพระคุณคณาจารย์ชาวไทยและชาวญี่ปุ่นหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาต่างประเทศ แขนงวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยทุกท่านที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้ตลอดการศึกษาในหลักสูตร

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณบิดามารดาผู้ให้กำเนิด ที่ให้การสนับสนุนทั้งด้านการศึกษาและด้านค่าใช้จ่ายทั้งค่าการศึกษา ค่าใช้จ่ายในการใช้ชีวิตตลอดช่วงการศึกษาปริญญาโท รวมไปถึงค่าใช้จ่ายในการทำวิจัย และคอยให้กำลังใจอยู่เสมอมาตลอดช่วงการทำสารนิพนธ์ฉบับนี้

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณ Haru Ranman Comic Cafe&Bar ที่เอื้ออำนวยสถานที่ในการเก็บข้อมูลที่ช่วยให้ผู้วิจัยลดค่าใช้จ่ายในการเก็บข้อมูล

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณมิตรสหายร่วมหลักสูตรปริญญาโท สาขาภาษาญี่ปุ่นที่ร่วมฝ่าฟันการศึกษาอันยากลำบากนี้มาด้วยกันทุกท่าน

และสุดท้าย ผู้วิจัยขอขอบคุณตัวเองที่มีความมุมานะอุตสาหะ อดทนฝ่าฟันทั้งการเรียนและการทำสารนิพนธ์ที่ยากลำบากมาได้โดยไม่ยอมแพ้ไปก่อน

ทศวรรษ ตันชัยสวัสดิ์

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย ..... ค

บทคัดย่อภาษาอังกฤษ ..... ง

กิตติกรรมประกาศ ..... จ

สารบัญ ..... ฉ

สารบัญตาราง ..... ญ

สารบัญรูปภาพ ..... ฎ

บทที่ 1 บทนำ 1

1.1 ที่มาและความสำคัญ 1

1.2 คำถามงานวิจัย 2

1.3 วัตถุประสงค์ของงานวิจัย 3

1.4 สมมติฐาน 3

1.5 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ 3

1.6 คำจำกัดความที่ใช้ในสารนิพนธ์ 3

1.6.1 Onee-kotoba (おネエことば) 3

1.6.2 Onee-kyara (オネエキャラ) 4

1.6.3 มังงะ (漫画) 6

1.6.4 โชเน็นมังงะ (少年漫画) 7

1.6.5 โชโจะมังงะ (少女漫画) 7

1.6.6 เซเน็นมังงะ (青年漫画) 7

1.7 โครงสร้างของสารนิพนธ์ 8

1599569070

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บทที่ 2 ปริทัศน์วรรณกรรม 9
2.1 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์หรือ「キャラ語」 9
2.1.1 วรรณกรรมและงานวิจัยภาษาญี่ปุ่นเรื่องรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ 9
2.1.2 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ในประเทศไทย 11
2.2 นิยาม 「おネエことば」 และวรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องภาษากะเทย 11
2.2.1 คำนิยาม「おネエことば」 12
2.2.2 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องภาษากะเทย 13
2.3 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องภาษาผู้หญิงหรือ「女ことば」 15
บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย 18
3.1 แหล่งข้อมูล : มังงะ 18
3.1.1 ต้นฉบับที่ใช้ในการสำรวจ 21
3.2 กรอบการวิจัย 23
3.3 ประเด็นที่จะทำการวิเคราะห์ 24
3.3.1. ประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์ 24
3.3.1.1 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สรรพนามของตัวละคร 24
3.3.1.2 ประเด็นเกี่ยวกับส่วนลงท้ายประโยค 25
3.3.1.3 ประเด็นเกี่ยวกับคำไพเราะ (美化語) 25
3.3.1.4 ประเด็นเกี่ยวกับคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย 25
3.3.2. ประเด็นอื่นๆ 26
3.3.2.1 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอิโมจิ 26
3.3.2.2 ประเด็นเกี่ยวกับรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ 26
บทที่ 4 ภาษากะเทยในมังงะ 27
4.1 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์ 35

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

4.1.1 การใช้สรรพนามของตัวละคร 35
4.1.1.1 สรรพนามบุรุษที่ 1 35
4.1.1.2 สรรพนามบุรุษที่ 2 44
4.1.1.3 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ 50
4.1.2 ส่วนลงท้ายประโยค 54
4.1.2.1 การปิดประโยค 55
4.1.2.2 สำนวนพ่วงท้าย (文末表現) 58
4.1.2.3 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ 63
4.1.3 คำไพเราะ (美化語) 69
4.1.3.1 คำไพเราะ 69
4.1.3.2 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ 71
4.1.4 คำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย 74
4.1.4.1 คำอุทาน 74
4.1.4.2 คำแสดงคำสั่ง 77
4.1.4.3 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ 79
4.2 ประเด็นอื่น ๆ 81
4.2.1 การใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ 81
4.2.1.1 สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ 81
4.2.1.2 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ 86
4.2.2 รูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ 87
4.2.2.1 รูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ 87
4.2.2.2 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ 88
4.3 สรุป 91
บทที่ 5 อภิปรายผล 95

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

5.1 ภาษากะเทยในมังงะโดยภาพรวม 95
5.2 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์ 96
5.2.1 ประเด็นการใช้สรรพนาม 96
5.2.2 ประเด็นส่วนลงท้ายประโยค 96
5.2.3 ประเด็นคำไพเราะ 98
5.2.4 ประเด็นคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย 98
5.3 ประเด็นอื่น ๆ 99
5.3.1 ประเด็นการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ 99
5.3.2 ประเด็นรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ 99
บทที่ 6 บทสรุป 100
6.1 สรุปผลการวิจัย 100
6.2 คำถามหลังการวิจัย 101
บรรณานุกรม 102
ภาคผนวก ก 105
ภาคผนวก ข 122
ประวัติผู้เขียน 162

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

สารบัญตาราง

หน้า

ตารางที่ 1 รายชื่อมังงะ ชื่อตัวละคร และประเภทมังงะที่สำรวจ 19

ตารางที่ 2 ชื่อเรื่องมังงะแบบเต็มและแบบย่อ 22

ตารางที่ 3 ตัวละครกะเทยทั้งหมดในแหล่งข้อมูล 29

ตารางที่ 4 อัตราการส่วนใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ประเภทต่าง ๆ ที่พบ 35

ตารางที่ 5 ตัวละครแยกตามสรรพนามบุรุษที่ 1 ที่ตัวละครใช้ 36

ตารางที่ 6 ประเภทของสรรพนามบุรุษที่ 2 ที่พบและอัตราการใช้งาน 44

ตารางที่ 7 สรรพนามบุรุษที่ 2 แยกตามกลุ่ม 45

ตารางที่ 8 อัตราการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 1 แต่ละแบบแยกตามรูปเขียนอักษร 50

ตารางที่ 9 อัตราส่วนของรูปแบบภาษาในส่วนลงท้ายประโยค 55

ตารางที่ 10 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานการปิดประโยค 64

ตารางที่ 11 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำกริยานุเคราะห์ที่แสดงอัตลักษณ์ 65

ตารางที่ 12 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำช่วยลงท้าย 66

ตารางที่ 13 ประเภทของคำไพเราะที่พบและอัตราการปรากฏ 69

ตารางที่ 14 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำไพเราะทั้งสองชนิด 71

ตารางที่ 15 คำแสดงคำสั่งในภาษากะเทยและจำนวนตัวอย่าง 77

ตารางที่ 16 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำอุทานและคำแสดงคำสั่ง 79

ตารางที่ 17 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานรูปเขียนฮิรางานะและคันจิ 88

ตารางที่ 18 ตารางสรุปจุดร่วมและจุดต่างในแต่ละประเด็น 92

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

สารบัญรูปภาพ

หน้า

ภาพที่ 1 แผนภูมิวงกลมแสดงจำนวนตัวอย่างรูปภาษาที่พบในการสำรวจ 28

ภาพที่ 2 แผนภูมิแท่งแสดงจำนวนประโยคตัวอย่างที่เก็บได้จากแต่ละตัวละคร 33

ภาพที่ 3 แผนภูมิแท่งแสดงจำนวนความถี่รูปคำจากแต่ละตัวละคร 34

ภาพที่ 4 ワンパン *5 p.94* 41

ภาพที่ 5 ワンパン *5 p.113* 41

ภาพที่ 6 REBORN 11 p.88 42

ภาพที่ 7 REBORN 11 p.97 42

ภาพที่ 8 オネエ男子 1 p.7 42

ภาพที่ 9 オネエ男子 1 p.7 42

ภาพที่ 10 แผนภูมิเส้นแสดงความโน้มอียงของอัตลักษณ์ในสรรพนาม 43

ภาพที่ 11 テニス 37 p.15 48

ภาพที่ 12 แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 1 แยกตามรูปเขียนอักษร 50

ภาพที่ 13 アビス 1 p.46 52

ภาพที่ 14 アビス 1 p.46 52

ภาพที่ 15 トリコ 19 p.25 53

ภาพที่ 16 トリコ 19 p.24 53

ภาพที่ 17 オネエ彼 1 p.9 53

ภาพที่ 18 オネエ彼 1 p.9 53

ภาพที่ 19 うち嫁 1 p.4 54

ภาพที่ 20 うち嫁 1 p.4 54

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ภาพที่ 21 あたらしい 1 p.10 54
ภาพที่ 22 あたらしい 1 p.8 54
ภาพที่ 23 BLEACH 37 p.147 57
ภาพที่ 24 BLEACH 37 p.148, p.149 57
ภาพที่ 25 2 年 B 組 1 p.4 57
ภาพที่ 26 絶対 8, p.31 58
ภาพที่ 27 ความถี่ในการปรากฏของคำช่วยลงท้าย (終助詞) 59
ภาพที่ 28 แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานการปิดประโยค 64
ภาพที่ 29 แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำช่วยลงท้าย 67
ภาพที่ 30 แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำไพเราะ 72
ภาพที่ 31 แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำอุทานและคำแสดงรูปคำสั่ง 80
ภาพที่ 32 อัตราการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน อีโมจิต่าง ๆ 82
ภาพที่ 33 ParaKiss 1, p.24 83
ภาพที่ 34 ParaKiss 1, p.84 83
ภาพที่ 35 トリコ 18 p.83 85
ภาพที่ 36 のだめ 2 p.15 85
ภาพที่ 37 REBORN 24 p.85 86
ภาพที่ 38 黒 12 p.120 86
ภาพที่ 39 แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานรูปเขียนฮิรางานะและคันจิ 89
ภาพที่ 40 แผนภาพแสดงตัวอย่างการ marked ในแต่ละประเด็น 96

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บทที่ 1
บทนำ

1.1 ที่มาและความสำคัญ

ในการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในปัจจุบันมีผู้เรียนเป็นจำนวนมากที่มีแรงจูงใจในการศึกษาภาษาญี่ปุ่นจากสื่อบันเทิงต่าง ๆ ของญี่ปุ่นไม่ว่าจะเป็นมังงะ อนิเมะ ละคร รายการโทรทัศน์ และอื่น ๆ โดยที่เป้าหมายในการเรียนภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนกลุ่มนี้ไม่ได้มีเพื่อนำไปใช้สื่อสารกับเจ้าของภาษาแต่เพื่อใช้บริโภคสื่อบันเทิงเหล่านี้โดยเฉพาะ และในสื่อบันเทิงเหล่านี้มักมีการปรากฏของรูปแบบการใช้ภาษาที่แสดงให้เห็นถึงอัตลักษณ์ของตัวละครที่ปรากฏในเรื่องราวและไม่มีการใช้ในชีวิตจริงซึ่งในภาษาญี่ปุ่นเรียกรูปแบบการใช้ภาษาแบบนี้ว่า「役割語」หรือ “ภาษาบทบาท” (ร้อยแก้ว สิริอาชา, 2564) และต่อมาก็มีการขยายขอบเขตเป็น「キャラ語」โดยในภาษาไทยใช้คำว่า “รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์” (อัษฎายุทธ ชูศรี, 2565)

「役割語」คือคำสร้างของ Kinsui (金水, 2003) โดยเป็นรูปแบบคำพูดของตัวละครที่มีการใช้คำสรรพนาม คำลงท้าย และสำนวนต่าง ๆ ที่ทำให้ผู้รับสารเข้าใจถึงลักษณะของตัวละครได้ในทันที ซึ่งตัวละครที่มีอัตลักษณ์คล้ายกันก็จะมีรูปแบบการใช้คำพูดแบบเดียวกันเช่น ตัวละครที่เป็นผู้ทรงปัญญาหรือผู้สูงอายุจะพูดด้วยภาษาศาสตราจารย์ （博士語）หรือภาษาคนแก่ （老人語）ตัวละครคุณหนูจะพูดด้วยภาษาคุณหนู （お嬢様ことば）ตัวละครซามูไรพูดด้วยภาษานักรบ （武家ことば）เป็นต้น นอกจากนี้ Kinsui ยังได้กล่าวอีกว่าภาษาแสดงอัตลักษณ์ส่วนใหญ่เกิดขึ้นจากการ Stereotype ว่าคนลักษณะหนึ่ง (หรืออาจรวมไปถึงสิ่งที่ไม่ใช่คนเช่น หุ่นยนต์ หรือมนุษย์ต่างดาว เป็นต้น) ต้องมีวิธีการพูดการใช้คำแบบหนึ่งที่เฉพาะเจาะจง เพื่อให้เข้าใจตัวละครตัวนั้น ๆ โดยง่าย ทั้งนี้ Kinsui & Yamakido (2015) ยังได้ขยายขอบเขตของ「役割語」(Role Language) เป็น “รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ (Character Language)” หรือ「キャラ語」เพื่อให้การศึกษาทางด้านนี้เปิดกว้างและมีความหมายครอบคลุมมากขึ้น

หลังจากที่แนวคิดเรื่องรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ถูกเสนอขึ้น ก็มีการวิจัยศึกษาเกี่ยวกับรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์เกิดขึ้นค่อนข้างมาก รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์อย่างหนึ่งที่มีการปรากฏมากขึ้นในสื่อบันเทิงญี่ปุ่นพร้อมกับการเปลี่ยนแปลงของสังคมที่เริ่มเปิดกว้างเรื่องเพศและกระแสสังคมโลกที่เริ่มให้ความสำคัญกับประเด็น LGBTQ+ มากขึ้นคือ「おネエことば」(Onee-kotoba) หรือ “ภาษาแสดงอัตลักษณ์กะเทย” ที่ถูกใช้ทั้งในชีวิตจริงในสังคม LGBTQ+ และในสื่อต่าง ๆ ที่เป็นโลกเสมือน แต่งานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับ「おネエことば」(Onee-kotoba) โดยเฉพาะเจาะจงนั้นมีไม่มาก ที่มีให้เห็นเด่นชัดคืองานวิจัยของ Claire, M. (クレア, 2013) ซึ่งเป็นงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับ「おネエことば」(Onee-kotoba) ที่ปรากฏในสื่อรายการวาไรตี้ของญี่ปุ่นเท่านั้น และ Kawano (河野, 2016) ที่วิจัย「おネエことば」(Onee-kotoba) ในสื่อ 4 ประเภท

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

หนึ่งในสื่อที่ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยนิยมบริโภคก็คือสื่อหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นหรือ “มังงะ” (漫画) โดยที่สื่อชนิดนี้มักพบเห็นการใช้งานรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ได้บ่อยครั้ง จึงได้มีการศึกษารูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ที่ปรากฏในมังงะค่อนข้างมาก แต่งานที่ศึกษาเกี่ยวกับรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ความเป็นกะเทยที่ปรากฏในมังงะกลับมีอยู่น้อย เช่นงานของ Kawano (河野, 2016) ที่ศึกษาภาษากะเทยในสื่อแต่ในงานนี้ศึกษาจากทั้งรายการวาไรตี้ ละคร นิยาย และมังงะและใช้ข้อมูลจากมังงะ 4 เรื่องและศึกษาเฉพาะการใช้สรรพนามเท่านั้นซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของงานชิ้นนี้ เป็นต้น ในขณะที่ตัวละครกะเทยและภาษาแสดงอัตลักษณ์กะเทยนี้มีการใช้งานในมังงะมาอย่างยาวนานและเริ่มมีการปรากฏของตัวละครที่เป็นกะเทยมากขึ้นแล้ว

ถึงแม้ภาษาญี่ปุ่นจะมีการแบ่งภาษาผู้หญิง (女ことば) และภาษาผู้ชาย (男ことば) ในขณะเดียวกันก็ยังมีการใช้ภาษาเฉพาะกลุ่มเพื่อแสดงตัวตนมากขึ้นและด้วยการศึกษาภาษาที่เปิดกว้างมากขึ้น จึงเป็นการเปิดโอกาสในการศึกษาภาษาเฉพาะกลุ่มและทำให้เกิดข้อสงสัยว่า「おネエことば」(Onee-kotoba) มีรูปแบบการนำเสนออย่างไร

ทั้งนี้ มังงะมีการแบ่งประเภทตามกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายเป็นหลายประเภท มังงะประเภทที่เป็นที่รู้จักในวงกว้างคือมังงะสำหรับเด็กผู้ชายหรือ “โชเน็นมังงะ (少年漫画)” และมังงะสำหรับเด็กผู้หญิงหรือ “โชโจะมังงะ (少女漫画)” ซึ่งความแตกต่างของกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายอาจทำให้เกิดความแตกต่างของการใช้ภาษาในมังงะแต่ละประเภทและส่งผลถึงการแสดงอัตลักษณ์โดยเฉพาะเรื่องเพศผ่านภาษาของตัวละครโดยมีเพศของผู้อ่านเป็นสิ่งกำหนด จึงเป็นข้อสังเกตให้ผู้วิจัยคิดว่าควรมีการวิเคราะห์ความแตกต่างระหว่าง「おネエことば」(Onee-kotoba) ที่ปรากฏในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะด้วย

นอกจากนี้ การศึกษาภาษาในสื่อที่ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นนิยมบริโภคยังเป็นการวิเคราะห์ความเหมาะสมในการนำสื่อมาใช้เป็นสื่อการเรียนนอกห้องเรียนโดยผู้สอนอาจใช้เป็นตัวอย่างในการแยกแยะภาษาในสื่อและภาษาในชีวิตจริงเพื่อการนำไปใช้งานอย่างถูกต้อง

ด้วยเหตุนี้จึงทำให้ผู้วิจัยสนใจศึกษาเกี่ยวกับ「おネエことば」(Onee-kotoba) ในมังงะซึ่งในสารนิพนธ์ฉบับนี้จะขอเรียกว่า “ภาษากะเทย”[1] เพื่อความสะดวกในการกล่าวถึงและจัดทำเป็นฐานข้อมูล「おネエことば」(Onee-kotoba) ที่ปรากฏในสื่อมังงะเพื่อแสดงให้เห็นถึงรูปแบบการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์ของตัวละครเหล่านี้และวิเคราะห์วิธีการใช้งานเพื่อให้เข้าใจลักษณะการใช้งานรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์และความแตกต่างของการแสดงอัตลักษณ์ในมังงะที่ต่างประเภทกัน

1.2 คำถามงานวิจัย

1. ภาษากะเทยที่ปรากฏในมังงะมีรูปแบบการแสดงอัตลักษณ์อย่างไร

[1] โปรดอ่านเพิ่มเติมในหัวข้อ 1.6.1 หน้า 3

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

1.3 วัตถุประสงค์ของงานวิจัย

1. เพื่อศึกษาภาษากะเทยที่ปรากฏในสื่อบันเทิงญี่ปุ่นประเภทมังงะ
2. เพื่อรวบรวมทำฐานข้อมูลภาษากะเทยที่ปรากฏในสื่อมังงะซึ่งอยู่ในภาคผนวก

1.4 สมมติฐาน

1. ภาษากะเทยในมังงะเป็นภาษาที่อ้างอิงการสร้างจากภาษาผู้หญิงที่มีการพยายามเพิ่มอัตลักษณ์ความเป็นผู้ชายลงไปบางส่วน

1.5 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ทำให้เข้าใจรูปแบบการใช้ภาษากะเทยที่ปรากฏในสื่อมังงะ
2. ทำให้มีฐานข้อมูลเพื่อใช้สืบค้นภาษากะเทยในสื่อมังงะใช้ในการพูด

1.6 คำจำกัดความที่ใช้ในสารนิพนธ์

คำสำคัญที่ปรากฏบ่อยและคำเฉพาะที่ใช้ในสารนิพนธ์ฉบับนี้มีดังต่อไปนี้

1.6.1 Onee-kotoba（おネエことば）

ในสารนิพนธ์ฉบับนี้ได้แปลทับศัพท์คำดังกล่าวว่า “ภาษากะเทย” อย่างไรก็ตาม เนื่องจากความแตกต่างทั้งในทางความหมายระหว่างภาษาไทยและภาษาญี่ปุ่น และความแตกต่างทางสังคมของไทยและญี่ปุ่น ดังนั้นคำว่า “ภาษากะเทย” ในที่นี้อาจแตกต่างจากภาษาของกะเทยที่เป็นที่เข้าใจในบริบทสังคมไทย และผู้วิจัยเห็นว่าคำว่า “ภาษากะเทย” เป็นคำแปลที่ทับศัพท์ได้เข้าใจความหมายมากที่สุด

Maynard, S. K. (メイナード, 2005: 6) กล่าวถึง Onee-kotoba (おネエことば) ไว้ดังนี้

「日本語には、オネエ言葉（お姉ことば）と言われるスタイルがある。男性が使う女性っぽい言葉または話し方を指し、使う人にもよるが、通常の女性言葉より丁寧でしかも毒舌、そしてウィットに富んでいることが多い。このスタイルを使う人はゲイの場合が多いが、必ずしもそうとは限らない。」

Maynard, S. K. (メイナード, 2005: 6)

“ในภาษาญี่ปุ่นมีสไตล์การใช้ภาษาที่ถูกเรียกว่า Onee-kotoba ซึ่งเป็นสไตล์ที่ชี้ให้เห็นถึงการใช้คำศัพท์หรือวิธีการพูดเหมือนดั่งเพศหญิงที่เพศชายใช้งาน แม้มันจะขึ้นอยู่กับผู้ใช้แต่ก็มีความสุภาพกว่าภาษาผู้หญิงทั่วไปและยิ่งกว่านั้นยังมีความปากร้ายและมีชั้นเชิง (wit) เป็นจำนวนมาก ผู้ที่ใช้สไตล์ภาษาแบบนี้มีกรณีที่เป็นเกย์จำนวนมาก แต่ก็ไม่ได้จำกัดว่าต้องเป็นเช่นนั้นเสมอไป”

(แปลโดยผู้เขียน)

และ Claire, M. (クレア, 2013: 27) กล่าวเกี่ยวกับ Onee-kotoba (おネエことば) ไว้ดังนี้

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

「こうした主流メディアに流通する「おネエキャラのことば」遣いは、実は、日本のLGBT コミュニティ内で親しまれてきた「おネエことば」から枝分かれしたメディア向けのことば遣いである。「おネエことば」はおネエキャラと呼ばれる集合体の人気上昇とともに LGBT コミュニティから現代メディアへと越境し、メディア風に使われるようになったものだと本書では仮定したい。メディアで使われている典型的な「おネエキャラのことば」は、フィクションの世界やメディアに多く登場する「女ことば」に類似し、
一種の役割語と解釈できるからである。」

Claire, M. (クレア, 2013: 27)

"การใช้ "Onee-kyara-no-kotoba" ที่แพร่หลายในสื่อกระแสหลักเช่นนี้นั้น ที่จริงแล้วเป็นการใช้ถ้อยคำสำหรับในสื่อที่แตกแขนงออกจาก "Onee-kotoba" ที่เป็นที่คุ้นชินในสังคม LGBT ของญี่ปุ่น ในงานฉบับนี้ผู้เขียนสันนิษฐานว่า "Onee-kotoba" ได้ข้ามพรมแดนจากสังคม LGBT มายังสื่อปัจจุบันพร้อมกับความนิยมที่เพิ่มสูงขึ้นของกลุ่มบุคคลที่ถูกเรียกว่า Onee-kyara และกลายเป็นถูกใช้งานเหมือนอย่างในสื่อ เนื่องจากสามารถตีความได้ว่า "Onee-kyara-no-kotoba" ที่ถูกใช้งานในสื่ออย่างมีแบบแผนนั้นมีความคล้ายคลึงกับ "ภาษาผู้หญิง" ที่ปรากฏเป็นจำนวนมากในสื่อและในโลกสมมุติ และเป็นภาษาบทบาทชนิดหนึ่ง"

(แปลโดยผู้เขียน)

ในสารนิพนธ์ฉบับนี้จะใช้คำว่า Onee-kotoba (おネエことば) หรือ "ภาษากะเทย" โดยอ้างอิงความหมายตามที่ Claire, M. และ Maynard, S. K. กล่าวไว้มาประกอบ โดยขอจำกัดความเป็น "รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ชนิดหนึ่งที่มีลักษณะคล้ายภาษาผู้หญิงและถูกใช้งานโดยตัวละครที่เป็นเพศชาย[2] โดยมีความสุภาพมากกว่าภาษาผู้หญิงทั่วไปและอาจมีความปากร้ายมากกว่าขึ้นอยู่กับผู้ใช้

1.6.2 Onee-kyara (オネエキャラ)

ในสารนิพนธ์ฉบับนี้ได้แปลทับศัพท์คำว่า Onee-kyara (オネエキャラ) เป็น "ตัวละครกะเทย" เดิมทีในสังคมญี่ปุ่นจะเรียกกะเทยว่า "Okama (オカマ)" แต่คำดังกล่าวแฝงการเหยียดหยาม (差別語) จึงเปลี่ยนเป็น "Onee (オネエ)" เพื่อลดความรุนแรงลง (Kawano, 河野, 2016) และเนื่องจากยุคสมัยที่เปลี่ยนแปลงจึงทำให้ความหมายของคำว่า "Onee (オネエ)" อาจแตกต่างไปจาก "Okama (オカマ)" เดิม

Abe (阿部, 2014)[3] ได้กล่าวถึงความหมายของ Onee (オネエ) ที่ปรากฏบนสื่อไว้ดังนี้

---

[2] กรณีที่เป็นตัวละครที่ไม่ใช่คนหรือเป็นสัตว์ประหลาดคือเป็นเพศผู้

[3] กล่าวอ้างถึงใน Kawano (河野, 2016: 115) และ Liu (劉, 2019: 62)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

「「同性愛者」である必要はなく、「生物学的に体が男、あるいは男だった」人となる。たしかに「キャラ」ということなので、そういう女性的雰囲気とか女性性を感じ取られる特徴を持っているということなのだろう。」

Abe (阿部, 2014)[4]

"ผู้ที่ในเชิงชีววิทยามีร่างกายเป็นชายหรือเคยเป็นชายโดยไม่จำเป็นที่จะต้องเป็น "Homosexual" อันที่จริงมันเป็น "คาแรคเตอร์" ดังนั้นจึงอาจหมายความถึงผู้ที่มีลักษณะเฉพาะที่มีบรรยากาศแบบเพศหญิงหรือสามารถสัมผัสถึงความเป็นเพศหญิงได้"

(แปลโดยผู้เขียน)

Kawano (河野, 2016: 115) กล่าวถึงความหมาย Onee (オネエ) ที่อยู่บนสื่อโดยอ้างอิงจาก Abe ไว้ดังนี้

「つまり、近年メディア上では、その人の性的指向にかかわらず、「生物学的に男性だが（あるいは男性であったが）、装い・しぐさ・言葉遣いなどで女性ジェンダーの特徴を有する人」のことを「おネエ」と呼ぶ傾向にある。」

Kawano (河野, 2016: 115)

"กล่าวคือ ในสื่อปัจจุบัน มีแนวโน้มในการเรียก "ผู้ที่ในทางชีววิทยาเป็นเพศชาย (หรือเคยเป็นเพศชาย) แต่มีลักษณะเฉพาะทางเพศสภาพของเพศหญิงอย่างเช่น การแต่งกาย อากัปกิริยา การใช้คำพูด เป็นต้น" ว่าเป็น Onee โดยไม่เกี่ยวข้องกับเพศวิถีของคนผู้นั้น" (แปลโดยผู้เขียน)

และ Liu (劉, 2019: 62) ได้ให้ความหมายเกี่ยวกับ Onee-kyara (オネエキャラ) โดยสรุปจาก Abe และ Kawano ไว้ดังนี้

「生物学上は男性、あるいは男性だったが、言語的（言葉づかい、声の質など）・非言語的（化粧、服装、仕草など）な面では女性的な特徴を持っている人」

Liu (劉, 2019: 62)

"ผู้ที่ในทางชีววิทยาเป็นเพศชายหรือเคยเป็นเพศชาย แต่ในด้านวัจนภาษา (การใช้คำ น้ำเสียง เป็นต้น) และด้านอวัจนภาษา (การแต่งหน้า เครื่องแต่งกาย อากัปกิริยา เป็นต้น) มีลักษณะเฉพาะในเชิงเพศหญิง" (แปลโดยผู้เขียน)

ดังนั้นในสารนิพนธ์ฉบับนี้ Onee-kyara (オネエキャラ) จึงหมายถึง "ตัวละครผู้ชาย (หรือเคยเป็นผู้ชาย) ที่ไม่ว่ารูปลักษณ์ที่สื่อผ่านภาพทั้งในด้านการแต่งกาย สภาพร่างกาย และใบหน้าจะเป็นแบบใด (เช่นแต่งกายด้วยชุดผู้หญิง แต่งกายด้วยชุดผู้ชาย แต่งกายด้วยชุดแปลกประหลาด ร่างกายสูงใหญ่มีกล้ามเนื้อ ร่างกายบอบบางอ้อนแอ้น ใบหน้าคมเข้มแบบผู้ชาย ใบหน้าสวยงามแบบผู้หญิง เป็นต้น) แต่หากมีอากัปกิริยาและการใช้คำพูดแบบผู้หญิงก็ถือว่าเป็น Onee-kyara (オネエ

[4] กล่าวอ้างถึงใน Kawano (河野, 2016: 115) และ Liu (劉, 2019: 62)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

キャラ) ทั้งหมด” ทั้งนี้ “ตัวละครกะเทย” ในที่นี้อาจมีความแตกต่างจาก “กะเทย” ในบริบทสังคมไทย

ดังที่ Abe และ Kawano กล่าวข้างต้นและเนื่องจากมังงะเป็นโลกในจินตนาการ ตัวละครกะเทยในที่นี้จึงไม่ได้หมายความว่าต้องเป็นคนรักร่วมเพศแต่เพียงเท่านั้น สามารถเป็นได้ทั้งคนรักต่างเพศใน รักเพศเดียวกัน รักสองเพศ หรือไม่รักเพศใด (ในงานนี้ขอใช้เป็นคำว่า Heterosexual Homosexual Bisexual และ Asexual ตามลำดับ) ก็ได้ตามแต่ละตัวละครที่ผู้เขียนสร้างขึ้น (เช่น เรื่อง Dannasan wa oneesan (旦那さんはオネエさん) และเรื่อง Uchi no danna wa oyomesan (うちの旦那はお嫁さん)[5] มีตัวละครกะเทยที่แต่งงานกับผู้หญิง เป็นต้น) และมีเกณฑ์เงื่อนไข 3 เกณฑ์ที่ตัดสินว่าเป็นตัวละครกะเทยได้แก่

1. เป็นตัวละครผู้ชายที่พูดด้วยภาษากะเทยหรือภาษาผู้หญิงอย่างสม่ำเสมอ
2. มีภาพลักษณ์ที่อากัปกิริยาแบบผู้หญิงโดยไม่ว่าจะมีลักษณะร่างกายแบบไหน ซึ่งสามารถพิจารณาได้จากรูปภาพของตัวละครที่สื่อออกมาเนื่องจากเป็นมังงะซึ่งมีการสื่อผ่านรูปภาพ
3. เรียกตัวเองหรือถูกตัวละครอื่นในเรื่องระบุว่าเป็นกะเทยซึ่งในภาษาญี่ปุ่นจะใช้คำว่า 「オカマ」หรือ「オネエ」หรือ 「ニューハーフ」[6]

เนื่องจากการวิจัยในสารนิพนธ์ฉบับนี้เป็นการวิจัยตัวภาษาที่ตัวละครกะเทยใช้ ดังนั้นทุกตัวละครที่ถูกนับมาใช้ในงานวิจัยชิ้นนี้จึงต้องมีคุณสมบัติข้อ 1 ในทุกตัวละคร และมีคุณสมบัติข้อ 2 หรือ ข้อ 3 อย่างน้อย 1 ข้อจึงจะถูกนับเป็นตัวละครกะเทยที่นำมาใช้ในการวิจัยในสารนิพนธ์ฉบับนี้[7]

1.6.3 มังงะ (漫画)

ในที่นี้หมายถึง สื่อหนังสือการ์ตูนที่ผลิตจากประเทศญี่ปุ่นมีลักษณะเป็นการเล่าเรื่องผ่านภาพประกอบตัวอักษร ในช่องบอลลูนแสดงคำพูดและในแต่ละหน้าก็มีการแบ่งช่องเขียนภาพออกเป็นหลายช่องเพื่อแสดงเหตุการณ์หลากหลายเหตุการณ์ที่มีความต่อเนื่องกัน ต้นฉบับในประเทศญี่ปุ่นมีรูปแบบการพลิกหน้าและอ่านจากขวาไปซ้ายและบนลงล่าง มีเนื้อหาหลากหลายประเภทโดยที่ไม่ได้จำกัดว่าผู้อ่านต้องเป็นเด็กและเยาวชนเท่านั้น ซึ่งมังงะจะแบ่งประเภทตามกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายหลักได้เป็น 3 ประเภทคือ โชเน็นมังงะ (少年漫画) โชโจะมังงะ (少女漫画) และเซเน็นมังงะ (青年漫画)

---

[5] Dannasan wa oneesan (旦那さんはオネエさん) แปลว่า “สามีฉันเป็นกะเทย” Uchi no danna wa oyomesan (うちの旦那はお嫁さん) แปลว่า “สามีบ้านนี้เป็นเจ้าสาวค่ะ” (แปลโดยผู้เขียน)

[6] 「ニューハーフ」(New-half) หมายถึงผู้ชายที่แต่งตัวอย่างผู้หญิงและปฏิบัติตัวอย่างเพศหญิง (大辞泉　第二版, 2012)

[7] เนื่องจากอาจมีตัวละครเด็กที่เข้าเกณฑ์ 3 ข้อนี้แต่ไม่ถูกนับเป็นตัวละครกะเทยเนื่องจากด้วยความเป็นเด็กจึงอาจยังไม่เข้าใจระเบียบการใช้ภาษาแยกเพศและเพศสภาพ ทั้งนี้ในงานชิ้นนี้ยังไม่พบตัวละครในรูปแบบดังกล่าว

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

1.6.4 โชเน็นมังงะ (少年漫画)

หมายถึง มังงะที่ตีพิมพ์ในนิตยสารการ์ตูนของญี่ปุ่นที่มีกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายเป็นเด็กผู้ชายซึ่งเริ่มตีพิมพ์ตั้งแต่ปีค.ศ. 1959 โดยคำว่าโชเน็น (少年) มีความหมายว่า “เด็กผู้ชาย” ซึ่งสื่อถึงกลุ่มผู้อ่านหลักของมังงะประเภทนี้ โชเน็นมังงะจะเป็นมังงะที่มีการใช้ลายเส้นที่ความดุดัน เส้นหนา การเคลื่อนไหวที่รวดเร็วและรุนแรง เป็นต้น เนื้อหาโดยส่วนใหญ่ของโชเน็นมังงะจะเป็นแนวที่เน้นการต่อสู้ มิตรภาพ การฝ่าฟันอุปสรรคเป็นหลัก มีเรื่องที่เป็นแนวรักใคร่อยู่บ้าง โดยเนื้อหาส่วนใหญ่เป็นเรื่องราวในรั้วโรงเรียนเป็นหลัก

1.6.5 โชโจะมังงะ (少女漫画)

หมายถึง มังงะที่ตีพิมพ์ในนิตยสารการ์ตูนของญี่ปุ่นที่มีกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายเป็นเด็กผู้หญิงซึ่งเริ่มตีพิมพ์ตั้งแต่ปีค.ศ. 1963 โดยคำว่าโชโจะ (少女) มีความหมายว่า “เด็กผู้หญิง” ซึ่งสื่อถึงกลุ่มผู้อ่านหลักของมังงะประเภทนี้ มังงะประเภทนี้จะมีลายเส้นที่เป็นเอกลักษณ์ของโชโจะมังงะอย่างเห็นได้ชัดซึ่งจะเน้นไปที่ความอ่อนช้อย เส้นบาง งดงาม สบายตา มีความระยิบระยับ เป็นต้น ในประเทศไทยจะเรียกมังงะประเภทนี้ว่า “การ์ตูนตาหวาน” เนื้อหาของโชโจะมังงะโดยส่วนใหญ่จะเป็นแนวรักใคร่หรือโรแมนติกคอเมดี้ในรั้วโรงเรียนเป็นหลัก แต่ทั้งนี้ก็ยังมีแนวอื่นที่หลากหลายโดยไม่จำกัดเฉพาะเป็นเรื่องที่เกี่ยวกับความรักเท่านั้น

ทั้งนี้ ในปัจจุบันยังมีมังงะที่ตีพิมพ์ในนิตยสารของญี่ปุ่นที่มีกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายเป็นเพศหญิงที่เป็นผู้ใหญ่ซึ่งเรียกว่า Ladies’ Comic (レディースコミック) หรือโจะเซมังงะ (女性漫画) และยังมีความหมายที่กว้างรวมไปถึง Young Ladies (ヤング・レディース) ที่กลุ่มผู้อ่านเป้าหมายเป็นวัยรุ่นหญิง ซึ่งโดยส่วนใหญ่มักจะถูกนับรวมไปด้วยกันกับโชโจะมังงะเนื่องจากเนื้อหาจะมีความใกล้เคียงกัน ดังนั้นในสารนิพนธ์ฉบับนี้ก็จะนับโจะเซมังงะรวมไปอยู่ในประเภทเดียวกับโชโจะมังงะ

1.6.6 เซเน็นมังงะ (青年漫画)

หมายถึง มังงะที่ตีพิมพ์ในนิตยสารการ์ตูนของญี่ปุ่นที่มีกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายเป็นวัยรุ่นซึ่งเริ่มตีพิมพ์ในปีค.ศ. 1967 โดยเซเนน (青年) ในแง่ของการแยกประเภทมังงะจะหมายถึง “วัยรุ่น” ในอดีตมังงะประเภทนี้จะมีเป้าหมายหลักเป็นวัยรุ่นชาย แต่ปัจจุบันเส้นแบ่งระหว่างวัยรุ่นชายและวัยรุ่นหญิงเริ่มเบาบางลงจึงมีนิตยสารเซเน็นที่กลุ่มเป้าหมายเป็นได้ทั้งผู้อ่านชายและหญิงปรากฏขึ้นมาด้วย เนื่องจากกลุ่มผู้อ่านหลักเป็นวัยรุ่น เนื้อหาของเซเน็นมังงะจึงจะเป็นเนื้อหาที่มีความตึงเครียดมากขึ้นและเข้มข้นมากขึ้นกว่าโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ ซึ่งจะมีหลากหลายแนวไม่ว่าจะเป็นเนื้อหาเชิงดราม่า ปัญหาสังคม ชีวิตวัยทำงานนอกรั้วโรงเรียน เป็นต้น เนื่องจากจำนวนมังงะที่คัดเลือกมาที่เป็นเซเน็นมังงะอย่างแท้จริงนั้นมีจำนวนน้อย ในสารนิพนธ์ฉบับนี้จึงขอรวมเข้าไว้เป็นส่วนหนึ่งของโชเน็นมังงะ

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

1.7 โครงสร้างของสารนิพนธ์

สารนิพนธ์ฉบับนี้ประกอบไปด้วยเนื้อหา 7 บทดังนี้

บทที่ 1 บทนำ

กล่าวถึงที่มาและความสำคัญ คำถามงานวิจัย วัตถุประสงค์ของงานวิจัย สมมติฐาน ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ จากนั้นจะให้คำจำกัดความของคำสำคัญที่ปรากฏบ่อยในสารนิพนธ์ฉบับนี้ และอธิบายถึงโครงสร้างของสารนิพนธ์

บทที่ 2 ปริทัศน์วรรณกรรม

เป็นการเรียบเรียงเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องโดยจะแบ่งออกเป็น 3 หัวข้อ ได้แก่ ปริทัศน์วรรณกรรมที่เกี่ยวข้องกับรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ วรรณกรรมที่เกี่ยวข้องกับภาษากะเทย และวรรณกรรมที่เกี่ยวข้องกับภาษาผู้หญิง

บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย

อธิบายเกี่ยวกับวิธีการดำเนินการวิจัย แหล่งข้อมูลที่นำมาใช้ในการทำฐานข้อมูลและวิเคราะห์ เกณฑ์การเลือกประโยคที่นำมาทำเป็นฐานข้อมูล ประเด็นที่นำมาวิเคราะห์

บทที่ 4 ภาษากะเทยในมังงะ

แจกแจงข้อมูลประโยคภาษากะเทยที่รวมรวมมาทำเป็นฐานข้อมูล สรุปผลการวิเคราะห์ถึงรูปแบบ ลักษณะการใช้ หน้าที่ การแสดงอัตลักษณ์ของภาษากะเทยในสื่อมังงะตามประเด็นที่กำหนดไว้และแสดงให้เห็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวของภาษากะเทย และวิเคราะห์เปรียบเทียบการแสดงอัตลักษณ์ของภาษากะเทยในมังงะที่แยกประเภทตามกลุ่มผู้อ่านเป็นโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

บทที่ 5 อภิปรายผล

อภิปรายผลการวิเคราะห์จากประเด็นต่าง ๆ ในบทที่ 4

บทที่ 6 บทสรุป

สรุปผลการวิจัยและคำถามหลังการวิจัย

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บทที่ 2
ปริทัศน์วรรณกรรม

ในการทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้องกับการวิจัยนี้แบ่งออกเป็น 3 หัวข้อคือ วรรณกรรมเกี่ยวกับรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ซึ่งเป็นแกนหลักของงานวิจัยชิ้นนี้ วรรณกรรมเกี่ยวกับภาษากะเทยภาษาญี่ปุ่นซึ่งเป็นหัวข้อหลักในการศึกษา และวรรณกรรมเกี่ยวกับภาษาผู้หญิงเนื่องจากภาษากะเทยมีรากฐานมาจากภาษาผู้หญิงและมีความใกล้เคียงกัน

2.1 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์หรือ「キャラ語」

2.1.1 วรรณกรรมและงานวิจัยภาษาญี่ปุ่นเรื่องรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์

ในส่วนนี้จะเป็นการทบทวนวรรณกรรมเกี่ยวกับ「役割語」และ「キャラ語」ว่าหมายถึงอะไรและมีลักษณะอย่างไร โดยวรรณกรรมที่ทบทวนในหัวข้อนี้โดยส่วนใหญ่เป็นงานวิจัยของ Kinsui (金水, 2003, 2007) และงานที่ Kinsui มีส่วนร่วมในการวิจัย นอกจากนี้ยังมีงานวิจัยของผู้อื่นที่เกี่ยวข้องด้วยเช่น งานวิจัยของ Sadanobu (定延, 2007) เป็นต้น

Kinsui (金水, 2003) ได้ศึกษาเกี่ยวกับ “ภาษาแสดงบทบาท” (Role Language : 役割語) และให้นิยามของภาษาแสดงบทบาทไว้ว่า

「ある特定の言葉づかい（語彙・語法・言い回し・イントネーション等）を聞くと特定の人物像（年齢、性別、職業、階層、時代、容姿・風貌、性格等）を思い浮かべることができるとき、あるいはある特定の人物像を提示されると、その人物がいかにも使用しそうな言葉づかいを思い浮かべることができるとき、その言葉づかいを「役割語」と呼ぶ」

Kinsui (金水, 2003:205)

“เมื่อได้ยินลักษณะการใช้ถ้อยคำที่เฉพาะเจาะจงรูปแบบหนึ่ง (เช่น คำศัพท์ ไวยากรณ์ สำนวนการพูด การออกเสียง เป็นต้น) แล้วจะนึกภาพลักษณะบุคคลที่เฉพาะเจาะจงรูปแบบหนึ่ง (เช่น อายุ เพศ อาชีพ ระดับชั้นสังคม ยุคสมัย รูปลักษณ์ นิสัย เป็นต้น) ออกได้ หรือเมื่อพูดถึงลักษณะบุคคลที่เฉพาะเจาะจงรูปแบบหนึ่งแล้วจะนึกออกได้ว่าบุคคลนั้นน่าจะมีลักษณะการใช้ถ้อยคำที่เฉพาะเจาะจงรูปแบบใด เราเรียกลักษณะการใช้ถ้อยคำนั้นว่า “Yakuwarigo””

(แปลโดยผู้เขียน)

ในงานเดียวกัน Kinsui ก็ได้ยกตัวอย่างของภาษาแสดงบทบาทตามลักษณะตัวละครมาอธิบายยกตัวอย่างเช่น ภาษาศาสตราจารย์ (博士語) เป็นรูปแบบภาษาที่ตัวละครที่เป็นผู้ทรงปัญญาหรือเป็นศาสตราจารย์มักจะใช้งานโดยที่ตัวละครเหล่านี้จะพูดด้วยรูปแบบภาษาดังเช่น ลงท้ายด้วยคำว่า「じゃ」แทนคำว่า「だ」ใช้สรรพนามแทนตนว่า「わし」 เป็นต้น นอกจากนี้ยังกล่าวถึงการ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

เติมหรือเปลี่ยนคำลงท้ายประโยคที่ไม่มีอยู่ในภาษาญี่ปุ่นและไม่มีการใช้ในชีวิตจริงเพื่อเป็นการสร้างคาแรคเตอร์ให้ตัวละครมีลักษณะเฉพาะเจาะจงเรียกว่า「キャラ語尾」ทั้งนี้ ตัวละครที่ใช้ภาษาแสดงบทบาทส่วนใหญ่จะเป็นตัวละครตัวประกอบเพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจตัวละครได้อย่างรวดเร็วโดยที่ไม่ต้องศึกษาวิเคราะห์ตัวละคร เนื่องจากเป็นตัวละครที่มักปรากฏตัวไม่บ่อย

Sadanobu (定延, 2007) ศึกษาเพิ่มเติมเกี่ยวกับ「キャラ語尾」ของ Kinsui (金水, 2003) และแบ่งประเภทของ「キャラ語尾」ออกเป็น 2 ประเภทคือ「キャラコピュラ」และ「キャラ助詞」โดยที่「キャラコピュラ」คือคำที่ใช้เรียกรูปที่ผันแปรไปของ Copula หรือคำเติมเต็ม โดยที่มีลักษณะคือเช่น ใช้「じゃ」หรือ「でござる」แทน「だ」หรือ「です」เป็นต้น ทั้งนี้「キャラコピュラ」จะมีลักษณะเฉพาะคือมีความใกล้เคียงกับ Copula ที่ใช้โลกความเป็นจริง ส่วน「キャラ助詞」เป็นลักษณะของคำลงท้ายที่ไม่มีความคล้ายคลึงกับ Copula ใดและลักษณะของคาแรคเตอร์ที่พูดนั้นไม่มีความชัดเจนในโลกความเป็นจริงอย่างเช่นลงท้ายด้วย「ひょーん」「ぷう」「ゴホン」เป็นต้น และ「キャラ助詞」เป็นคำที่จะปรากฏเฉพาะในส่วนท้ายที่สุดของประโยคหลังคำช่วยลงท้าย (終助詞) ของประโยค

Kinsui (金水, 2007) ศึกษาถึงความเป็นสากลของภาษาแสดงบทบาทโดยศึกษาเปรียบเทียบจากนวนิยายเรื่อง Harry Potter ที่เขียนโดย J.K. Rowling ต้นฉบับภาษาอังกฤษและฉบับแปลภาษาญี่ปุ่น พบว่าภาษาอังกฤษก็มีการใช้ภาษาแสดงบทบาทเช่นกันที่ถึงแม้จะมีข้อจำกัดในด้านความรุ่มรวยทางภาษาที่เสียเปรียบกับภาษาญี่ปุ่นทำให้มีภาษาแสดงบทบาทไม่มากแต่ก็มีวิธีการสร้างภาษาแสดงบทบาทของภาษาอังกฤษเองอยู่

ทั้งนี้ มีการผลิตพจนานุกรม 『〈役割語〉小辞典』เป็นแหล่งอ้างอิงรูปแบบภาษาแสดงบทบาทโดย Kinsui ed. (金水編, 2014) โดยในกลุ่มคำที่เกี่ยวข้องกับเพศมีคำศัพท์ที่ระบุบทบาทได้แก่ ภาษาผู้ชาย (男ことば) ภาษาผู้หญิง (女ことば) ภาษานักเรียนชาย (書生ことば) ภาษาชาวบ้าน (ยุคเอโดะ) (町人ことば) ภาษาเด็กผู้ชาย (少年ことば) ภาษาหัวหน้า (上司ことば) ภาษาคุณหนู (お嬢様ことば) ภาษาคุณนาย (奥様ことば) และภาษากะเทย (オネエことば)

Kinsui & Yamakido (2015) ขยายขอบเขตการศึกษาภาษาแสดงบทบาทและเสนอว่ารูปแบบภาษารูปแบบหนึ่งที่ถูกมอบให้กับตัวละครนั้น ๆ ควรเรียกว่าเป็น “ภาษาแสดงคาแรคเตอร์ (Character Language : キャラ語)” ไม่ใช่ “ภาษาแสดงบทบาท (Role Language : 役割語)” เนื่องจากภาษาแสดงคาแรคเตอร์จะมีความหมายครอบคลุมมากกว่า โดยที่ภาษาแสดงบทบาทตั้งอยู่บนพื้นฐานของการ Stereotype ทางสังคมและวัฒนธรรมดังนั้นจึงต้องมีการรับรู้ร่วมกันของคนในสังคมภายในขอบเขตนั้น ๆ แต่ภาษาแสดงคาแรคเตอร์จะมีความเป็นอิสระและครอบคลุมมากกว่า

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

2.1.2 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ในประเทศไทย

สำหรับการศึกษาเกี่ยวกับรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ในประเทศไทย มีงานของร้อยแก้ว สิริอาชา (2564) และอัษฎายุทธ ชูศรี (2565)

ร้อยแก้ว สิริอาชา (2564) รายงานพัฒนาการการศึกษา “ภาษาบทบาท” ทั้งในภาษาญี่ปุ่น ภาษาต่างประเทศ และภาษาไทย โดยมีจุดประสงค์เพื่อนำเสนอแนวคิดเรื่องภาษาบทบาท แนวพินิจในการศึกษาเปรียบเทียบภาษาบทบาท และทบทวนวรรณกรรมที่ศึกษาเกี่ยวกับภาษาบทบาทในภาษาไทย พบว่าการศึกษาภาษาบทบาทในภาษาไทยแบ่งออกเป็น 4 มุมมองคือ 1) การศึกษาภาษาบทบาทกับภาพลักษณ์ของตัวละคร 2) การศึกษาภาษาบทบาทกับภาษาถิ่น 3) การศึกษาภาษาบทบาทกับการแปล และ 4) การศึกษาภาษาบทบาทกับการเรียนรู้ภาษาที่สอง

อัษฎายุทธ ชูศรี (2565) ศึกษาภาษาแสดงบทบาทจากตัวละครในเกมโทรศัพท์มือถือ “โปโปโลครอยซ์” และเรียก「キャラ語」ด้วยภาษาไทยว่า “ภาษาแสดงอัตลักษณ์” และกล่าวถึงการเปลี่ยนชุดอักษรฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิเพื่อใช้แสดงอัตลักษณ์อีกว่า ในกรณีของการระบุสรรพนาม การใช้สรรพนามด้วยอักษรฮิรางานะจะให้ความรู้สึกอ่อนโยนกว่าคาตากานะ การใช้คาตากานะจะมีความแข็งกร้าวและเด็ดเดี่ยวกว่า และสรรพนามที่ใช้อักษรฮิรางานะหรือคาตากานะจะแสดงอายุที่น้อยกว่าสรรพนามที่ใช้อักษรคันจิ และยังมีในกรณีอื่นอีกอย่างเช่น การใช้อักษรคาตากานะแทนฮิรางานะในการพูดเพื่อแสดงอัตลักษณ์ความเป็นหุ่นยนต์หรือคนต่างด้าวที่ออกเสียงภาษาหลักได้ไม่ชัด กรณีที่เปลี่ยนจากอักษรคันจิเป็นอักษรฮิรางานะในการพูดเพื่อแสดงให้เห็นถึงความรู้ในการอ่านออกเขียนได้ที่อาจมีน้อย และกรณีที่เปลี่ยนคำศัพท์ที่ใช้อักษรคันจิที่ยากมากขึ้นในการพูดเพื่อแสดงความเป็นผู้ทรงปัญญา เป็นต้น

จากการศึกษาวรรณกรรมและงานวิจัยที่ผ่านมาทำให้สรุปได้ว่ารูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์หรือ「キャラ語」คือรูปแบบการใช้ภาษาที่แสดงอัตลักษณ์ของบุคคลหนึ่งหรือกลุ่มบุคคลหนึ่งแบบเฉพาะเจาะจงซึ่งไม่ปรากฏการใช้งานในชีวิตจริง โดยมีการใช้งานที่ต่างกันไปซึ่งมีทั้งรูปแบบการใช้สรรพนาม (Kinsui, 金水, 2003) การใช้คำลงท้ายประโยค (Kinsui, 金水, 2003; Sadanobu, 定延, 2007) รวมไปถึงการแสดงอัตลักษณ์ที่แตกต่างกันไปผ่านทางรูปเขียนอักษรฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ (อัษฎายุทธ ชูศรี, 2565) ทั้งนี้ รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ไม่ได้มีปรากฏเฉพาะในภาษาญี่ปุ่นเท่านั้นแต่ยังมีในภาษาต่างประเทศอื่นอย่างภาษาอังกฤษอีกด้วยถึงแม้จะไม่มากและละเอียดเทียบเท่าภาษาญี่ปุ่นก็ตาม

2.2 นิยาม 「おネエことば」และวรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องภาษากะเทย

การใช้ภาษาที่แสดงอัตลักษณ์กะเทยในภาษาญี่ปุ่นมีปรากฏการใช้มานานแล้ว โดยเริ่มเป็นที่รู้จักผ่านสื่อโทรทัศน์และภาพยนตร์ สำหรับสื่อมังงะจากการสำรวจของอัษฎายุทธ ชูศรีและตัวผู้วิจัยในปี 2024 พบว่าตัวละครที่พูดด้วยภาษากะเทยที่มีการปรากฏตัวในมังงะที่เก่าที่สุดคือตัวละครที่ชื่อ

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

“Hige-gojira (ヒゲゴジラ)” จากมังงะเรื่อง “Harenchi gakuen (ハレンチ学園)” ที่ถูกตีพิมพ์ในปีค.ศ. 1968 และตัวละครนี้ก็ปรากฏตัวครั้งแรกในปีเดียวกัน โดย “Hige-gojira (ヒゲゴジラ)” มีลักษณะที่เป็นผู้ชายมีหนวดเครา แต่งกายเหมือนมนุษย์ยุคหินด้วยชุดที่ทำจากหนังของเสือ พูดด้วยภาษากะเทยแต่ชอบผู้หญิงและมีภรรยาอยู่แล้ว[8] และตัวละครชื่อ “Kaoru-chan (カオルちゃん)” จากมังงะเรื่อง “Tensai Bakabon (天才バカボン)” ที่ถูกตีพิมพ์ในปีค.ศ. 1967 แต่ตัวละครดังกล่าวปรากฏตัวครั้งแรกในฉบับปีค.ศ. 1972 ตัวละครดังกล่าวมีลักษณะเป็นผู้ชายที่มีการแต่งกายและกิริยาอาการคล้ายผู้หญิง ประกอบอาชีพเป็นครูสอนบัลเล่ต์

อย่างไรก็ตาม เท่าที่ผู้วิจัยสำรวจ ในงานวิชาการไม่พบงานที่ศึกษาเกี่ยวกับภาษากะเทยในภาษาญี่ปุ่นจนกระทั่งมีการให้คำจำกัดความของภาษากะเทยว่า「おネエことば」ในงานของ Maynard, S. K. (メイナード, 2005)

2.2.1 คำนิยาม「おネエことば」

Maynard, S. K. (メイナード, 2005: 6) อธิบายถึงความแตกต่างระหว่างภาษาผู้ชายและภาษาผู้หญิงในภาษาญี่ปุ่นโดยกล่าวถึงความแตกต่างที่เริ่มลดน้อยลงโดยอ้างอิงจากงานวิชาการในช่วงปีค.ศ. 2000 และกล่าวถึงการมีอยู่ของรูปแบบ (スタイル) การใช้ภาษาผู้หญิงโดยผู้ชายว่าเป็น「おネエことば」หรือ “ภาษากะเทย” ซึ่งอาจปรากฏตามสื่อต่าง ๆ ในฐานะวิธีพูดรูปแบบหนึ่งของดารานักร้อง และผู้เรียนควรที่จะเรียนรู้ไว้ โดยกล่าวถึง「おネエことば」ไว้ดังนี้

「日本語には、オネエ言葉（お姉ことば）と言われるスタイルがある。男性が使う女性っぽい言葉または話し方を指し、使う人にもよるが、通常の女性言葉より丁寧でしかも毒舌、そしてウィットに富んでいることが多い。このスタイルを使う人はゲイの場合が多いが、必ずしもそうとは限らない。」

Maynard, S. K. (メイナード, 2005: 6)

“ในภาษาญี่ปุ่นมีสไตล์การใช้ภาษาที่ถูกเรียกว่า Onee-kotoba ซึ่งเป็นสไตล์ที่ชี้ให้เห็นถึงการใช้คำศัพท์หรือวิธีการพูดเหมือนดั่งเพศหญิงที่เพศชายใช้งาน แม้มันจะขึ้นอยู่กับผู้ใช้แต่ก็มีความสุภาพกว่าภาษาผู้หญิงทั่วไปและยิ่งกว่านั้นยังมีความปากร้ายและมีชั้นเชิง (wit) เป็นจำนวนมาก ผู้ที่ใช้สไตล์ภาษาแบบนี้มีกรณีที่เป็นเกย์จำนวนมาก แต่ก็ไม่ได้จำกัดว่าต้องเป็นเช่นนั้นเสมอไป”

(แปลโดยผู้เขียน)

Claire, M. (クレア, 2013: 27) กล่าวเกี่ยวกับ Onee-kotoba (おネエことば) ไว้ดังนี้

「こうした主流メディアに流通する「おネエキャラのことば」遣いは、実は、日本のLGBT コミュニティ内で親しまれてきた「おネエことば」から枝分かれしたメディア向

[8] ซึ่งเป็นสิ่งที่แสดงให้เห็นว่าภาษากะเทยในมังงะไม่จำเป็นต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่เป็น Homosexual เสมอไป แต่เนื่องจากตัวละครนี้มีคุณสมบัติความเป็นตัวละครกะเทยไม่ตรงตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้จึงไม่ถูกนับรวมมาใช้ในงานวิจัยชิ้นนี้

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

けのことば遣いである。「おネエことば」はおネエキャラと呼ばれる集合体の人気上昇とともにLGBTコミュニティから現代メディアへと越境し、メディア風に使われるようになったものだと本書では仮定したい。メディアで使われている典型的な「おネエキャラのことば」は、フィクションの世界やメディアに多く登場する「女ことば」に類似し、
一種の役割語と解釈できるからである。」

Claire, M. (クレア, 2013: 27)

"การใช้ "Onee-kyara-no-kotoba" ที่แพร่หลายในสื่อกระแสหลักเช่นนี้นั้น ที่จริงแล้วเป็นการใช้ถ้อยคำสำหรับในสื่อที่แตกแขนงออกจาก "Onee-kotoba" ที่เป็นที่คุ้นชินในสังคม LGBT ของญี่ปุ่น ในงานฉบับนี้ผู้เขียนสันนิษฐานว่า "Onee-kotoba" ได้ข้ามพรมแดนจากสังคม LGBT มายังสื่อปัจจุบันพร้อมกับความนิยมที่เพิ่มสูงขึ้นของกลุ่มบุคคลที่ถูกเรียกว่า Onee-kyara และกลายเป็นถูกใช้งานเหมือนอย่างในสื่อ เนื่องจากสามารถตีความได้ว่า "Onee-kyara-no-kotoba" ที่ถูกใช้งานในสื่ออย่างมีแบบแผนนั้นมีความคล้ายคลึงกับ "ภาษาผู้หญิง" ที่ปรากฏเป็นจำนวนมากในสื่อและในโลกสมมุติ และเป็นภาษาบทบาทชนิดหนึ่ง"

(แปลโดยผู้เขียน)

Abe (阿部, 2014)[9] ได้ให้คำนิยามของ「おネエことば」หรือภาษากะเทยไว้ว่า「おネエことば」คือ「女性語を利用した混雑的（ハイブリッド）言語行為」ซึ่งแปลเป็นภาษาไทยโดยผู้วิจัยได้ว่า "ภาษากะเทยคือวัจนกรรม (Speech act) แบบผสมปนเป (ไฮบริด) ที่นำภาษาเพศหญิงมาใช้งาน"

2.2.2 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องภาษากะเทย

Claire, M. (クレア, 2013) ได้ศึกษาเกี่ยวกับ「おネエことば」หรือ "ภาษากะเทย" จากการสัมภาษณ์ผู้คนในสังคม LGBTQ+ และศึกษาจากรายการวาไรตี้「おネエ☆MANS！」ของโทรทัศน์ญี่ปุ่นที่แพร่ภาพในปีค.ศ. 2006 - 2009 พบในการสำรวจว่าภาษากะเทยที่ผู้คนในสังคม LGBTQ+ ใช้ในชีวิตจริงที่มีความ "พูดจาปากร้ายตรงไปตรงมาไม่อ้อมค้อม" จะแตกต่างจากภาษากะเทยที่ปรากฏอยู่ในสื่อที่ดาราใช้ที่มีความสุภาพ เป็นหญิงสาว และมีความเหน็บแนมและปากร้ายไม่เพียงพอ จึงเรียกภาษากะเทยที่ใช้ในสื่อว่า「おネエキャラことば」หรือ "ภาษาคาแรคเตอร์กะเทย" เป็นภาษาแสดงบทบาทซึ่งมีลักษณะการใช้ภาษาที่คล้ายกับภาษาผู้หญิงแต่มีขอบเขตการใช้ที่กว้างกว่า เช่นใช้คำช่วยลงท้ายด้วย「わ」「わよ」ตามแบบของภาษาผู้หญิง ใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ว่า「わたし」หรือ「あたし」และใช้คำอุทานว่า「あら」「うそ！」「いや！」เป็นต้น และยังมีการใช้คำไพเราะ (美化語) ซึ่งก็คือการทำให้ภาษาสวยงามด้วยการเติม「お」「ご」「おみ」

[9] กล่าวอ้างถึงใน Kawano (河野, 2016)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลงไปหน้าคำศัพท์นั้น ๆ นอกจากนี้ในงานเดียวกันยังพบอีกว่าลักษณะเฉพาะของภาษากะเทยเช่น Intonation ที่เป็นเอกลักษณ์ การเน้นเสียงลากยาว วิธีการเว้นช่องว่างคำพูด และอื่น ๆ สื่อออกมาเป็นตัวอักษรได้ยาก ดังนั้นเมื่อมีการแปลงภาษากะเทยที่พูดมาเป็นตัวอักษรจึงได้มีการใส่สัญลักษณ์「♡」「♪」และอีโมจิอื่น ๆ ลงไปเพื่อเป็นการแปลงเป็นตัวอักษรให้คงความเป็นภาษากะเทยไว้อยู่ด้วย

ในการศึกษาการใช้คำสรรพนามของกะเทยในรายการวาไรตี้และผลงานฟิคชั่น (ละคร นิยาย มังงะ) ของ Kawano (河野, 2016) ได้แบ่งข้อมูลที่นำมาวิเคราะห์ออกเป็น 2 กลุ่มคือ กลุ่ม 1 กลุ่มข้อมูลจากรายการวาไรตี้ซึ่งเป็นคนจริง และกลุ่ม 2 กลุ่มข้อมูลจากผลงานฟิคชั่น โดยสำหรับสรรพนามบุรุษที่ 1 นั้นพบว่าในกลุ่ม 2 มีแนวโน้มที่จะเลือกใช้สรรพนามแทนตัวเองรูปแบบผู้หญิง (พวก「あたし」 และ 「わたし」) มากกว่าและหลีกเลี่ยงสรรพนามแทนตัวเองรูปแบบผู้ชาย ในขณะที่ในกลุ่มที่ 1 มีการใช้สรรพนามแทนตัวเองรูปแบบผู้ชายอย่าง「ぼく」ปนอยู่บ้างแต่จะใช้เฉพาะในผู้ร่วมรายการที่เป็นกะเทยไม่แต่งหญิงในขณะที่ผู้ร่วมรายการที่เป็นกะเทยแต่งหญิงนั้นจะใช้「あたし」「わたし」「わたくし」และ「ชื่อตัวเอง」และนอกจากนี้ในข้อมูลกลุ่มที่ 1 ก็ยังมีการใช้สรรพนาม「おれ」ที่มีความเป็นผู้ชายอย่างมากอยู่ด้วยแต่เป็นการใช้ในสถานการณ์พิเศษที่แสดงคาแรคเตอร์ “ผู้ชาย” ออกมาเพียงชั่วคราว ทั้งหมดจึงแสดงให้เห็นว่าคนจริงจะมีการใช้สรรพนามแทนตัวเองที่มีความหลากหลายหลายกว่าตัวละครในผลงานฟิคชั่น และสำหรับสรรพนามบุรุษที่ 2 นั้นพบว่าทั้งข้อมูลกลุ่ม 1 และกลุ่ม 2 มีความถี่ในการใช้สรรพนาม「あんた」มากที่สุดและพบว่าในข้อมูลกลุ่ม 2 มีหลายตัวอย่างที่ใช้สรรพนาม「あんた」โดยตลอดโดยไม่เรียกด้วยชื่อของอีกฝ่ายในขณะที่ข้อมูลกลุ่ม 1 ก็มีกรณีนี้เช่นกันแต่มีแค่ตัวอย่างเดียว นอกจากนี้ในงานเดียวกัน Kawano ยังได้กล่าวอีกว่าในภาษาญี่ปุ่น สรรพนาม「あたし」และ「あたくし」เป็นรูปแบบเฉพาะของเพศหญิง สรรพนาม「ぼく」และ「おれ」เป็นรูปแบบเฉพาะของเพศชาย ส่วน「わたし」นั้นมีการใช้งานทั้งในเพศหญิงและเพศชาย แต่ว่าเพศชายจะมีการใช้เป็นพิเศษในสถานการณ์ที่เป็นทางการในขณะที่เพศหญิงจะใช้ทั้งในสถานการณ์ที่เป็นทางการและไม่เป็นทางการ และด้วยขอบเขตการใช้ที่กว้างกว่าของเพศหญิงทำให้「わたし」ถูกจัดเป็นรูปแบบที่เพศหญิงใช้จำนวนมาก

ในงานของอัษฎายุทธ ชูศรี (2565: 86) มีส่วนหนึ่งที่ศึกษาเกี่ยวกับการใช้สรรพนามของตัวละครในเกมและระบุว่าสรรพนาม「アタシ」เป็นสรรพนามของผู้หญิงที่ถูกใช้ในตัวละคร “นักรบเพศทางเลือก” ซึ่งเป็นหนึ่งในตัวละครทั้งหมด 89 ตัวละคร

จากวรรณกรรมและงานวิจัยเกี่ยวกับภาษากะเทยทั้งหมดทำให้สรุปได้ว่าภาษากะเทยมีทั้งที่ใช้ในชีวิตจริงโดยผู้คนในสังคม LGBTQ+ และภาษากะเทยที่อยู่ในสื่อและผลงานฟิคชั่น แต่โดยรวมคือเป็นภาษาที่มีรากฐานมาจากภาษาผู้หญิงของภาษาญี่ปุ่นจึงมีความคล้ายคลึงกัน อย่างไรก็ตาม ในงานวิจัยก่อนหน้าได้เน้นย้ำอัตลักษณ์พิเศษของภาษากะเทยว่ามีความปากร้ายแต่ก็มีความสุภาพเป็นหญิงสาวอยู่ด้วยโดยมีรูปแบบการใช้ภาษาที่เป็นเอกลักษณ์ทั้งในเรื่องของการใช้คำสรรพนาม คำลง

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ท้าย คำอุทาน สำเนียงและ Intonation ที่เป็นเอกลักษณ์ จากประเด็นดังต่อไปนี้พบว่าภาษาแสดงอัตลักษณ์กะเทยน่าจะมีความแตกต่างจากภาษาแสดงอัตลักษณ์ที่กล่าวถึงในวรรณกรรมในหัวข้อ 2.1 ในเรื่องการใช้คำศัพท์และคำอุทาน สำหรับสำเนียงและ Intonation ซึ่งในสื่อสิ่งพิมพ์อย่างมังงะอาจปรากฏในรูปลักษณะอื่นทดแทน

2.3 วรรณกรรมและงานวิจัยเรื่องภาษาผู้หญิงหรือ「女ことば」

เนื่องจากในการศึกษาภาษากะเทยพบว่าภาษากะเทยมีรากฐานมาจากภาษาผู้หญิงหรือ「女ことば」จึงได้ทำการศึกษาเกี่ยวกับภาษาผู้หญิง งานที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาผู้หญิงมีดังนี้

Kikusawa (菊澤, 1929, 1933)[10] กล่าวถึง “ภาษาภรรยา (女房詞)” ว่าต้นกำเนิดของการใช้คำพูดแบบนี้คาดว่าเกิดขึ้นในพระราชวังเขตพระราชฐานชั้นใน และตีความแนวความคิดของภาษาภรรยาได้ออกเป็น 2 ข้อคือ 1. เป็นรูปแบบการใช้คำของเหล่าภรรยาแม่บ้านในครัวเรือน 2. เป็นรูปแบบการใช้คำของหญิงสาวในพระราชวังเขตพระราชฐานชั้นใน ซึ่งภาษาภรรยานี้มีลักษณะพิเศษ 4 ข้อดังนี้

「……女房詞は……女らしさを よく発揮 して甚だ優美なものであるといふ事になる。その女らしさといふのは次の四ヶ条にまとめ得られる、即ち、

１、 丁寧な言葉遣をすること

２、 奇麗な上品な 言葉を用ひること

３、 婉曲な言ひ方をすること

４、ぎごちない漢語をさけること」

Kikusawa (菊澤, 1929:66)[11]

“……ภาษาภรรยา……แสดงออกถึงความเป็นหญิงสาวและเป็นสิ่งที่งดงามอ่อนช้อยอย่างมาก ความเป็นหญิงสาวที่กล่าวมาสามารถสรุปออกมาได้เป็น 4 ข้อดังนี้

1. ใช้ภาษาที่สุภาพ
2. ใช้ภาษาที่มีความเป็นผู้ดีและงดงาม
3. ใช้วิธีการพูดแบบอ้อมค้อม
4. หลีกเลี่ยงคำจีนที่หยาบกระด้าง”

(แปลโดยผู้เขียน)

พจนานุกรม 国語学大辞典 (1980)[12] ระบุไว้ว่าคุณสมบัติพิเศษของภาษาเพศหญิง (女性語) มีดังนี้ 1) ใช้คำศัพท์ที่มีลักษณะพิเศษเฉพาะตัวของเพศหญิง 2) หลีกเลี่ยงคำที่แข็งกระด้างอย่างคำ

[10] กล่าวอ้างถึงใน Endou (遠藤, 2002: 41)

[11] กล่าวอ้างถึงใน Endou (遠藤, 2002: 41)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

จีน คำที่หยาบคายและชั้นต่ำ 3) มีการใช้ Intensifier (強意語) เช่นคำอุทาน (間投詞) และคำช่วยลงท้าย (終助詞) ในปริมาณมาก 4) มีสำนวนแสดงความยกย่อง วิธีพูดแบบสุภาพ การพูดจาอ้อมค้อม และสำนวนคลุมเครืออยู่เป็นจำนวนมาก เป็นต้น

Masuoka & Takubo (益岡・田窪, 1992)[13] กล่าวว่าในสำนวนภาษาเชิงเพศหญิง (女性的な表現) จะหลีกเลี่ยงการตัดสินชี้ชัด (断定) ไม่เป็นสำนวนเชิงคำสั่ง และมีวิธีการพูดที่ไม่ยัดเยียดความคิดของตนเองให้อีกฝ่ายเป็นจำนวนมาก ในขณะที่สำนวนภาษาเชิงเพศชาย (男性的な表現) มีการตัดสินชี้ชัดและเชิงคำสั่งปนอยู่ในนั้น และมีสำนวนเพื่อการยืนยันความคิดตนเองและเพื่อการโน้มน้าวเป็นจำนวนมาก

Matsumura (松村, 2001) ใช้ข้อมูลบันทึกเสียงและถอดเทปการสนทนาภาษาญี่ปุ่นระหว่างชายหญิง 5 คนกับผู้สัมภาษณ์หญิงและวิเคราะห์ถึงความแตกต่างระหว่างชายหญิงที่สามารถพบเห็นได้ในการสนทนา พบว่าผู้หญิงไม่ว่าในสถานการณ์การพูดต่อสาธารณะหรือสถานการณ์การพูดส่วนตัวจะใช้สรรพนาม「わたし」หรือ「あたし」ในขณะที่ผู้ชายมักจะใช้「ぼく」และ「おれ」เป็นภาษาพูดและมีการใช้「わたし」ที่น้อยกว่าเมื่อเทียบกับผู้หญิง ในเรื่องของการใช้ภาษาสุภาพความถี่ในการใช้ภาษาสุภาพของชายหญิงไม่มีความแตกต่างกัน ทั้งผู้ชายและผู้หญิงใช้ภาษาสุภาพแตกต่างกันไปตามสถานะของตนเองและสถานการณ์ในการสนทนา

Aizawa (相澤, 2003) ศึกษาภาษาผู้หญิง (女ことば) ที่ปรากฏในมังงะโดยหยิบยกมาเฉพาะคำช่วยลงท้าย (終助詞) ที่เป็นภาษาผู้หญิงมาแจกแจงและสามารถแบ่งคำช่วยลงท้ายที่เป็นภาษาผู้หญิงออกมาได้ 9 ประเภทคือ「わ、だわ、よ、ね、のね、わね、かしら、もの、の」

ในการสำรวจความแตกต่างระหว่างภาษาผู้หญิงและภาษาผู้ชายของ Kurosu (黒須, 2008) ระบุว่าคำที่แสดงความแตกต่างทางเพศได้ง่ายคือคำสรรพนาม คำลงท้าย และคำอุทาน โดยในผลการสำรวจของคำสรรพนามที่แบ่งตามปริมาณการปรากฏในแหล่งข้อมูลแสดงให้เห็นว่าสรรพนามบุรุษที่หนึ่งที่เป็นเชิงภาษาผู้หญิงหรือมีการปรากฏในการพูดของตัวละครผู้หญิงเป็นจำนวนมากคือ「ชื่อ」「あたし」「あたい」「わたし」「私」「わたくし」ส่วนสรรพนามบุรุษที่สองจะเป็น「あなた」ในส่วนของคำลงท้ายที่แสดงความเป็นภาษาผู้หญิงแบ่งออกเป็น 2 ประเภทคือ คำลงท้ายที่เป็นเชิงภาษาผู้หญิงอย่างมาก ได้แก่ 「かしら・だわ・ますわ・ちょうだい・ですの（？）・ですもの・ですよね・ですわ・てよ・なの・なのね・なのよ・の・ のね・のよ・のよね・ものね・คำนาม＋よ・わ・わね・わよ」และคำลงท้ายที่เป็นเชิงภาษาผู้หญิง ได้แก่ 「だもの・なの？・の？・もの・よね」สำหรับคำอุทานที่แสดงความเป็นภาษาผู้หญิงก็แบ่งออกเป็น 2 ประเภทเช่นกันคือ คำอุทานที่เป็นเชิงภาษาผู้หญิงอย่างมาก ได้แก่「ああ（เข้าใจ）・あら・あら

---

[12] กล่าวอ้างถึงใน Takasaki (高崎, 2004: 162)

[13] กล่าวอ้างถึงใน Maynard, S. K. (メイナード, 2005: 3)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

まあ・いいえ・ううん・ええ・ちょっと・ねえ・まあ」และคำอุทานที่เป็นเชิงภาษาผู้หญิง ได้แก่「あの・そう（เข้าใจ）・はい」

จากวรรณกรรมและงานวิจัยข้างต้นโดยภาพรวม ภาษากะเทยกับภาษาผู้หญิงมีความคล้ายคลึงกันมากแต่จะมีความแตกต่างในเชิงรายละเอียดบางส่วน ไม่ว่าจะเป็นสรรพนามบางคำที่มีการใช้ไม่เหมือนกัน รูปแบบสำนวนที่ไม่อ้อมค้อมเหมือนภาษาผู้หญิงและเหน็บแนม[14] มากกว่า Intonation และการเว้นจังหวะการพูดที่เมื่อสื่อผ่านตัวอักษรก็จะมีการใช้เครื่องหมายที่แตกต่างกันไป เป็นต้น ประเด็นที่น่าสนใจเพิ่มเติมคือในวรรณกรรมเกี่ยวกับภาษาผู้หญิงระบุถึงการเลี่ยงใช้คำจีน ประเด็นนี้สัมพันธ์กับการนิยมใช้อักษรฮิรางานะมากกว่าอักษรคันจิในภาษาผู้หญิงหรือไม่

ในการปริทัศน์วรรณกรรมดังกล่าวข้างต้น พบว่ารูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์มีมากมายต่างไปตามคาแรคเตอร์ของตัวละครที่ถูกสร้างขึ้นและภาษากะเทยที่ผู้วิจัยต้องการจะศึกษาและทำเป็นฐานข้อมูลถือว่าเป็นรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์อย่างหนึ่งที่มีรูปแบบคล้ายภาษาผู้หญิงที่มีความปากร้ายผสมอยู่บ้าง จึงสามารถนำข้อมูลเหล่านี้มาเป็นแนวทางในการศึกษาประโยคตัวอย่างที่จะรวบรวมเป็นฐานข้อมูลและวิเคราะห์ในงานวิจัยชิ้นนี้ได้

[14] เหน็บแนมในที่นี้คือความปากร้ายในภาษากะเทยหรือ「毒舌」

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บทที่ 3
วิธีดำเนินการวิจัย

ในบทนี้เป็นการอธิบายเกี่ยวกับวิธีดำเนินการวิจัย รายชื่อมังงะที่นำมาเป็นแหล่งข้อมูลในการวิจัยทั้งหมด กำหนดเกณฑ์ในการคัดเลือกประโยคที่นำมาใช้ในการวิเคราะห์ และกำหนดประเด็นที่ใช้ในการวิเคราะห์

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

3.1 แหล่งข้อมูล : มังงะ

1) มังงะที่นำมาใช้ในการเก็บข้อมูลรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์กะเทยต้องเป็นผลงานที่มีต้นฉบับเป็นสื่อมังงะที่ได้รับการตีพิมพ์เป็นฉบับรวมเล่มหรือที่ในภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า Tankoubon (単行本) เท่านั้น ไม่นับรวมผลงานมังงะที่มีการดัดแปลงมาจากสื่ออื่นเช่น ไลท์โนเวล อนิเมะ รวมไปถึงสื่อมิกซ์มีเดีย

2) เนื่องจาก Kinsui (金水, 2003) ได้กล่าวว่าตัวละครที่ใช้ภาษาแสดงบทบาทส่วนใหญ่เป็นตัวละครตัวประกอบดังนั้นจึงคัดเลือกมังงะที่มีตัวละครกะเทยปรากฏตัวทั้งในฐานะตัวเอกและฐานะตัวประกอบจากการค้นหาข้อมูลมังงะที่มีตัวละครกะเทยปรากฏผ่านเว็บไซต์ 4 เว็บไซต์[15] และทำการคัดเลือกเรื่องที่เป็นมังงะผู้ใหญ่เชิงเน้นกามารมณ์[16] ออก

3) คัดเลือกอีกครั้งด้วยเกณฑ์การจัดเป็นตัวละครกะเทยที่อ้างอิงจากคำนิยามของ Abe (阿部, 2014)[17] Kawano (河野, 2016) และ Liu (劉, 2019)[18]

1. เป็นตัวละครผู้ชายที่พูดด้วยภาษากะเทยหรือภาษาผู้หญิงอย่างสม่ำเสมอ
2. มีภาพลักษณ์ที่อากัปกิริยาแบบผู้หญิงโดยไม่ว่าจะมีลักษณะร่างกายแบบไหน ซึ่งสามารถพิจารณาได้จากรูปภาพของตัวละครที่สื่อออกมาเนื่องจากเป็นมังงะซึ่งมีการสื่อผ่านรูปภาพ
3. เรียกตัวเองหรือถูกตัวละครอื่นในเรื่องระบุว่าเป็นกะเทยซึ่งในภาษาญี่ปุ่นจะใช้คำว่า「オカマ」หรือ「オネエ」หรือ 「ニューハーフ」

จากการคัดกรองผ่านเกณฑ์เหล่านี้ได้เป็นจำนวนทั้งหมด 48 ตัวละครจาก 47 เรื่อง

---

[15] 1) https://urarakajp.com/onee/ 2) https://mangapedia.com/gd/2916p2jj3 3) https://ranking.net/rankings/best-onee-characters 4) https://bookwalker.jp/ (เข้าถึงล่าสุด 4 พฤษภาคม พ.ศ. 2567)

[16] ในที่นี้หมายถึงมังงะสำหรับผู้ใหญ่ที่มีการแสดงฉากร่วมเพศและอวัยวะเพศอย่างชัดเจนซึ่งแต่ละสำนักพิมพ์ก็จะใช้คำเรียกที่แตกต่างกันไม่ว่าจะเป็น「エロ漫画」(Ero manga)「アダルトコミックス」(Adult Comic)「アダルト漫画」(Adult manga) รวมไปถึง TL หรือ「ティーンズラブ」(Teens' love)

[17] กล่าวอ้างถึงใน Kawano (河野, 2016: 115) และ Liu (劉, 2019: 62)

[18] รายละเอียดได้กล่าวไว้แล้วในหน้า 4-6

4) ในการเก็บข้อมูลครั้งนี้ เนื่องจากข้อจำกัดด้านระยะเวลา ผู้วิจัยจึงคาดว่าจะวิเคราะห์ข้อมูลราว 1,000 ตัวอย่าง แต่เนื่องจากเพื่อป้องกันการเบี่ยงเบนของข้อมูลไปตามกลุ่มประชากรในเรื่องที่พบมากกว่า จึงกำหนดค่าเฉลี่ยประโยคตัวอย่างที่จะเก็บข้อมูลที่ 20 ตัวอย่างจากมังงะจำนวน 50 เรื่อง[19] อย่างไรก็ตาม เมื่อเก็บข้อมูลในปี 2023 พบจำนวนเรื่อง 47 เรื่องและมีบางเรื่องที่มีประโยคตัวอย่างไม่ครบ 20 ตัวอย่าง จึงได้ประโยคตัวอย่างทั้งสิ้น 886 ตัวอย่าง

5) เนื่องจากผู้วิจัยตั้งข้อสังเกตเรื่องความแตกต่างของการแสดงอัตลักษณ์แบ่งแยกตามเพศของกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายด้วย จึงทำการเก็บข้อมูลประโยคตัวอย่างโดยแบ่งประเภทเป็นโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

รายชื่อมังงะและชื่อตัวละครที่คัดเลือกรวมถึงประเภทของมังงะตามกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายแสดงไว้ตามตารางที่ 1 โดยมีการเรียงลำดับเรื่องตามปีที่เริ่มต้นตีพิมพ์ฉบับรวมเล่มที่ 1

ตารางที่ 1 รายชื่อมังงะ ชื่อตัวละคร และประเภทมังงะที่สำรวจ

	ชื่อเรื่อง (ปีที่เริ่มตีพิมพ์ฉบับรวมเล่ม) (ชื่อเรื่องไทย หากมี[20])	ชื่อตัวละครที่สำรวจ (ปีที่ตัวละครปรากฏในฉบับรวมเล่ม)	ประเภทมังงะ
1	Kinniku man (キン肉マン) (1980) (TH: คินนิคุแมน)	Okamarasu (オカマラス) (1980)	โชเน็นมังงะ
2	Dragon Ball (ドラゴンボール) (1985) (TH: ดราก้อนบอล)	Buruu shougun (ブルー将軍) (1987)	โชเน็นมังงะ
3	Fushigiyuugi (ふしぎ遊戯) (1992) (TH: พลิกตำนานมาพบรัก)	Nuriko (柳宿) (1992)	โชโจะมังงะ
4	Bonbonsaka koukou engekbu (ボンボン坂高校演劇部) (1993) (TH: คิ้วหน้า ช่าสุดๆ)	Tokudaiji Hiromi (徳大寺ヒロミ) (1993)	โชเน็นมังงะ
5	Rurouni kenshin (るろうに剣心) (1994) (TH: ซามูไรพเนจร)	Honjou Kamatari (本条鎌足) (1996)	โชเน็นมังงะ
6	One Piece (1997) (TH: วันพีซ)	Mr.2 Bon Kuree (Mr.2・ボン・クレー) (2001)/Enporio Iwankofu (エンポリオ・イワンコフ) (2009)	โชเน็นมังงะ
7	Toraigan makishimamu (トライガン・マキシマム) (1998) (TH: ไทรกัน MAXIMUM)	Erendeira za Kurimuzonneiru (エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル) (2001)	โชเน็นมังงะ
8	Paradise Kiss (2000) (TH: พาราไดซ์ คิส)	Yamamoto Izabera (山本イザベラ) (2000)	โชโจะมังงะ
9	Tenisu no oujisama (テニスの王子様) (2000) (TH: ปริ๊นซ์ ออฟ เทนนิส)	Konjiki Koharu (金色小春) (2007)	โชเน็นมังงะ
10	NARUTO -ナルト- (2000) (TH: นินจาคาถา โอ้โฮเฮะ)	Orochimaru (大蛇丸) (2001)	โชเน็นมังงะ
11	Mr.FULLSWING (2001) (TH: Mr.FULLSWING)	Nakamiya Kuin (中宮紅印) (2004)	โชเน็นมังงะ

[19] จำนวน 50 เรื่องนี้เป็นจำนวนมังงะที่สำรวจจากเว็บไซต์ 4 เว็บไซต์ข้างต้นในเบื้องต้นโดยที่ยังไม่ได้ทำการคัดเลือกตามเกณฑ์การจัดเป็นตัวละครกะเทย

[20] ชื่อเรื่องภาษาไทยมาจากการสำรวจโดยผู้วิจัยล่าสุดในวันที่ 1 พฤษภาคม พ.ศ. 2567

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

	ชื่อเรื่อง (ปีที่เริ่มตีพิมพ์ฉบับรวมเล่ม) (ชื่อเรื่องไทย หากมี[20])	ชื่อตัวละครที่สำรวจ (ปีที่ตัวละครปรากฏในฉบับรวมเล่ม)	ประเภทมังงะ
12	Nodame kantaabire (のだめカンタービレ) (2002) (TH: วุ่นรัก นักดนตรี)	Okuyama Masumi (奥山真澄) (2002)	โชโจะมังงะ
13	BLEACH (2002) (TH: เทพมรณะ)	Sharurotte Kuuruboon (シャルロッテ・クールホーン) (2009)	โชเน็นมังงะ
14	Hagane no renkinjutsushi (鋼の錬金術師) (2002) (TH: แขนกล คนแปรธาตุ)	Gaafiiru (ガーフィール) (2004)	โชเน็นมังงะ
15	Ourankoukou hosuto kurabu (桜蘭高校ホスト部) (2003) (TH: ชมรมรัก คลับมหาสนุก)	Fujioka Ryouji (藤岡涼二) (2004)	โชโจะมังงะ
16	Piisu obu keiku (ピースオブケイク) (2004) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Tenchan (天ちゃん) (2004)	โชโจะมังงะ
17	Katekyou hittoman REBORN! (家庭教師ヒットマン REBORN！) (2004) (TH: ครูพิเศษจอมป่วน รีบอร์น!)	Russuuria (ルッスーリア) (2006)	โชเน็นมังงะ
18	Gintama (銀魂) (2004) (TH: กินทามะ)	Saigou Tokumori (西郷特盛) (2004)	โชเน็นมังงะ
19	D.Gray-man (2004) (TH: ดี.เกรย์แมน)	Jerii (ジェリー) (2004)	โชเน็นมังงะ
20	Busou renkin (武装錬金) (2004) (TH: นักรบเหล็กเทวะ)	Maruyama Madoka (円山円) (2005)	โชเน็นมังงะ
21	Zettai karen chirudoren (絶対可憐チルドレン) (2005) (TH: สามพลังป่วนพิทักษ์โลก)	Massuru Ookama (マッスル大鎌) (2007)	โชเน็นมังงะ
22	Raiaa geemu (ライアーゲーム) (2005) (TH: Liar Game เกมหลอกคนลวง)	Fukunaga Yuuji (フクナガユウジ) (2006)	เซเน็นมังงะ
23	FAIRY TAIL (2006) (TH: แฟรี่เทล ศึกจอมเวทอภินิหาร)	Masutaa Bobu (マスター・ボブ) (2007)	โชเน็นมังงะ
24	Kuroshitsuji (黒執事) (2007) (TH: คน(ลึก)ไขปริศนา(ลับ))	Gureru Satokurifu (グレル・サトクリフ) (2007)	โชเน็นมังงะ
25	Toriko (トリコ) (2008) (TH: โทริโกะ)	Raibubearaa (ライブベアラー) (2012)	โชเน็นมังงะ
26	Kuroko no basuke (黒子のバスケ) (2009) (TH: คุโรโกะ นายจืดพลิกสังเวียนบาส)	Mibuchi Reo (実渕玲央) (2012)	โชเน็นมังงะ
27	Seinto seiya NEXT DIMENTION meioushinwa(聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話) (2009) (TH: เซนต์เซย์ย่า Next Dimension ศึกถล่มอเวจี)	Desutooru (デストール) (2012)	โชเน็นมังงะ
28	Makai ouji devils and realist (魔界王子 devils and realist) (2010) (TH: เจ้าชายมิติมายา)	Jiru Do Rei (ジル・ド・レイ) (2010)	โชโจะมังงะ
29	Wanpanman (ワンパンマン) (2012) (TH: วันพันช์แมน)	Shinkaiou (深海王) (2013)	โชเน็นมังงะ
30	Tokyo guuru (東京喰種) (2012) (TH: โตเกียวกูล)	Niko (ニコ) (2013)	เซเน็นมังงะ
31	Fukumenkei noizu (覆面系ノイズ) (2013) (TH: เสียงปริศนาพาใจฝัน)	Haruno Yoshito (悠埜佳斗) (2013)	โชโจะมังงะ
32	Mizutama Haniibooi (水玉ハニーボーイ) (2014) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Fuji Shirou (藤司郎) (2014)	โชโจะมังงะ
33	Busou shoujo makyaveruzumu (武装少女マキャヴェリズム) (2014) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Masukodera Kusuo (増子寺楠男) (2014)	โชเน็นมังงะ
34	Boku no Hiirooakademia (僕のヒーローアカデミア) (2014) (TH: มายฮีโร่ อคาเดเมีย)	Magune (マグネ) (2016)	โชเน็นมังงะ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

	ชื่อเรื่อง (ปีที่เริ่มตีพิมพ์ฉบับรวมเล่ม) (ชื่อเรื่องไทย หากมี[20])	ชื่อตัวละครที่สำรวจ (ปีที่ตัวละครปรากฏในฉบับรวมเล่ม)	ประเภทมังงะ
35	Onee na kareshi to booisshu kanojo (オネエな彼氏とボーイッシュ彼女) (2015) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Kondou Chiyohiko (近藤千代彦) (2015)	โชโจะมังงะ
36	Kiyowaonee to kishiotome no renai purosesu (気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス) (2016) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Takara Tooru (高良透) (2016)	โชโจะมังงะ
37	Oneekyuketsuki to warawanaimeido (オネェ吸血鬼と笑わないメイド) (2016) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Buruuto Torabanto (ブルート・トラバント) (2016)	โชโจะมังงะ
38	Beruzebubujou no okinimesumama. (ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。) (2016) (TH: รักนุ่มฟูของคุณหนูเบลเซบับ)	Adoramereku (アドラメレク) (2016)	โชเน็นมังงะ
39	Dannasan wa oneesan (旦那さんはオネエさん) (2017) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Aduma Ruiji (我妻累二) (2017)	โชโจะมังงะ
40	Uchi no danna wa oyomesan(うちの旦那はお嫁さん) (2017) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Kohinata Haru (小日向晴) (2017)	โชโจะมังงะ
41	Oneesan to joshikousei (オネエさんと女子高生) (2017) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Oribe Youichi (織部洋一) (2017)	โชโจะมังงะ
42	Oneedanshi, hajimenasu. (オネエ男子、はじめます。) (2017) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Sagara Toranosuke (相良寅之輔) (2017)	โชโจะมังงะ
43	Tenchisouzou desainbu (天地創造デザイン部) (2017) (TH: แผนกออกแบบสร้างสรรค์โลก)	Kanamori (金森) (2017)	เซเน็นมังงะ
44	Atarashiikazoku ga dekimashita. (あたらしい家族ができました。) (2018) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Gouno Haruki (剛野春軌) (2018)	โชโจะมังงะ
45	Oneekachou Tamakisan ~one wa shachiku wo sukuu~ (オネェ課長たまきさん ~オネェは社畜を救う~) (2018) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Oniduka Tamaki (鬼塚珠紀) (2018)	โชโจะมังงะ
46	Abisu reiji (アビスレイジ) (2018) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Magami (真神) (2018)	โชเน็นมังงะ
47	2 nen B Gumi oneesensei (2 年 B 組オネェ先生) (2020) (TH: ไม่มีชื่อไทย)	Anezaki Soujirou (姉崎宗次郎) (2020)	โชโจะมังงะ

เมื่อจำแนกประเภทตามกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายแล้วจะได้เป็นโชเน็นมังงะ 29 เรื่องและโชโจะมังงะ 18 เรื่อง โดยผู้วิจัยได้รวมเซเน็นมังงะจำนวน 3 เรื่องได้แก่ Raiaa geemu (ライアーゲーム) (2005), Tokyo guuru (東京喰種) (2012) และ Tenchisouzou desainbu (天地創造デザイン部) (2017) นับรวมอยู่ในโชเน็นมังงะรวมเป็น 29 เรื่องด้วย

3.1.1 ต้นฉบับที่ใช้ในการสำรวจ

ต้นฉบับที่ใช้ในการสำรวจเป็นมังงะต้นฉบับภาษาญี่ปุ่น โดยจะคัดเลือกเฉพาะเรื่องที่ถูกตีพิมพ์ออกมาเป็นฉบับรวมเล่มหรือ Tankoubon (単行本) เท่านั้น ซึ่งไม่เจาะจงว่าต้องเป็นฉบับรวมเล่มที่พิมพ์เป็นรูปเล่มหนังสือกระดาษเท่านั้น จะนับรวมที่เป็นรูปเล่มแบบหนังสือดิจิตอลหรือ E-Book หรือ Digital Shoseki (デジタル書籍) เข้าไปด้วย โดยแบ่งประเภทตามกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายของ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

นิตยสารมังงะที่เรื่องนั้นๆ ลงตีพิมพ์ไม่ว่าจะเป็นรายสัปดาห์ รายปักษ์ รายเดือน หรือแม้แต่ช่องทางออนไลน์ ก่อนที่จะถูกนำมาตีพิมพ์เป็นฉบับรวมเล่ม

ทั้งนี้ เนื่องจากข้อจำกัดทางด้านพื้นที่หน้ากระดาษ เนื้อหาในบทหลังจากนี้ หากมีการกล่าวอ้างอิงถึงมังงะเรื่องต่าง ๆ ผู้วิจัยจะกล่าวอ้างอิงถึงโดยใช้ชื่อเรื่องมังงะแบบย่อ โดยชื่อเต็มของมังงะและชื่อเรื่องมังงะแบบย่อจะแสดงดังตารางที่ 2

ตารางที่ 2 ชื่อเรื่องมังงะแบบเต็มและแบบย่อ

	ชื่อเรื่องแบบเต็ม	ชื่อเรื่องแบบย่อ
1	Kinniku man (キン肉マン)	キン肉
2	Dragon Ball (ドラゴンボール)	ドラ
3	Fushigiyuugi (ふしぎ遊戯)	ふしぎ
4	Bonbonsaka koukou engekbu (ボンボン坂高校演劇部)	ボンボン
5	Rurouni kenshin (るろうに剣心)	剣心
6	One Piece	One
7	Toraigan makishimamu (トライガン・マキシマム)	トライ
8	Paradise Kiss	ParaKiss
9	Tenisu no oujisama (テニスの王子様)	テニス
10	NARUTO -ナルト-	ナルト
11	Mr.FULLSWING	FULL
12	Nodame kantaabire (のだめカンタービレ)	のだめ
13	BLEACH	BLEACH
14	Hagane no renkinjutsushi (鋼の錬金術師)	鋼錬金
15	Ourankoukou hosuto kurabu (桜蘭高校ホスト部)	桜蘭高
16	Piisu obu keiku (ピースオブケイク) (2004)	ケイク
17	Katekyou hittoman REBORN! (家庭教師ヒットマン REBORN！)	REBORN
18	Gintama (銀魂)	銀魂
19	D.Gray-man	D.Gray
20	Busou renkin (武装錬金)	武錬
21	Zettai karen chirudoren (絶対可憐チルドレン)	絶対
22	Raiaa geemu (ライアーゲーム)	ライア
23	FAIRY TAIL	FAIRY
24	Kuroshitsuji (黒執事)	黒
25	Toriko (トリコ)	トリコ
26	Kuroko no basuke (黒子のバスケ)	黒バス
27	Seinto seiya NEXT DIMENTION meioushinwa (聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話)	星矢
28	Makai ouji devils and realist (魔界王子 devils and realist)	魔界
29	Wanpanman (ワンパンマン)	ワンパン
30	Tokyo guuru (東京喰種)	喰種
31	Fukumenkei noizu (覆面系ノイズ)	ノイズ
32	Mizutama Haniibooi (水玉ハニーボーイ)	水玉

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

	ชื่อเรื่องแบบเต็ม	ชื่อเรื่องแบบย่อ
33	Busou shoujo makyaveruzumu(武装少女マキャヴェリズム)	マキャ
34	Boku no Hiirooakademia (僕のヒーローアカデミア)	ヒロアカ
35	Onee na kareshi to booisshu kanojo (オネエな彼氏とボーイッシュ彼女)	オネエ彼
36	Kiyowaonee to kishiotome no renai purosesu (気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス)	気弱
37	Oneekyuketsuki to warawanaimeido (オネェ吸血鬼と笑わないメイド)	オネェ吸血
38	Beruzebubujou no okinimesumama. (ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。)	ベルゼ
39	Dannasan wa oneesan (旦那さんはオネエさん)	旦那
40	Uchi no danna wa oyomesan(うちの旦那はお嫁さん)	うち嫁
41	Oneesan to joshikousei (オネエさんと女子高生)	オネエ女高
42	Oneedanshi, hajimenasu. (オネエ男子、はじめます。)	オネエ男子
43	Tenchisouzou desainbu (天地創造デザイン部)	天地
44	Atarashiikazoku ga dekimashita. (あたらしい家族ができました。)	あたらしい
45	Oneekachou Tamakisan ~one wa shachiku wo sukuu~ (オネェ課長たまきさん ~オネェは社畜を救う~)	オネェ課長
46	Abisu reiji (アビスレイジ)	アビス
47	2 nen B Gumi oneesensei (2 年 B 組オネェ先生)	2 年 B 組

3.2 กรอบการวิจัย

1. กรณีที่ตัวละครมีประโยคน้อยกว่า 20 ประโยคจะเก็บข้อมูลประโยคทุกประโยค
2. กรณีที่มีข้อมูลมากกว่า 20 ประโยคจะเก็บข้อมูลไม่เกิน 20 ประโยค[21] ด้วยการสุ่มอย่างมีกรอบโดยไม่จำกัดว่าเป็นประโยคบอกเล่า ประโยคคำสั่ง ประโยคคำถาม หรือประโยครูปแบบใด ๆ ตามกรอบการใช้ภาษาผู้หญิงและภาษากะเทยในงานวิจัยก่อนหน้าดังต่อไปนี้

   2.1 เป็นประโยคที่มีการใช้คำบุรุษสรรพนามเช่น「あたし」「わたし」เป็นต้น หรือ

   2.2 เป็นประโยคที่มีคำลงท้ายประโยคเช่น「わ」「わよ」「ね」「かしら」เป็นต้น หรือ

   2.3 เป็นประโยคที่มีการใช้คำไพเราะ (美化語) ซึ่งในที่นี้หมายถึงการที่ตัวละครมีการเติม「お」หรือ「ご」ลงไปหน้าคำปกติเพื่อให้ภาษาดูสวยงาม หรือ

   2.4 เป็นประโยคที่มีการใช้คำศัพท์ที่มีการใช้คำอุทานหรือคำแสดงคำสั่งเช่น「あら」「～なさい」เป็นต้น หรือ

[21] เนื่องจากบทบาทของตัวละครกะเทยที่มากน้อยไม่เท่ากันในแต่ละเรื่อง ดังนั้นเพื่อไม่ให้ข้อมูลมีการกระจุกตัวที่ของมังงะเรื่องใดเรื่องหนึ่งมากเกินไป ผู้วิจัยจึงจำกัดการเก็บข้อมูลประโยคตัวอย่างไว้ที่ไม่เกิน 20 ประโยค เพื่อให้สามารถพิจารณาการใช้ภาษาโดยนักเขียนหลายคนได้

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

2.5 เป็นประโยคที่มีการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิต่าง ๆ[22]

ทั้งนี้ผู้วิจัยได้ทำการอ้างอิงรูปแบบการใช้ภาษาผู้หญิงจาก Kikusawa (菊澤, 1929, 1933)[23] Aizawa (相澤, 2003) และ Kurosu (黒須, 2008)

3.3 ประเด็นที่จะทำการวิเคราะห์

ในส่วนของการวิเคราะห์จะมีการวิเคราะห์ในประเด็นทั้งหมดแบ่งเป็น 2 ประเด็นใหญ่ดังนี้ ประเด็นเกี่ยวกับภาษา และประเด็นอื่นๆ

1. ประเด็นเกี่ยวกับภาษาเรื่องของความถี่ในการใช้เพื่อแสดงอัตลักษณ์ ซึ่งจะแบ่งออกเป็นประเด็นย่อยอีกทั้งหมด 4 ประเด็นดังนี้
   1.1. ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สรรพนามของตัวละคร
   1.2. ประเด็นเกี่ยวกับส่วนลงท้ายประโยค
   1.3. ประเด็นเกี่ยวกับคำไพเราะ (美化語)
   1.4. ประเด็นเกี่ยวกับคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย
2. ประเด็นอื่นๆ ซึ่งเป็นหัวข้อที่งานวิจัยก่อนหน้าไม่มีการวิจัยในหัวข้อเหล่านี้แต่มีผู้กล่าวถึง ผู้วิจัยจึงเกิดความสงสัยและตั้งข้อสังเกตขึ้น ซึ่งแบ่งออกได้เป็น 2 ประเด็นคือ
   2.1 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ
   2.2 ประเด็นเกี่ยวกับรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ

3.3.1. ประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์

3.3.1.1 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สรรพนามของตัวละคร

Matsumura (松村, 2001) Kinsui (金水, 2003) Kurosu (黒須, 2008) Claire, M. (クレア, 2013) และ Kawano (河野, 2016) กล่าวถึงการใช้สรรพนามทั้งสรรพนามบุรุษที่ 1 และสรรพนามบุรุษที่ 2 เพื่อแสดงอัตลักษณ์ด้านเพศ ดังนั้นประเด็นนี้จะทำการวิเคราะห์การใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 โดยแบ่งเป็นสองประเภทของคำคือ「ワタシ類」และ「アタシ類」 และวิเคราะห์รูปเขียนที่ปรากฏซึ่งมีทั้งรูปเขียนแบบฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ ว่าการเลือกใช้ประเภทคำสรรพนามบุรุษที่ 1 และเลือกรูปเขียนแต่ละแบบแสดงให้เห็นถึงอัตลักษณ์ของตัวละครความเป็นกะเทยที่แตกต่างอย่างไร รวมไปถึงวิเคราะห์การใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 ในการเรียกคู่สนทนา

---

[22] ดังที่ Claire, M. (クレア, 2013) กล่าวถึงลักษณะพิเศษของภาษากะเทยว่ามีการลากเสียงยาวและ Intonation โดยมีการแสดงด้วยสัญลักษณ์ทดแทน ผู้วิจัยจึงได้ตั้งประเด็นนี้ขึ้นมาเพื่อศึกษาในมังงะด้วย

[23] กล่าวอ้างถึงใน Endou (遠藤, 2002)

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

3.3.1.2 ประเด็นเกี่ยวกับส่วนลงท้ายประโยค

Kinsui (金水, 2003) Aizawa (相澤, 2003) Sadanobu (定延, 2007) Claire, M. (クレア, 2013) Kurosu (黒須, 2008) กล่าวถึงคำช่วยลงท้ายแสดงอัตลักษณ์ของตัวละคร และอัษฎายุทธ ชูศรี (2565) มีการศึกษาเกี่ยวกับรูปภาษาที่ใช้แสดงอัตลักษณ์ ดังนั้นประเด็นนี้จะทำการวิเคราะห์ถึงส่วนลงท้ายประโยคซึ่งแบ่งออกเป็นอีก 2 หัวข้อคือ หัวข้อเกี่ยวกับการปิดประโยคที่สามารถจำแนกเป็นรูปธรรมดาที่แบ่งเป็นการปิดประโยคด้วย「だ」 และการปิดประโยคด้วยการละ「だ」รูปสุภาพที่ปิดประโยคด้วย「です」และ「ます」รูปสุภาพขั้นสูง (丁重語)[24] ที่ปิดประโยคด้วย「でございます」 และ หัวข้อเกี่ยวกับคำช่วยลงท้ายประโยค (終助詞) ซึ่งเป็นการวิเคราะห์การใช้คำช่วยลงท้ายที่แสดงอัตลักษณ์ความเป็นหญิงสาวในตัวละครกะเทย

3.3.1.3 ประเด็นเกี่ยวกับคำไพเราะ (**美化語**)

การใช้คำไพเราะหรือ 美化語 คือการทำให้ภาษาสวยงามโดยการเติม「お」「ご」「おみ」ลงไปหน้าคำศัพท์เพื่อแสดงความอ่อนช้อยงดงามสมกับเป็นหญิงสาวโดย Claire, M. (クレア, 2013) กล่าวว่าคำไพเราะเป็นเอกลักษณ์อย่างหนึ่งในภาษากะเทย ดังนั้นในประเด็นนี้จะทำการวิเคราะห์เกี่ยวกับการใช้คำไพเราะเหล่านี้โดยพิจารณาถึงการใช้งานในแบบปกติที่เป็นการเติม「お」「ご」「おみ」ลงไปด้านหน้าของคำศัพท์ทั่วไป และการใช้งานที่เป็นลักษณ์เฉพาะที่พบได้ในภาษากะเทยอย่างการเติม「お」「ご」「おみ」ลงไปหน้าคำสบถบริภาษ (Claire, M. (クレア, 2013)) เพื่อทำให้เป็นการด่าแบบไพเราะ เช่น「おバカさん」「おブス」หรือการเติม「お」「ご」ลงไปหน้าคำกริยาเพื่อเป็นการสั่งให้กระทำ

3.3.1.4 ประเด็นเกี่ยวกับคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย

เนื่องจากไม่มีการศึกษาคำศัพท์ที่แสดงภาษากะเทยในวรรณกรรมที่ผ่านมา ผู้วิจัยจึงใช้เกณฑ์การศึกษาคำศัพท์ภาษาผู้หญิงโดยอ้างอิง Kurosu (黒須, 2008) ซึ่งระบุว่าในกลุ่มคำที่แสดงความแตกต่างทางเพศได้ง่ายมีคำอุทานและคำศัพท์ ดังนั้นในประเด็นนี้จะทำการวิเคราะห์เกี่ยวกับคำศัพท์โดยจะแบ่งเป็นประเด็นย่อยสองประเด็นคือประเด็นเกี่ยวกับคำอุทานหรือ 感動詞 และประเด็นเกี่ยวกับคำแสดงคำสั่ง ซึ่งจะทำการรวบรวมและวิเคราะห์แจกแจงถึงรูปแบบการปรากฏ และการใช้งานของคำเหล่านี้ ในประเด็นย่อยเกี่ยวกับคำอุทานนั้นยังได้แบ่งการวิเคราะห์คำอุทานออกเป็น 4 กลุ่มใหญ่คือ 1) กลุ่มคำอุทานแสดงความตกใจหรือความซาบซึ้งใจ 2) กลุ่มคำอุทานแสดงความไม่พอใจ 3) กลุ่มคำอุทานแสดงการหัวเราะ[25] และ 4) กลุ่มคำอุทานอื่น ซึ่งเกณฑ์การแบ่งกลุ่มนี้เป็นเกณฑ์ที่คิดค้นโดยผู้วิจัยเอง

---

[24] อ้างอิงอัษฎายุทธ ชูศรี (2564: 161)

[25] โดยปกติ ในการศึกษาภาษา เสียงหัวเราะถือว่าเป็นปริภาษาไม่ใช่คำ แต่ในการศึกษาภาษาในสื่อสิ่งพิมพ์เช่น Kinsui ed. (金水編, 2014: 170) ได้ถือว่าเสียงหัวเราะเช่น「ほほほ・おほほほ」เป็นคำอุทาน (感動詞) ดังนั้นในสารนิพนธ์ฉบับนี้จะถือว่าคำแสดงการหัวเราะเป็นคำอุทานด้วย

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

3.3.2. ประเด็นอื่นๆ

3.3.2.1 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ

ตามที่ Claire, M. (クレア, 2013) ได้กล่าวไว้ว่าภาษากะเทยจะมี Intonation การเน้นเสียงลากยาว วิธีการเว้นช่องว่างคำพูด และอื่น ๆ ที่เป็นเอกลักษณ์ที่สื่อออกมาผ่านทางตัวอักษรได้ยากจึงมีการใช้เครื่องหมายวรรคตอนหรืออีโมจิในการรักษาเอกลักษณ์ความเป็นภาษากะเทยเอาไว้ (เช่น 「♡」 「～」) ในประเด็นนี้จึงจะทำการวิเคราะห์เกี่ยวกับลักษณะการใช้งานเครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิ และลักษณะตัวละครที่ถูกแสดงออกมาผ่านทางการใช้เครื่องหมายเหล่านี้

3.3.2.2 ประเด็นเกี่ยวกับรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ

หนึ่งในข้อที่ Kikusawa (菊澤, 1929, 1933)[26] กล่าวถึงเกี่ยวกับภาษาภรรยาหรือที่ตีความได้ว่าเป็นภาษาผู้หญิงคือการหลีกเลี่ยงการใช้คำจีนที่หยาบกระด้าง ดังนั้นสิ่งนี้จึงอาจเกี่ยวข้องกับรูปเขียนของภาษาที่ตัวละครใช้ และอัษฎายุทธ ชูศรี (2565) ก็ได้ศึกษาเกี่ยวกับการแสดงอัตลักษณ์ผ่านรูปเขียนอักษรฮิรางานะและคาตากานะที่มีความแตกต่างกัน ดังนั้นในประเด็นนี้จะวิเคราะห์เกี่ยวกับรูปเขียนที่ปรากฏในภาษากะเทยมีความนิยมใช้ฮิรางานะ คาตากานะ หรือคันจิเพื่อแสดงอัตลักษณ์ที่แตกต่างจากตัวละครหญิงหรือชายอย่างไร

[26] กล่าวอ้างถึงใน Endou (遠藤, 2002)

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บทที่ 4
ภาษากะเทยในมังงะ

ในบทนี้จะแจกแจงและสรุปผลการวิเคราะห์รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์กะเทยจากข้อมูลตัวอย่างประโยคทั้งหมดที่รวบรวมมา โดยในบทนี้จะวิเคราะห์แจกแจงในประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์ และในประเด็นนี้มีการแบ่งประเด็นวิเคราะห์ออกเป็นอีก 4 ประเด็นย่อยดังนี้

1. ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สรรพนามของตัวละคร
2. ประเด็นเกี่ยวกับส่วนลงท้ายประโยค
3. ประเด็นเกี่ยวกับคำไพเราะ (美化語)
4. ประเด็นเกี่ยวกับคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย

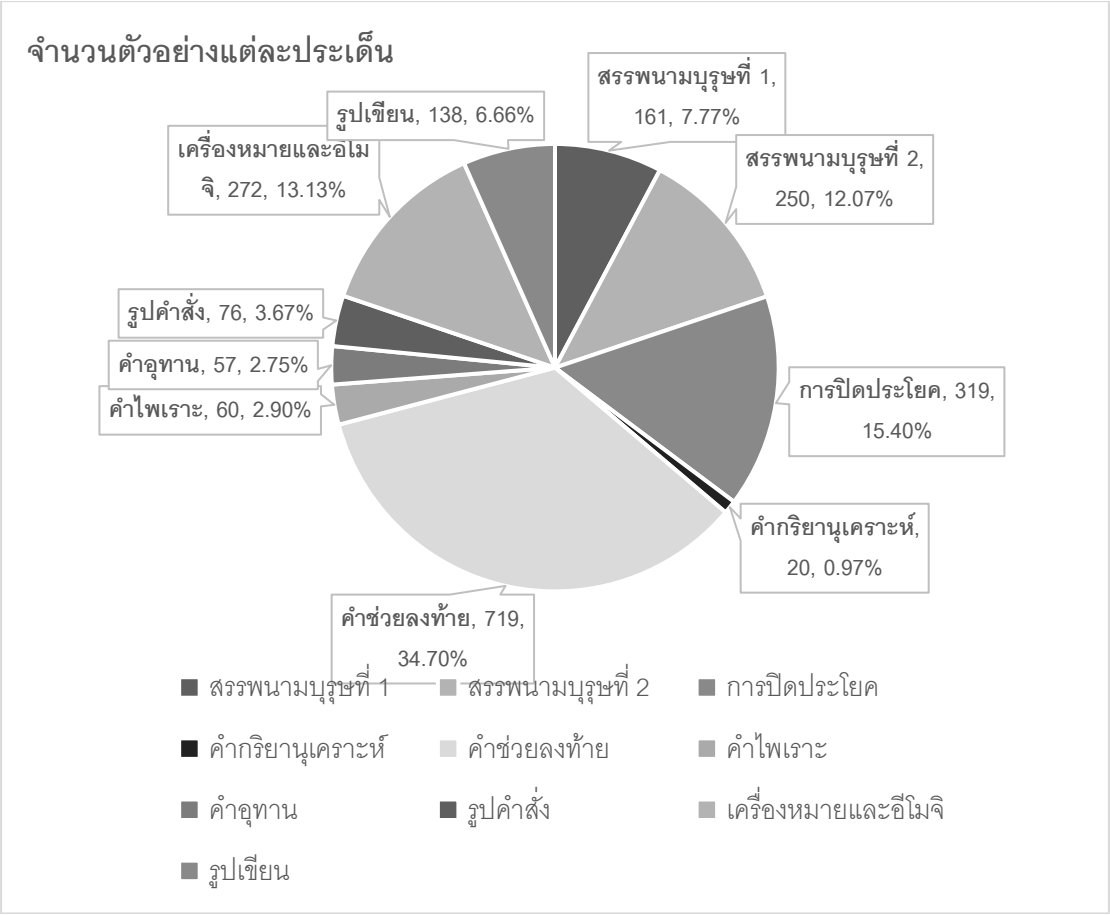
และมีการวิเคราะห์ในประเด็นอื่นๆ ที่เป็นประเด็นที่งานวิจัยก่อนหน้าไม่มีการวิจัยในประเด็นเหล่านี้แต่มีผู้กล่าวถึง ผู้วิจัยจึงเกิดความสงสัยและตั้งข้อสังเกตขึ้น ซึ่งแบ่งออกเป็นอีก 2 ประเด็นย่อยดังนี้

1. ประเด็นเกี่ยวกับการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอิโมจิ
2. ประเด็นเกี่ยวกับรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ

นอกจากนี้ยังมีการสอดแทรกการเปรียบเทียบความแตกต่างในการแสดงอัตลักษณ์ของภาษากะเทยแบ่งตามเพศของกลุ่มผู้อ่านเป้าหมายที่แบ่งเป็นโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะที่เป็นการตั้งข้อสังเกตจากความสงสัยของตัวผู้วิจัยในแต่ละประเด็นดังกล่าวข้างต้นอีกด้วย

จำนวนตัวอย่างที่พบและนำมาวิเคราะห์ในแต่ละประเด็นจะแสดงเป็นแผนภาพดังภาพที่ 4.1 ซึ่งเป็นจำนวนจากประโยคตัวอย่างทั้งหมด 886 ตัวอย่างและเมื่อนำมาวิเคราะห์จะได้ตัวอย่างรูปภาษาทั้งสิ้น 2,072 ตัวอย่างซึ่งเป็นจำนวนความถี่รูปคำ (Token frequency, 延べ数)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070



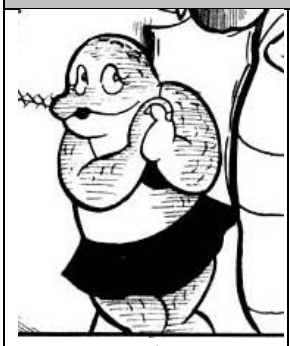
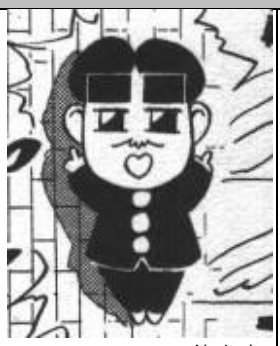
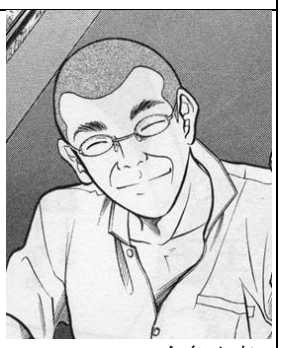
ภาพที่ 1 *แผนภูมิวงกลมแสดงจำนวนตัวอย่างรูปภาษาที่พบในการสำรวจ*

ภาพที่ 1 แสดงให้เห็นจำนวนตัวอย่างในแต่ละประเด็นที่นำมาทำการวิเคราะห์ โดยสรรพนามบุรุษที่ 1 และสรรพนามบุรุษที่ 2 รวม 411 ตัวอย่าง (19.84%) นำมาวิเคราะห์ในประเด็นการใช้สรรพนามของตัวละคร การปิดประโยค (รูปปกติ-รูปสุภาพ-รูปสุภาพขั้นสูง) คำกริยานุเคราะห์ และคำช่วยลงท้าย (終助詞) รวม 1,058 ตัวอย่าง (51.07%) นำมาวิเคราะห์ในประเด็นส่วนลงท้ายประโยค คำไพเราะรวม 60 ตัวอย่าง (2.90%) นำมาวิเคราะห์ในประเด็นเกี่ยวกับคำไพเราะ คำอุทานและคำแสดงคำสั่งรวม 133 ตัวอย่าง (6.42%) นำมาวิเคราะห์ในประเด็นคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย เครื่องหมายและอีโมจิรวม 272 ตัวอย่าง (13.13%) นำมาวิเคราะห์ในประเด็นการใช้สัญลักษณ์เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ และรูปเขียนรวม 138 ตัวอย่าง (6.66%) นำมาวิเคราะห์ในประเด็นรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ

ภาพของตัวละครทั้งหมดที่นำมาใช้ในงานวิจัยชิ้นนี้แสดงดังตารางที่ 3 โดยแบ่งตามประเภทโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ตารางที่ 3 ตัวละครกะเทยทั้งหมดในแหล่งข้อมูล

ตัวละครจากโชเน็นมังงะ			
 1. Okamarasu (オカマラス)	2．Buruu shougun (ブルー将軍)	 3．Tokudaiji Hiromi (徳大寺ヒロミ)	4．Honjou Kamatari (本条鎌足)
5．Mr.2 Bon Kuree (Mr.2・ボン・クレー)	6．Enporio Iwankofu (エンポリオ・イワンコフ)	7. Erendeira za Kurimuzonneiru (エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル)	 8. Konjiki Koharu (金色小春)
9. Orochimaru (大蛇丸)	10．Nakamiya Kuin (中宮紅印)	11．Sharurotte Kuuruboon (シャルロッテ・クールホーン)	12. Gaafiiru (ガーフィール)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

13. Russuuria (ルッスーリア)

14. Saigou Tokumori (西郷特盛)

15. Jerii (ジェリー)

16. Maruyama Madoka (円山円)

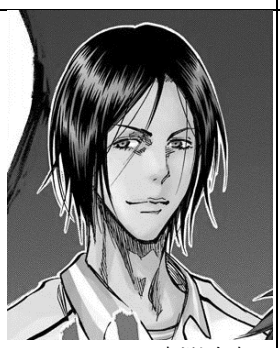
17. Massuru Ookama (マッスル大鎌)

18. Fukunaga Yuuji (フクナガユウジ)

19. Masutaa Bobu (マスター・ボブ)

20. Gureru Satokurifu (グレル・サトクリフ)

21. Raibubearaa (ライブベアラー)


22. Mibuchi Reo (実渕玲央)

23. Desutooru (デストール)

24. Shinkaiou (深海王)

25. Niko (ニコ)

26. Masukodera Kusuo (増子寺楠男)

27. Magune (マグネ)

28. Adoramereku (アドラメレク)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

29. Kanamori (金森)

30. Magami (真神)

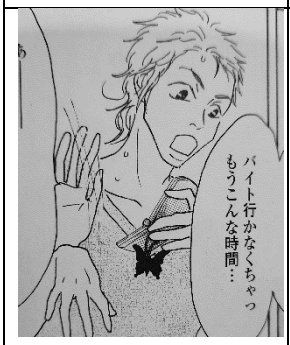
ตัวละครจากโชโจะมังงะ

31. Nuriko (柳宿)

32. Yamamoto Izabera (山本イザベラ)

33. Okuyama Masumi (奥山真澄)

34. Fujioka Ryouji (藤岡涼二)



35. Tenchan (天ちゃん)

36. Jiru Do Rei (ジル・ド・レイ)

37. Haruno Yoshito (悠埜佳斗)

38. Fuji Shirou (藤司郎)

39. Kondou Chiyohiko (近藤千代彦)

40. Takara Tooru (高良透)

41. Buruuto Torabanto (プルート・トラバント)

42. Aduma Ruiji (我妻累二)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

43. Kohinata Haru (小日向晴)

44. Oribe Youichi (織部洋一)

45. Sagara Toranosuke (相良寅之輔)

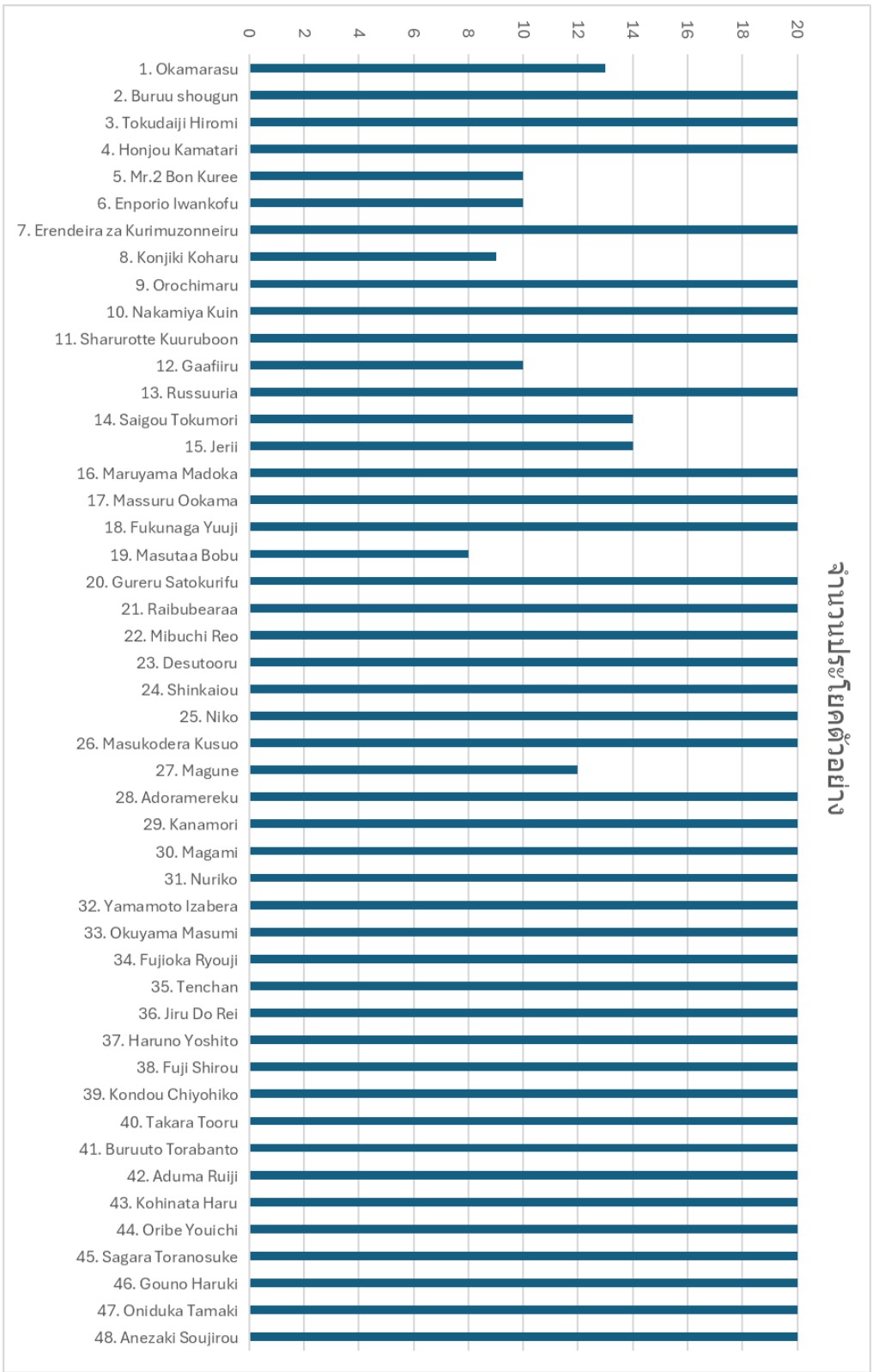
46. Gouno Haruki (剛野春軌)

47. Oniduka Tamaki (鬼塚珠紀)

48. Anezaki Soujirou (姉崎宗次郎)

15995690770
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

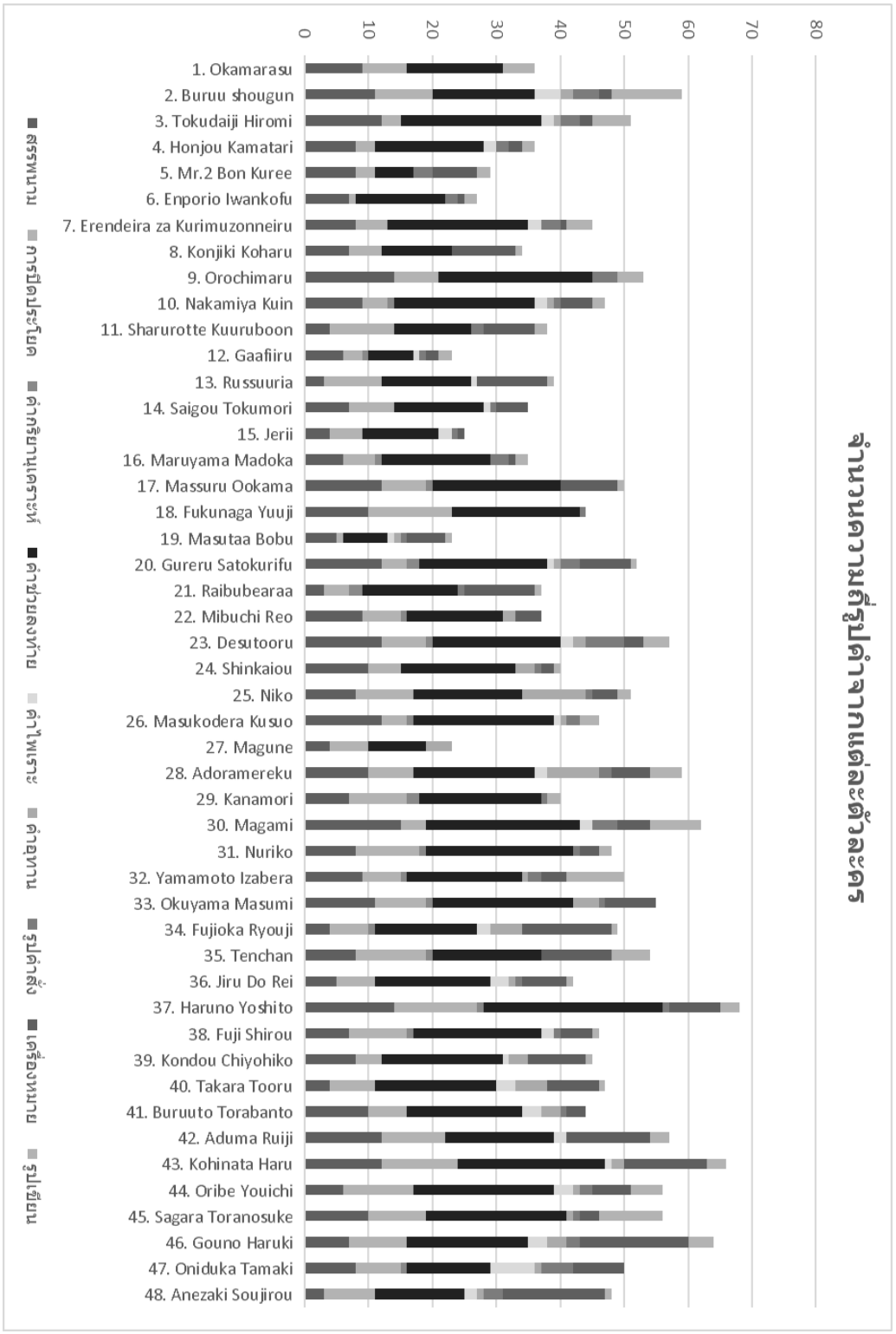
จำนวนประโยคตัวอย่างที่เก็บข้อมูลได้จากแต่ละตัวละครแสดงเป็นแผนภูมิแท่งดังภาพที่ 2



ภาพที่ 2 *แผนภูมิแท่งแสดงจำนวนประโยคตัวอย่างที่เก็บได้จากแต่ละตัวละคร*

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

จำนวนความถี่รูปคำในแต่ละประเด็นที่เก็บข้อมูลได้จากแต่ละตัวละครแสดงเป็นแผนภูมิแท่ง ดังภาพที่ 3



ภาพที่ 3 *แผนภูมิแท่งแสดงจำนวนความถี่รูปคำจากแต่ละตัวละคร*

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

4.1 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์

4.1.1 การใช้สรรพนามของตัวละคร

จากข้อมูลที่ทำการสำรวจสรรพนาม 411 ตัวอย่าง เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 จำนวน 161 ตัวอย่าง เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 จำนวน 250 ตัวอย่าง โดยสำรวจจากมังงะ 47 เรื่อง มีจำนวนตัวละครกะเทยที่ทำการเก็บข้อมูลทั้งหมด 48 ตัวละคร

4.1.1.1 สรรพนามบุรุษที่ 1

จากการสำรวจการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ทำให้ทราบว่าตัวละครกะเทยทั้งหมดมีการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 อยู่ 2 ประเภทหลักคือ ワタシ類 กับ アタシ類 ซึ่งจะแบ่งประเภทย่อยลงไปอีกด้วยรูปเขียนที่แตกต่างกันไม่ว่าจะเป็นฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ ซึ่งจากการสำรวจ ตัวละครกะเทยในแต่ละเรื่องส่วนใหญ่มีการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 เพียงประเภทเดียวโดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงไปตามสถานการณ์และคู่สนทนา อัตราการส่วนการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 1 ประเภทต่าง ๆ จะแสดงในตารางที่ 4

ตารางที่ 4 อัตราการส่วนใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ประเภทต่าง ๆ ที่พบ

ประเภทคำสรรพนามบุรุษที่ 1	อัตราส่วนการใช้งาน
アタシ類	
アタシ	29.17% (14 ตัวละคร)
あたし	14.58% (7 ตัวละคร)
ワタシ類	
私	33.33% (16 ตัวละคร)
わたし	8.33% (4 ตัวละคร)
ワタシ	2.08% (1 ตัวละคร)
อื่นๆ	
ใช้ ワタシ類 และ アタシ類 ปะปนกัน	4.17% (2 ตัวละคร)
ใช้คำสร้าง (あちし, ヴァターシ)	4.17% (2 ตัวละคร)
ไม่ปรากฏการใช้งาน	4.17% (2 ตัวละคร)
รวม	**100% (48 ตัวละคร)**

จากตารางที่ 4 แสดงให้เห็นว่าสรรพนาม 私 มีอัตราส่วนการใช้งานที่มากสุดอยู่ที่ 33.33% โดยมีจำนวนตัวละครที่ใช้สรรพนามนี้ทั้งหมด 16 ตัวละคร ในขณะที่ลำดับรองลงมาคือสรรพนาม アタシ มีอัตราการใช้งานอยู่ที่ 29.17% มีตัวละครที่ใช้สรรพนามนี้ทั้งหมด 14 ตัวละคร สรรพนามบุรุษที่ 1 ที่มีปริมาณการใช้งานมากเป็นอันดับที่ 3 คือสรรพนาม あたし โดยเป็นอัตราส่วน 16.67% และมีตัวละครทั้งหมด 8 ตัวละครที่ใช้งานสรรพนามนี้ และ 2 ลำดับสุดท้ายในการสำรวจนี้คือสรรพนาม わたし และสรรพนาม ワタシ ซึ่งเป็นอัตรา 8.33% และ 4.17% โดยมีจำนวนตัวละครที่ใช้สรรพ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

นามเหล่านี้อยู่ที่ 4 และ 2 ตัวละครตามลำดับ และมีตัวละครที่ไม่ปรากฏการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 1 เป็นจำนวน 2 ตัวละครคิดเป็นอัตรา 4.17% ตัวละครที่ใช้สรรพนามเป็นคำสร้าง (あちし, ヴァーシ) จำนวน 2 ตัวละครคิดเป็นอัตรา 4.17% และตัวละครที่ใช้สรรพนามทั้ง ワタシ類 และ アタシ類 ปะปนกัน 2 ตัวละครเป็นอัตรา 4.17%

ตารางที่ 5 เป็นการแสดงการแยกตัวละครตามประเภทคำสรรพนามบุรุษที่ 1 ที่ตัวละครนั้นใช้แบ่งลงไปตามประเภทย่อยต่าง ๆ

ตารางที่ 5 ตัวละครแยกตามสรรพนามบุรุษที่ 1 ที่ตัวละครใช้

ประเภทสรรพนาม	ตัวละคร				
アタシ類					
あたし	Tokudaiji Hiromi	Yamamoto Izabera	Sharurotte Kuuruboon	Gaafiiru	Desutooru
	Fuji Shirou	Oniduka Tamaki			
アタシ	Konjiki Koharu	Nakamiya Kuin	Tenchan	Jerii	Massuru Ookama
	Fukunaga Yuuji	Gureru Satokurifu	Niko	Jiru Do Rei	Haruno Yoshito
	Masukodera Kusuo	Buruuto Torabanto	Adoramereku	Aduma Ruiji	Anezaki Soujirou
ワタシ類					
わたし	Okamarasu	Buruu shougun	Okuyama Masumi	Takara Tooru	

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ワタシ	Fujioka Ryouji
私	Nuriko Honjou Kamatari Erendeira za Kurimuzonneiru Orochimaru Tenchan Russuuria Saigou Tokumori Fukunaga Yuuji Raibubearaa Mibuchi Reo Shinkaiou Magune Kondou Chiyohiko Kohinata Haru Oribe Youichi Sagara Toranosuke Gouno Haruki
ใช้คำสร้าง	Mr.2 Bon Kuree Enporio Iwankofu
ไม่ปรากฏการใช้งาน	Maruyama Madoka Masutaa Bobu

ดังที่กล่าวข้างต้นว่าตัวละครที่ใช้ภาษากะเทยส่วนใหญ่ในการสำรวจนี้มีการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ประเภทเดียวโดยไม่มีการเปลี่ยนไปตามสถานการณ์และคู่สนทนา แต่ทั้งนี้ ดังที่แสดงในตารางที่ 4.5 มีตัวละครกะเทยที่เป็นข้อยกเว้น 2 ตัวละครคือ “Fukunaga Yuuji (フクナガユウジ)” จากเรื่อง “Raiaa geemu (ライアーゲーム)” และ “Tenchan (天ちゃん)” จากเรื่อง “Piisu obu keiku (ピースオブケイク)” จำนวน 2 เรื่องที่มีการสลับใช้คำสรรพนามระหว่าง ワタシ類 กับ アタシ類 และมี 2 ตัวละครที่ไม่ปรากฏการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ซึ่งก็คือ “Masutaa Bobu (マスター・ボブ)” จากเรื่อง “FAIRY TAIL” และ “Maruyama Madoka (円山円)” จากเรื่อง “Busou renkin (武装錬金)” เนื่องจากการละสรรพนามที่มักปรากฏในบทสนทนาภาษาญี่ปุ่นและบทพูดของตัวละครที่มีไม่มาก

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ในสถานการณ์การสนทนาในชีวิตจริงจะมีการใช้ชื่อตนเองเป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 ด้วย แต่จากการสำรวจตัวละครกะเทยในมังงะไม่ปรากฏการใช้ชื่อตนเองเป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 แม้แต่ตัวอย่างเดียว ผลการสำรวจนี้สอดคล้องกับงานของ Claire, M. (クレア, 2013) และ Kawano (河野, 2016) ที่กล่าวว่าในภาษากะเทยส่วนใหญ่มีการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 เป็น「わたし」หรือ「あたし」ซึ่งสรรพนามทั้งคู่นี้จัดอยู่ในกลุ่ม ワタシ類 และ アタシ類 ตามลำดับ และการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ของตัวละครกะเทยในมังงะที่สำรวจแตกต่างจากภาษาผู้หญิงที่เป็นรากฐานของภาษากะเทยตรงที่ไม่ปรากฏการใช้สรรพนาม「ชื่อ」และ「あたい」จากการสำรวจของ Kurosu (黒須, 2008)

ทั้งนี้ ยังมีสรรพนามบุรุษที่ 1 อีกหนึ่งชนิดที่ Kurosu (黒須, 2008) ระบุว่าพบในการสำรวจภาษาผู้หญิงแต่ไม่พบการใช้งานในภาษากะเทย คือ「わたくし」แต่ที่ไม่พบการใช้งานนั้นมีการใช้งาน「わたくし」ที่เป็นในรูปเขียนฮิรางานะและคาตากานะเท่านั้น เนื่องจากในรูปเขียนคันจิ「私」นั้นแม้โดยปกติแล้วจะมีคำอ่านโดยทั่วไปว่า「わたし」แต่ก็สามารถอ่านว่า「わたくし」ได้เช่นกัน ดังนั้นหากไม่มีตัวอักษรฟุริกานะ[27] กำกับก็จะไม่สามารถรู้ได้ว่าคำอ่านที่แท้จริงของคันจิ「私」ที่ตัวละครนั้นใช้ว่าอ่านอย่างไร และถึงแม้มังงะในการสำรวจนี้ส่วนใหญ่จะมีตัวอักษรฟุริกานะกำกับและกำกับว่า「私」อ่านว่า「わたし」แต่ก็มีบางเรื่องเช่น “Atarashii kazoku ga dekimashita. (あたらしい家族ができました。)” และ “Abisu reiji (アビスレイジ)” เป็นต้น ที่ไม่มีตัวอักษรฟุริกานะกำกับจึงไม่สามารถรู้ได้ว่าตัวละครในเรื่องเหล่านั้นแท้จริงแล้วใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 เป็น「わたし」หรือ「わたくし」จึงไม่สามารถกล่าวได้ว่าไม่มีการใช้สรรพนาม「わたくし」ในภาษากะเทยในมังงะ แต่ทั้งนี้ การวิเคราะห์การแสดงอัตลักษณ์ในสรรพนามบุรุษที่ 1 ที่จะกล่าวถึงหลังจากนี้เป็นการวิเคราะห์แจกแจงจากรูปเขียนที่สื่อผ่านตัวอักษรเท่านั้น ดังนั้นคำอ่านของคันจิในที่นี้จึงไม่ได้ส่งผลต่อการวิเคราะห์อัตลักษณ์

จากการสำรวจ จำนวนตัวละครที่ใช้สรรพนามทั้ง アタシ類 และ ワタシ類 มีจำนวนตัวละครที่ใช้งานเท่ากันที่กลุ่มละ 22 ตัวละครโดยในที่นี้นับรวมทั้งตัวละครที่มีการใช้สรรพนามทั้งสองกลุ่มด้วย ดังนั้นการอธิบายจะเริ่มจาก アタシ類 ที่แสดงความเป็นหญิงออกมามากกว่าและตามด้วย ワタシ類 ในภายหลัง

(1) アタシ類

สรรพนาม アタシ類 แบ่งออกได้ตามรูปเขียน 2 ประเภทคือรูปเขียนฮิรางานะและคาตากานะ โดยในแง่ความหมายรวมทั้งหมดสรรพนาม「あたし」เป็นรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ในภาษาผู้หญิงที่จะแสดงภาพลักษณ์ของผู้หญิงออกมาโดยเฉพาะภาพของผู้หญิงที่กระปรี้กระเปร่า แข็งขัน

[27] ตัวอักษรกำกับเสียง (振り仮名) คือตัวอักษรคะนะที่กำกับไว้ด้านข้างตัวอักษร ซึ่งหากเขียนแนวนอนจะอยู่ด้านบน หากเขียนแนวตั้งจะอยู่ด้านขวามือ เพื่อระบุคำอ่านของตัวอักษรนั้น ในทางคอมพิวเตอร์เรียกตัวอักษรเหล่านี้ว่า ルビ (อัษฎายุทธ ชูศรี, 2564: 68)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ห้าวและแก่นแก้วเหมือนผู้ชาย ทั้งยังแสดงความเป็นธรรมชาติของผู้หญิง ความอ่อนเยาว์และความอวดดีอีกด้วย (Kinsui, 金水編, 2014: 8)

ตัวอย่างที่ (1) (2) แสดงการใช้สรรพนาม「あたし」ดังนี้

(1)「それでこのデストール様をどぉしようってのさ　言っとくけどこれでも清純可憐あたしの体には指一本ふれさせませんからね」

(デストール, 星矢 6, p.118, 2012)

(2)「あたしのことは「珠紀課長」とお呼びなさい」

(鬼塚珠紀, オネエ課長 1, p.5, 2018)

ตัวละครที่ใช้สรรพนาม「あたし」ในรูปเขียนฮิรางานะในภาษากะเทยดังในตัวอย่างที่ (1) (2) จะแสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงที่มีความห้าวและแข็งขันเช่นเดียวกับในภาษาผู้หญิงตามที่ Kinsui (金水編, 2014: 8) กล่าวแต่ก็ไม่ได้มีความห้าวในระดับที่สูงเกินไป แต่ด้วยความที่เป็นร่างกายผู้ชายก็จะมีความห้าวอยู่ในระดับที่มากกว่าผู้หญิงปกติ ในขณะเดียวกันรูปเขียนฮิรางานะที่แสดงความอ่อนโยนนั้นก็พยายามที่จะแฝงความอ่อนหวานแบบผู้หญิงเข้าไปด้วย จึงทำให้เกิดเป็นอัตลักษณ์ที่อยู่ตรงกลางโน้มเอียงไปทางผู้หญิงต่างจาก ワタシ類 ไม่ว่าจะเป็น “Sharurotte Kuuruboon (シャルロッテ・クールホーン)” ที่แม้ใจจะเป็นผู้หญิงแต่รูปร่างหน้าตาก็ยังมีความเป็นผู้ชายพร้อมทั้งการใช้คำพูดที่ปากร้ายต่อล้อต่อเถียง “Fuji Shirou (藤司郎)” ที่มีความเป็นหญิงสาวมากกว่าผู้หญิงแต่เมื่อถึงเวลาก็แสดงความเป็นชายออกมาปกป้องคนได้ เป็นต้น

ตัวอย่างที่ (3) (4) แสดงการใช้สรรพนาม「アタシ」ดังนี้

(3)「アタシがアナタの奥まで暴いて美しく飛び散る薔薇色で派手に掻き乱してアゲルわ　セバスちゃん♡」

(グレル・サトクリフ, 黒執事 2, p.162, 2007)

(4)「アタシはあんた達とどんな形でも音楽やりたいの」

(悠埜佳斗, ノイズ 1, p.132, 2013)

ตัวละครที่ใช้สรรพนาม「アタシ」ในรูปเขียนคาตากานะดังในตัวอย่างที่ (3) (4) นั้น ด้วยรูปเขียนคาตากานะจะแสดงอัตลักษณ์ความห้าวหาญและเด็ดเดี่ยวที่มากขึ้นกว่า「あたし」(อัษฎายุทธ ชูศรี, 2565) เมื่ออยู่ในภาษากะเทยที่ใช้โดยผู้ชายก็จะแสดงอัตลักษณ์ที่อยู่กึ่งกลางระหว่างชายและหญิง แต่ต่างกับสรรพนามอื่นที่สรรพนาม「アタシ」จะเป็นกึ่งกลางโน้มเอียงไปทางผู้หญิงแต่ก็โน้มเอียงไปทางผู้หญิงน้อยกว่า「あたし」เช่นตัวละคร “Haruno Yoshito (悠埜佳斗)” ที่เป็นผู้นำวงดนตรี เป็นต้น

(2) ワタシ類

ในส่วนของ ワタシ類 ประกอบด้วยสรรพนาม「わたし」「ワタシ」และ「私」ซึ่งทั้งหมดถือว่าเป็นคำสรรพนามที่มีการใช้งานทั้งในเพศชายและหญิง แต่เพศหญิงจะมีการใช้งานที่กว้างกว่าทั้งในสถานการณ์ที่เป็นทางการและไม่เป็นทางการจึงจัดเป็นคำสรรพนามที่เพศหญิงใช้บ่อยครั้ง

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(Kawano, 河野, 2016) และบทสนทนาในมังงะที่สำรวจทั้งหมดล้วนแต่เป็นการสนทนาด้วยรูปภาษาแบบไม่เป็นทางการ จึงทำให้สามารถตีความได้ว่าการใช่สรรพนามกลุ่มนี้จัดเป็นภาษาในรูปแบบผู้หญิง

ตัวอย่างที่ (5) (6) แสดงการใช้สรรพนาม「私」ดังนี้

(5)「私の晴れ舞台だっていうのに～～～」

(ルッスーリア, REBORN 11, p.97, 2006)

(6)「私とお茶　しましょうか♡」

(近藤千代彦, オネエ彼 1, p.21, 2015)

「私」ดังที่แสดงในตัวอย่างที่ (5) (6) เป็นสรรพนามที่มีการใช้งานมากที่สุดในกลุ่มนี้และเป็นคำสรรพนามที่มีความกลางไม่บ่งบอกเพศ จึงเป็นคำสรรพนามที่เหมาะสมสำหรับตัวละครกะเทยที่อยู่กึ่งกลางระหว่างเพศชายและเพศหญิง แต่ทั้งนี้ ดังที่ Kikusawa (菊澤, 1929, 1933)[28] ได้กล่าวว่าภาษาผู้หญิงหลีกเลี่ยงการใช้คำจีนที่หยาบกระด้าง ตัวละครที่ใช้「私」ซึ่งเป็นตัวอักษรคันจิจึงแสดงอัตลักษณ์ความเป็นชายที่มีความหยาบกระด้างมากกว่า ซึ่งขัดกับภาษาผู้หญิงที่ต้องมีความอ่อนช้อยที่ตัวละครตัวนั้นใช้และเป็นอัตลักษณ์ที่ไม่พยายามใส่ความเป็นหญิงให้มากเกินไป ไม่ว่าจะเป็น “Magami (真神)” ที่เป็นชายหัวล้านนักสู้ร่างกายกำยำมีรอยแผลเป็นบนใบหน้าแต่มีปากที่ดูเหมือนทาลิปสติก “Gouno Haruki (剛野春軌)” ที่ภาพลักษณ์เป็นผู้ชายหน้าตาดีไหล่กว้างแต่งหญิงและมีแรงมากกว่าผู้ชายปกติ “Shinkaiou (深海王)” ที่เป็นสัตว์ประหลาดรูปร่างมนุษย์ผู้ชายที่มีร่างกายกำยำ เป็นต้น

ตัวอย่างที่ (7) (8) แสดงการใช้สรรพนาม「わたし」ดังนี้

(7)「わたしが 5 人まとめて始末してあげるわよ」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.21, 1987)

(8)「あら♥ありがとう わたしもお話聞いてるわ」

(高良透, 気弱 1, p.134, 2016)

「わたし」ในตัวอย่างที่ (7) (8) เป็นสรรพนามในกลุ่ม ワタシ類 ที่มีการใช้งานน้อยรองลงมาซึ่งใช้อยู่ 4 ตัวละครซึ่งการเปลี่ยนชุดตัวอักษรสรรพนามเป็นฮิรางานะจะแสดงความอ่อนโยนมากกว่า เป็นการแสดงอัตลักษณ์ความอ่อนช้อยที่มีมากขึ้นกว่า「私」แต่ว่ามีตัวละคร “Takara Tooru (高良透)” เท่านั้นที่แสดงอัตลักษณ์ที่อ่อนโยน นอกเหนือจากนั้นในตัวละครกลุ่มที่ใช้สรรพนามนี้กลับแสดงอัตลักษณ์ที่ขัดแย้งกับความอ่อนโยนอ่อนช้อยมากยิ่งขึ้น ซึ่งโดยภาพรวมแล้วคือมีความเป็นชายสูงแต่มีความพยายามทำให้สมเป็นผู้หญิงที่มากกว่าตัวละครที่「私」 ไม่ว่าจะเป็นตัวละคร “Okamarasu (オカマラス)” ที่เป็นสัตว์ประหลาดที่ดูเป็นตัวผู้แต่ทาปากและใส่ชุดคล้ายบิกินี่ “Buruu shougun (ブルー将軍)” ที่เป็นตัวละครกะเทยที่มีกล้ามร่างกายกำยำ “Okuyama Masumi (奥山真澄)” ที่เป็นชายไว้หนวดหนวดและผมทรงแอฟโฟร่

[28] กล่าวอ้างถึงใน Endou (遠藤, 2002)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

สุดท้ายในกลุ่ม ワタシ類 ที่มีจำนวนตัวละครใช้งานน้อยที่สุดคือ「ワタシ」ดังในตัวอย่างที่ (9)

(9)「ワタシのことは蘭花さん♡で呼んでくれていいワよ～～～♡」

(藤岡涼二, 桜蘭高 4, p.11, 2004)

การใช้สรรพนามเป็นตัวอักษรคาตากานะจะแสดงความแข็งกร้าวขึ้นกว่าตัวอักษรฮิรางานะ (อัษฎายุทธ ชูศรี, 2565) ดังนั้นตัวละครกะเทยที่ใช้สรรพนามนี้จึงแสดงอัตลักษณ์ที่มีความแข็งกร้าวที่มากขึ้นและมีบทบาทที่เป็นผู้นำ โดยตัวละครกะเทยที่ใช้สรรพนามชนิดนี้มีตัวเดียวคือ “Fujioka Ryouji (藤岡涼二)” ซึ่งเป็นพ่อ (ที่เป็นแม่) เลี้ยงเดี่ยวที่ต้องเลี้ยงลูกสาวคนเดียวที่เป็นนางเอกของเรื่องและนำครอบครัว

เนื่องจาก ワタシ類 เป็นสรรพนามที่มีความกลางใช้ได้ทั้งชายหญิงจึงอาจทำให้เกิดข้อกังขาว่าตัวละครชายอื่นมีการใช้สรรพนาม ワタシ類 ด้วยหรือไม่ แต่จากการสำรวจของผู้วิจัยค้นพบว่าตัวละครชายในเรื่องเดียวกันนั้นส่วนใหญ่จะใช้สรรพนามแบบผู้ชายอย่าง「おれ」และ「ぼく」โดยต่างกันไปตามรูปเขียน และยังการใช้สรรพนามที่แสดงอัตลักษณ์อย่างชัดเจนอื่นเช่น「ワシ」「吾輩」และอื่น ๆ ที่ไม่ใช่ ワタシ類 อีกด้วย ซึ่งทำให้สามารถกล่าวได้ว่าการใช้ ワタシ類 ในตัวละครละครกะเทยเป็นการแสดงอัตลักษณ์ความเป็นกะเทยอย่างหนึ่ง โดยภาพที่ 4 และ 5 เป็นการเปรียบเทียบการใช้สรรพนามของตัวละครอื่นกับตัวละครกะเทยจากเรื่อง “Wanpanman (ワンパンマン)” ภาพที่ 6 และ 7 เป็นการเปรียบเทียบการใช้สรรพนามของตัวละครอื่นกับตัวละครกะเทยจากเรื่อง “Katekyou hittoman REBORN! (家庭教師ヒットマン REBORN！)” และภาพที่ 8 และ 9 เป็นการเปรียบเทียบการใช้สรรพนามของตัวละครอื่นกับตัวละครกะเทยจากเรื่อง “Oneedanshi, hajimenasu. (オネエ男子、はじめます。)”

ภาพที่ 4 ワンパン *5 p.94*

ภาพที่ 5 ワンパン *5 p.113*

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ภาพที่ 6 REBORN 11 p.88

ภาพที่ 7 REBORN 11 p.97

ภาพที่ 8 オネエ男子 1 p.7

ภาพที่ 9 オネエ男子 1 p.7

(3) คำสร้าง (造語)

นอกจากนี้ ในการสำรวจยังมีการใช้สรรพนามแบบพิเศษอีกชนิดหนึ่งคือการใช้สรรพนามคำสร้าง โดยเป็นคำว่า「あちし」ที่ถูกใช้โดย “Mr.2 Bon Kuree (Mr.2・ボン・クレー)” ดังในตัวอย่างที่ (10) และ「ヴァターシ」ที่ถูกใช้โดย “Enporio Iwankofu (エンポリオ・イワンコフ)” ดังในตัวอย่างที่ (11)

(10)「あちしの拳から逃げようったってムダよ～～～～う！！」

(Mr.2・ボン・クレー, One 21, p.15, 2001)

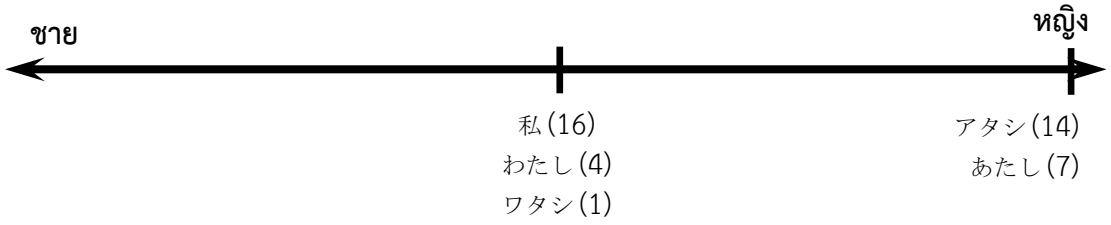
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
15995690170

(11)「ヴァターシはヴァナタの父親の仲間！！「革命軍」の幹部よ！！！だから
ここに捕まってた」

(エンポリオ・イワンコフ, One 55, p.138, 2009)

โดยทั้งสองตัวละครมาจากเรื่อง “One piece” ซึ่งการใช้คำสร้างเป็นสรรพนามนั้น พิจารณาได้ว่าเป็นการใช้เพื่อสร้างคาแรคเตอร์ให้โดดเด่นขึ้นจากตัวละครทั่วไป ทั้งนี้คำทั้งสองเป็นคำที่สร้างโดยอ้างอิง「あたし」「わたし」ซึ่งเป็นภาษาผู้หญิง สำหรับคำว่า「ヴァターシ」มีข้อสังเกตว่ามีการใช้อักษรคาตากานะแทน อาจเป็นการแสดงความแข็งกร้าวกว่า

โดยสรุปแล้วอัตลักษณ์ที่แสดงออกมาผ่านทางสรรพนามบุรุษที่ 1 ที่แบ่งออกเป็น 2 กลุ่มนั้น ทั้ง 2 กลุ่มแสดงอัตลักษณ์ความขัดแย้งกันของตัวตนและความอยู่ตรงกลางระหว่างเพศชายและเพศหญิง โดยที่สรรพนามแต่ละชนิดย่อยจะแตกต่างกันที่ความตรงกลางนั้นจะโน้มเอียงไปทางแต่ละเพศมากน้อยแค่ไหน ซึ่ง ワタシ類 จะโน้มเอียงไปทางเพศหญิงน้อยกว่า ส่วน アタシ類 จะโน้มเอียงไปทางเพศหญิงมากกว่า แสดงเป็นภาพแผนภูมิเส้นโดยประมาณได้ดังภาพที่ 10 โดยตัวเลขในวงเล็บคือจำนวนตัวละครที่ใช้สรรพนามนั้น ๆ



ภาพที่ 10 *แผนภูมิเส้นแสดงความโน้มเอียงของอัตลักษณ์ในสรรพนาม*

ทั้งนี้ เมื่อศึกษาสรรพนามที่บ่งบอกเพศใน “ภาษาแสดงบทบาท (役割語)” ที่ Kinsui (金水, 2003) ยกตัวอย่างเช่นสรรพนาม「わし」ในภาษาคนแก่ (老人語) หรือสรรพนาม「わらわ」เป็นต้น ซึ่งอาจมีการใช้ในตัวละครกะเทยแต่ในการสำรวจครั้งนี้ไม่พบตัวละครกะเทยที่ใช้สรรพนามเหล่านั้น

หากกล่าวโดยสรุปแล้ว ข้อมูลเกี่ยวกับการใช้คำสรรพนามบุรุษที่ 1 โดยเฉพาะอัตราการใช้สรรพนาม「私」และ「アタシ」ที่มีอัตราการใช้มากที่สุดสองอันดับ แสดงให้เห็นว่าการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ในตัวละครกะเทยโดยส่วนใหญ่มีการใช้สรรพนามที่แสดงความแข็งกร้าว โดยถึงแม้「アタシ」จะแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิงแต่ด้วยรูปเขียนคาตากานะที่แสดงความแข็งกร้าวจึงถือว่ามีความโน้มเอียงไปทางผู้หญิงน้อยกว่าที่「あたし」เป็นรูปเขียนฮิรางานะ จึงทำให้เกิดเป็นอัตลักษณ์ของภาษากะเทยที่มีการใช้สรรพนามที่แสดงความเป็นกึ่งกลางระหว่างสองเพศ ซึ่งผู้วิจัยวิเคราะห์ว่าการเลือกใช้สรรพนามเหล่านี้ แม้โดยส่วนใหญ่จะขึ้นอยู่กับการออกแบบตัวละครของผู้เขียน แต่เมื่อออกแบบให้เป็นตัวละครกะเทยที่เพศกำเนิดเป็นเพศชายและใช้ภาษาผู้หญิงแล้ว เพื่อ

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ไม่ให้การแสดงอัตลักษณ์โน้มเอียงไปทางผู้หญิงมากเกินไปจนสูญเสียความเป็นตัวละครกะเทยที่อยู่กึ่งกลาง การเลือกใช้สรรพนามในการแสดงอัตลักษณ์จึงโน้มเอียงเขาสู่จุดกึ่งกลางโดยที่ผู้เขียนไม่รู้สึกตัว

4.1.1.2 สรรพนามบุรุษที่ 2

ในส่วนของสรรพนามบุรุษที่ 2 จากการสำรวจประโยคตัวอย่างที่มีการกล่าวอ้างถึงบุรุษที่ 2 ทั้งหมด 250 ตัวอย่าง พบการใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 จำนวน 191 ตัวอย่างและมีการละสรรพนามบุรุษที่ 2 จำนวน 59 ตัวอย่าง โดยตัวอย่างที่มีการใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 พบการใช้งานที่หลากหลายชนิดเป็นอย่างมากจึงจะขอแบ่งการอธิบายเป็น 2 ส่วนใหญ่คือส่วนคำเรียกบุรุษที่ 2 และส่วนสรรพนามบุรุษที่ 2 อื่น อัตราการใช้งานและจำนวนตัวอย่างการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 2 แต่ละแบบที่พบทั้งหมดจะแสดงดังตารางที่ 6

ตารางที่ 6 ประเภทของสรรพนามบุรุษที่ 2 ที่พบและอัตราการใช้งาน

ประเภทสรรพนามบุรุษที่ 2	อัตราการใช้งาน
アンタ	11.60% (29 ตัวอย่าง)
ชื่อ	11.60% (29 ตัวอย่าง)
あなた	10.40% (26 ตัวอย่าง)
ชื่อ＋ちゃん	9.20% (23 ตัวอย่าง)
アナタ	7.60% (19 ตัวอย่าง)
あんた	7.20% (18 ตัวอย่าง)
ชื่อ＋くん	3.60% (9 ตัวอย่าง)
ชื่อ＋君	3.20% (8 ตัวอย่าง)
ชื่อเล่น/ฉายา	3.20% (8 ตัวอย่าง)
ชื่อตำแหน่ง	3.20% (8 ตัวอย่าง)
君	1.60% (4 ตัวอย่าง)
貴方/貴女	1.20% (3 ตัวอย่าง)
ชื่อ＋さん	0.80% (2 ตัวอย่าง)
お前	0.80% (2 ตัวอย่าง)
おまえ	0.40% (1 ตัวอย่าง)
ぼうや	0.40% (1 ตัวอย่าง)
ぼく	0.40% (1 ตัวอย่าง)
ละสรรพนามบุรุษที่ 2	23.60% (59 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (250 ตัวอย่าง)**

จากตารางที่ 6 แสดงให้เห็นว่าสรรพนาม「アンタ」และ「ชื่อ」มีความถี่ในการใช้งานมากที่สุดเป็นอันดับ 1 ร่วมเป็นอัตรา 11.60% โดยมีจำนวนตัวอย่างการใช้งานที่ 29 ตัวอย่างเท่ากันทั้งสองสรรพนาม ในขณะที่อันดับ 2 คือสรรพนาม「あなた」โดยมีปริมาณอยู่ที่ 26 ตัวอย่างเป็นอัตรา

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

10.40% อันดับ 3 เป็น「ชื่อ+ちゃん」มีอัตราการใช้งาน 9.20% เป็นจำนวน 23 ตัวอย่าง อันดับที่ 4 คือสรรพนาม「アナタ」มีอัตราการใช้งานที่ 7.60% โดยมีการใช้งาน 19 ตัวอย่าง อันดับที่ 5 คือสรรพนาม「あんた」มีอัตราการใช้งาน 7.20% โดยมี 18 ตัวอย่างที่ใช้งาน ถัดมาลำดับที่ 6 คือ「ชื่อ+くん」เป็นอัตรา 3.60% มีจำนวน 9 ตัวอย่าง ลำดับถัดมาเป็นคำสรรพนาม 3 รูปแบบที่มีอัตราการใช้งานเท่ากันทั้งหมดที่ 3.20% เป็นจำนวน 8 ตัวอย่างซึ่งก็คือ 「ชื่อ+君」「ชื่อเล่นหรือฉายา」และ「ชื่อตำแหน่ง」ลำดับถัดมาคือ「君」มีอัตราการใช้งานที่ 1.60% เป็นจำนวน 4 ตัวอย่าง ถัดมาเป็น 「貴方/貴女」โดยมีอัตราการใช้งานที่ 1.20% และเป็นจำนวน 3 ตัวอย่าง「ชื่อ+さん」มีอัตราการใช้งานที่ 0.80% เป็นจำนวน 2 ตัวอย่าง 「お前」มีอัตราการใช้งานที่ 0.80% เป็นจำนวน 2 ตัวอย่าง และสามอันดับสุดท้ายคือ「ชื่อ+さん」「おまえ」「ぼうや」และ「ぼく」โดยมีอัตราการใช้งานที่ 0.40% 0.40% 0.40% และเป็นจำนวน 1 ตัวอย่าง 1 ตัวอย่าง และ 1 ตัวอย่างตามลำดับ

ทั้งนี้ ในการสำรวจสรรพนามบุรุษที่ 2 ครั้งนี้ ไม่พบการใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 อื่นเช่น สรรพนามบุรุษที่ 2 แบบหยาบคายเช่น「てめえ」「きさま」「おのれ」และสรรพนามบุรุษที่ 2 แบบสุภาพเช่น「そっち」「そなた」ในตัวละครกะเทยแม้แต่ตัวอย่างเดียว

เมื่อทำการจัดกลุ่มคำสรรพนามบุรุษที่ 2 เป็นกลุ่มคำเรียกบุรุษที่ 2 และกลุ่มสรรพนามบุรุษที่ 2 อื่น ดังที่กล่าวไว้ข้างต้นจะได้เป็นดังตารางที่ 7 โดยตัวเลขในวงเล็บเป็นจำนวนตัวอย่างที่พบ

ตารางที่ 7 สรรพนามบุรุษที่ 2 แยกตามกลุ่ม

กลุ่มคำสรรพนามบุรุษที่ 2		**คำสรรพนามบุรุษที่ 2**				
กลุ่มคำเรียกบุรุษที่ 2	**アナタ類**	あなた (26)	アナタ (19)	貴方/貴女 (3)	あんた (18)	アンタ (29)
	キミ類	君 (4)				
	オマエ類	おまえ (1)	お前 (2)			
	คำเรียกอื่น	ぼうや (1)	ぼく (1)			
กลุ่มสรรพนามบุรุษที่ 2 อื่น	**ชื่อตัว**	ชื่อ (29)	ชื่อ＋ちゃん (23)	ชื่อ＋くん (9)	ชื่อ＋君 (8)	ชื่อ＋さん (2)
	ไม่ใช่ชื่อตัว	ชื่อเล่น/ฉายา (8)		ชื่อตำแหน่ง (8)		

การใช้คำเรียกบุรุษที่ 2 จากการสำรวจทั้งหมดพบว่าการใช้งานโดยส่วนใหญ่จะเป็นสรรพนามประเภท アナタ類 ซึ่งมีการแยกประเภทย่อยลงไปอีกตามรูปเขียนและรูปคำย่นย่อซึ่งแสดงในตาราง ทั้งนี้มีการพบคำเรียกบุรุษที่ 2 ประเภทอื่นซึ่งก็คือ「君」「おまえ」「お前」และ「ぼく」ซึ่งถึงแม้จะมีตัวอย่างการใช้งานที่ไม่มากแต่ก็จะกล่าวถึงในภายหลังด้วย โดยจากการสำรวจการ

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ใช้คำเรียกบุรุษที่ 2 ในแต่ละเรื่องนั้นจะไม่มีการใช้งานคำเรียกบุรุษที่ 2 ประเภทใดประเภทหนึ่งที่ตายตัว จะมีการผันแปรไปตามสถานการณ์และคู่สนทนา แต่ทั้งนี้การใช้งานโดยส่วนใหญ่ก็ยังอยู่ในประเภท アナタ類

(1) アナタ類

ในตัวอย่างที่ (12) (13) (14) แสดงการใช้งาน「あなた」「アナタ」「貴方/貴女」ดังนี้

(12)「あなたは一輪の野菊にしてあげるわ」

(徳大寺ヒロミ, ボンボン 3, p.122, 1993)

(13)「確かにアナタは2人がかりで抑えるのがやっとだけどあとの4人はそれ以上

の差がある　特に彼…小太郎を相手にいつまでもつかしらね？」

(実渕玲央, 黒バス 20, p.118, 2012)

(14)「…日に二度も串刺しになる人なんて聞いた事無いわ　でも誇りに思いなさい　私にこの拘束具を外せたのは貴方が 3 人目」

(エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル, トライ 13, p.102, 2007)

คำเรียกบุรุษที่ 2 ทั้ง 3 คำดังตัวอย่างที่ (12) (13) (14) ล้วนแต่เป็นคำสรรพนามที่มีความกลาง เป็นการใช้คำเรียกอีกฝ่ายโดยทั่วไปและแสดงความห่างเหิน ไม่มีการแสดงอัตลักษณ์ใดเป็นพิเศษ

ตัวอย่างการใช้「あんた」「アンタ」แสดงดังตัวอย่างที่ (15) (16)

(15)「どーしてあんたがここにいるのよ！？」

(奥山真澄, のだめ 2, p.77, 2002)

(16)「アンタやっぱ声質はいい！！　でも基礎がまだまだよ　仁乃！」

(悠埜佳斗, ノイズ 2, p.160, 2013)

「あんた」「アンタ」ในตัวอย่างที่ (13) และ (14) มีตัวอย่างการใช้งานทั้งในภาษาผู้ชายและภาษาผู้หญิง รวมไปถึงตัวอย่างการใช้งานในเป็นภาษาวัยรุ่น (若者ことば) ที่เด็กและวัยรุ่นผู้หญิงใช้ และในกรณีภาษาผู้หญิงคือจะมีตัวอย่างที่แสดงความเป็นผู้หญิงที่ใจแข็ง ไม่ยอมใครเป็นจำนวนมาก (Kinsui, 金水編, 2014: 23-24) ดังนั้นจึงสามารถเข้าใจได้ว่าสาเหตุที่ตัวละกะเทยมีการใช้งานสรรพนามนี้บ่อยครั้งนั้นเนื่องมาจากว่าเป็นภาษาที่มีปรากฏทั้งในภาษาผู้ชายและภาษาผู้หญิงและกรณีภาษาผู้หญิงคือจะมีความเป็นผู้ชายแฝงอยู่ ดังนั้นตัวละครที่เป็นทั้งชายและหญิงจึงนิยมใช้งาน

(2) キミ類

การใช้「君」ดังในตัวอย่างที่ (17)

(17)「君はすこし人をうたがうということをおぼえたほうがよくてよ」

(徳大寺ヒロミ, ボンボン 1, p.22, 1993)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

คำสรรพนามนี้เป็นสรรพนามที่เป็นลักษณะเฉพาะของ「書生ことば」(Kinsui, 金水, 2003) ซึ่ง「書生ことば」คือภาษาแสดงอัตลักษณ์ที่เป็นพื้นฐานก่อนจะพัฒนามาเป็นภาษาผู้ชาย ดังนั้นตัวละครกะเทยจากการสำรวจที่มีการใช้งานคำสรรพนามนี้ส่วนใหญ่จะเป็นตัวละครที่มีความเป็นผู้ชายสูงซึ่งขัดภาษาผู้หญิงที่ตัวละครนั้นใช้ ตัวละครที่มีการใช้「君」มีเช่น “Orochimaru (大蛇丸)” ที่เป็นตัวละครฝ่ายตัวร้ายที่เต็มไปด้วยเล่ห์เหลี่ยมและความโหดร้าย เป็นต้น

(3) オマエ類

「おまえ」และ「お前」ในตัวอย่างที่ (18) (19)

(18)「おまえの体は異次元に飛び散るのよ　さあおゆき」

(デストール, 星矢 9, p.59, 2014)

(19)「カブト…　お前本当に嫌な性格してるわね」

(大蛇丸, ナルト 23, p.42, 2004)

สรรพนามสองคำนี้เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 ที่มีความเป็นผู้ชายสูงมากซึ่งตัวละครที่ปรากฏการใช้งานมี 2 ตัวละครเท่านั้นคือ “Orochimaru (大蛇丸)” และ “Desutooru (デストール)”

(4) คำเรียกอื่น

ในตัวอย่างที่ (20) มีการใช้สรรพนาม「ぼく」ที่ดูเป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 แต่ในที่นี้ จากบริบททำให้สามารถเข้าใจได้ว่า「ぼく」นี้ถูกใช้ในฐานะสรรพนามบุรุษที่ 2

(20)「いいトコ気付いたわねボクゥ」

(金色小春, テニス 37, p.15, 2007)

เมื่อกล่าวถึง「ぼく」ในฐานะสรรพนามบุรุษที่ 1 เป็นคำสรรพนามในภาษาผู้ชายที่แสดงความเป็นผู้ชายสุภาพ นอบน้อม มีการศึกษา แต่ก็แฝงการแสดงความเป็นผู้ชายอ่อนแอ เยาว์วัย ต้องอยู่ภายใต้การดูแลของผู้ใหญ่ (Kinsui, 金水編, 2014: 166-169) การใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 กลับเป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 นั้นก็มีปรากฏตัวอย่างการใช้งานในภาษาญี่ปุ่น โดย「ぼく」มีการใช้กับเด็กซึ่งเป็นการใช้งานที่แฝงความหมายของความรักความเอ็นดูและความใจดีต่อเด็กลงไปด้วย (Han, E., ハン・イライザ, 2008) สรรพนาม「ぼく」นี้มีตัวอย่างการใช้งานตัวอย่างเดียวซึ่งเป็นการใช้งานที่ตัวละคร “Konjiki Koharu (金色小春)” ใช้เรียกอีกฝ่ายอย่างทีเล่นทีจริงเหมือนเป็นการพูดกับเด็กโดยที่แท้จริงแล้ว อีกฝ่ายเป็นผู้ชายวัยเดียวกันที่เป็นคู่แข่งเทนนิสซึ่งสามารถพิจารณาได้ว่าเป็นการแฝงความเอ็นดูแต่ในขณะเดียวกันก็แฝงความเย้ยหยันว่าอ่อนแอเหมือนเด็กเลยดูน่ารักน่าเอ็นดูลงไปด้วย ซึ่งในตัวเนื้อเรื่อง “Konjiki Koharu (金色小春)” ก็เป็นตัวละครที่มีความแข็งแกร่งจริง ยังมีสรรพนามบุรุษที่ 2 อีกชนิดหนึ่งที่แสดงความหมายคล้ายกับการใช้「ぼく」คือ「ぼうや」ดังในตัวอย่างที่ (21) ที่แปลเป็นภาษาไทยโดยผู้วิจัยได้ว่า “พ่อหนุ่มน้อย”

(21)「なかなかにムネの熱くなる試合だったわよ　ボウヤ達♡」

(中宮紅印, FULL 14, p.147, 2004)

ตัวอย่างการปรากฏของการใช้「ぼく」แสดงดังภาพที่ 11

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ภาพที่ 11 テニス 37 p.15

(5) การเรียกชื่อตัว

การเรียกด้วยชื่อ (หรือนามสกุล) ห้วน ๆ เป็นการใช้สรรพนามที่มีจำนวนตัวอย่างการใช้งานมาที่สุดที่ 29 ตัวอย่างซึ่งการเรียกด้วยชื่อ (หรือนามสกุล) แบบห้วน ๆ ดังตัวอย่างที่ (22) นี้ไม่มีการแสดงอัตลักษณ์ใด มีการแสดงแค่ระยะห่างระหว่างตัวละครที่สนิทสนมกันเท่านั้น

(22)「仁乃　アンタ何よその髪　ヤダ————！！！」

(悠埜佳斗, ノイズ 4, p.37, 2014)

ในขณะที่การใช้สรรพนาม「ชื่อ+ちゃん」โดยไม่แบ่งแยกว่าอีกฝ่ายเป็นผู้ชายหรือผู้หญิงและมีสถานะทางสังคมเท่ากันหรือไม่นั้นถือว่าเป็นเอกลักษณ์อย่างหนึ่งของการใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 ในภาษากะเทย โดยในภาษากะเทยจะใช้สรรพนามนี้ในการเรียกคนที่มีความสนิทสนมกัน (Jun, 潤, 2022) ดังในตัวอย่างที่ (23) เป็นการใช้เรียกอีกฝ่ายที่เป็นผู้หญิงที่เด็กกว่า และตัวอย่างที่ (24) เป็นการเรียกอีกฝ่ายที่เป็นผู้ชายที่วัยใกล้กันสถานะเท่ากัน

(23)「あら　エルザちゃん大きくなったわね」

(マスター・ボブ, FAIRY 3, p.134, 2007)

(24)「あらぁ　宗ちゃん　お久しぶり！」

(本条鎌足, 剣心 12, p.80, 1996)

ในตัวอย่างที่ (25) (26) และ (27) แสดงให้เห็นถึงตัวอย่างการใช้สรรพนามแบบ「ชื่อ+くん」「ชื่อ+君」และ「ชื่อ+さん」ตามลำดับ

(25)「盲点〜っアタシとしたことが　下田くん踊るわよ！　アタシの真似して！」

(金森, 天地 4, p.49, 2019)

(26)「その術は止めておきなさい…サスケ君」

(大蛇丸, ナルト 34, p.184, 2004)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
15995690 70

(27)「捻挫して動けないあたしを仙石さんは軽々お姫様抱っこしたわ」

(藤司郎, 水玉 1, p.8, 2014)

การใช้สรรพนามเหล่านี้ไม่มีการแสดงอัตลักษณ์ใดออกมาเป็นพิเศษ มีการแสดงความห่างเหินระหว่างตัวละครที่มากกว่าการเรียกด้วยชื่อ (หรือนามสกุล) ห้วน ๆ และการใช้「ชื่อ+ちゃん」เท่านั้น

(6) การเรียกชื่ออื่นที่ไม่ใช่ชื่อตัว

ในการสำรวจมีตัวอย่างการใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 แบบพิเศษอย่างอื่นเช่นการเรียกด้วยชื่อเล่นหรือฉายาซึ่งมีทั้งการนำคำไพเราะ (ซึ่งจะกล่าวถึงในส่วนถัดไป) และชื่อเล่นทั่วไปมาใช้ ดังในตัวอย่างที่ (28) ที่เป็นการใช้คำไพเราะเป็นชื่อเล่น

(28)「んもぉーっ５分遅刻よぉっ！？おだんごは来なくてもよかったのに」

(織部洋一, オネエ女高 2, p.8, 2018)

ตัวอย่างที่ (29) เป็นชื่อเล่นทั่วไป

(29)「マズイわね…麦わらボーイ！！さっさとお行き！！」

(エンポリオ・イワンコフ, One 56, p.56, 2009)

และตัวอย่างที่ (30) ที่เป็นฉายา

(30)「おやめなさい　黒山羊の化身」

(ジル・ド・レイ, 魔界 1, p.72, 2010)

และยังมีการใช้ชื่อตำแหน่งมาใช้เรียกอีกฝ่ายอีกด้วยซึ่งมีแสดงตัวอย่างการใช้งานในตัวอย่างที่ (31) (32) (33)

(31)「いやね～　お侍さんこんな事でムキにならないでよ～　ホラ　私のあげるから」

(西郷特盛, 銀魂 5, p.133, 2004)

(32)「閣下！新しい式典用の外套仮縫いできたから具合見させて頂戴な」

(アドラメレク, ベルゼ 2, p.77, 2016)

(33)「きゃあああ――――っ♡　あたしの仕事みにきてくれるのね、少佐ーッ♡」

(マッスル大鎌, 絶対 8, p.107, 2007)

แต่ว่าการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 2 แบบพิเศษเหล่านี้ไม่ได้แสดงอัตลักษณ์ใดเป็นพิเศษเช่นกัน

หากกล่าวโดยสรุปแล้ว การใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 ในตัวละครกะเทยโดยรวมเป็นการใช้เพื่อแสดงระยะห่างระหว่างผู้พูดและคู่สนทนาโดยไม่แสดงอัตลักษณ์ใดและเปลี่ยนแปลงการใช้งานไปตามสถานการณ์และคู่สนทนา ไม่มีความแตกต่างจากการใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 ทั่วไป

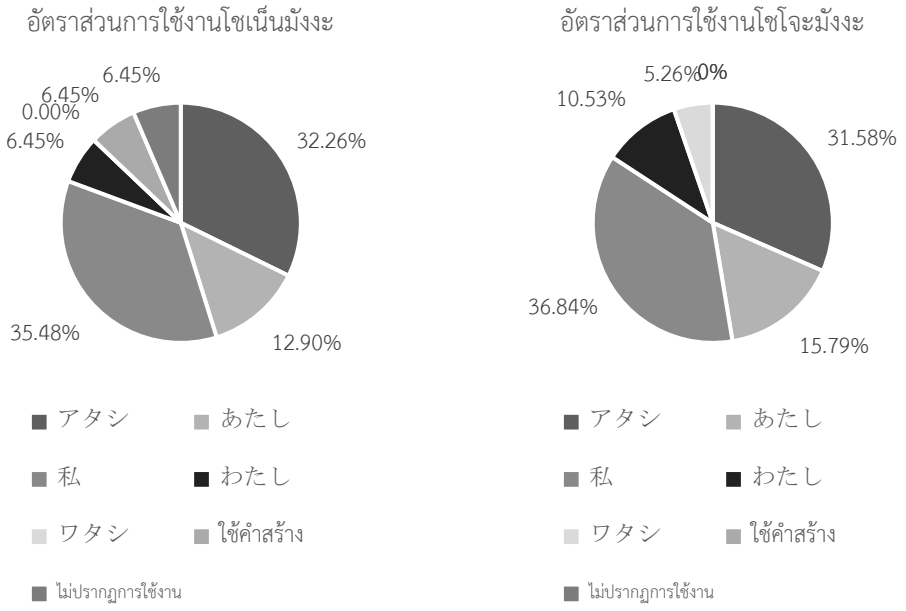
1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

4.1.1.3 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

เมื่อนำตัวละครใน アタシ類 และ ワタシ類 มาพิจารณาโดยแยกตามรูปเขียนตัวอักษรของสรรพนามโดยแยกประเภทเป็นโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะจะได้ผลดังตารางที่ 8 และสามารถแสดงข้อมูลเป็นแผนภาพได้ดังภาพที่ 12 ทั้งนี้ เนื่องจากทั้งในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะมีตัวละครที่ใช้สรรพนามทั้งสองกลุ่มอยู่ 1 ตัวละครในแต่ละประเภทมังงะ ดังนั้นจำนวนที่รวมในตารางที่ 8 จึงมีจำนวนเกินมาประเภทละ 1 ตัวละคร

ตารางที่ 8 อัตราการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 1 แต่ละแบบแยกตามรูปเขียนอักษร

ประเภทคำสรรพนามบุรุษที่ 1	อัตราส่วนการใช้งานโชเน็น	อัตราส่วนการใช้งานโชโจะ
アタシ類		
アタシ	**32.26%** (10 ตัวละคร)	**31.58%** (6 ตัวละคร)
あたし	12.90% (4 ตัวละคร)	15.79% (3 ตัวละคร)
ワタシ類		
私	**35.48%** (11 ตัวละคร)	**36.84%** (7 ตัวละคร)
わたし	6.45% (2 ตัวละคร)	10.53% (2 ตัวละคร)
ワタシ	0% (0 ตัวละคร)	5.26% (1 ตัวละคร)
อื่น ๆ		
ใช้คำสร้าง	6.45% (2 ตัวละคร)	0% (0 ตัวละคร)
ไม่ปรากฏการใช้งาน	6.45% (2 ตัวละคร)	0% (0 ตัวละคร)
รวม	**100% (31 ตัวละคร)**	**100% (19 ตัวละคร)**



***ภาพที่ 12** แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานสรรพนามบุรุษที่ 1 แยกตามรูปเขียนอักษร*

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ตารางที่ 8 แสดงให้เห็นสรรพนาม 2 ชนิดที่มีอัตราการใช้มากที่สุดในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะซึ่งก็คือสรรพนาม「私」และ「アタシ」ตัวอย่างการใช้งานสรรพนามทั้งสองชนิดทั้งในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะจะแสดงดังต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ (34) (35) (36) แสดงตัวอย่างการใช้สรรพนาม「私」ในโชเน็นมังงะดังนี้

(34)「やだ私有名人…んっ」

(マグネ, ヒロアカ 9, p.74, 2016)

(35)「私の兵を殺した分は一億倍にして返すわよぉ」

(深海王, ワンパン 4, p.158, 2013)

(36)「私とアンタだけは確実に勝つための作戦よ」

(フクナカユウジ, ライア 3, p.64, 2006)

ตัวอย่างที่ (37) (38) (39) แสดงตัวอย่างการใช้สรรพนาม「私」ในโชโจมังงะดังนี้

(37)「私ね～～～～ここの店長さんなの～～～！！」

(剛野春軌, あたらしい 1, p.13, 2018)

(38)「私は高橋にしては理性的だったと思うわよ」

(相良寅之輔, オネエ男子 4, p.3, 2019)

(39)「私のこと黙っててちょうだい！カッコなんてつけるんじゃなかったわっっ」

(織部洋一, オネエ女高 1, p.18, 2017)

ตัวอย่างที่ (40) (41) (42) แสดงตัวอย่างการใช้สรรพนาม「アタシ」ในโชเน็นมังงะดังนี้

(40)「確かにアタシが鳥はキラキラが好きな設定にしたけど…「宝石を作る」ってどうすればいいのかさっぱりだわ」

(金森, 天地 5, p.27, 2019)

(41)「仕方ないじゃない　空いてるのここしかないんだから　アタシだってできれば今までどおり一人で使いたかったわよ」

(増子寺楠男, マキャ 1, p.82, 2014)

(42)「何食べる？　何でも作っちゃうわよ　アタシ！！」

(ジェリー, D.Gray 2, p.10, 2004)

ตัวอย่างที่ (43) (44) (45) แสดงตัวอย่างการใช้สรรพนาม「アタシ」ในโชโจมังงะดังนี้

(43)「アタシ軽音部部長の悠埜佳斗よ　ハルヨシって呼んでね～♡」

(悠埜佳斗, ノイズ 1, p.92, 2013)

(44)「アタシ今日から正式女子になるわ！！」

(我妻累二, 旦那 1, p.60, 2017)

(45)「アタシはちょっと口を出す旦那さんになるけどいいかしら？」

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

(我妻累二, 旦那 1, p.49, 2017)

ตารางที่ 8 แสดงให้เห็นว่าเมื่อแยกการใช้สรรพนามตามรูปเขียนอักษรแล้ว อัตราการใช้สรรพนาม「私」ดังในตัวอย่างที่ (34) – (39) ที่เป็นสรรพนามที่มีความกึ่งกลางมีอัตราการใช้งานมากที่สุดทั้งในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ แต่หากเทียบกับการใช้สรรพนาม「アタシ」ที่แสดงอัตลักษณ์ความเป็นหญิงแกร่งที่มีความห้าวกว่าผู้หญิงดังในตัวอย่างที่ (40) – (45) ที่มีอัตราการใช้งานเป็นอันดับรองลงมากลับสังเกตได้ว่ามีอัตราที่ต่างกันไม่มาก ดังนั้นจึงสรุปได้ว่าในแง่ของการใช้สรรพนามตัวละครกะเทยในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะไม่มีความแตกต่างที่สามารถสังเกตเห็นได้อย่างชัดเจน

ดังนั้นจึงสามารถกล่าวได้ว่าการแสดงอัตลักษณ์ผ่านการใช้คำสรรพนามทั้งในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะไม่มีความแตกต่างกัน โดยอัตลักษณ์ที่แสดงเป็นอัตลักษณ์ที่อยู่ตรงกลางระหว่างทั้งสองเพศ แม้ว่าสรรพนาม「アタシ」ซึ่งมีอัตราการใช้งานที่ไม่แตกต่างมากจะแสดงความเป็นผู้หญิงมากกว่าแต่ด้วยรูปเขียนคาตากานะจึงทำให้เกิดความแข็งกร้าวจึงถือว่าโน้มเอียงเข้าสู่กึ่งกลางเช่นกัน

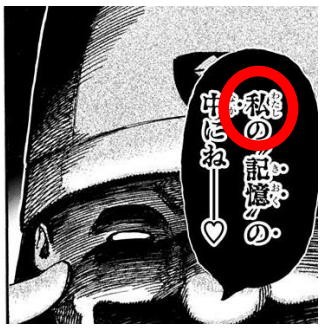
ทั้งนี้ ในประเด็นของการใช้สรรพนาม「私」ที่เป็นสรรพนามที่มีความเป็นกลางไม่บ่งบอกเพศนั้น ในโชเน็นมังงะเมื่อทำการเปรียบเทียบการใช้สรรพนามกับตัวละครหลักที่เป็นผู้ชาย พบว่าตัวละครหลักผู้ชายโดยส่วนใหญ่ใช้สรรพนาม「ぼく」และ「おれ」ที่แสดงความเป็นภาษาผู้ชายอย่างมากในขณะที่ตัวละครกะเทยในโชเน็นมังงะจะใช้「私」ที่เป็นกลางดังที่แสดงในภาพที่ 13 และ 14 ที่แสดงตัวอย่างการใช้สรรพนามของตัวละครชายและตัวละครกะเทยจากเรื่อง “Abisu reiji (アビスレイジ)” และภาพที่ 15 และ 16 ที่แสดงการใช้สรรพนามของตัวละครชายและตัวละครกะเทยจากเรื่อง “Toriko (トリコ)”

ภาพที่ 13 アビス 1 p.46

ภาพที่ 14 アビス 1 p.46

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ภาพที่ 15 トリコ *19 p.25*



ภาพที่ 16 トリコ *19 p.24*

ส่วนในโชโจะมังงะ เมื่อทำการเปรียบเทียบการใช้สรรพนามกับตัวละครหลักที่เป็นผู้หญิง พบว่ามีทั้งกรณีที่ตัวละครหลักผู้หญิงใช้สรรพนามที่มีความเป็นผู้หญิงอย่าง「あたし」และกรณีที่ใช้สรรพนาม「私」เช่นเดียวกับตัวละครกะเทย โดยภาพที่ 17 และ 18 แสดงกรณีที่ตัวละครผู้หญิงใช้สรรพนาม「あたし」และตัวละครกะเทยสรรพนาม「私」จากเรื่อง “Onee na kareshi to booisshu kanojo (オネエな彼氏とボーイッシュ彼女)” ภาพที่ 19 และ 20 แสดงกรณีที่ตัวละครผู้หญิงใช้สรรพนาม「私」และตัวละครกะเทยสรรพนาม「私」จากเรื่อง “” และภาพที่ 21 และ 22 แสดงกรณีที่ตัวละครผู้หญิงใช้สรรพนาม「私」และตัวละครกะเทยสรรพนาม「私」จากเรื่อง “Atarashiikazoku ga dekimashita. (あたらしい家族ができました。)”

ภาพที่ 17 オネエ彼 *1 p.9*

ภาพที่ 18 オネエ彼 *1 p.9*

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ภาพที่ 19 うち嫁 *1 p.4*

ภาพที่ 20 うち嫁 *1 p.4*

ภาพที่ 21 あたらしい *1 p.10*

ภาพที่ 22 あたらしい *1 p.8*

ตัวอย่างการใช้สรรพนามดังที่ปรากฏในภาพข้างต้นทำให้พิจารณาได้ว่าการใช้สรรพนาม「私」นี้เป็นการใช้สรรพนามแบบที่ผู้หญิงใช้ ในโชเน็นมังงะเป็นการใช้เพื่อสร้างความเป็นอื่นแยกจากตัวละครหลักผู้ชายเพื่อให้จำแนกตัวละครได้ง่าย ในขณะที่ในโชโจะมังงะมีทั้งกรณีที่เป็นการใช้เพื่อสร้างความเป็นอื่นจากตัวละครหลักผู้หญิงและใช้เพื่อแสดงความเป็นแบบเดียวกันกับตัวละครหญิงอื่น

4.1.2 ส่วนลงท้ายประโยค

ส่วนลงท้ายประโยคจะแยกอธิบายเป็นสองหัวข้อใหญ่โดยแบ่งเป็นการปิดประโยคและสำนวนพ่วงท้าย (文末表現) อันได้แก่คำกริยานุเคราะห์ (助動詞) และคำช่วยลงท้าย (終助詞)

Sadanobu (定延, 2007) ได้แบ่งประเภทของคำลงท้ายประโยคเพื่อสร้างคาแรคเตอร์หรือ「キャラ語尾」ออกเป็น「キャラコピュラ」และ「キャラ助詞」

ในการสำรวจครั้งนี้ไม่พบการปิดประโยคที่「キャラコピュラ」ที่เป็นคำสร้าง พบการแยกใช้รูปปิดประโยคแบบปกติหรือแบบสุภาพ (รูป です) สำหรับ「キャラ助詞」ก็ไม่พบที่เป็นคำสร้าง พบเป็นการใช้คำกริยานุเคราะห์และคำช่วยลงท้ายที่บ่งบอกอัตลักษณ์ทางเพศ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

4.1.2.1 การปิดประโยค

ในการศึกษาครั้งนี้ผู้วิจัยสำรวจทั้งการปิดประโยคด้วย Copula (รูป です) และภาคแสดงอื่น ๆ (รูป ます) จากการสำรวจพบว่าเกือบทั้งหมดเป็นการปิดประโยคด้วยรูปภาษาปกติ (普通系) โดยแบ่งย่อยลงไปเป็นการปิดประโยคด้วย 「だ」การปิดประโยคด้วยการละ「だ」และการปิดประโยคด้วยคำอื่น ๆ เช่น ปิดประโยคด้วยคำกริยารูปพจนานุกรม เป็นต้น ตัวอย่างประโยคที่มีการปิดประโยคเป็นรูปภาษาสุภาพ ซึ่งก็คือการปิดประโยคด้วย「です」ก็มีพบเช่นกันแต่พบเป็นจำนวนน้อยมากเมื่อเทียบกับการปิดประโยคด้วยรูปภาษาปกติ ในขณะที่ในการสำรวจนี้ไม่พบตัวอย่างประโยคที่มีการปิดประโยคด้วยรูปภาษาสุภาพขั้นสูง (丁重語) หรือปิดประโยคด้วย「でございます」แม้แต่ตัวอย่างเดียว อัตราการใช้งานและจำนวนตัวอย่างของการปิดประโยคแต่ละแบบแสดงดังตารางที่ 9 โดยจำนวนเปอร์เซ็นต์นี้คิดจากจำนวนประโยคตัวอย่างทั้งหมด 886 ตัวอย่าง

ตารางที่ 9 อัตราส่วนของรูปแบบภาษาในส่วนลงท้ายประโยค

รูปแบบภาษาของส่วนลงท้ายประโยค	**อัตราการใช้งาน**
ปิดประโยคด้วย だ	4.29% (38 ตัวอย่าง)
ปิดประโยคด้วยการละ だ (だ脱落)	31.38% (278 ตัวอย่าง)
ปิดประโยคด้วย です	0.11% (1 ตัวอย่าง)
ปิดประโยคด้วย ます	0.23% (2 ตัวอย่าง)
ปิดประโยคด้วยภาคแสดงอื่น ๆ (เช่นลงท้ายด้วยกริยารูปพจนานุกรม เป็นต้น)	63.99% (567 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (886 ตัวอย่าง)**

จากตารางแสดงให้เห็นว่าการปิดประโยคด้วย「だ」มีอัตราการใช้งานอยู่ที่ 4.29% เป็นจำนวน 38 ตัวอย่าง ในขณะที่การปิดประโยคด้วยการละ「だ」มีอัตราการใช้งานที่ 31.38% และมีจำนวนตัวอย่างมากถึง 278 ตัวอย่าง และการปิดประโยคด้วยเป็นรูปภาษาสุภาพซึ่งลงท้ายด้วย「です」มีอัตราการใช้งาน 0.11% และมีตัวอย่าง 1 ตัวอย่าง ส่วนการปิดประโยคด้วย「ます」มีอัตราการใช้งานที่ 0.23% เป็นจำนวน 2 ตัวอย่าง และสุดท้ายคือการปิดประโยคด้วยภาคแสดงอื่น ๆ (เช่น「～る」「～なさい」「～ちょうだい」เป็นต้น) มีอัตราการใช้งาน 63.99% เป็นจำนวน 567 ตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ (46) (47) แสดงการปิดประโยคด้วย「だ」

(46)「その歳でここまで写輪眼を使いこなせるとはね……　さすが　ウチハの名を継ぐ男<u>だわ</u>……」

(大蛇丸, ナルト 6, p.81, 2001)

(47)「だってあたし　人見知り<u>だもの</u>ぉ♡」

(鬼塚珠紀, オネエ課長 1, p.65, 2018)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

การปิดประโยคด้วย「だ」ทั้ง 38 ตัวอย่างเป็นการเติมข้างท้ายของ「だ」ด้วยคำช่วยลงท้าย (終助詞) ที่แสดงความเป็นผู้หญิงออกมาทั้งสิ้นซึ่งทั้งหมดมี「だわ、だもの、だわよ、だわね」โดยพื้นฐานแล้วคำเติมเต็ม (判定詞) ที่มี「だ」เป็นภาษาที่มีลักษณะเฉพาะในเชิงภาษาผู้ชาย (Kinsui, 金水, 2003) แต่ในกรณีนี้ การปิดประโยคด้วย「だ」ทั้งหมดปรากฏพร้อมกับคำลงท้ายสร้างคาแรคเตอร์ในเชิงผู้หญิง จึงสามารถพิจารณาได้ว่าทั้ง「だわ、だもの、だわよ、だわね」เป็นคำลงท้ายเดียวกันโดยไม่ได้แยกแต่ละส่วนออกจากกันจึงมีแต่แสดงอัตลักษณ์ความเป็นหญิงออกมาในตัวละครกะเทย

ตัวอย่างที่ (48) (49) แสดงการปิดประโยคด้วยการละ「だ」

(48)「二人揃って美形ねェ」

(ニコ, 喰種 6, p.61, 2013)

(49)「高橋　女子トークで盛り上がれたならここはもう一押しよ」

(相良寅之輔, オネエ男子 3, p.80, 2018)

การปิดประโยคด้วยการละ「だ」เป็นภาษาที่มีลักษณะเฉพาะในเชิงภาษาผู้หญิง (Kinsui, 金水, 2003) ดังนั้นการที่มีการปิดประโยครูปแบบนี้ปรากฏบ่อยครั้งจึงสอดคล้องกับการสร้างอัตลักษณ์ให้ตัวละครกะเทยใช้ภาษาผู้หญิงให้มากที่สุดเพื่อสร้างคาแรคเตอร์ให้แสดงความเป็นผู้หญิงออกมามากขึ้นกว่าตัวละครผู้หญิงปกติ

ในกรณีของการปิดประโยคด้วยรูปภาษาสุภาพซึ่งมี 3 ตัวอย่างที่รวมทั้งการปิดประโยคด้วย「です」และการปิดประโยคด้วยคำกริยารูป「ます」นั้นและเป็นตัวอย่างประโยคจาก 3 ตัวละครใน 3 เรื่องซึ่งเป็นการพูดด้วยภาษาสุภาพ

ในตัวอย่างที่ (50) (51) เป็นการใช้รูปสุภาพในการแนะนำตัวของตัวละครในการปรากฏตัวครั้งแรกในเรื่อง

(50)「バラガン陛下の第一の従属官　シャルロッテ・クールボーンちゃんが来ましたよォ～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～♡」

(シャルロッテ・クールホーン, BLEACH 37, p.147, 2009)

(51)「今日からこのクラスの担任になりました姉崎宗次郎です♡」

(姉崎宗次郎, 2 年 B 組 1, p.4, 2020)

การใช้ภาษาสุภาพในการแนะนำตัวนี้ถือว่าเป็นเรื่องปกติในภาษาญี่ปุ่นและการใช้รูปสุภาพในตัวอย่างที่ (50) (51) นี้มีปรากฏการใช้งานครั้งเดียวเท่านั้นและการปิดประโยคหลังจากนั้นของทั้งสองตัวละครจะกลายเป็นรูปภาษาปกติทันที ดังในภาพที่ 23 และภาพที่ 24 ที่แสดงการเปลี่ยนการปิดประโยคในตัวอย่างที่ (50)

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ประโยคถัดมา

ภาพที่ 23 *BLEACH 37 p.147*

ภาพที่ 24 *BLEACH 37 p.148, p.149*

และภาพที่ 25 แสดงการเปลี่ยนรูปภาษาของการปิดประโยคในตัวอย่างที่ (51)

ภาพที่ 25 2 年 B 組 1 *p.4*

ส่วนการปิดประโยคด้วยรูปภาษาสุภาพดังตัวอย่าง (52)

(52)「ちょっとおもしろい情報を入手しましたアアア――――♡」

(マッスル大鎌, 絶対 8, p.31, 2007)

โดยบริบทแล้วเป็นการรายงานกับผู้บังคับบัญชาของตัวละครกะเทยในเรื่องแต่ก็เป็นการใช้การปิดประโยคด้วยรูปสุภาพประโยคเดียวแล้วประโยคหลังจากนั้นก็กลายเป็นการปิดประโยครูปปกติทันทีเช่นเดียวกับตัวอย่างที่ (50) (51) ดังในภาพที่ 26

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ภาพที่ 26 絶対 *8, p.31*

ดังนั้นการปิดประโยครูปสุภาพเหล่านี้จึงไม่ได้สร้างอัตลักษณ์เสริมเพิ่มเติมให้กับอัตลักษณ์เดิมที่ตัวละครกะเทยเหล่านี้มีอยู่แล้วแต่อย่างใด เป็นการเปลี่ยนระดับภาษาตามสถานการณ์เท่านั้น

4.1.2.2 สำนวนพ่วงท้าย (文末表現)

(1) คำกริยานุเคราะห์

คำกริยานุเคราะห์ (助動詞) ที่แสดงอัตลักษณ์ทางเพศที่พบในการสำรวจนี้พบการใช้「でしょ」ดังตัวอย่างที่ (53) และมี 15 ตัวอย่าง

(53)「でもね弱点って裏返すと利点に早変わりするの。ブレードが刺さったままじゃすぐに動けないでしょ」

(円山円, 武錬 7, p.113, 2005)

ดังในตัวอย่างที่ (53) ในประโยคก่อนหน้าที่「でしょ」จะปรากฏเป็นการพูดด้วยรูปภาษาปกติ (普通系) ซึ่งประโยคถัดมาก็ควรที่จะอยู่ในรูปปกติด้วย และโดยปกติแล้วการถามยืนยันฝ่ายตรงข้ามในรูปประโยคปกติจะต้องใช้ว่า「だろ(う)」แต่พบว่าในภาษาผู้หญิงกลับใช้คำว่า「でしょ(う)」ซึ่งเป็นการใช้รูปสุภาพมาทดแทนและ Satake (佐竹, 1998, 2003) ระบุในการสำรวจว่า「でしょ(う)」เป็นคำที่มีแนวโน้มการใช้ส่วนใหญ่เป็นเพศหญิง จึงสามารถจัดได้ว่าเป็นคำในภาษาผู้หญิง ซึ่งการที่ตัวละครกะเทยนำคำนี้มาใช้ก็เป็นการช่วยเสริมอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิง

นอกจากนี้ ยังมีอีกคำกริยานุเคราะห์อีกคำหนึ่งที่พบคือ「ましょ」ดังในตัวอย่างที่ (54) ซึ่งมีพบ 5 ตัวอย่าง

(54)「招待するわ。VIP エリアのその先へ…。お互い…もっといいものをかけましょ♡」

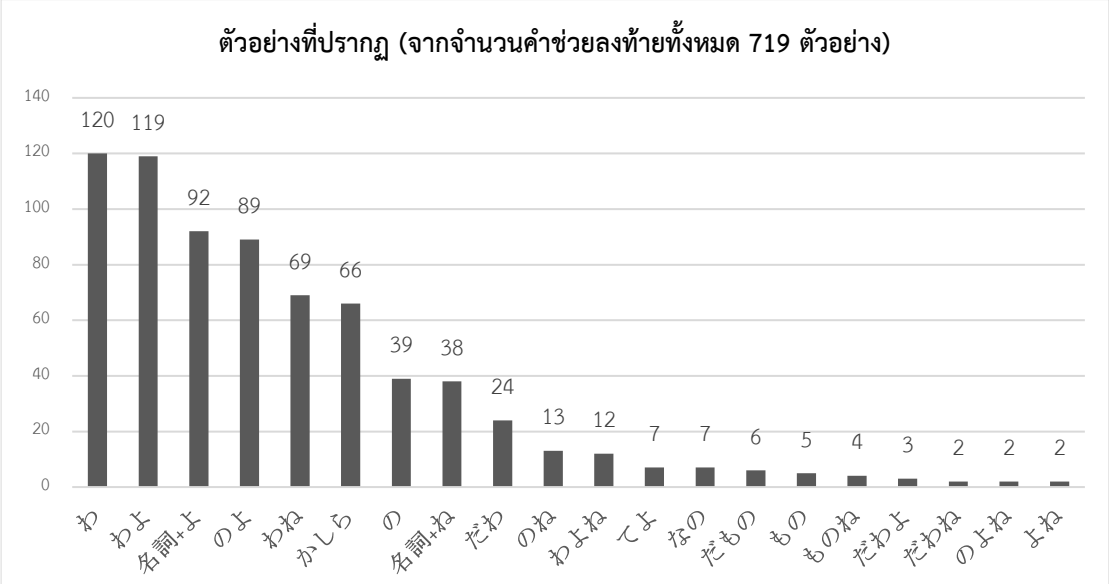
(ライブベアラー, トリコ 19, p.11-12, 2012)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ตัวอย่างที่ (54) นี้จะเห็นได้ว่าการพูดของตัวละครโดยปกติจะพูดด้วยรูปปกติ แต่ในการชักชวนกลับพูดว่า「かけましょ」แทน「かけよう」ซึ่งมีลักษณะคล้ายกับการผันรูป「でしょ(う)」ในภาษาผู้หญิง ผู้วิจัยจึงคาดว่าเป็นการแปลงเป็นภาษาผู้หญิงในรูปแบบเดียวกัน

(2) คำช่วยลงท้าย

คำช่วยลงท้าย (終助詞) ที่พบในการสำรวจนั้นจะเป็นคำช่วยลงท้ายแสดงความเป็นผู้หญิง ซึ่งคำช่วยลงท้ายทั้งหมดที่พบมี「てよ、なの、の、のね、のよ、のよね、もの、ものね、よね、わ、わね、わよ、わよね、คำนาม＋ね、คำนาม＋よ、かしら、だわ、だもの、だわよ、だわね」โดยความถี่ของการใช้งานคำช่วยลงท้ายจะแสดงดังภาพที่ 27



ภาพที่ 27 *ความถี่ในการปรากฏของคำช่วยลงท้าย (終助詞)*

กราฟแสดงให้เห็นว่าคำช่วยลงท้าย「わ」มีจำนวนความถี่การใช้งานที่มากที่สุดโดยมีจำนวนตัวอย่างที่มีการปรากฏของคำช่วยลงท้ายนี้อยู่ที่ 120 ตัวอย่างจากทั้งหมด รองลงมาจะเป็นคำช่วยลงท้าย「わよ」โดยมีความถี่ในการปรากฏอยู่ที่ 119 ตัวอย่าง และอันดับสามคือคำช่วย「よ」ที่เติมหลังคำนามโดยละ「だ」ซึ่งจะอยู่ในรูป「คำนาม+よ」มีจำนวน 92 ตัวอย่าง อันดับถัดมาคือคำช่วย「のよ」โดยมีจำนวน 89 ตัวอย่าง อันดับที่ 5 คือคำช่วย「わね」ที่มีจำนวน 69 ตัวอย่าง อันดับถัดมาคือ「かしら」โดยมีจำนวน 66 ตัวอย่าง และอันดับถัดลงไปต่อจากนี้คือ「の」มี 39 ตัวอย่าง「คำนาม+ね」มี 38 ตัวอย่าง「だわ」มี 24 ตัวอย่าง「のね」มี 13 ตัวอย่าง「わよね」มี 12 ตัวอย่าง「てよ」มี 7 ตัวอย่าง「なの」มี 7 ตัวอย่าง「だもの」มี 6 ตัวอย่าง「もの」มี 5 ตัวอย่าง「ものね」มี 4 ตัวอย่าง「だわよ」มี 3 ตัวอย่าง「だわね」มี 2 ตัวอย่าง「のよね」มี 2 ตัวอย่าง และ「よね」มี 2 ตัวอย่าง

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

เนื่องจากคำช่วยลงท้ายโดยส่วนใหญ่เป็นคำช่วยลงท้ายที่อยู่ในภาษาผู้หญิง คำช่วยลงท้ายเหล่านี้เกือบทุกชนิดที่ตัวละครกะเทยซึ่งเป็นชายแต่ใช้ภาษาผู้หญิงนำมาใช้งานจึงเป็นการเสริมให้การแสดงอัตลักษณ์มีความโน้มเอียงไปทางผู้หญิง ดังนั้นผู้วิจัยจึงขอยกมาอธิบายเฉพาะคำช่วยลงท้ายที่มีความโดดเด่นในการสร้างอัตลักษณ์และมีความถี่ในการใช้สูงเท่านั้น

สำหรับคำช่วย「ね」เป็นคำช่วยที่ใช้ในสถานการณ์สุภาพได้ทั้งผู้หญิงและผู้ชาย ดังนั้นผู้วิจัยจึงไม่ได้ยกมาวิเคราะห์

(a) คำช่วย 「わ」

คำช่วยลงท้าย「わ」เป็นคำช่วยลงท้ายมีจำนวนการใช้งานมากที่สุดดังในตัวอย่างที่ (55) (56)

(55)「情報を監獄内に漏らさないために死んでもらうわ」

(真神, アビス 2, p.8, 2019)

(56)「このままじゃますっます陛下は私のこと相手にしてくれないわ！！」

(柳宿, ふしぎ 2, p.151, 1992)

คำช่วยลงท้ายนี้เป็นคำช่วยลงท้ายในภาษาผู้หญิงที่บุคคลที่ประพฤติตัวอย่างเพศหญิงใช้งานเพื่อแสดงหรือยืนยันความรู้สึกของตน มีการใช้อย่างกว้างขวางโดยไม่เกี่ยวข้องกับชนชั้นทางสังคม เวลาออกเสียงจะออกเสียงด้วยการใช้ Intonation แบบยกเสียงขึ้น โดยคำนี้สามารถมีคำช่วยลงท้าย「よ」หรือ「ね」ต่อท้ายได้ (Kinsui, 金水編, 2014: 198) ซึ่งสิ่งนี้ก็สอดคล้องกับการสร้างอัตลักษณ์ตัวละครกะเทยที่ประพฤติตัวอย่างเพศหญิงให้มีความเป็นผู้หญิงมากขึ้นและแสดงอัตลักษณ์ที่มีความเป็นผู้หญิงที่สูงออกมา ดังนั้นการที่คำช่วยลงท้ายเพื่อสร้างคาแรคเตอร์ชนิดนี้ปรากฏการใช้มากที่สุดจึงเป็นสิ่งที่สามารถเข้าใจได้ ทั้งนี้ หากคำช่วยลงท้าย「わ」ออกเสียงด้วย Intonation แบบลดเสียงลงต่ำจะกลายเป็นไม่ใช่ภาษาที่แสดงคาแรคเตอร์ความเป็นผู้หญิง ดังนั้นเมื่อเป็นการถ่ายทอดผ่านตัวอักษรจึงอาจเป็นการยากในการแยกแยะว่าเป็น Intonation ขึ้นหรือลง จึงต้องใช้ความชำนาญและความคุ้นเคยในตัวภาษาเป็นอย่างมากพร้อมกับใช้ทักษะในการตีความบริบทและความหมายที่ตัวละครจะสื่อในการแยกแยะ

(b) คำช่วย 「わよ」

ในลำดับถัดมาคำช่วยลงท้าย「わよ」ดังในตัวอย่างที่ (57) (58) มีจำนวนตัวอย่างน้อยกว่า「わ」ตัวอย่างเดียวเท่านั้น

(57)「隠したい気持ちは分かるけど変に隠すより思い切って出しちゃった方がすっきり見えるわよ」

(アドラメレク, ベルゼ 3, p.65, 2016)

(58)「千秋さまはこんなツータックのへんなズボンはかないわよ！！」

(奥山真澄, のだめ 5, p.25, 2003)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

โดยคำช่วยลงท้ายนี้เป็นการต่อท้าย「わ」ด้วย「よ」ซึ่งเป็นสิ่งที่สามารถปรากฏได้ดังที่ระบุไว้ข้างต้น แต่คำช่วยลงท้าย「よ」เป็นคำที่แสดงการเน้นการตัดสิน การยืนยันความคิดตนเองและเน้นอารมณ์ให้อีกฝ่ายรับรู้ (Kinsui, 金水編, 2014: 191) ดังนั้นถึงแม้จะนำ「よ」มาต่อท้าย「わ」เพื่อให้เป็นภาษาผู้หญิงก็ตามแต่ก็เป็นการแสดงความแข็งกร้าวออกมาด้วยเช่นกัน ซึ่งสิ่งนี้ขัดกับการใช้สำนวนภาษาแบบเพศหญิงตามที่ Masuoka & Takubo (益岡・田窪, 1992)[29] กล่าวไว้ว่าหลีกเลี่ยงการใช้สำนวนที่แสดงการตัดสินชี้ชัดและยืนยันความคิดตนเอง สิ่งเหล่านี้จะเป็นสำนวนภาษาเชิงเพศชายมากกว่า ดังนั้นการที่ตัวละครกะเทยใช้คำช่วยลงท้าย「わよ」ในปริมาณที่มากแทบไม่แตกต่างจาก「わ」จึงแสดงให้เห็นอัตลักษณ์ของภาษากะเทยที่นอกจากจะแสดงความเป็นหญิงสูงแล้วก็ยังแสดงความเป็นชายที่สูงออกมาด้วยเช่นกันจึงเกิดเป็นความเป็นกึ่งกลางในความขัดแย้งของทั้งสองเพศ

(c) คำช่วย 「คำนาม+よ」

คำช่วยลงท้าย「よ」แบบละ「だ」เป็นช่วยที่แสดงการตัดสินชี้ชัด อยู่ในรูป「คำนาม+よ」ดังในตัวอย่างที่ (59) (60)

(59)「〝白薔薇ノ刑〟あたしの最も美しく最も残酷な技よ」

(シャルロッテ・クールホーン, BLEACH 37, p.187, 2009)

(60)「あたしが言ってるのは少女漫画としての常識よ」

(山本イザベラ, ParaKiss 3, p.62, 2001)

คำช่วยลงท้ายนี้จัดว่าเป็นคำในภาษาผู้หญิงที่ใช้โดยบุคคลที่ประพฤติตัวอย่างเพศหญิง (Kinsui, 金水編, 2014: 192) การที่คำช่วยลงท้ายในรูป「คำนาม+よ」มีปริมาณมากถึง 92 ตัวอย่างก็เป็นอีกสิ่งที่แสดงความสอดคล้องกับการสร้างอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงที่สูงให้ตัวละครกะเทยด้วยเช่นกัน

(d) คำช่วย 「の」และ「のよ」

คำช่วยลงท้าย「の」เป็นคำช่วยลงท้ายในเชิงภาษาผู้หญิงที่บุคคลที่ประพฤติตัวแบบเพศหญิงใช้เมื่อใช้ลงท้ายในรูปประโยคบอกเล่าดังในตัวอย่างที่ (61)

(61)「ねえハル聞いて聞いて　アタシの出品したワンピースとバッグが売れたの～～～♡♡」

(我妻累二, 旦那 2, p.40, 2018)

จะลดระดับการตัดสินชี้ชัดลงและเมื่อใช้ลงท้ายในรูปประโยคคำถามดังในตัวอย่างที่ (62)

(62)「あんた　そんなに食べんの！？」

(ジェリー, D.Gray 2, p.10, 2004)

[29] กล่าวอ้างถึงใน Maynard, S. K. (メイナード, 2005)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

จะลดระดับการไล่ต้อนถามคำถามให้นุ่มนวลลง เป็นการแสดงความสมเป็นหญิงสาวโดยไม่ยัดเยียดความคิดของตนเองให้กับอีกฝ่าย (Kinsui, 金水編, 2014: 152) ซึ่งปริมาณการใช้งานที่ 39 ตัวอย่างก็เป็นสิ่งที่ช่วยเสริมการสร้างอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงในภาษากะเทยมากขึ้น

แต่ในรูปที่มีการเติม「よ」ลงไปด้านหลังกลายเป็น「のよ」ดังในตัวอย่างที่ (63) (64)

(63)「実は私男なのよ」

(フクナカユウジ, ライア 2, p.127, 2006)

(64)「アタシね　あれを取りに来たのよ！」

(我妻累二, 旦那 3, p.95, 2018)

การใช้คำช่วยลงท้ายรูปแบบนี้ที่มีปริมาณการใช้งานมากถึง 89 ตัวอย่างนั้น ดังที่ระบุไว้ข้างต้นเกี่ยวกับคำช่วยลงท้าย「よ」ที่แสดงความแข็งกร้าวแบบผู้ชายออกมาจึงเป็นการสร้างอัตลักษณ์ที่ขัดกับความเป็นผู้หญิงและแสดงความเป็นผู้ชายที่สูงขึ้นออกมา ซึ่งเมื่อนำปริมาณการใช้「のよ」ที่แสดงความเป็นชายมาเทียบกับ「คำนาม+よ」ที่แสดงความเป็นหญิงจะสังเกตได้ว่ามีปริมาณการใช้งานที่ไม่ต่างกันมากจึงเกิดเป็นการสร้างความสมดุลในความเป็นหญิงและชายซึ่งเป็นเอกลักษณ์หนึ่งในภาษากะเทย

(e) คำช่วย「かしら」

ในส่วนของคำช่วย「かしら」ดังในตัวอย่างที่ (65) (66)

(65)「もう一汗かいちゃおうかしら…♡」

(真神, アビス 1, p.56, 2018)

(66)「それでも帰れって言うなら間に合うように手伝ってくれるのかしら！？」

(鬼塚珠紀, オネエ課長 2, p.6, 2019)

ในโลกของวัฒนธรรมป๊อป (Popular culture) จัดว่าเป็นคำช่วยลงท้ายที่มีภาพลักษณ์เป็นภาษาคุณหนู (お嬢様ことば) หรือภาษาคุณนาย (奥様ことば) ใช้ในการแสดงความสงสัยหรือคำถามโดยมีความหมายเหมือนกับ「～だろうか」「～のか」(Kinsui, 金水編, 2014: 68) ซึ่งการใช้คำช่วยลงท้ายนี้ในภาษากะเทยสามารถพิจารณาได้ว่าเป็นการเสริมอัตลักษณ์ความเป็นผู้ดีในการใช้ภาษาลงไปให้กับอัตลักษณ์ความเป็นกะเทยเพิ่มเติมเพื่อให้การใช้ภาษาสมเป็นผู้หญิงมากขึ้นซึ่งจะสอดคล้องกับการใช้ภาษาผู้หญิงที่กล่าวถึงก่อนหน้านี้เรื่องการใช้ภาษาที่มีความเป็นผู้ดี จึงเกิดเป็นอัตลักษณ์เสริมอย่างหนึ่งให้กับตัวละครกะเทยที่มีทั้งการใช้ภาษาที่แข็งกร้าวและอ่อนช้อยเป็นผู้ดี

(f) คำช่วย「てよ」

คำช่วยลงท้ายสุดท้ายที่จะกล่าวถึงคือ「てよ」ดังในตัวอย่างที่ (67) (68)

(67)「君はすこし人をうたがうということをおぼえたほうがよくてよ」

(徳大寺ヒロミ, ボンボン 1, p.22, 1993)

(68)「けど　実力の程はそうはいかない　十本刀〝大鎌〟の鎌足と一介の剣士の差は大きくてよ」

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(本条鎌足, 剣心 15, p.51, 1997)

ถึงแม้จะมีตัวอย่างการใช้งานที่น้อยแต่ก็เป็นคำช่วยที่แสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงอย่างชัดเจนและสร้างการทับซ้อนของอัตลักษณ์ขึ้นเช่นกัน ซึ่งคำนี้เป็นทั้งคำช่วยในภาษาคุณหนู (お嬢様ことば) และภาษานักเรียนหญิง (女学生ことば) ซึ่งในภายหลังได้กลายเป็นส่วนหนึ่งของภาษาผู้หญิง (Kinsui, 金水編, 2014: 129) แต่คำช่วยนี้จะแสดงภาพลักษณ์ของความเป็นภาษาคุณหนูมากกว่าภาษาผู้หญิงทั่วไป การใช้งานคำนี้จึงเป็นการช่วยเสริมอัตลักษณ์ความเป็นผู้ดีในภาษาให้กับตัวละครที่ใช้ให้สูงขึ้นกว่าเดิม และเป็นที่น่าสังเกตว่าตัวละครที่ใช้คำช่วยลงท้ายนี้มีทั้งหมด 3 ตัวละครจาก 3 เรื่องคือ “Tokudaiji Hiromi (徳大寺ヒロミ)” “Honjou Kamatari (本条鎌足)” และ “Massuru Ookama (マッスル大鎌)” ซึ่งภาพลักษณ์ของทั้งสามตัวละครในเรื่องไม่มีความเป็นคุณหนู (お嬢様) เลยจึงทำให้เกิดอัตลักษณ์ที่แสดงความขัดแย้งระหว่างภาพลักษณ์และภาษาที่ใช้ขึ้น นอกจากนี้ ในแง่ของปีที่ตัวละครเหล่านี้ที่ปรากฏตัวนั้น “Tokudaiji Hiromi (徳大寺ヒロミ)” และ “Honjou Kamatari (本条鎌足)” เป็นตัวละครที่ปรากฏตัวในยุคก่อนปีค.ศ. 2000 และ “Massuru Ookama (マッスル大鎌)” เป็นตัวละครที่ปรากฏตัวในปีค.ศ. 2007 (และมีใช้งานคำช่วยลงท้ายนี้ตัวอย่างเดียว) จากปีที่ตัวละครเหล่านี้มีบทบาทและการที่ในมังงะเรื่องอื่นในยุคหลังปีค.ศ. 2000 แทบไม่ปรากฏการใช้งานคำช่วยลงท้ายนี้ ทำให้ผู้วิจัยตั้งข้อสังเกตว่าคำช่วยลงท้ายนี้เป็นภาษาคุณหนูและภาษาผู้หญิงแบบยุคเก่าที่ไม่ค่อยมีการใช้งานหรือใช้งานน้อยมากในตัวละครกะเทยในยุคปัจจุบัน และผู้วิจัยตั้งข้อสังเกตอีกแบบหนึ่งคือการใช้「てよ」ในปริมาณมากจะทำให้อัตลักษณ์ความเป็นภาษาคุณหนูมีมากเกินจนเกิดการทับซ้อนกับอัตลักษณ์ของภาษากะเทยและทำให้อัตลักษณ์ความเป็นภาษากะเทยเจือจาง

โดยภาพรวม คำช่วยลงท้ายที่ตัวละครกะเทยใช้จะเป็นการสร้างอัตลักษณ์ที่แสดงความเป็นผู้หญิงสูงผ่านการใช้ 「わ」「の」「かしら」และแสดงความเป็นผู้ชายบางส่วนผ่านการใช้「คำนาม+よ」「のよ」เพื่อทำให้เกิดอัตลักษณ์ของความเป็นภาษากะเทยที่มีความเป็นทั้งสองเพศสอดคล้องกับนิยามของ「おネエことば」ที่ Abe (阿部, 2014)[30] ได้ให้เอาไว้ ทั้งนี้ใน บางครั้งอาจมีการนำ「てよ」ที่เป็นภาษาคุณหนูมาร่วมใช้ด้วย

4.1.2.3 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

(1) การปิดประโยค

ในส่วนของการปิดประโยค จากการสำรวจทั้งหมด 886 ตัวอย่าง เมื่อแบ่งประเภทมังงะตามกลุ่มผู้อ่านแล้วพบว่าโชเน็นมังงะมีจำนวนประโยคตัวอย่างทั้งหมด 526 ตัวอย่างและโชโจะมังงะมีประโยคตัวอย่างทั้งหมด 360 ตัวอย่าง โดยอัตราการปรากฏของการปิดประโยคเมื่อแยกเป็นโชเน็น

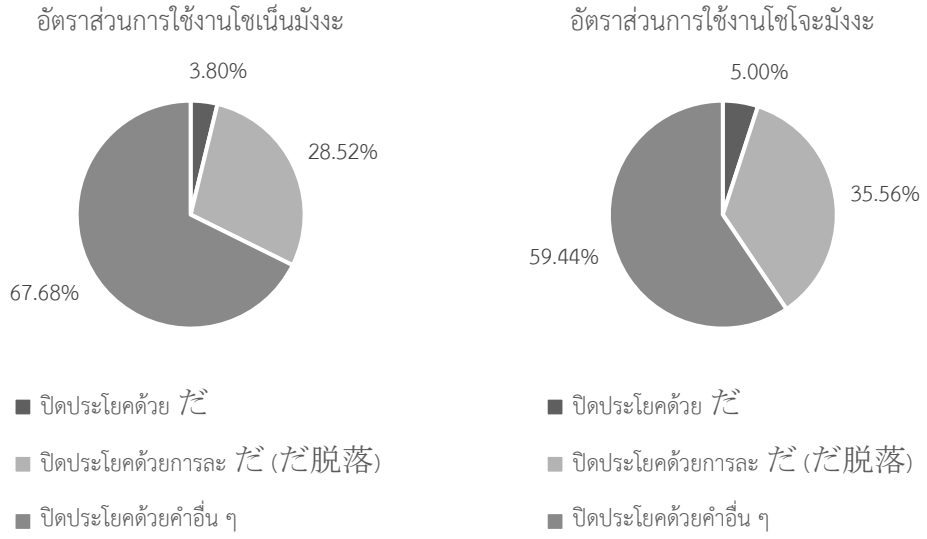
[30] กล่าวอ้างถึงใน Kawano (河野, 2016)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

มังงะและโชโจะมังงะแล้ว แสดงในตารางเปรียบเทียบดังตารางที่ 10 และแสดงเป็นแผนภูมิในภาพที่ 28

ตารางที่ 10 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานการปิดประโยค

รูปภาษาของส่วนลงท้ายประโยค	**อัตราการใช้งานในโชเน็น**	**อัตราการใช้งานในโชโจะ**
ปิดประโยคด้วย だ	3.80% (20 ตัวอย่าง)	5.00% (18 ตัวอย่าง)
ปิดประโยคด้วยการละ だ (だ脱落)	28.52% (150 ตัวอย่าง)	**35.56%** (128 ตัวอย่าง)
ปิดประโยคด้วยคำอื่น ๆ	67.68% (356 ตัวอย่าง)	59.44% (214 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (526 ตัวอย่าง)**	**100% (360 ตัวอย่าง)**



***ภาพที่ 28** แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานการปิดประโยค*

จากตารางที่ 10 สังเกตได้ว่าอัตราการใช้งานการปิดประโยคด้วยการละ「だ」ที่เป็นภาษาที่มีลักษณะเฉพาะในเชิงภาษาผู้หญิง (Kinsui, 金水, 2003) และแสดงความเป็นผู้หญิงออกมา ในโชโจะมังงะมีอัตราการใช้งานที่มากกว่าในโชเน็นมังงะอย่างสังเกตได้ค่อนข้างชัด โดยตัวอย่างของการปิดประโยคด้วยการละ「だ」ทั้งในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะแสดงดังนี้

ตัวอย่างที่ (69) (70) (71) แสดงตัวอย่างการปิดประโยคด้วยการละ「だ」ในโชเน็นมังงะ

(69)「飼い猫ちゃんはジャマね」

(マグネ, ヒロアカ 9, p.45, 2016)

(70)「それでこそあたしのライバル♡」

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(シャルロッテ・クールホーン, BLEACH 37, p.171, 2009)

(71)「そして　今試験を受けてる彼らは…　ただの…　捨てゴマよ」

(大蛇丸, ナルト 8, p.125, 2001)

ตัวอย่างที่ (72) (73) (74) แสดงตัวอย่างการปิดประโยคด้วยการละ「だ」ในโชโจะมังงะ

(72)「あら～～～オシャレなトコね～～～」

(我妻累二, 旦那 3, p.5, 2018)

(73)「あら　志乃　すっかり早番ねぇ」

(天ちゃん, ケイク 2, p.19, 2005)

(74)「事務所通してないし丸もうけね♡」

(山本イザベラ, ParaKiss 5, p.21, 2003)

เป็นข้อสังเกตว่าโชโจะมังงะโดยส่วนใหญ่มีผู้เขียนเป็นผู้หญิงจึงอาจมีความคุ้นชินกับการใช้ภาษาแบบเพศหญิงและทำให้เกิดการใช้งานการปิดประโยคด้วยการละ「だ」ในอัตราที่มากกว่าในโชเน็นมังงะ และโชเน็นมังงะโดยส่วนใหญ่มีเนื้อหาเป็นการต่อสู้ดังนั้นบทสนทนาจึงเป็นเชิงวิวาทมากกว่าบทอธิบาย จำนวนบทสนทนาที่เป็นเชิงผู้ชายจึงมีมากกว่า ดังนั้นในแง่ของการปิดประโยคภาษากะเทยในโชโจะมังงะแสดงอัตลักษณ์ความโน้มเอียงไปทางผู้หญิงออกมามากกว่าในโชเน็นมังงะ และการปิดประโยคด้วยคำอื่นมีจำนวนที่มากกว่าจึงทำให้มีสัดส่วนการใช้งานการปิดประโยคแสดงอัตลักษณ์ที่น้อย

(2) คำกริยานุเคราะห์

ในส่วนของคำกริยานุเคราะห์ คำกริยานุเคราะห์ที่แสดงอัตลักษณ์อย่างชัดเจนที่พบมี「でしょ」[31] ซึ่งตัวอย่างทั้งหมดเมื่อนำมาแยกประเภทเป็นโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะจะแสดงดังตารางที่ 11

ตารางที่ 11 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำกริยานุเคราะห์ที่แสดงอัตลักษณ์

คำกริยานุเคราะห์ที่แสดงอัตลักษณ์	อัตราการใช้งานในโชเน็น	อัตราการใช้งานในโชโจะ
でしょ	1.52% (8 ตัวอย่าง)	1.94% (7 ตัวอย่าง)
ไม่มีการใช้งานคำกริยานุเคราะห์ที่แสดงอัตลักษณ์	98.48% (518 ตัวอย่าง)	98.06% (119 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (526 ตัวอย่าง)**	**100% (360 ตัวอย่าง)**

[31] กรณีของ「ましょ」แม้จะมีการพบคำในบทที่ 4 ด้วยแต่เนื่องจากไม่มีข้อมูลอ้างอิงการแสดงอัตลักษณ์ที่แน่ชัดและแม้แต่ในบทที่ 4 ที่อธิบายก็เป็นการคาดการณ์ว่าคล้ายคลึงกับ「でしょ」เท่านั้นจึงมีการแสดงอัตลักษณ์ที่ไม่ชัดเจนและไม่ได้ยกมาวิเคราะห์ในบทนี้

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ตารางที่ 11 แสดงให้เห็นว่าอัตราการใช้คำกริยานุเคราะห์ที่แสดงอัตลักษณ์ที่พบชนิดเดียวในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะมีอัตราการใช้งานที่ไม่แตกต่างกัน ซึ่งตัวอย่างการใช้งานแสดงดังต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ (75) (76) แสดงตัวอย่างการใช้คำกริยานุเคราะห์ในโชเน็นมังงะดังนี้

(75)「あなた、このコの気がすむまで攻撃されてやるつもりだったでしょ。」

(マッスル大鎌, 絶対 8, p.105, 2007)

(76)「アンタ 2 年でしょ　なら入る教室は 13 組しかないわ」

(増子寺楠男, マキャ 1, p.30, 2014)

ตัวอย่างที่ (77) (78) แสดงตัวอย่างการใช้คำกริยานุเคราะห์ในโชโจะมังงะดังนี้

(77)「ちょっと！！あんた達！！ふざけてる場合じゃないでショ！！」

(藤岡涼二, 桜蘭高 7, p.110, 2005)

(78)「アタシはともかくー　女の子と遊んでも焼きもち妬くんでしょ？」

(天ちゃん, ケイク 1, p.43, 2004)

เป็นข้อสังเกตว่าจำนวนตัวอย่างที่พบมีปริมาณที่น้อยมากเมื่อเทียบกับจำนวนตัวอย่างที่ไม่มีการใช้งานคำกริยานุเคราะห์ที่แสดงอัตลักษณ์ดังนั้นจึงยังไม่อาจสรุปความแตกต่างด้านการแสดงอัตลักษณ์ในส่วนนี้ได้ จำเป็นต้องมีข้อมูลวิเคราะห์ที่มากกว่าปัจจุบัน

(3) คำช่วยลงท้าย

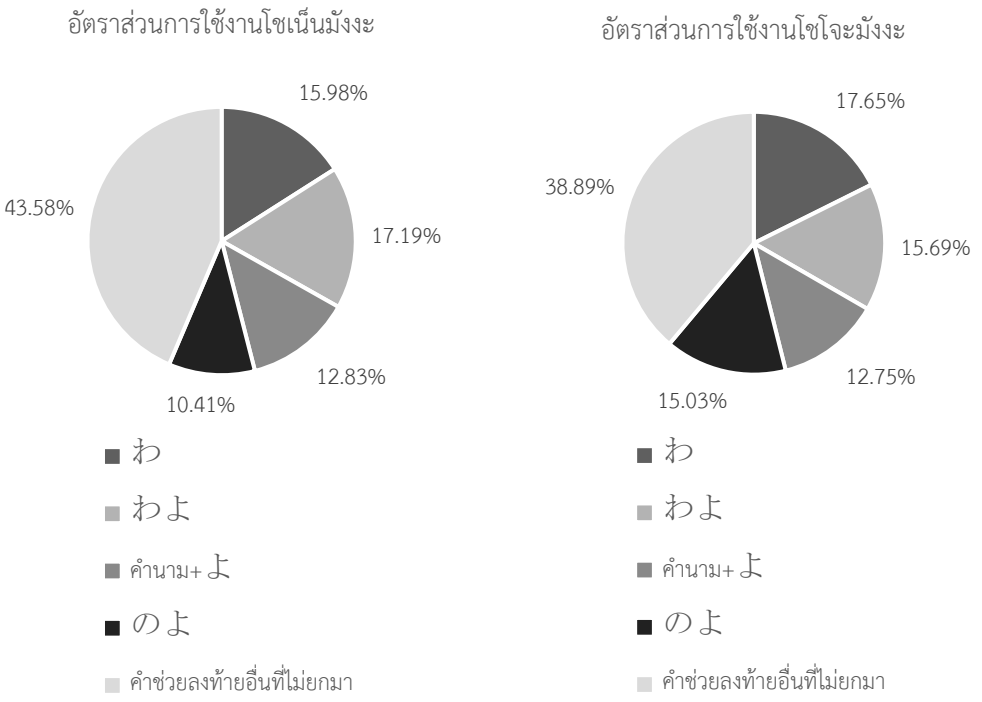
ในส่วนของคำช่วยลงท้าย (終助詞) ที่แสดงอัตลักษณ์ จากจำนวนประโยคตัวอย่างทั้งหมด 886 ตัวอย่างมีจำนวนตัวอย่างที่มีคำช่วยลงท้ายเหล่านี้ปรากฏทั้งหมด 719 ตัวอย่าง เมื่อแบ่งตามประเภทมังงะพบว่าในโชเน็นมังงะมีจำนวนตัวอย่างที่มีคำช่วยลงท้ายเหล่านี้ปรากฏ 413 ตัวอย่างและในโชโจะมังงะมีจำนวน 306 ตัวอย่าง และในประเด็นของคำช่วยลงท้ายผู้วิจัยได้ทำการยกคำช่วยลงท้ายที่แสดงอัตลักษณ์ที่ตรงข้ามกันดังที่กล่าวในบทที่ 4 จำนวน 2 คู่มาทำการหาอัตราการใช้งานเปรียบเทียบกับจำนวนตัวอย่างประโยคที่แยกตามประเภทมังงะ ซึ่งแสดงดังตารางที่ 12 และแสดงเป็นแผนภูมิวงกลมดังภาพที่ 29

ตารางที่ 12 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำช่วยลงท้าย

คำช่วยลงท้าย	อัตราการใช้งานในโชเน็น	อัตราการใช้งานในโชโจะ
わ	15.98% (66 ตัวอย่าง)	17.65% (54 ตัวอย่าง)
わよ	17.19% (71 ตัวอย่าง)	15.69% (48 ตัวอย่าง)
คำนาม+よ	12.83% (53 ตัวอย่าง)	12.75% (39 ตัวอย่าง)
のよ	10.41% (43 ตัวอย่าง)	15.03% (46 ตัวอย่าง)
คำช่วยลงท้ายอื่นที่ไม่ยกมา	43.58% (180 ตัวอย่าง)	38.89% (119 ตัวอย่าง)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

รวม	**100% (413 ตัวอย่าง)**	**100% (306 ตัวอย่าง)**



ภาพที่ 29 *แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำช่วยลงท้าย*

คำช่วยลงท้ายที่ยกมาประกอบการวิเคราะห์ทั้งหมดคือ 「わ、わよ、คำนาม+よ、のよ」 โดย「わ、คำนาม+よ」แสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงสูงและ「わよ、のよ」แสดงอัตลักษณ์ที่มีความแข็งกร้าวแบบผู้ชาย โดยตัวอย่างการใช้งานทั้งในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะแสดงดังต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ (79) – (86) แสดงตัวอย่างการใช้「わ、わよ、คำนาม+よ、のよ」ในโชเน็นมังงะดังนี้ โดยตัวอย่างที่ (79) (80) เป็นตัวอย่างการใช้「わ」

(79)「さあ！！　もう　えんりょうすることはないわっ！！」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.33, 1987)

(80)「うふ　すぐにわかるわ♡」

(ライブベアラー, トリコ 19, p.14, 2012)

ตัวอย่างที่ (81) (82) เป็นตัวอย่างการใช้「わよ」

(81)「おだまりキャンディーズ 小さい事ナブルにこだわるんじゃないわよ」

(エンポリオ・イワンコフ, One 55, p.98, 2009)

(82)「ホラホラ　早く彼女ををを見つけてあげないと野犬や狐の餌食になっちゃうわよ」

(円山円, 武錬 7, p.122, 2005)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ตัวอย่างที่ (83) (84) เป็นตัวอย่างการใช้「คำนาม+よ」

(83)「閣下の制服デザインしたのはアタシよ」

(アドラメレク, ベルゼ 2, p.78, 2016)

(84)「みんな～　今日から入ってもらうことになったパー子ちゃんよ」

(西郷特盛, 銀魂 5, p.130, 2004)

และตัวอย่างที่ (85) (86) เป็นตัวอย่างการใช้「のよ」

(85)「アンタ　どんだけ今日食ってきたのよ！？」

(実渕玲央, 黒バス 26, p.63, 2014)

(86)「捨半端な覚悟じゃオカマはやってられないのよ」

(本条鎌足, 剣心 15, p.71, 1997)

ตัวอย่างที่ (87) – (94) แสดงตัวอย่างการใช้「わ、わよ、คำนาม+よ、のよ」ในโชโจะมังงะดังนี้ โดยตัวอย่างที่ (87) (88) เป็นตัวอย่างการใช้「わ」และ

(87)「ラピの胸のモヤモヤの原因　わかった気がするわ」

(プルート・トラバント, オネエ吸血 2, p.47, 2017)

(88)「どっちが女として上が思い知らせてやるわ」

(奥山真澄, のだめ 2, p.25, 2002)

ตัวอย่างที่ (89) (90) เป็นตัวอย่างการใช้「わよ」

(89)「あと　あたしの作ったマドレーヌ食ってんじゃないわよ」

(藤司郎, 水玉 1, p.95, 2014)

(90)「分かってるわよ――」

(天ちゃん, ケイク 1, p.108, 2004)

ตัวอย่างที่ (91) (92) เป็นตัวอย่างการใช้「คำนาม+よ」

(91)「こんな状態じゃ無理よ　何よりあの子が絶対に嫌が――」

(悠埜佳斗, ノイズ 1, p.81, 2013)

(92)「ふきなさい　少しでも残ったら食事抜きよ」

(柳宿, ふしぎ 1, p.138, 1992)

ตัวอย่างที่ (93) (94) เป็นตัวอย่างการใช้「のよ」

(93)「もう！どうしてカナちゃんのこと知ってるのよ！」

(高良透, 気弱 2, p.38, 2018)

(94)「でも　アタシもアタシの事情があるのよ」

(ジル・ド・レイ, 魔界 5, p.91, 2012)

หากพิจารณาโดยแยกเป็นแต่ละคำแล้วจะสังเกตได้ว่าในโชเน็นมังงะมีการใช้งาน「わよ」และ「คำนาม+よ」ในอัตราที่มากกว่าในโชโจะมังงะ และในโชโจะมังงะมีการใช้งาน「わ」และ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

「のよ」ที่มากกว่าในโชเน็นมังงะ แต่หากพิจารณาโดยภาพรวมแล้วอัตราการใช้งานคำช่วยลงท้ายในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะไม่แสดงความแตกต่างอย่างชัดเจน ซึ่งความแตกต่างที่ไม่ชัดเจนนี้ก็ปรากฏในการเปรียบเทียบคำช่วยลงท้ายอื่นที่ไม่ยกมากล่าวถึงด้วยเช่นกัน ดังนั้นจึงกล่าวได้ว่าในแง่ของคำช่วยลงท้าย โชเน็นมังงะและโชโจะมังงะแสดงอัตลักษณ์ที่มีความเป็นผู้หญิงสูงและความเป็นผู้ชายบางส่วนออกมาโดยไม่มีความแตกต่าง

สาเหตุที่เป็นเช่นนี้ผู้วิจัยคาดว่าเกิดขึ้นเนื่องจากว่าแนวโน้มในการสร้างอัตลักษณ์ภาษากะเทยโดยส่วนใหญ่นิยมใช้คำช่วยลงท้ายมากที่สุด ดังนั้นจึงมีการพยายามใช้งานคำช่วยลงท้ายเพื่อแสดงอัตลักษณ์ออกมาให้มากที่สุดในมังงะทั้งสองประเภทโดยไม่ให้มีการแสดงอัตลักษณ์โน้มเอียงไปทางใดทางหนึ่งมากเกินไปเพื่อคงความเป็นภาษากะเทยที่อยู่กึ่งกลางระหว่างทั้งสองเพศไว้ และนอกจากนี้ผู้วิจัยยังคาดว่าด้วยการที่คำช่วยลงท้ายเหล่านี้เป็นคำช่วยลงท้ายที่แสดงอัตลักษณ์ ดังนั้นการที่คำช่วยลงท้ายเหล่านี้แต่ละคำมีอัตราการปรากฏที่ไม่แตกต่างกันมากในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะจึงเกิดขึ้นจากการที่ผู้เขียนมังงะทั้งสองประเภทใส่การใช้คำเหล่านี้ในปริมาณที่ไม่แตกต่างกันโดยไม่รู้สึกตัวจากการ Stereotype ในทัศนะของผู้เขียนเพื่อแสดงอัตลักษณ์ให้โดดเด่นจากตัวละครอื่น

4.1.3 คำไพเราะ (美化語)

4.1.3.1 คำไพเราะ

คำไพเราะหรือ 美化語 คือคำที่ทำให้ภาพรวมของคำพูดของผู้พูดมีความไพเราะขึ้น ส่วนใหญ่คำไพเราะเกิดจากการเติม「お・ご」โดยการเติม「お・ご」นี้ไม่ได้มีผลต่อการกระทำที่มีต่อคู่สนทนา (อัษฎายุทธ ชูศรี, 2564: 90) และ Claire, M. (クレア, 2013) ก็ได้กล่าวว่าในภาษากะเทยมีลักษณะพิเศษคือการใช้คำไพเราะในรูปประโยคปกติและมีการใช้คำไพเราะแฝงความหยาบคายซึ่งเป็นเอกลักษณ์อย่างหนึ่งของภาษากะเทยที่มีความปากร้ายแต่ก็ยังสุภาพและเป็นหญิงสาวโดยเป็นการเติม「お・ご」ลงไปหน้าคำสบถบริภาษ[32] โดยจำนวนตัวอย่างคำไพเราะทั้งหมดที่พบในข้อมูลมี 61 ตัวอย่าง แบ่งเป็นคำไพเราะทั่วไปและคำไพเราะแฝงความหยาบคายเป็นจำนวนตามตารางที่ 13

ตารางที่ 13 ประเภทของคำไพเราะที่พบและอัตราการปรากฏ

ประเภทคำไพเราะ	อัตราการใช้งาน
คำไพเราะทั่วไป	6.09% (54 ตัวอย่าง)
คำไพเราะแฝงความหยาบคาย	0.68% (6 ตัวอย่าง)
ไม่มีการใช้คำไพเราะ	93.23% (826 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (886 ตัวอย่าง)**

[32] คำสบถบริภาษ (罵言) คือคำด่าที่ไม่มีเหตุผล ใช้เพื่อสนองความโกรธของผู้พูดเท่านั้น คำด่าหรือคำบริภาษบางคำมีที่มาจากการวิพาทรูปลักษณ์ฝ่ายตรงข้าม (อัษฎายุทธ ชูศรี, 2564: 91)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

จากตารางข้างต้นแสดงให้เห็นว่าจากการสำรวจ พบการใช้คำไพเราะทั่วไปมี 54 ตัวอย่างในขณะที่คำไพเราะแฝงความหยาบคายพบการใช้ 6 ตัวอย่างเท่านั้น โดยตัวอย่างคำไพเราะทั่วไปที่มีการใช้งานมีดังนี้

(95)「んも～　いやね～　清潔なお水かしら……」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.52, 1987)

(96)「こいつらは逃走防止用のただの壁　君達のお相手はこの私達　さあ観念して出てらっしゃい！」

(本条鎌足, 剣心 14, p.20, 1997)

(97)「でもアタシにとっては可愛いお姫サマなのよ」

(我妻累二, 旦那 1, p.17, 2017)

(98)「それじゃさっそくなんだけどここのお掃除をお願いするわ」

(プルート・トラバント, オネエ吸血鬼 1, p.9, 2016)

(99)「そう…色々ご披露したいのは山々でしょうけど今日もいつも通りでいくわ」

(中宮紅印, FULL 19, p.100, 2005)

จากตัวอย่างที่ (95) - (99) แสดงให้เห็นถึงรูปแบบของการใช้คำไพเราะว่าเป็นการเติม「お・ご」ลงหน้าคำนามทั่วไปเพื่อทำให้คำพูดมีความไพเราะขึ้นเพื่อแสดงความสุภาพและงดงามเหมาะสมกับความเป็นหญิงสาวในขณะที่การสนทนาอยู่ในรูปประโยคธรรมดาไม่ใช่รูปสุภาพ จึงทำให้เกิดอัตลักษณ์ของตัวละครกะเทยที่เป็นตัวตนที่ขัดแย้งกันระหว่างความเป็นชายและหญิงและทำให้เกิดจุดกึ่งกลางระหว่างทั้งสองเพศดังตัวภาษาที่อยู่ตรงกลางระหว่างความสุภาพและไม่สุภาพ นอกจากนี้ คำไพเราะที่ปรากฏในการสำรวจนี้ คำนามที่ถูกเติม「お・ご」ลงไปข้างหน้าโดยส่วนใหญ่มักจะอยู่ในรูปเขียนคันจิ ซึ่งในส่วนนี้เรื่องการแสดงอัตลักษณ์ผ่านรูปเขียนนี้จะอธิบายในหัวข้อหลังจากนี้

ในส่วนของคำไพเราะแฝงความหยาบคายนั้นถือว่าเป็นเอกลักษณ์อย่างหนึ่งของภาษากะเทยที่มีความปากร้ายแต่ก็ยังต้องการทำให้ภาษาที่พูดออกมาคงความสุภาพงดงามเอาไว้ ตัวอย่างการใช้งานของคำไพเราะแฝงความหยาบคายมีดังนี้

(100)「ほほほ　おバカさんね！」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.50, 1987)

(101)「アンタのギョーザおブスねー」

(プルート・トラバント, オネエ吸血鬼 1, p.30, 2016)

(102)「お馬鹿よ」

(真神, アビス 2, p.34, 2019)

จากตัวอย่างที่ (100) – (102) แสดงให้เห็นถึงการทำให้คำสบถบริภาษเป็นคำไพเราะ ซึ่งเป็นการชี้ให้เห็นถึงอัตลักษณ์ของตัวละครกะเทยที่มีความขัดแย้งอยู่ในตนเองและความเป็นตัวตนที่อยู่ตรง

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

กลาง เนื่องจากโดยพื้นฐานแล้วคำสบถบริภาษเป็นคำหยาบคายซึ่งจะแสดงความเป็นผู้ชายมากกว่า ในขณะที่การทำให้คำไพเราะดูสุภาพจะแสดงความเป็นผู้หญิงมากกว่า เมื่อทั้งสองสิ่งมารวมกันจึงทำให้เกิดเป็นอัตลักษณ์ที่มีความเฉพาะตัวของตัวละครกะเทยที่มีทั้งความเป็นชายและหญิงขึ้น แต่ทั้งนี้หากเปรียบเทียบจากจำนวนตัวอย่างระหว่างคำไพเราะทั้งสองชนิดแล้ว การที่ตัวอย่างคำไพเราะแฝงความหยาบคายที่มีจำนวนน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัดนั้นผู้วิจัยวิเคราะห์ว่าการแสดงอัตลักษณ์กึ่งกลางนี้จะโน้มเอียงไปทางความเป็นผู้หญิงมากกว่า เนื่องจากเป็นการพยายามทำให้ภาษาดูสุภาพนุ่มนวลสมเป็นหญิงขึ้น และหลีกเลี่ยงการใช้คำสบถบริภาษที่รุนแรงที่จะเป็นการทำให้ดูเป็นผู้ชายมากกว่า และสอดคล้องกับที่ Claire, M. (クレア, 2013) กล่าวว่าภาษากะเทยในสื่อจะมีความเหน็บแนมและปากร้ายน้อยกว่าภาษากะเทยในชีวิตจริง

แต่เมื่อเปรียบเทียบจำนวนการใช้งานคำไพเราะแฝงความหยาบคายที่แสดงความปากร้ายกับงานของ Claire, M. (クレア, 2013) แล้วภาษากะเทยที่พบในรายการวาไรตี้แม้จะมีความปากร้ายน้อยกว่าภาษากะเทยในชีวิตจริงแต่ก็ยังมีพบเป็นจำนวนมาก ในขณะที่ภาษากะเทยในมังงะมีความปากร้ายที่น้อยกว่า ผู้วิจัยจึงตั้งข้อสังเกตว่าอาจเป็นเพราะประเภทของสื่อ ด้วยความที่เป็นสื่อมังงะ ที่เป้าหมายหลักเป็นเด็กและวัยรุ่น การปรากฏของความปากร้ายจึงปรากฏน้อยลงยิ่งขึ้นเพื่อไม่ให้ส่งผลกระทบกับการใช้ภาษาของเด็กจนมากเกินควร ต่างจากสื่อรายการวาไรตี้ที่มีผู้ชมหลักเป็นผู้ใหญ่

นอกจากนี้ยังมีการใช้งานที่เติม「お・ご」ลงไปหน้าคำกริยาเพื่อใช้เป็นการสั่งให้ทำอีกด้วย แต่ในส่วนนี้ไม่ถือว่าเป็นคำไพเราะดังนั้นจะขออธิบายเป็นเชิงคำศัพท์ในหัวข้อถัดไป

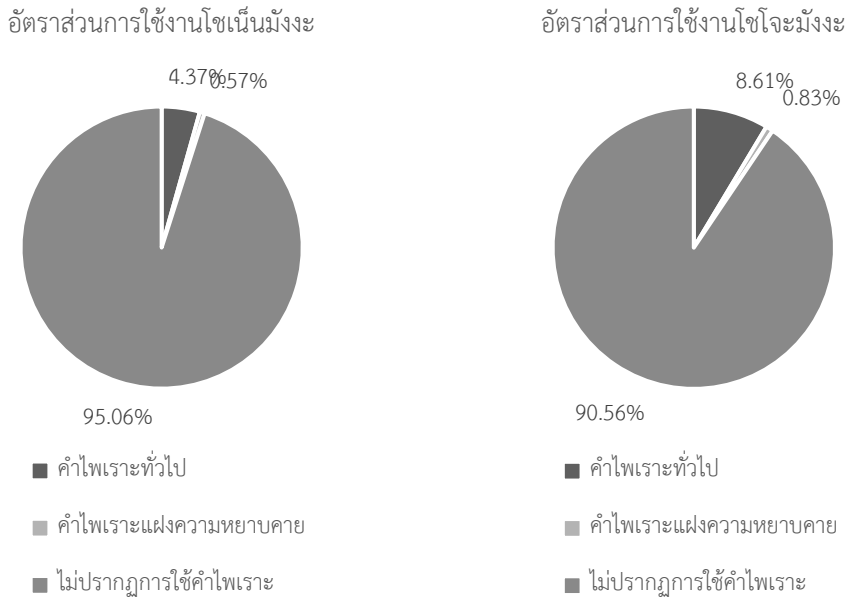
4.1.3.2 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

ในการเปรียบเทียบความแตกต่างนี้เป็นอัตราการใช้งานที่เปรียบเทียบกับจำนวนตัวอย่างทั้งหมด 886 ตัวอย่างและจำแนกเป็นโชเน็นมังงะ 526 ตัวอย่าง โชโจะมังงะ 360 ตัวอย่างโดยวิเคราะห์ทั้งคำไพเราะทั่วไปและคำไพเราะแฝงความหยาบคายซึ่งแจกแจงดังตารางที่ 14 และแสดงอัตราเป็นแผนภูมิดังภาพที่ 30

ตารางที่ 14 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำไพเราะทั้งสองชนิด

คำไพเราะ	อัตราการใช้งานในโชเน็น	อัตราการใช้งานในโชโจะ
คำไพเราะทั่วไป	4.37% (23 ตัวอย่าง)	**8.61%** (31 ตัวอย่าง)
คำไพเราะแฝงความหยาบคาย	0.57% (3 ตัวอย่าง)	0.83% (3 ตัวอย่าง)
ไม่ปรากฏการใช้คำไพเราะ	95.06% (500 ตัวอย่าง)	90.56% (326 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (526 ตัวอย่าง)**	**100% (360 ตัวอย่าง)**

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070



ภาพที่ 30 *แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำไพเราะ*

ตัวอย่างการใช้งานคำไพเราะทั่วไปในโชเน็นมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (103) (104) (105)

(103)「ホラぁん♡　アンタはお医者さん行かなきゃ　ね♡」

(マスター・ボブ, FAIRY 3, p.161, 2007)

(104)「アタシ　ちゃんと執事として主人のために働いてたわよォ　お仕事中はお化粧もおシャレもガマンしたしっ」

(グレル・サトクリフ, 黒執事 2, p.175, 2007)

(105)「うふ…もう密談はお済かしら？」

(中宮紅印, FULL 20, p.83, 2005)

ตัวอย่างการใช้งานคำไพเราะทั่วไปในโชโจะมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (106) (107) (1008)

(106)「あああぁぁ…碧ちゃんが…碧ちゃんが…！お勉強してるっ…！！」

(剛野春軌, あたらしい 2, p.90, 2019)

(107)「ハルを支えるお仕事なのよ。」

(我妻累二, 旦那 2, p.113, 2018)

(108)「鏡夜くんにおデンワとメールで♡　会うのは初めてだけど予想以上にいい男ネーッ♡」

(藤岡涼二, 桜蘭高 4, p.12, 2004)

ตัวอย่างการใช้งานคำไพเราะแฝงความหยาบคายในโชเน็นมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (109) (110)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(109)「ほほほ　おバカさんね！」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.50, 1987)

(110)「おバカね～！！」

(アドラメレク, ベルゼ 3, p.28, 2016)

ตัวอย่างการใช้งานคำไพเราะแฝงความหยาบคายในโชโจะมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (111) (112)

(111)「アンタのギョーザおブスねー」

(プルート・トラバント, オネエ吸血 1, p.30, 2016)

(112)「近いわよおバカアァァァアアア」

(織部洋一, オネエ女高 2, p.93, 2018)

จากตารางที่ 14 การใช้คำไพเราะทั้งคำไพเราะทั่วไปและคำไพเราะแฝงความหยาบคายที่แสดงอัตลักษณ์ความอ่อนช้อยในการใช้ภาษาให้สุภาพเป็นหญิงสาวและแสดงความขัดแย้งในการใช้ภาษาดังที่กล่าวในบทที่ 4 นั้น สังเกตเห็นได้ว่าการใช้ทั้งคำไพเราะทั่วไปในโชโจะมังงะดังตัวอย่างที่ (106) (107) (108) และคำไพเราะแฝงความหยาบคายในโชโจะมังงะดังตัวอย่างที่ (111) (112) มีอัตราการใช้งานที่มากกว่าคำไพเราะทั่วไปในโชเน็นมังงะดังตัวอย่างที่ (103) (104) (105) และคำไพเราะแฝงความหยาบคายในโชเน็นมังงะดังตัวอย่างที่ (109) (110) โดยถึงแม้ความแตกต่างจะไม่แสดงให้เห็นอย่างเด่นชัดแต่ก็เป็นสิ่งที่แสดงให้เห็นถึงการที่ภาษากะเทยในโชโจะมังงะแสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงออกมามากกว่าภาษากะเทยในโชเน็นมังงะและในขณะเดียวกันก็แสดงความขัดแย้งในการใช้ภาษาออกมามากกว่าเช่นกัน

การที่โชโจะมังงะมีอัตราการใช้งานคำไพเราะมากกว่าและแสดงอัตลักษณ์ความเป็นหญิงสาวออกมามากกว่าในโชเน็นมังงะ ผู้วิจัยมีความคิดเห็นว่าเนื่องจากตัวละครกะเทยในโชโจะมังงะส่วนใหญ่มีการออกแบบรูปลักษณ์ที่ดูอ่อนช้อยอ้อนแอ้นมากกว่าในโชเน็นมังงะ ดังนั้นผู้เขียนโชโจะมังงะจึงพยายามใส่การใช้คำไพเราะที่มากกว่าเพื่อให้การแสดงอัตลักษณ์ทางภาษาไม่ขัดกับรูปลักษณ์ที่ออกแบบมากเกินไป นอกจากนี้เนื่องจากเนื้อหาของโชโจะมังงะโดยส่วนใหญ่เป็นความรักไม่ใช่การต่อสู้ ดังนั้นบทสนทนาของตัวละครจึงไม่เป็นเชิงทะเลาะวิวาทและอาจทำให้มีโอกาสในการใช้คำไพเราะมากกว่าในโชเน็นมังงะ

นอกจากนี้ เมื่อเปรียบเทียบอัตราตัวอย่างที่มีการใช้งานคำไพเราะแฝงความหยาบคายกับตัวอย่างที่ไม่มีการใช้งานทั้งในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ พบว่ามีอัตราการใช้งานที่น้อยมากเมื่อเทียบกับภาษากะเทยในรายการวาไรตี้ในงานของ Claire, M. (クレア, 2013) จึงสันนิษฐานได้ว่าด้วยประเภทของสื่อมังงะ (ทั้งโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ) ที่เป้าหมายของสื่อเป็นเด็กและวัยรุ่นความปากร้ายจึงถูกลดทอนและปรากฏน้อยลง ต่างจากรายการวาไรตี้ที่เป้าหมายของสื่อเป็นผู้ใหญ่ที่สามารถแยกแยะได้มากกว่าเด็ก

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

4.1.4 คำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย

ในประเด็นนี้จะทำการวิเคราะห์เกี่ยวกับคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย โดยแบ่งออกเป็น 2 หมวดหมู่คือ คำอุทาน และคำแสดงคำสั่ง

4.1.4.1 คำอุทาน

คำอุทานที่แสดงความเป็นภาษาผู้หญิงและภาษากะเทยนั้นมีอยู่อย่างหลากหลายและมีรูปการเขียนที่ต่างกันไปแต่โดยรวมแล้วในกลุ่มเดียวกันจะแสดงอัตลักษณ์ที่คล้ายกัน โดยเมื่อแบ่งออกมาเป็น 4 กลุ่มใหญ่จะได้ดังนี้ 1) กลุ่มคำอุทานแสดงความตกใจหรือความซาบซึ้งใจ 2) กลุ่มคำอุทานแสดงความไม่พอใจ 3) กลุ่มคำอุทานแสดงการหัวเราะ[33] และ 4) กลุ่มคำอุทานอื่น

กลุ่มคำอุทานกลุ่ม 1) แสดงความตกใจหรือซาบซึ้งใจ โดยมีคำศัพท์ที่ปรากฏเป็นหลักคือ「あら」ดังในตัวอย่างที่ (113) (114)

(113)「あら　プレセントっていうのは気持ちよ」

(アドラメレク, ベルゼ 3, p.29, 2016)

(114)「あら♥緊張しちゃって～☆」

(剛野春軌, あたらしい 1, p.10, 2018)

คำนี้จัดเป็นคำทั้งในภาษาผู้หญิงและภาษากะเทยที่มีการใช้งานเพื่อแสดงความตกใจกับอะไรบางอย่างหรือตอนที่ซาบซึ้งใจ โดยในสื่อวัฒนธรรมป๊อปในปัจจุบันมักจะพบตัวอย่างการใช้งานในคุณหนูหรือคุณนายผู้หญิงชนชั้นสูงหรือผู้หญิงจากครอบครัวที่มีฐานะร่ำรวย แต่ทั้งนี้ก็มีผู้หญิงธรรมดาใช้ด้วยเช่นกัน (Kinsui, 金水編, 2014: 16) โดยคำนี้ปรากฏในรูปเขียนแบบต่าง ๆ ทั้งแบบตัวอักษรฮิรางานะ คาตากานะ มีการลากเสียงยาวหรือสั้น การเติม「ら」เพิ่มเข้าไปด้านหลังอีกหลายตัวดังในตัวอย่างที่ (115) หรือเติม「やだ」ลงไปด้านหลังดังในตัวอย่างที่ (116) เพื่อเน้นอารมณ์

(115)「あらら…大変」

(マスター・ボブ, FAIRY 3, p.145, 2007)

(116)「あらやだ♥　了解！メイちゃんのために明日頑張っちゃうんだから～！」

(小日向晴, うち嫁 1, p.6, 2017)

ทั้งหมดมีความหมายแบบเดียวกันคือใช้แสดงความตกใจหรือซาบซึ้งใจให้ดูสมเป็นผู้หญิงที่มีความเป็นผู้ดี จึงถือว่าเป็นลักษณะเฉพาะอย่างหนึ่งของภาษาผู้หญิงที่ตัวละครกะเทยนำมาใช้เพื่อสร้างอัตลักษณ์ให้ดูเป็นผู้หญิงที่งดงามอ่อนช้อยและเป็นผู้ดี ในขณะที่การพูดก็ยังคงมีความเป็นผู้ชายแฝงอยู่บ้าง

นอกจากนี้「あら」ยังสามารถปรากฏคู่กับคำอุทานแสดงความตกใจหรือซาบซึ้งใจอีกคำคือ「まあ」กลายเป็นอยู่ในรูป「あらまあ」ดังในตัวอย่างที่ (117)

---

[33] ดังที่ระบุไว้ในบทที่ 3 คำแสดงการหัวเราะอาจไม่ถือว่าเป็นคำอุทาน แต่เนื่องจาก Kinsui (金水編, 2014: 170) ระบุว่าคำแสดงการหัวเราะที่แสดงอัตลักษณ์เป็น 感動詞 หรือคำอุทาน ดังนั้นจึงถือว่าคำแสดงการหัวเราะเป็นคำอุทาน

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

(117)「あらまぁ…　これはこれは」

(深海王, ワンパン 5, p.16, 2013)

โดย「まあ」เป็นภาษาผู้หญิงที่ใช้แสดงความประหลาดใจ ความตกใจ ความซาบซึ้งใจ และความเกินความคาดหมาย โดยที่คำนี้จะทำให้รู้สึกถึงความเป็นผู้หญิงและความเป็นผู้ดี (Kinsui, 金水編, 2014: 176) ซึ่งเมื่อนำมารวมกับ「あら」แล้วจะยิ่งเน้นความหมายของความประหลาดใจหรือซาบซึ้งพร้อมกับขับความเป็นผู้หญิงและเป็นผู้ดีให้ออกมาในอัตลักษณ์ทางภาษาของตัวละครมากขึ้น

กลุ่มคำอุทานกลุ่ม 2) แสดงความไม่พอใจ คำอุทานกลุ่มนี้มีคำศัพท์หลักที่ปรากฏในการสำรวจคือ「ちょっと、やだ」ซึ่งคำเหล่านี้เป็นคำอุทานเชิงเพศหญิง (Satake, 佐竹, 1998, Kurosu, 黒須, 2008) ที่ถูกนำมาใช้ในภาษากะเทยโดยสามารถปรากฏได้ในรูปการเขียนแบบต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นในตัวอักษรฮิรางานะ คาตากานะ การลากเสียงยาวด้วยเครื่องหมาย「ー」หรือตัวอักษรที่แสดงเสียงสุดท้าย ตัวอย่างที่ (118) แสดงตัวอย่างการใช้งาน「ちょっと」เพื่อแสดงความไม่พอใจ

(118)「ちょっとぉ 何よあんた？勝手に入っちゃダメよぉ」

(デストール, 星矢 9, p.16, 2013)

ตัวอย่างที่ (119) และ (120) แสดงการใช้「やだ」และรูปที่ผันแปรไปของคำเดียวกัน ซึ่งคำนี้เป็นคำอุทานแสดงความไม่พอใจที่ลดรูปมากจาก「いやだ」

(119)「やだ　着丈がおかしいわね…」

(アドラメレク, ベルゼ 2, p.78, 2016)

(120)「やぁっだ～～～～！！全っ然衣装きまんないわぁ！！」

(プルート・トラバント, オネエ吸血鬼 1, p.4, 2016)

นอกจากนี้ยังมีการใช้คำอุทานแสดงความไม่พอใจโดยการรวมเอา「やだ」กับ「もう」มาผสมกันโดยทั้งในรูป「やだもう」ดังในตัวอย่างที่ (121) และรูป「もうやだ」ดังในตัวอย่างที่ (122) เพื่อแสดงการเน้นอารมณ์ในการอุทานให้มากขึ้นและเพิ่มความสมเป็นหญิงสาวมากขึ้น

(121)「……志乃！？　やだもう この娘は　信じられない！」

(天ちゃん, ケイク 1, p.106, 2004)

(122)「もぉやだぁ本気にしちゃあ　あたしが裏切るわけないじゃな――い」

(デストール, 星矢 6, p.129, 2012)

กลุ่มคำอุทานกลุ่ม 3) แสดงการหัวเราะ มี 2 รูปแบบหลักคือการแสดงการหัวเราะแบบส่งเสียงด้วย「ほほほ・おほほ」และการหัวเราะแบบแทบไม่ส่งเสียงด้วย「ふふふ」คำอุทานทั้งสองชนิดนี้สามารถปรากฏได้ทั้งในรูปตัวอักษรฮิรางานะและคาตากานะโดยมีความหมายแบบเดียวกัน

「ほほほ・おほほ」เป็นคำอุทานแสดงเสียงหัวเราะในภาษาผู้หญิงโดยแสดงให้เห็นภาพการเอามือป้องปากแล้วหัวเราะออกมา ในฐานะรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์แล้วมักจะแสดงอัตลักษณ์ความเป็นคุณหนูหรือคุณนายชนชั้นสูงออกมาในรูปแบบภาษาคุณหนู (お嬢様ことば) หรือ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ภาษาคุณนาย (奥様ことば) โดยคำอุทานนี้จะแสดงอารมณ์ต่าง ๆ ของตัวละครที่ใช้ออกมาด้วย (Kinsui, 金水編, 2014: 170-173) ซึ่งในงานวิจัยชิ้นนี้พบว่าการใช้「ほほほ・おほほ」ในตัวละครกะเทยทั้งหมดเป็นการใช้ในบริบทการหัวเราะเยาะเย้ยอีกฝ่ายดังในตัวอย่างที่ (123) (124) (125)

(123)「ほほほほ！！ザマミロ！ひょっとこバカ娘！　これであの島はわたしと千秋さまのものよ！」

(奥山真澄, のだめ 4, p.83, 2002)

(124)「オ――ッホッホッ　だってあんたカンッタンッに人のこと信じるんだもの！」

(柳宿, ふしぎ 2, p.33, 1992)

(125)「ほ――っほっほ　わたしたちはもう勝ったようなものよ――――っ！！」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.32, 1987)

ซึ่งการหัวเราะเหล่านี้สอดคล้องกับการที่ภาษากะเทยจะมีความปากร้ายมากกว่าภาษาผู้หญิง จึงมีการดึงความหมายของการหัวเราะในเชิงนี้มาใช้เป็นปริมาณมาก โดยที่นอกจากจะเยาะเย้ยแล้วก็ยังคงอัตลักษณ์ความเป็นผู้ดีเอาไว้อยู่จึงเกิดเป็นเอกลักษณ์ที่มีความขัดแย้งกันในการใช้ภาษา

คำอุทาน「(う)ふふふ」เป็นอีกหนึ่งคำอุทานแสดงการหัวเราะที่พบในการสำรวจนี้ ซึ่งหากเทียบเป็นภาษาไทยก็คือการหัวเราะแบบ “หึหึหึ” “หุหุหุ” “ฮึฮึฮึ” “ฮุฮุฮุ” ซึ่งแสดงทั้งความพึงพอใจในบางสิ่งหรือแสดงความมีลับลมคมในออกมา โดยคำอุทานนี้เป็นอุทานที่มีความกลางไม่บ่งบอกเพศมีใช้ตัวละครทั่วไปที่ต้องการแสดงอารมณ์ข้างต้นออกมาจึงไม่ได้เสริมอัตลักษณ์ใดให้แก่ตัวละครกะเทยเป็นพิเศษดังตัวอย่างที่ (126) (127)

(126)「うふふ　ぶっ殺してあげる」

(深海王, ワンパン 4, p.169, 2013)

(127)「んふふっ　酔ってないわよ～～」

(近藤千代彦, オネエ彼 2, p.90, 2015)

ทั้งนี้ ยังมีคำอุทานที่คล้ายกันอย่าง「うふ」ที่แสดงการหัวเราะอย่างพึงพอใจเช่นกัน แต่คำอุทานนี้จะแสดงการหัวเราะที่เบากว่า「(う)ふふふ」และบางครั้งยังแสดงการยั่วยวนและเหย้าแหย่ โดยที่ไม่พบการใช้งานรูปแบบนี้ในตัวละครอื่น จึงตีความได้ว่าเป็นคำอุทานที่ปรากฏเฉพาะในตัวละครกะเทยดังในตัวอย่างที่ (128) (129) ซึ่งเป็นการเสริมอัตลักษณ์ความเป็นกะเทยที่ยั่วยวนและเหย้าแหย่เพิ่มเข้าไปในแบบที่ตัวละครหญิงทั่วไปไม่มี

(128)「私はメイちゃんが趣味なの　うふっ♡」

(小日向晴, うち嫁 1, p.159, 2017)

(129)「てかあんたたちかわいいわね　ウフ♡」

(マスター・ボブ, FAIRY 3, p.134, 2007)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

คำอุทานกลุ่มสุดท้ายกลุ่ม 4) คำอุทานอื่น ๆ ในการสำรวจนี้ยังพบคำอุทานอื่นอีกหลากหลาย โดยที่พบในการสำรวจมีเช่น คำอุทาน「よっしゃ」ในตัวอย่างที่ (130) ซึ่งคำนี้เป็นคำอุทานที่คำสำเนียงโอซาก้าหรือสำเนียงคันไซ และปัจจุบันกลายเป็นภาษาวัยรุ่น (若者ことば) (Kinsui, 金水編, 2014: 195) จึงสร้างความเป็นวัยรุ่นทับเข้าไปในอัตลักษณ์ความเป็นกะเทย

(130)「よっしゃーっ碧ちゃん　明日行くわよ！お洋服買いにーっ！！」

(剛野春軌, あたらしい 2, p.7, 2019)

คำอุทาน「おう」ดังในตัวอย่างที่ (131) ซึ่งเป็นคำอุทานที่มีความเป็นผู้ชายสูงและแสดงอัตลักษณ์ความเป็นชายในภาษากะเทยออกมา

(131)「おう！！！　きっちり運んでやるわよっ！！」

(フクナカユウジ, ライア 4, p.101, 2007)

คำอุทาน「きゃ」ที่เป็นคำแสดงการกรีดร้องแบบภาษาผู้หญิง (Satake, 佐竹, 1998) ดังในตัวอย่างที่ (132) ซึ่งช่วยเสริมอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงให้สูงขึ้นในภาษากะเทย เป็นต้น

(132)「きゃああ――っ♡　あたしの仕事みにきてくれるのね、少佐ーッ♡」

(マッスル大鎌, 絶対 8, p.107, 2007)

โดยภาพรวม คำอุทานโดยส่วนใหญ่เป็นการใช้คำอุทานที่มาจากภาษาผู้หญิง ยกเว้นการใช้คำอุทานบางชนิดอย่างคำอุทานแสดงการหัวเราะ「ほほほ・おほほ」ที่เป็นการเพิ่มอัตลักษณ์ภาษาคุณหนูหรือภาษาคุณนายมาทับซ้อนทำให้มีความเป็นผู้หญิงเพิ่มยิ่งขึ้นอีก นอกจากนี้ยังมีการใช้คำอุทานที่ยังหลงเหลือความเป็นผู้ชายไว้อยู่ โดยเมื่อศึกษาตัวละครที่ใช้พบว่ามีการใช้งานปะปนกับส่วนประกอบอื่นที่แสดงความเป็นผู้หญิง จึงอาจสรุปได้ว่าการใช้คำอุทานที่เป็นภาษาผู้หญิงมาประกอบช่วยทำให้ผู้อ่านได้เห็นความเป็นผู้หญิงเด่นชัดในตัวละครกะเทยมากขึ้น ส่วนการหลงเหลือความเป็นผู้ชายไว้มากหรือน้อยนั้นขึ้นอยู่กับการออกแบบตัวละครของผู้วาด

4.1.4.2 คำแสดงคำสั่ง

คำแสดงคำสั่ง ซึ่งคำหลักที่พบในการสำรวจได้แก่「～なさい、～ちょうだい、～らっしゃい」และคำกริยารูปสุภาพที่ตัด「ます」แล้วเติม「お」ลงไปด้านหน้า โดยมีจำนวนตัวอย่างการใช้งานคำเหล่านี้แสดงตามตารางที่ 15

ตารางที่ 15 คำแสดงคำสั่งในภาษากะเทยและจำนวนตัวอย่าง

คำแสดงคำสั่ง	**จำนวนตัวอย่างการใช้งาน**
～なさい	63.16% (48 ตัวอย่าง)
～ちょうだい	22.37% (17 ตัวอย่าง)
คำสั่งเติม「お」	11.84% (9 ตัวอย่าง)
～らっしゃい	2.63% (2 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (76 ตัวอย่าง)**

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

จากตารางข้างต้นแสดงให้เห็นว่า「～なさい」เป็นคำแสดงคำสั่งที่มีจำนวนการใช้งานมากที่สุดที่ 48 ตัวอย่าง ในขณะที่「～ちょうだい」มีปริมาณการใช้งานที่รองลงมาแต่จำนวนแตกต่างอย่างมากที่ 17 ตัวอย่าง ลำดับที่สามคือการสั่งแบบเติม「お」หน้าคำกริยาเป็นจำนวน 9 ตัวอย่าง และอันดับสุดท้ายคือ「～らっしゃい」โดยมีจำนวน 2 ตัวอย่าง

ตัวอย่างการใช้「～なさい」แสดงดังตัวอย่างที่ (133) (134) ดังต่อไปนี้

(133)「悪いケド葬儀屋はアタシが頂くわ　アンタはそこで見てなさい」

(グレル・サトクリフ, 黒 14, p.53, 2012)

(134)「自分にじゃんじゃん期待しなさい」

(姉崎宗次郎, 2 年 B 組 1, p.82, 2020)

การใช้「～なさい」ดังตัวอย่างที่ (133) (134) เป็นคำสั่งมีปริมาณการใช้มากที่สุด ซึ่งสิ่งนี้สอดคล้องกับการสำรวจของ Jun (潤, 2022) ที่ระบุถึงความแตกต่างในการใช้รูปประโยคคำสั่งของภาษาผู้หญิงและภาษากะเทยว่าโดยส่วนใหญ่ในภาษากะเทยจะใช้「～なさい」ซึ่งการใช้คำกริยานุเคราะห์นี้ในการสั่งจะปรากฏในตัวละครผู้หญิงน้อย และในพจนานุกรม『精選版 日本国語大辞典』(2005) ได้ระบุว่า「なさい」เป็นรูปภาษาสุภาพของ「しろ」「せよ」จึงเป็นการแสดงอัตลักษณ์ความเป็นกะเทยที่มีการใช้ประโยคเชิงคำสั่งจำนวนมากขัดกับความเป็นหญิงสาวแต่ก็ยังพยายามคงความสุภาพอ่อนช้อยเอาไว้ให้เกิดความสมดุลในการใช้ภาษาทั้งสองเพศ

การใช้「～ちょうだい」ก็เป็นอีกคำแสดงคำสั่งที่มีเอกลักษณ์ในการใช้งานในภาษากะเทยเช่นเดียวกับ「なさい」โดยพจนานุกรม『精選版 日本国語大辞典』(2006) ได้ระบุว่าในรูป「て+ちょうだい」ดังในตัวอย่างที่ (135)

(135)「はい　これは　あたしの我儘だからお終いっ　兎に角お風呂入るか着替えるかして頂戴！」

(藤司郎, 水玉 4, p.91, 2016)

ในรูปนี้เป็นการใช้คำแสดงคำสั่งที่รวมความรู้สึกสนิทสนมเข้าไปด้วยในการร้องขอจากอีกฝ่าย ซึ่งคำนี้มีแนวโน้มว่าโดยส่วนใหญ่จะใช้โดยผู้หญิงและเด็ก จึงสอดคล้องกับการสร้างอัตลักษณ์ตัวละครกะเทยให้มีการใช้ภาษาแบบผู้หญิง ทั้งนี้ การใช้「～ちょうだい」โดยไม่มีกริยารูป「て」นำหน้าดังในตัวอย่างที่ (136) จะเป็นประโยคเชิงขอร้องมากกว่าเชิงคำสั่งแต่ก็แสดงความสนิทสนมกับอีกฝ่ายด้วยเช่นเดียวกัน

(136)「お目覚のハーブティーをちょうだい」

(デストール, 星矢 13, p.22, 2021)

บริบทที่การใช้「～ちょうだい」แบบนี้ปรากฏในการสำรวจนั้น ตัวละครกะเทยมักจะไม่มีความสนิทสนมกับอีกฝ่ายมากนัก จึงเป็นการแสดงความขี้เล่นตีสนิทกับอีกฝ่ายของตัวละครกะเทยออกมา

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

「～らっしゃい」ที่มีจำนวนตัวอย่างน้อยที่สุดซึ่งปรากฏในรูป「て＋らっしゃい」ดังในตัวอย่างที่ (137) เป็นการแสดงคำสั่งคล้ายกับ「～なさい」และ「～ちょうだい」แต่เนื่องจากจำนวนตัวอย่างที่น้อยจึงไม่สามารถกล่าวได้ว่าคำนี้เป็นเอกลักษณ์ของภาษากะเทยที่แตกต่างจากภาษาผู้หญิงหรือไม่

(137)「ふふ♥　たまには息抜きしてらっしゃいな」

(ガーフィール, 鋼錬金 8, p.110, 2004)

การสั่งแบบเติม「お」หน้าคำกริยาดังในตัวอย่างที่ (138) (139) เป็นลักษณะการใช้คำสั่งที่เป็นเอกลักษณ์ในภาษากะเทยอย่างมาก

(138)「飛行機とかのカプセルがあったらお出し！」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.145, 1987)

(139)「おだまりっ！！！」

(Mr.2・ボン・クレー, One 17, p.183, 2001)

รูปที่ปรากฏจะมีความคล้ายคลึงกับคำไพเราะที่กล่าวถึงก่อนหน้า การใช้คำสั่งลักษณะนี้สามารถพิจารณาได้ว่าเป็นการทำให้คำสั่งมีความเป็นผู้ดีมากขึ้นคล้ายคลึงกับการทำให้คำปกติกลายเป็นคำไพเราะ เพื่อให้เกิดความเป็นผู้หญิงขึ้นในการสั่งซึ่งขัดแย้งกับความสมเป็นภาษาผู้หญิงที่หลีกเลี่ยงสำนวนเชิงคำสั่ง จึงเกิดเป็นอัตลักษณ์เฉพาะตัวของภาษากะเทยที่จะมีความขัดแย้งอยู่ในตัวภาษา

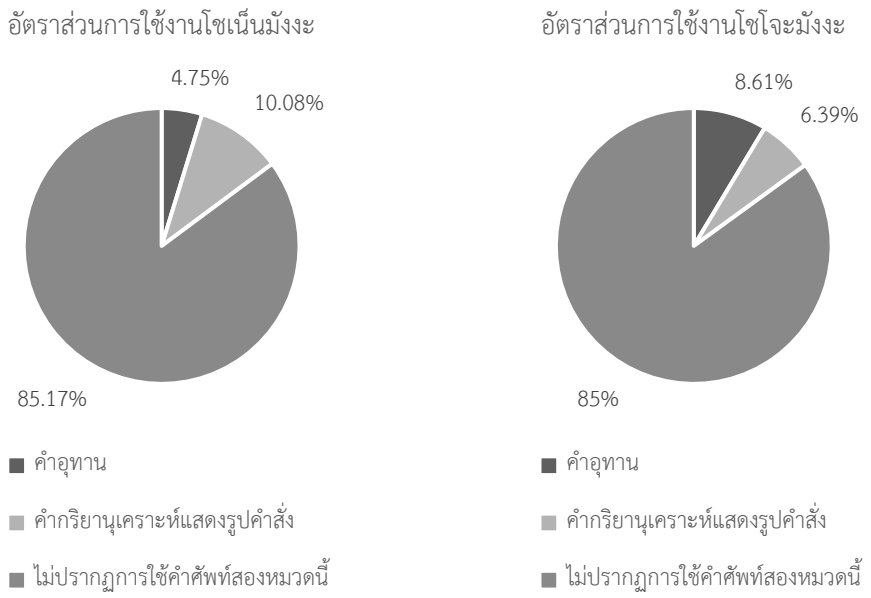
4.1.4.3 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

ในการเปรียบเทียบความแตกต่างก็แบ่งเป็น 2 หมวดหมู่ดังข้างต้นคือคำอุทาน และคำแสดงคำสั่ง โดยอัตราการใช้งานคำศัพท์เหล่านี้เปรียบเทียบกับจำนวนตัวอย่างทั้งหมดแสดงดังตารางที่ 16 และแสดงเป็นแผนภูมิดังภาพที่ 31

ตารางที่ 16 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำอุทานและคำแสดงคำสั่ง

หมวดหมู่คำศัพท์	อัตราการใช้งานในโชเน็น	อัตราการใช้งานในโชโจะ
คำอุทาน	4.75% (25 ตัวอย่าง)	**8.61%** (31 ตัวอย่าง)
คำแสดงคำสั่ง	**10.08%** (53 ตัวอย่าง)	6.39% (23 ตัวอย่าง)
ไม่ปรากฏการใช้คำศัพท์สองหมวดนี้	85.17% (448 ตัวอย่าง)	85.00% (306 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (526 ตัวอย่าง)**	**100% (360 ตัวอย่าง)**

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9



ภาพที่ 31 *แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานคำอุทานและคำแสดงรูปคำสั่ง*

ตัวอย่างการใช้งานของคำอุทานและคำแสดงคำสั่งจะแสดงดังต่อไปนี้

ตัวอย่างการใช้คำอุทานในโชเน็นมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (140) (141) (142)

(140)「あらまあ　大変だったわね」

(アドラメレク, ベルゼ 2, p.78, 2016)

(141)「ちょっと　なにやってんの！？」

(マグネ, ヒロアカ 9, p.137, 2016)

(142)「あらぁ？　また新しい兵隊さんがきたのかしら？」

(深海王, ワンパン 5, p.7, 2013)

ตัวอย่างการใช้คำอุทานในโชโจะมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (143) (144) (145)

(143)「あらー♡それかわいい～～～」

(姉崎宗次郎, 2 年 B 組 1, p.8, 2020)

(144)「ちょっとヨッシー！？あんたなにやってんのよッ」

(奥山真澄, のだめ 6, p.69, 2003)

(145)「ヤーダ　鏡夜くんてば♡　コレは庶民向けのメロンよォ～～～」

(藤岡涼二, 桜蘭高 4, p.28, 2004)

ตัวอย่างการใช้คำแสดงคำสั่งในโชเน็นมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (146) (147) (148)

(146)「心と一緒に折れなさい！！！」

(シャルロッテ・クールホーン, BLEACH 37, p.160, 2009)

(147)「おだまり！　ガキのくせに出しゃばるからよ！」

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(デストール, 星矢 9, p.59, 2014)

(148)「……まだまだ頑張るのね…　破滅のうた存分に聞かせて頂戴」

(エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル, トライ 8, p.87, 2003)

ตัวอย่างการใช้คำแสดงคำสั่งในโชโจะมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (149) (150) (151)

(149)「っていうか高橋　早く食べなさいよ」

(相良寅之輔, オネエ男子 1, p.40, 2017)

(150)「もー　ここお座り！」

(藤司郎, 水玉 3, p.20, 2015)

(151)「キャロラインは気にしないで受験勉強してちょうだい」

(山本イザベラ, ParaKiss 2, p.32, 2001)

ตารางที่ 16 แสดงให้เห็นว่าอัตราการใช้คำอุทานในโชโจะมังงะดังในตัวอย่างที่ (143) (144) (145) มีมากกว่าในโชเน็นมังงะดังในตัวอย่างที่ (140) (141) (142) และอัตราการใช้คำแสดงคำสั่งในโชเน็นมังงะดังในตัวอย่างที่ (146) (147) (148) มีมากกว่าในโชโจะมังงะดังในตัวอย่างที่ (149) (150) (151) ซึ่งคำอุทานส่วนใหญ่ที่พบในการสำรวจเป็นการช่วยเสริมการแสดงอัตลักษณ์ความโน้มเอียงไปทางผู้หญิง ในขณะที่สำนวนเชิงคำสั่งเป็นสำนวนที่ภาษาเชิงผู้ชายโดยแม้จะมีการใช้คำแสดงคำสั่งมาช่วยทำให้ความเป็นภาษาเชิงผู้ชายลดลงแต่ก็ยังแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางเพศชาย ดังนั้นจากตารางที่ 5.12 จึงทำให้กล่าวได้ว่าในแง่ของการใช้คำศัพท์ ภาษากะเทยในโชโจะมังงะจะแสดงความโน้มเอียงไปทางผู้หญิงมากกว่า และภาษากะเทยในโชเน็นมังงะจะโน้มเอียงไปทางผู้ชายมากกว่า

การที่ภาษากะเทยในโชโจะมังงะมีการใช้คำอุทานที่แสดงอัตลักษณ์โน้มเอียงไปทางผู้หญิงมากกว่าในโชเน็นมังงะ ผู้วิจัยมีความเห็นว่าเกิดจากธีมของเรื่องของมังงะแต่ละประเภทที่มีความแตกต่างกัน ซึ่งโชโจะมังงะในการสำรวจโดยส่วนใหญ่มีธีมเป็นเรื่องราวความรักและการดำเนินชีวิตของมนุษย์ธรรมดา ดังนั้นจึงมีพื้นที่ในการแสดงอารมณ์ที่มากและการที่แสดงอารมณ์ได้มากก็ทำให้การใช้คำอุทานมีจำนวนการปรากฏมากขึ้น เช่นเดียวกับคำแสดงคำสั่งที่ด้วยธีมของเรื่องของโชเน็นมังงะโดยส่วนใหญ่มีความตึงเครียดและเป็นการต่อสู้ จึงทำให้เกิดการใช้สำนวนคำสั่งที่มากกว่าและเพื่อไม่ให้การแสดงอัตลักษณ์ทางภาษามีความเป็นผู้ชายมากเกินจนซ้อนทับความเป็นตัวละครกะเทย การปรากฏของคำกริยานุเคราะห์เหล่านี้จึงมีมากขึ้นเช่นกัน

4.2 ประเด็นอื่น ๆ

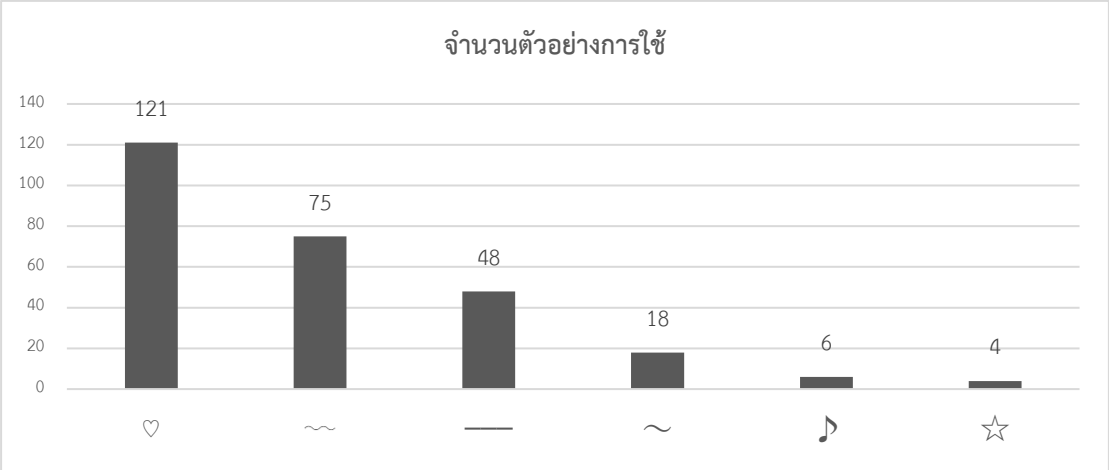
4.2.1 การใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ

4.2.1.1 สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ

ลักษณะเฉพาะของภาษากะเทยเช่น Intonation ที่เป็นเอกลักษณ์ การเน้นเสียงลากยาว วิธีการเว้นช่องว่างคำพูด และอื่น ๆ สื่อออกมาเป็นตัวอักษรได้ยาก ดังนั้นเมื่อมีการแปลงภาษากะเทย

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ที่พูดมาเป็นตัวอักษรจึงได้มีการใส่สัญลักษณ์และอีโมจิ (Emoji) [34] อื่น ๆ ลงไปเพื่อเป็นการแปลงเป็นตัวอักษรให้คงความเป็นภาษากะเทยไว้ (Claire, M., クレア, 2013) ในการสำรวจนี้พบรูปแบบการใช้เป็นเครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิทั้งหมด 6 รูปแบบโดยมีดังนี้「♡、〰、———、～、♪、☆」[35] โดยความถี่ในการใช้งานที่พบจะแสดงเป็นกราฟดังภาพที่ 32



ภาพที่ 32 *อัตราการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน อีโมจิต่าง ๆ*

จากกราฟจะเห็นได้ว่าอีโมจิ「♡」มีปริมาณการใช้งานที่มากที่สุดซึ่งมีจำนวนอยู่ที่ 121 ตัวอย่าง ในขณะที่อันดับ 2 เป็น「〰」และมีจำนวนการใช้งานอยู่ที่ 75 ตัวอย่าง และอันดับที่ 3 เป็น「———」มีจำนวนการใช้งานอยู่ที่ 48 ตัวอย่าง และเป็น「～、♪、☆」โดยปริมาณการใช้งานลดลงไปตามลำดับ ตัวอย่างของการใช้งานเครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิในภาษากะเทยมีดังนี้

ตัวอย่างที่ (152) (153) แสดงตัวอย่างการใช้งานอีโมจิที่ปรากฏการใช้งานมากที่สุด「♡」

(152)「もう一汗かいちゃおうかしら…♡」

(真神, アビス 1, p.56, 2018)

(153)「鏡夜くんにおデンワとメールで♡　会うのは初めてだけど予想以上にいい男ネーッ♡」

(藤岡涼二, 桜蘭高 4, p.12, 2004)

อีโมจิรูปหัวใจนี้ยังมีอีกรูปแบบหนึ่งคือ「♥」ดังในตัวอย่างที่ (154) (155)

(154)「ンもう…悪い人♥」

(ニコ, 喰種 6, p.189, 2013)

---

[34] อีโมจิ คือ สัญลักษณ์ที่ใช้แทนตัวอักษณ นิยมส่งหากันบนโลกออนไลน์โดยแผลงมาจากคำว่า「絵文字」ในภาษาญี่ปุ่น

[35] ทั้งนี้ บทสนทนาภาษาญี่ปุ่นในมังงะทั้งหมดในการสำรวจนี้เป็นการพิมพ์อักษรแบบแนวตั้ง ดังนั้นเครื่องหมาย「〰、———、～」ซึ่งประกอบในบทสนทนาในต้นฉบับภาษาญี่ปุ่นที่นำมาเป็นข้อมูลก็จะพิมพ์ในแนวตั้งด้วยเช่นกัน

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(155)「やーん♥　ここずっと来たかったのよ　おいしそー♥」

(高良透, 気弱 1, p.8, 2016)

การแสดงอัตลักษณ์และความหมายของอีโมจิทั้งสองชนิดนี้ไม่มีความแตกต่างกัน ดังนั้นผู้วิจัยจึงนับเป็นการใช้อีโมจิแบบเดียวกัน อีโมจิรูปหัวใจนี้มักจะปรากฏอยู่ในรูปประโยคที่ตัวละครกะเทยแสดงความยั่วยวนหรือความหลงไหลในสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ในขณะเดียวกันในบางสถานการณ์ก็ใช้แสดงความเย้าแหย่ ขี้เล่น ทีเล่นทีจริงออกมาในบทสนทนา ซึ่งสิ่งเหล่านี้แสดงให้เห็นถึงอัตลักษณ์ในการพูดของตัวละครกะเทยที่มีความหยอกล้อ เย้าแหย่ไปด้วยกันกับคู่สนทนา[36] แต่เป็นที่น่าสังเกตว่าโดยส่วนใหญ่แล้วการใช้อีโมจินี้มักจะปรากฏอยู่ในบทสนทนาของตัวละครกะเทยในช่วงต้นและเกือบกลางเรื่องเท่านั้น เมื่อเรื่องราวดำเนินไป ปริมาณการใช้งานอีโมจิชนิดนี้ก็จะค่อย ๆ ลดลงไปตามโทนของเนื้อเรื่องที่เริ่มมีความจริงจังมากขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในโชเน็นมังงะหลายเรื่องที่ส่วนใหญ่ธีมเรื่องคือการต่อสู้เป็นหลักแทบไม่มีการปรากฏการใช้อีโมจิชนิดนี้เลยหรือปรากฏบ้างประปราย ทำให้สามารถพิจารณาได้ว่าอีโมจินี้สัมพันธ์กับโทนของเรื่องและโทนของการสนทนาในเรื่องเป็นอย่างมาก และแสดงให้เห็นว่าแม้ตัวละครกะเทยจะมีอัตลักษณ์ที่แสดงความยั่วยวน เย้าแหย่ ทีเล่นทีจริงแต่เมื่อถึงเวลาก็แสดงความจริงจังออกมาได้ เช่นเดียวกับที่กล่าวไปก่อนหน้าว่าตัวละครกะเทยแสดงความเป็นผู้หญิงออกมาเป็นส่วนใหญ่แต่เมื่อถึงเวลาในบางครั้งก็แสดงความเป็นผู้ชายออกมาได้เช่นกัน ทั้งนี้อีโมจิชนิดนี้ก็พบได้ในตัวละครอื่นเช่นกันแต่ไม่มาก หากปรากฏในตัวละครหญิงก็จะแสดงลักษณะที่คล้ายกับของตัวละครกะเทย แต่หากปรากฏในตัวละครชายจะแสดงลักษณะความเจ้าชู้ออกมาแทน จึงไม่จัดเป็นอีโมจิที่แสดงอัตลักษณ์ของตัวละครกะเทย โดยตัวอย่างการปรากฏของอีโมจิชนิดนี้ในตัวละครผู้ชายแสดงดังภาพที่ 33 และในตัวละครผู้หญิงแสดงดังภาพที่ 34

ภาพที่ 33 *ParaKiss 1, p.24*

ภาพที่ 34 *ParaKiss 1, p.84*

[36] เป็นการตีความจากบริบทของประโยคโดยรอบที่ปรากฏพร้อมกับอีโมจิชนิดนี้

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ตัวอย่างที่ (156) (157) (158) แสดงตัวอย่างการใช้งานเครื่องหมายวรรคตอน「〰」และตัวอย่างที่ (159) (160) แสดงตัวอย่างการใช้งานเครื่องหมายวรรคตอน「〜」

(156)「ちゅうも〰〰〰

เครื่องหมายวรรคตอนชนิดนี้ไม่ได้แสดงความเป็นเอกลักษณ์ของภาษากะเทยเนื่องจากตัวละครอื่นก็มีการใช้เครื่องหมายนี้ในการลากเสียงยาวเช่นกันและสามารถพบเห็นได้ทั่วไปในมังงะแทบทุกเรื่อง ดังตัวอย่างที่ปรากฏในภาพที่ 35 ที่เป็นการใช้โดยตัวละครผู้ชาย และภาพที่ 36 ที่เป็นการใช้โดยตัวละครผู้หญิง

ภาพที่ 35 トリコ *18 p.83*

ภาพที่ 36 のだめ 2 p.15

สุดท้าย อีโมจิ「♪」และ「☆」แสดงดังตัวอย่างที่ (164) (165) (166)

(164)「匣も忘れずにね～♪」

(ルッスーリア, REBORN 24, p.85, 2009)

(165)「こんばんはぁ　お取込み中のところ失礼～～～♪」

(ジル・ド・レイ, 魔界 1, p.68, 2010)

(166)「この潮風！　まるで全身を愛撫されてるみた～～～～～い☆」

(グレル・サトクリフ, 黒 12, p.120, 2011)

อีโมจิทั้งสองชนิดนี้เป็นอีโมจิที่มีปรากฏน้อยที่สุด ซึ่งโดยภาพรวมจะแสดงความหมายคล้ายกันคือแสดงความอารมณ์ดีของตัวละครออกมา[38] ซึ่งปริมาณการพบอีโมจิสองชนิดนี้มีจำนวน 6 และ 4 ตัวอย่าง โดยอีโมจินี้สามารถพบได้ทั้งตัวละครกะเทยและตัวละครอื่นจึงไม่สามารถกล่าวได้ว่าเป็นอีโมจิที่แสดงอัตลักษณ์ของภาษากะเทย โดยตัวอย่างการปรากฏของอีโมจิสองชนิดนี้แสดงในภาพที่ 37 และ ภาพที่ 38

[38] เป็นการตีความจากบริบทโดยรอบ

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ภาพที่ 37 *REBORN 24 p.85*

ภาพที่ 38 *黒 12 p.120*

การใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิอาจมีพบการปรากฏในสื่อมังงะเป็นส่วนใหญ่เนื่องจากการใช้สัญลักษณ์เหล่านี้แสดงความไม่เป็นทางการและเป็นตัวอักษร อาจทำให้ปรากฏในสื่ออื่นได้ยาก ซึ่งโดยส่วนใหญ่จะเป็นการใช้เครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิที่ปรากฏในตัวละครผู้หญิง ด้วยจึงพิจารณาได้ว่าภาษากะเทยที่เลียนแบบภาษาผู้หญิงมีขนบการใช้เครื่องหมายเหล่านี้ที่คล้ายคลึงกัน ยกเว้นเครื่องหมายวรรคตอน「〰」และ「～」เท่านั้นที่ใช้ทดแทนการออกเสียงที่เป็นเอกลักษณ์ของภาษากะเทย

4.2.1.2 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

การใช้งานสัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิในการสำรวจนี้พบเป็นเครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิ 6 รูปแบบคือ「♡、〰、――、～、♪、☆」ซึ่งเครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิทั้ง 6 รูปแบบนี้ แม้จะนำมาเปรียบเทียบโดยแยกตามประเภทมังงะก็ไม่พบความแตกต่างในการแสดงอัตลักษณ์ที่สังเกตได้อย่างชัดเจนเนื่องจากการใช้เครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิเหล่านี้เป็นการใช้แสดงอารมณ์ของตัวละครและ Intonation ของภาษากะเทยโดยภาพรวม

สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิที่แสดงเอกลักษณ์ของภาษากะเทยมี「〰、～」ที่แสดงการลากเสียงยาวของตัวละครกะเทยให้ผู้อ่านเกิดจินตการถึงความสั่นไหวขึ้นลงของเสียงที่ลากยาวและยังใช้ในการแสดงการเว้นช่องว่างระหว่างคำพูดอันเป็นเอกลักษณ์ของภาษากะเทย เช่นเดียวกับที่ระบุไว้ในบทที่ 4 ซึ่งเมื่อเปรียบเทียบระหว่างโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะก็ไม่พบความแตกต่างในการแสดงอัตลักษณ์ใดดังสาเหตุที่กล่าวไปข้างต้น โดยตัวอย่างการใช้งาน「〰」ใน

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

โชเน็นมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (167) (168) (169) ทั้งนี้ในโชเน็นมังงะไม่พบการใช้งานเครื่องหมายวรรคตอน「〜」

(167)「ちょっと﹏女の子はちゃんと守ってあげてね？」

(実渕玲央, 黒バス 20, p.55, 2012)

(168)「はぁあ﹏い皆さん　ご機嫌麗しゅう♡」

(真神, アビス 3, p.172, 2019)

(169)「何かあったの﹏こんな　大ケガして」

(西郷特盛, 銀魂 5, p.138, 2004)

และตัวอย่างการใช้งาน「﹏、〜」ในโชโจะมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (170) (171) (172)

(170)「やーん♡　か﹏﹏わ﹏﹏い﹏﹏い﹏﹏♡」

(高良透, 気弱 2, p.137, 2018)

(171)「これ被ったらバレなかったわァ﹏﹏！！」

(織部洋一, オネエ女高 2, p.24, 2018)

(172)「あらやだ♥　了解！メイちゃんのために明日頑張っちゃうんだから〜！」

(小日向晴, うち嫁 1, p.6, 2017)

4.2.2 รูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ

4.2.2.1 รูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ

ภาษาผู้หญิงต้องหลีกเลียงการใช้คำจีนที่หยาบกระด้าง (Kikusawa, 菊澤, 1929, 1933)[39] ดังนั้นการใช้ชุดอักษรฮิรางานะที่อ่อนช้อยจะมีความเป็นผู้หญิงมากกว่า ซึ่งจากการสำรวจรูปเขียนที่นำมาวิเคราะห์ทั้งหมด 138 ตัวอย่าง มีการพบตัวอย่างการใช้ชุดอักษรฮิรางานะในการแสดงคำศัพท์บางคำ 37 ตัวอย่างดังเช่นในตัวอย่างที่ (173) (174)

(173)「そんなの撃って洞くつが　くずれおちてきたら　わたしたちがあぶないじゃない　追うのよ!」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.17, 1987)

(174)「君はすこし人をうたがうということをおぼえたほうがよくてよ」

(徳大寺ヒロミ, ボンボン 1, p.22, 1993)

ในขณะที่การใช้ชุดอักษรคาตากานะที่แสดงถึงการบ่งบอกอัตลักษณ์ในภาษานั้นไม่ปรากฏในการสำรวจแม้แต่ตัวอย่างเดียว และการใช้ตัวอักษรคันจิในประโยคในการแสดงคำศัพท์บางคำนั้นสามารถพบได้มากถึง 101 ตัวอย่างดังเช่นตัวอย่างที่ (175) (176) และ (177)

(175)「……成る程　これがミカエルの眼のウリって訳ね」

[39] กล่าวอ้างถึงใน Endou (遠藤, 2002)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル, トライ 13, p.46, 2007)

(176)「何スマートって無理難題だわ」

(藤司郎, 水玉 5, p.86, 2016)

(177)「じゃあとびっきり美味しいお茶淹れるわね」

(高良透, 気弱 2, p.17, 2018)

การที่ตัวละครกะเทยใช้ชุดตัวอักษรฮิรางานะที่มีความอ่อนช้อยเป็นหญิงสาวในการพูดนั้นมีความสอดคล้องกับการสร้างอัตลักษณ์ตัวละครกะเทยที่ใช้ภาษาแบบผู้หญิง แต่เมื่อการสร้างอัตลักษณ์ความเป็นหญิงสาวให้ตัวละครชายเป็นสิ่งที่ขัดแย้งกัน ดังนั้นการใส่อัตลักษณ์ความเป็นผู้ชายผ่านการใช้ตัวอักษรคันจิลงไปในวิธีการพูดของตัวละครจึงพิจารณาได้ว่าเป็นสิ่งจำเป็นเพื่อไม่แสดงความเป็นผู้หญิงมากเกินไปเพื่อคงความเป็นตัวละครกะเทยเอาไว้ และแสดงให้เห็นว่าความเป็นกะเทยของตัวละครเหล่านี้ที่ใช้ตัวอักษรคันจิปริมาณมากจะโน้มเอียงไปทางเป็นผู้ชายอีกด้วย[40]

ทั้งนี้ การใช้คำยากและคันจิจำนวนมากในการสนทนาจะสร้างอัตลักษณ์ความเป็นปราชญ์ให้แก่ตัวละคร (อัษฎายุทธ ชูศรี, 2565) และเป็นเอกลักษณ์อย่างหนึ่งของภาษาศาสตราจารย์ (博士語) ที่แสดงความเป็นผู้ทรงปัญญา (Kinsui, 金水, 2003) ดังนั้นการใช้คันจิจำนวนมากในการสนทนาอาจทำให้เกิดอัตลักษณ์ของภาษาศาสตราจารย์มาทับซ้อนได้ แต่จากการสำรวจ นอกจากการใช้อักษรคันจิในจุดที่น่าจะใช้เป็นอักษรฮิรางานะอย่างเช่นในตัวอย่างที่ (109) แล้ว ผู้วิจัยไม่พบองค์ประกอบอื่นของภาษาศาสตราจารย์ในตัวอย่างใดเลย ดังนั้นจึงสามารถตีความได้ว่าการใช้คันจิจำนวนมากนี้เป็นการที่ผู้เขียนจงใจใส่เพื่อแสดงอัตลักษณ์ความเป็นภาษาผู้ชาย

4.2.2.2 เปรียบเทียบความแตกต่างในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ

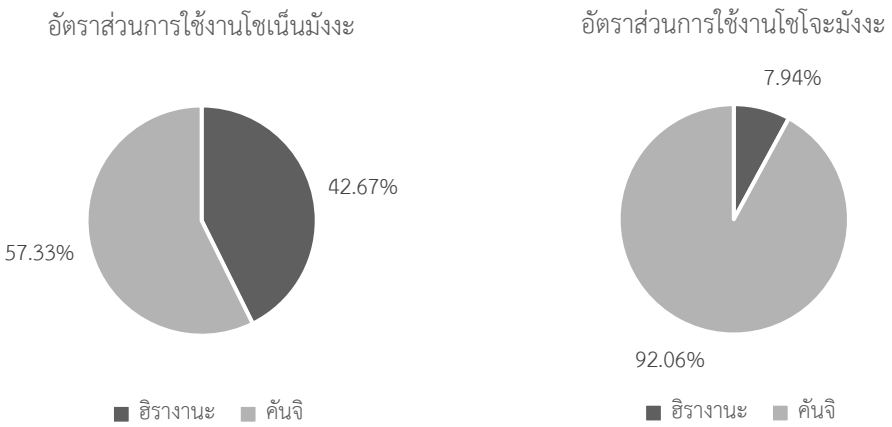
เนื่องจากไม่พบการใช้รูปเขียนอักษรคาตากานะที่แสดงอัตลักษณ์จึงแบ่งการพิจารณาเป็นการใช้ฮิรางานะและคันจิเท่านั้น เมื่อแบ่งอัตราการใช้รูปเขียนฮิรางานะและคันจิเทียบกับจำนวนตัวอย่างที่นำมาพิจารณารูปเขียนทั้งหมด 138 ตัวอย่างโดยแบ่งเป็นโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะแล้วจะแสดงดังตารางที่ 17 และแสดงเป็นแผนภาพดังภาพที่ 39

ตารางที่ 17 เปรียบเทียบอัตราการใช้งานรูปเขียนฮิรางานะและคันจิ

รูปเขียน	**อัตราการใช้งานในโชเน็น**	**อัตราการใช้งานในโชโจะ**
ฮิรางานะ	**42.67%** (32 ตัวอย่าง)	7.94% (5 ตัวอย่าง)
คันจิ	57.33% (43 ตัวอย่าง)	**92.06%** (58 ตัวอย่าง)
รวม	**100% (75 ตัวอย่าง)**	**100% (63 ตัวอย่าง)**

[40] การใช้หรือไม่ใช้คันจิแสดงความเป็นผู้ชายในที่นี้ไม่ได้เป็นการแสดงว่าผู้ชายมีการศึกษามากกว่าผู้หญิงแต่เป็นการแสดงถึงความอ่อนช้อยของการใช้ภาษาเท่านั้น

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9



ภาพที่ 39 *แผนภูมิเปรียบเทียบอัตราการใช้งานรูปเขียนฮิรางานะและคันจิ*

ตัวอย่างการใช้รูปเขียนฮิรางานะในโชเน็นมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (178) (179) (180) ดังนี้

(178)「うかつにおそっても返りうちにあうだけ　ようすをうかがいながら攻撃しなきゃダメよ！」

(ブルー将軍, ドラ 7, p.20, 1987)

(179)「プリンセスはわがままなの　あたしが終わりって言ったら終わりなのよ」

(シャルロッテ・クールホーン, BLEACH 37, p.186, 2009)

(180)「待って　みまわりだわ」

(オカマラス, キン肉 2, p.158, 1980)

และตัวอย่างการใช้รูปเขียนฮิรางานะในโชโจะมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (181) (182) ดังนี้

(181)「わざわざケーキつくってきてあげたのにっスルーなんてげきおこよっ！」

(織部洋一, オネエ女高 1, p.143, 2017)

(182)「お兄さんの気持ちも　ちゃんとつたわったわ」

(近藤千代彦, オネエ彼 5, p.66, 2019)

ตัวอย่างการใช้รูปเขียนคันจิในโชเน็นมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (183) (184) (185) ดังนี้

(183)「やだぁ　あたしは目付き悪い子も守備範囲よぉ♡」

(ガーフィール, 鋼錬金 8, p.163, 2004)

(184)「…日に二度も串刺しになる人なんて聞いた事無いわ　でも誇りに思いなさい　私にこの拘束具を外せたのは貴方が 3 人目」

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

(エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル, トライ 13, p.102, 2007)

(185)「さぁ　期待に応えて頂戴…」

(大蛇丸, ナルト 8, p.21, 2001)

และตัวอย่างการใช้รูปเขียนคันจิในโชโจะมังงะแสดงดังตัวอย่างที่ (186) (187) (188) ดังนี้

(186)「はい　これは　あたしの我儘だからお終いっ　兎に角お風呂入るか着替えるかして頂戴！」

(藤司郎, 水玉 4, p.91, 2016)

(187)「ショートヘアのアレンジだって沢山あるけど長い髪も練習出来るならそれに越したことはないわね」

(相良寅之輔, オネエ男子 3, p.50, 2018)

(188)「知り合いが同じ様な事やってる人しか借りないのよそんなモン」

(天ちゃん, ケイク 2, p.20, 2005)

ตารางที่ 17 แสดงให้เห็นว่าในโชเน็นมังงะมีอัตราการใช้รูปเขียนฮิรางานะในการแสดงคำบางคำอย่างตั้งใจดังเช่นในตัวอย่างที่ (178) (179) (180) มากกว่าในโชโจะมังงะดังเช่นในตัวอย่างที่ (181) (182) และอัตราการใช้งานรูปเขียนคันจิในโชโจะมังงะดังในตัวอย่างที่ (186) (187) (188) มีมากกว่าในโชเน็นมังงะดังในตัวอย่างที่ (183) (184) (185) ซึ่งการใช้รูปเขียนฮิรางานะที่มีความอ่อนช้อยจะแสดงความเป็นภาษาผู้หญิงออกมามากกว่า ในขณะที่การใช้รูปเขียนคันจิที่มีความหยาบกร้านจะแสดงความเป็นภาษาผู้ชายออกมามากกว่า

จากตารางที่ 5.11 ทำให้กล่าวได้ว่าในแง่ของรูปเขียน ภาษากะเทยในโชเน็นมังงะแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิงมากกว่าโชโจะมังงะ และในโชโจะมังงะก็แสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้ชายมากกว่า

ผู้วิจัยคาดว่าการที่โชโจะมังงะมีการใช้รูปเขียนที่แสดงความเป็นภาษาผู้ชายสูงเกิดจากการที่ในประเด็นก่อนหน้า ภาษากะเทยในโชโจะมังงะมักมีการแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิง ดังนั้นเพื่อให้เกิดความสมดุลในการแสดงอัตลักษณ์ภาษากะเทยจึงมีการใช้รูปเขียนในส่วนนี้มาถ่วงดุล แต่ก็ยังมีความโน้มเอียงไปทางภาษาผู้หญิง ในขณะที่ภาษากะเทยในโชเน็นมังงะแสดงอัตลักษณ์โน้มเอียงไปทางผู้ชายมากกว่าจึงมีการใช้รูปเขียนฮิรางานะที่เยอะขึ้นเพื่อมาถ่วงดุลการแสดงอัตลักษณ์ แต่แม้จะมีการถ่วงดุลแล้วก็ยังมีการใช้รูปเขียนคันจิจำนวนมากมาทำให้การแสดงอัตลักษณ์โน้มเอียงไปทางผู้ชายมากกว่า

นอกจากนี้ยังมีข้อสังเกตว่าปริมาณการใช้ฮิรางานะและคันจิอาจมาจากประเด็นเรื่องของการเปรียบเทียบกับตัวละครหลัก การที่ในโชเน็นมังงะมีการใช้ฮิรางานะเป็นจำนวนมากอาจเกิดจากการเปรียบเทียบภาษาที่ใช้กับตัวละครหลักที่ส่วนใหญ่เป็นผู้ชายด้วยจึงมีการพยายามสร้างความแตกต่างจากความเป็นผู้ชายให้กับตัวละครกะเทยให้การแสดงอัตลักษณ์ผ่านรูปเขียนโน้มเอียงไปทางผู้หญิง

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ในขณะที่ในโชโจะมังงะเป็นการเปรียบเทียบกับตัวละครหลักที่เป็นผู้หญิงจึงมีการพยายามสร้างความเป็นอื่นด้วยการใช้อักษรคันจิที่มากขึ้นเพื่อให้การแสดงอัตลักษณ์โน้มเอียงไปทางผู้ชาย

4.3 สรุป

จากการสำรวจในประเด็นทั้งหมดแสดงให้เห็นแนวโน้มในการสร้างอัตลักษณ์ภาษากะเทยในมังงะว่าโดยส่วนใหญ่นิยมใช้คำช่วยลงท้าย (終助詞) ในการสร้างคาแรคเตอร์เพื่อแสดงอัตลักษณ์ตัวละครกะเทยมากที่สุด ซึ่งตัวอย่างที่มีการใช้งานคำช่วยลงท้ายมีมากถึง 719 ตัวอย่างจากจำนวนตัวอย่างทั้งหมด 886 ตัวอย่าง และอีกสิ่งที่มีความสำคัญในการสร้างอัตลักษณ์ให้ตัวละครกะเทยและมีความนิยมในการใช้งานคือการเลือกใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ให้แสดงอัตลักษณ์ความเป็นตัวละครกะเทยออกมาอย่างเหมาะสมกับการออกแบบตัวละครและมีความแตกต่างจากการใช้สรรพนามของตัวละครอื่นในเรื่อง รูปแบบการใช้ภาษาแบบอื่นนอกเหนือจากสองประเด็นนี้จะมีการผลัดกันใช้งานเพื่อนำเสนอความเป็นตัวละครกะเทยที่สมหญิงหรือสมชายมากน้อยแตกต่างกันไปตามแต่ละเรื่องและแต่ละตัวละคร

หากสรุปในประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์จะได้ข้อสรุปดังต่อไปนี้

1) ประเด็นการใช้สรรพนาม: การใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 โดยภาพรวมมีการเลือกใช้สรรพนามที่มีการแสดงอัตลักษณ์ที่อยู่ตรงกลางระหว่างสองเพศ (โดยการใช้「私」) และสรรพนามที่โน้มเอียงไปจากความเป็นผู้หญิงมาสู่จุดกึ่งกลาง (โดยการใช้「アタシ」) เป็นจำนวนมากซึ่งอาจเกิดจากการที่ผู้เขียนใส่การแสดงอัตลักษณ์ตามการออกแบบตัวละครให้มีความอยู่กึ่งกลางระหว่างสองเพศโดยไม่รู้ตัว ส่วนการใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 เนื่องจากมีการใช้งานที่เปลี่ยนแปลงไปตามสถานการณ์และคู่สนทนาตลอดเวลา จึงไม่มีการแสดงอัตลักษณ์ที่ชัดเจนของผู้พูด ยกเว้นการใช้「ชื่อ+ちゃん」ในการเรียกอีกฝ่ายที่ไม่ว่าจะเป็นเพศใดหรือสถานะใดที่แสดงความเป็นเอกลักษณ์ของภาษากะเทย

2) ประเด็นส่วนลงท้ายประโยค: การใช้คำช่วยลงท้ายมีการแสดงความเป็นผู้หญิงสูงและแสดงความเป็นผู้ชายบางส่วนทำให้เกิดเป็นการสร้างอัตลักษณ์ของภาษากะเทยที่มีความเป็นทั้งสองเพศ ในส่วนของการปิดประโยคมีการใช้การปิดประโยคด้วยรูปภาษาที่เป็นลักษณะเฉพาะในเชิงภาษาผู้หญิงจำนวนมากซึ่งสอดคล้องกับการสร้างอัตลักษณ์ตัวละครกะเทยให้มีการใช้ภาษาที่มีความเป็นผู้หญิง

3) ประเด็นคำไพเราะ: ทั้งการใช้คำไพเราะในรูปประโยคธรรมดาและการใช้คำไพเราะแฝงความหยาบคายทำให้เกิดความขัดแย้งในการใช้ภาษาซึ่งแสดงให้เห็นถึงความขัดแย้งในตัวตนของตัวละครกะเทยและเกิดเป็นอัตลักษณ์ที่อยู่กึ่งกลางระหว่างสองเพศแต่มีความโน้มเอียงไปทางผู้หญิง

4) ประเด็นคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย: ในส่วนของคำอุทานมีทั้งแสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงและรวมไปถึงการแสดงอัตลักษณ์อื่นเช่นความเป็นภาษาคุณหนู (お嬢様ことば) มาทับซ้อนและสร้างความขัดแย้งในการใช้ภาษาเกิดเป็นอัตลักษณ์ของตัวละครกะเทยที่มีความสมดุลใน

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ความขัดแย้ง เช่นเดียวกับการใช้คำแสดงคำสั่งที่นำคำกริยานุเคราะห์เหล่านี้มาใช้เพื่อให้การสั่งดูนุ่มนวลลงแต่ก็ยังมีรูปสำนวนคำสั่งที่มีความเป็นผู้ชายเป็นจำนวนมาก

และเมื่อสรุปในประเด็นอื่น ๆ จะได้ข้อสรุปดังต่อไปนี้

1) ประเด็นการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ: มีการใช้เครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิต่าง ๆ เพื่อแสดงความเป็นภาษากะเทยทั้งการเว้นช่วงคำ Intonation การลากเสียงยาว การแสดงความเย้าแหย่ และอื่น ๆ ซึ่งมีทั้งการใช้เครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิที่เป็นเอกลักษณ์ของภาษากะเทย และเครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิที่สามารถพบได้ในตัวละครอื่น

2) ประเด็นรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ: จากการสำรวจไม่พบการใช้รูปเขียนคาตากานะที่แสดงอัตลักษณ์ มีการใช้รูปเขียนฮิรางานะเพื่อแสดงความอ่อนช้อยสมเป็นผู้หญิงแต่มีปริมาณไม่มากเมื่อเทียบกับการใช้รูปเขียนคันจิที่แสดงความแข็งกร้าวเป็นผู้ชาย ซึ่งทำให้เกิดการแสดงอัตลักษณ์ที่มีความเป็นผู้ชายสูง

เมื่อวิเคราะห์โดยภาพรวมทุกประเด็นแล้วทำให้สามารถสรุปได้ว่าภาษาแสดงอัตลักษณ์กะเทยเป็นรูปภาษาที่แสดงอัตลักษณ์ของความสมดุลในความขัดแย้งระหว่างสองเพศออกมาในเวลาเดียวกัน โดยที่มีการแสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงสูงและในขณะเดียวกันก็มีการแสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้ชายปะปน ซึ่งอัตลักษณ์ความเป็นชายหญิงนี้จะไม่มีด้านใดสูงกว่ากันมาก แต่หากพิจารณาแยกไปตามแต่ละตัวละครก็จะมีความสูงต่ำของความเป็นชายหญิงแตกต่างกันไปตามการออกแบบตัวละครของผู้แต่งเรื่อง ซึ่งแต่ละตัวละครก็จะมีการใช้ภาษารูปแบบต่าง ๆ และภาพลักษณ์อื่น ๆ มาถ่วงดุลกันให้เกิดเป็นความสมดุลในอัตลักษณ์ความเป็นกะเทยที่แสดงออกมา

ในส่วนของความแตกต่างของการแสดงอัตลักษณ์ในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะสามารถสรุปอัตลักษณ์โดยภาพรวมของตัวละครกะเทยโดยแยกประเภทมังงะตามกลุ่มผู้อ่านได้ดังนี้

ภาษากะเทยในโชเน็นมังงะและในโชโจะมังงะมีความคล้ายคลึงกันมาก โดยภาษากะเทยในมังงะทั้งสองประเภทแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิง แต่ในรายละเอียดนั้นมีการแสดงความเป็นผู้ชายแฝงในภาษามากน้อยแตกต่างกัน

หากสรุปความเหมือนและความแตกต่างของอัตลักษณ์ภาษากะเทยที่แสดงผ่านการใช้ภาษาในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะในประเด็นต่าง ๆ จะได้ผลดังตารางที่ 18

ตารางที่ 18 ตารางสรุปจุดร่วมและจุดต่างในแต่ละประเด็น

ประเด็น	ความแตกต่าง	คำอธิบาย

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ประเด็น	ความแตกต่าง	คำอธิบาย
สรรพนาม	ไม่ต่าง	มีการใช้งานสรรพนามมากที่สุด 2 ชนิดที่มีอัตราใกล้เคียงกันคือ「私」(35.48% ต่อ 36.84%)[41] และ「アタシ」(32.26 % ต่อ 31.58%) โดยแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงเข้าสู้จุดกึ่งกลาง
การปิดประโยค	ต่าง	โชโจะมังงะมีการปิดประโยคที่เป็นเชิงภาษาผู้หญิง (คือการปิดประโยคด้วยการละ「だ」) มากกว่าโชเน็นมังงะจึงแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิงมากกว่า (28.52% ต่อ 35.56%)
คำช่วยลงท้าย	ไม่ต่าง	แสดงอัตลักษณ์ที่มีความเป็นผู้หญิงสูงและความเป็นผู้ชายบางส่วน (เช่น「わ、คำนาม+よ」แสดงอัตลักษณ์ความเป็นผู้หญิงสูงและ「わよ、のよ」แสดงอัตลักษณ์ที่มีความแข็งกร้าวแบบผู้ชายเป็นต้น) (「わ」15.98% ต่อ 17.65%) (「คำนาม+よ」12.83% ต่อ 12.75%) (「わよ」17.19% ต่อ 15.69%) (「のよ」10.41% ต่อ 15.03%)
คำไพเราะ	ต่าง	โชโจะมังงะแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิงมากกว่าโชเน็นมังงะจากการใช้งานคำไพเราะทั้งสองชนิดที่มากกว่าและในขณะเดียวกันก็แสดงความขัดแย้งในการใช้ภาษาที่มากกว่าเช่นกัน[42] (คำไพเราะทั่วไป 4.37% ต่อ 8.61%) (คำไพเราะแฝงความหยาบคาย 0.57% ต่อ 0.83%)
คำศัพท์	ต่าง	โชโจะมังงะมีการใช้คำอุทาน (เช่น 「あら」「もう」เป็นต้น) ที่แสดงความเป็นผู้หญิงมากกว่า (4.75% ต่อ 8.61%) ในขณะที่โชเน็นมังงะมีการใช้สำนวนคำสั่งที่แสดงความเป็นผู้ชายมากกว่าแต่ว่ามีการนำคำแสดงคำสั่ง (เช่น รูป「～なさい」เป็นต้น) มานำเสนอรูปคำสั่งให้มีความเป็นผู้ชายลดลง (10.08% ต่อ 6.39%)
เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ	ไม่ต่าง	มีการใช้งานที่ไม่ต่างกัน
รูปเขียน	ต่าง	โชเน็นมังงะแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิงด้วยอัตราการ

[41] เป็นจำนวน โชเน็นมังงะ ต่อ โชโจะมังงะ

[42] ผู้วิจัยตั้งข้อสังเกตว่าแม้การใช้คำไพเราะแฝงความหยาบคายจะมีปรากฏในงานของ Claire, M. (クレア, 2013) แต่ด้วยการค้นพบการใช้งานในมังงะที่น้อยจึงยังต้องมีการศึกษาจำนวนที่เพิ่มขึ้น

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ประเด็น	ความแตกต่าง	คำอธิบาย
		ใช้ตัวอักษรฮิรางานะที่มากกว่าและมีแนวโน้มการใช้ฮิรางานะมาก ในขณะที่ในโชโจะมังงะโน้มเอียงไปทางผู้ชายมากกว่าด้วยการใช้อักษรคันจิจำนวนมาก (ฮิรางานะ 42.67% ต่อ 7.94%) (คันจิ 57.33% ต่อ 92.06%)

ตารางที่ 18 แสดงให้เห็นถึงจุดร่วมและจุดต่างระหว่างโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะ โดยมีจุดร่วมคือการใช้สรรพนาม คำช่วยลงท้าย เครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิ และมีจุดต่างคือรูปภาษาของส่วนลงท้ายประโยค คำไพเราะ คำศัพท์ และรูปเขียน จึงทำให้กล่าวได้ว่าภาษาแสดงอัตลักษณ์ในโชเน็นมังงะและโชโจะมังงะโดยพื้นฐานแล้วมีการแสดงอัตลักษณ์ที่มีความคล้ายคลึงกันแต่เมื่อพิจารณาในรายละเอียดแล้วจะพบความแตกต่างที่ซ่อนอยู่ภายใน

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บทที่ 5
อภิปรายผล

ในบทนี้จะเป็นการอภิปรายผลการศึกษาวิจัยจากข้อมูลทั้งหมดที่ผู้วิจัยค้นพบ แบ่งการอภิปรายเป็น 3 หัวข้อหลักคือภาษากะเทยโดยภาพรวม ประเด็นเกี่ยวกับภาษาซึ่งแยกเป็น 4 หัวข้อ ซึ่ง 2 ประเด็นใหญ่ดังกล่าวเป็นประเด็นที่สะท้อนอัตลักษณ์การใช้ภาษากะเทยในมังงะตามวัตถุประสงค์ของผู้วิจัย และประเด็นอื่น ๆ ซึ่งแบ่งออกเป็น 2 หัวข้ออ้างอิงกับประเด็นในบทที่ 4 ที่เป็นประเด็นเสริมที่เกิดจากความสงสัยของตัวผู้วิจัย โดยการอภิปรายทั้งหมดนี้เป็นการอภิปรายบนพื้นฐานของข้อมูลที่มาจากมังงะ ดังนั้นการอภิปรายทั้งหมดในบทนี้เป็นสิ่งที่ปรากฏในภาษากะเทยเฉพาะในสื่อมังงะเท่านั้นจึงอาจมีความแตกต่างจากภาษากะเทยในสื่อที่พูดโดยคนจริงหรือภาษากะเทยในชีวิตจริง และอาจแตกต่างจากภาษากะเทยที่เป็นที่รับรู้ในบริบทสังคมไทย

5.1 ภาษากะเทยในมังงะโดยภาพรวม

จากการวิเคราะห์ในแต่ละประเด็นโดยภาพรวมทำให้ทราบว่า ภาษากะเทยเป็นภาษาที่มีพื้นฐานอยู่บนภาษาผู้หญิงแต่มีการแต่งเติมลักษณะพิเศษบางอย่างทำให้แตกต่างจากภาษาผู้หญิงทั่วไป กล่าวคือเป็น “ภาษาผู้หญิง + α ” โดยที่ “ α ” คือลักษณะพิเศษที่ทำให้เกิดความแตกต่างไปจากภาษาผู้หญิงทั่วไป

การที่ภาษากะเทยเป็น “ภาษาผู้หญิง + α ” อาจกล่าวได้อีกรูปแบบคือเป็นการนำภาษาผู้หญิงมาเป็นพื้นฐานแล้วเพิ่ม “ลักษณะเด่น (marked)[43]” บางอย่างลงไปทำให้เกิดความแตกต่างไปจากภาษาผู้หญิงและภาษาผู้ชาย ซึ่งในแต่ละประเด็นจะมีการ marked ที่แตกต่างกันโดยสามารถแสดงเป็นแผนภาพตัวอย่างการ marked ได้ดังต่อไปนี้

ภาษาผู้หญิง		marked บางอย่าง		
สรรพนาม 「あたし」	✚	marked	⟶	ใช้คาตากานะ 「アタシ」
คำช่วยลงท้ายแบบผู้หญิง	✚	marked	⟶	ใช้จำนวนมาก
คำไพเราะ 「お～」	✚	marked	⟶	ใช้คำไพเราะในประโยครูปปกติ
คำไพเราะ 「お～」	✚	marked	⟶	คำไพเราะแฝงความหยาบคาย
คำสั่ง 「なさい～」	✚	marked	⟶	สั่งโดยไม่สนใจสถานะทางสังคม

[43] “ลักษณะเด่น (marked)” และ “ลักษณะไม่เด่น (unmarked)” - “ลักษณะไม่เด่น (unmarked)” หมายถึง รูปหรือคุณสมบัติพื้นฐานของภาษาซึ่งมีลักษณะตรงข้ามกับ “ลักษณะเด่น (marked)” ลักษณะไม่เด่นและเด่นนี้ อาจผันแปรไปตามภาษา สังคมและยุคสมัยได้ (กนกวรรณ เลาหบูรณะกิจ คะตะกิริ, 2565: 39)

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ภาพที่ 40 แผนภาพแสดงตัวอย่างการ marked ในแต่ละประเด็น

5.2 ประเด็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาเพื่อแสดงอัตลักษณ์

5.2.1 ประเด็นการใช้สรรพนาม

ในส่วนของคำสรรพนามบุรุษที่ 1 อัตราการใช้สรรพนาม「私」[44] และ「アタシ」มีอัตราการใช้มากที่สุดสองอันดับ แสดงให้เห็นว่าการใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ในตัวละครกะเทยโดยส่วนใหญ่มีการใช้สรรพนามที่แสดงความแข็งกร้าว ถึงแม้「アタシ」จะแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิง แต่ด้วยรูปเขียนคาตากานะจึงมีการแสดงความแข็งกร้าวและในงานของอัษฎายุทธ ชูศรี (2565) ก็ได้กล่าวว่า「アタシ」ถูกใช้งานด้วยตัวละครที่มีลักษณะความเป็นหญิงแกร่งและตัวละครที่เป็นเพศทางเลือก จึงสามารถเปรียบเทียบได้ว่าการใช้สรรพนามด้วยอักษรคาตากานะมีความเป็นผู้ชายมากกว่าและตีความได้ว่าสรรพนาม「アタシ」มีความโน้มเอียงเข้าสู่จุดกึ่งกลางมากกว่า「あたし」จึงทำให้เกิดเป็นอัตลักษณ์ของภาษากะเทยที่มีการใช้สรรพนามที่แสดงความกลางระหว่างสองเพศ ซึ่งผู้วิจัยวิเคราะห์ว่าการเลือกใช้สรรพนามเหล่านี้ แม้โดยส่วนใหญ่จะขึ้นอยู่กับการออกแบบตัวละครของผู้เขียน แต่ไม่ว่าอย่างไรเพศกำเนิดของตัวละครก็ยังเป็นเพศชาย การใส่อัตลักษณ์ความเป็นกะเทยในการใช้สรรพนามของตัวละครจึงมีความโน้มเอียงไปทางเพศชายโดยที่ผู้เขียนไม่รู้สึกตัว

การใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 ในตัวละครกะเทยยังมีการใช้แบบพิเศษอีกรูปแบบหนึ่งคือการใช้คำสร้างอย่างเช่น「あちし」「ウァターシ」แต่เนื่องจากข้อมูลจากการสำรวจ มีการใช้งานคำสร้าง 2 คำนี้ใน 2 ตัวละครจากเรื่องเดียวกันจึงมีข้อมูลในการวิเคราะห์ไม่มาก ผู้วิจัยจึงตั้งข้อสังเกตว่าการใช้สรรพนามแบบนี้เป็นการสร้างคาแรคเตอร์ให้โดดเด่นขึ้นจากการใช้สรรพนามทั่วไปโดยขึ้นอยู่กับการออกแบบตัวละครของผู้วาด

ในส่วนของสรรพนามบุรุษที่ 2 ผู้วิจัยมีความเห็นว่าโดยพื้นฐานแล้วสรรพนามบุรุษที่ 2 ไม่ค่อยบ่งบอกอัตลักษณ์ของผู้พูดและส่วนใหญ่บ่งบอกระยะห่างระหว่างผู้พูดกับคู่สนทนา ดังนั้นจึงทำให้การใช้งานมีความหลากหลายขึ้นอยู่กับสถานการณ์และคู่สนทนา ซึ่งเป็นเรื่องปกติที่เกิดขึ้นในการใช้ภาษาญี่ปุ่น

5.2.2 ประเด็นส่วนลงท้ายประโยค

การใช้ส่วนลงท้ายประโยคเพื่อแสดงอัตลักษณ์เป็นประเด็นที่มีแนวโน้มการใช้งานมากที่สุดจากประเด็นทั้งหมด ประเด็นนี้มักถูกศึกษาและกล่าวถึงในงานวิจัยก่อนหน้าเป็นจำนวนมาก และเนื่องจากส่วนลงท้ายประโยคเป็นส่วนที่แสดงอัตลักษณ์และความแตกต่างทางเพศได้ง่าย ผู้วิจัยคาดว่า

---

[44] ทั้งนี้ สรรพนาม「私」เป็นสรรพนามที่มีความเป็นกลางไม่บ่งบอกเพศแต่ด้วยเงื่อนไขการปรากฏและองค์ประกอบรอบข้างเช่นเปรียบเทียบกับการใช้สรรพนามของตัวละครชายอื่นที่พบว่ามีการใช้「ぼく」หรือ「おれ」ดังภาพที่ 4.4 - ภาพที่ 4.9 หน้า 40 -41 เป็นต้น จึงสามารถพิจารณาว่าเป็นสรรพนามที่มีการใช้ในภาษากะเทยได้เช่นกัน

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

นี่จึงสาเหตุให้ผู้เขียนมังงะส่วนใหญ่มีการเลือกใช้ส่วนลงท้ายประโยคเพื่อแสดงอัตลักษณ์เป็นจำนวนมากที่สุด

การแสดงอัตลักษณ์ด้วยส่วนลงท้ายประโยคโดยส่วนใหญ่เป็นการแสดงอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิงด้วยการใช้คำช่วยลงท้ายแสดงความเป็นผู้หญิงเช่น「わ」「คำนาม+よ」「かしら」เป็นจำนวนมาก และแสดงความเป็นผู้ชายออกมาบางส่วนด้วยคำช่วยลงท้ายที่มีความเป็นผู้ชายปะปน เช่น「わよ」「のよ」เป็นต้น ผู้วิจัยมีความเห็นว่าเนื่องจากภาษากะเทยมีพื้นฐานจากการที่ผู้ชายเลียนแบบวิธีการพูดแบบผู้หญิงและเป็นการ “พาโรดี้ (パロディ)” ภาษาผู้หญิง (Claire, M., クレア, 2013: 15) ดังนั้นจึงทำให้มีการใช้ส่วนลงท้ายแบบภาษาผู้หญิงเป็นจำนวนมาก แต่ด้วยความที่เป็นการ “พาโรดี้” จึงไม่ได้เป็นการเลียนแบบทุกอย่างในภาษาผู้หญิงแต่เป็นการหยิบยืมบางอย่างจากภาษาผู้หญิงมาใช้งานและอาจมีการจงใจหลงเหลือความเป็นผู้ชายไว้ในส่วนลงท้ายประโยคบ้าง ทั้งนี้ Claire, M. (クレア, 2013) ได้กล่าวถึง “พาโรดี้ (パロディ)” ไว้ดังนี้

「一般的に、「男性が利用する女ことば」として解釈されてしまいがちな「おネエことば」は、「マネ」ではなく、パロディだということができる。「真似る」ことは、もととなる事柄などを「再現」する意味合いを持ち、「それと同じになるようにする」ことを指し示す。それに対して、「パロディ」とは、もともとは文学作品に使われることばであり、辞書では、「作品の構成や文体を巧みに取り入れ、風刺・滑稽・諧謔などを目的に作り替えた文学作品」とある（『明鏡国語辞典』）。ジェンダー研究において、「パロディ」は重要な概念である。なぜならジュディス・バトラー（バトラー、一九九九）が示すように、ジェンダーとはそもそも起源のない繰り返しであり、パロディでもあるのだから。つまり、女性性や男性性には「本物」が大前提に存在するわけではないということである。ジェンダー行為のすべては、規範の引用である。」

Claire, M. (クレア, 2013: 15)

“โดยทั่วไปแล้ว “ภาษากะเทย” ที่มักจะถูกตีความว่าเป็น “ภาษาผู้หญิงที่ผู้ชายใช้งาน” นั้นไม่ใช่การ “เลียนแบบ” แต่เป็นสามารถตีความว่าเป็นการพาโรดี้ได้ การ “เลียนแบบ” มีนัยะในการ “ทำซ้ำ” เรื่องราวที่มีอยู่ก่อนแล้วและบ่งชี้ถึงการ “ทำให้มันเหมือนกับสิ่งนั้น” ในขณะที่ “พาโรดี้” นั้นแต่เดิมเป็นคำที่ใช้ในผลงานวรรณกรรมและในพจนานุกรมมีความหมายว่า “ผลงานวรรณกรรมที่นำโครงสร้างหรือสำนวนของผลงานอื่นเข้ามาแล้วปรับปรุงใหม่อย่างชาญฉลาดโดยมีเป้าหมายเพื่อเสียดสี สร้างความตลกและอารมณ์ขัน” “พาโรดี้” เป็นแนวคิดที่สำคัญในการวิจัยเชิง Gender เพราะตามที่ Judith Butler (1999) ชี้ให้เห็นว่า Gender โดยดั้งเดิมแล้วเป็นทั้งการกระทำที่เกิดขึ้นซ้ำและการล้อเลียนที่ไม่มีจุดกำเนิด กล่าวคือ ในความเป็นหญิงและความเป็นชายนั้นไม่มีอะไรที่ “แท้จริง” อยู่ตั้งแต่ต้น ทุกการกระทำเกี่ยวกับ Gender เป็นการอ้างอิงตามบรรทัดฐาน”

(แปลโดยผู้เขียน)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

นอกจากนี้ ยังพิจารณาได้อีกมุมหนึ่งว่าด้วยความที่ผู้เขียนอาจต้องการสร้างตัวละครกะเทยให้เป็นตัวละครที่มีความเป็นผู้หญิงสูงจึงมีการใช้ส่วนลงท้ายประโยคที่มีความโน้มเอียงไปทางเพศหญิงแต่ผู้เขียนก็ยังคงคำนึงว่าเป็นตัวละครกะเทย ดังนั้นจึงสร้างให้มีการแสดงความเป็นผู้ชายบางส่วนเพื่อไม่ให้ผู้อ่านสับสนกับบทพูดที่พูดโดยตัวละครผู้หญิง

5.2.3 ประเด็นคำไพเราะ

การใช้คำไพเราะทั้งคำไพเราะปกติและคำไพเราะแฝงความหยาบคายเป็นเอกลักษณ์อย่างหนึ่งของภาษากะเทย (Claire, M., クレア, 2013) ดังนั้นการที่มีปรากฏคำไพเราะทั้งสองประเภทจำนวนหนึ่งในบทสนทนา ผู้วิจัยเห็นว่าเป็นสิ่งที่ถูกใส่เข้ามาประกอบการแสดงอัตลักษณ์และสร้างความแตกต่างจากตัวละครอื่น ส่วนการที่จำนวนการปรากฏมีไม่มากนั้น ผู้วิจัยมีความเห็นว่าการใส่คำไพเราะจำนวนมากเกินไปอาจทำให้การอ่านไม่ลื่นไหลและอาจสร้างความรำคาญให้กับผู้อ่านจนอาจทำให้ผู้อ่านคิดว่าตัวละครกะเทยประพฤติตนดัดจริตมากกว่าทำให้ภาษาสวยงาม

เมื่อเปรียบเทียบจำนวนการใช้งานคำไพเราะแฝงความหยาบคายที่แสดงความปากร้ายกับงานของ Claire, M. (クレア, 2013) แล้วภาษากะเทยที่พบในรายการวาไรตี้ แม้จะมีความปากร้ายน้อยกว่าภาษากะเทยในชีวิตจริงแต่ก็ยังมีพบเป็นจำนวนมาก ในขณะที่ภาษากะเทยในมังงะมีความปากร้ายที่น้อยกว่า ผู้วิจัยจึงตั้งข้อสังเกตว่าอาจเป็นเพราะประเภทของสื่อ ด้วยความที่เป็นสื่อมังงะมีเป้าหมายหลักเป็นเด็กและวัยรุ่น การปรากฏของความปากร้ายจึงปรากฏน้อยลงยิ่งขึ้นเพื่อไม่ให้ส่งผลกระทบกับการใช้ภาษาของเด็กจนมากเกินควร ต่างจากสื่อรายการวาไรตี้ที่มีเป้าหมายหลักเป็นผู้ใหญ่

5.2.4 ประเด็นคำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย

เนื่องจากข้อมูลที่นำมาใช้วิเคราะห์ในประเด็นนี้มีจำนวนไม่มากจึงอาจเป็นการตั้งข้อสังเกตโดยผู้วิจัย

คำอุทานเป็นคำที่แสดงความแตกต่างทางเพศได้ง่าย (Kurosu, 黒須, 2008) และเนื่องจากภาษากะเทยหยิบยืมคำอุทานที่ใช้ในภาษาผู้หญิงมาใช้งาน (เช่น 「あら」「まあ」「ちょっと」เป็นต้น) ดังนั้นจึงทำให้การแสดงอัตลักษณ์โน้มเอียงไปทางผู้หญิง ผู้วิจัยตั้งข้อสังเกตว่าอัตลักษณ์ที่โน้มเอียงไปทางผู้หญิงนี้เกิดขึ้นจากการที่ภาษากะเทยเป็นการ “พาโรดี้” จากภาษาผู้หญิงดังที่กล่าวในหัวข้อที่ 6.1.2 ดังนั้นจึงทำให้การใช้งานเน้นใช้คำอุทานที่มีที่มาจากภาษาผู้หญิงมากว่าภาษาผู้ชายเพื่อให้สอดคล้องกับการสร้างอัตลักษณ์ความเป็นตัวละครผู้ชายที่ใช้ภาษาผู้หญิง

ในส่วนของคำแสดงคำสั่ง (เช่น「～なさい」「～ちょうだい」เป็นต้น) ผู้วิจัยมีความเห็นว่าเนื่องจากสำนวนรูปคำสั่งเป็นสำนวนเชิงผู้ชาย (Masuoka & Takubo, 益岡・田窪, 1992)[45])

[45] กล่าวอ้างถึงใน Maynard, S. K. (メイナード, 2005)

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ดังนั้นเพื่อให้การใช้ภาษาคงความเป็นตัวละครกะเทยไว้จึงมีการนำคำกริยานุเคราะห์เหล่านี้ที่แสดงความสุภาพอ่อนช้อยมาใช้งานเพื่อลดความเป็นสำนวนเชิงผู้ชายลง

5.3 ประเด็นอื่น ๆ

เนื่องจากประเด็นทั้ง 2 ประเด็นในหัวข้อนี้เป็นประเด็นที่ไม่มีงานวิจัยที่ทำการวิเคราะห์อย่างจริงจังและถูกหยิบยกมากล่าวถึงเล็กน้อยในงานวิจัยก่อนหน้าและไม่มีงานวิจัยอื่นมาสนับสนุนอย่างแน่ชัด การอภิปรายในประเด็นนี้จึงเป็นการตั้งข้อสังเกตจากตัวผู้วิจัยเท่านั้น

5.3.1 ประเด็นการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ

Claire, M. (クレア, 2013) กล่าวว่ามีการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิในการแสดงเอกลักษณ์ของภาษากะเทยในสื่อคนจริง ดังนั้นการที่สิ่งเหล่านี้มีการใช้งานในภาษากะเทยในมังงะด้วยจึงเป็นสิ่งที่สามารถคาดเดาได้ แต่เนื่องจากการปรากฏของเครื่องหมายเหล่านี้ในภาษากะเทยในมังงะที่เก่าที่สุดที่อัษฎายุทธ ชูศรีและตัวผู้วิจัยค้นพบในปี 2024 คือพบว่ามีปรากฏในปี 1968 แต่ผู้วิจัยยังไม่มีข้อมูลในส่วนของภาษากะเทยในสื่อคนจริง ดังนั้นผู้วิจัยจึงตั้งข้อสังเกตว่าเนื่องจากไม่มีข้อมูลว่าขนบการใช้เครื่องหมายเหล่านี้ในภาษากะเทยปรากฏขึ้นในสื่อใดก่อน จึงอาจต้องมีการเก็บข้อมูลเพิ่มเติม และด้วยความที่เครื่องหมายวรรคตอนและอีโมจิบางตัวมีใช้ในตัวละครชายและหญิงอื่นด้วย (เช่น 「♡、————」เป็นต้น) จึงทำให้ผู้วิจัยตั้งข้อสังเกตว่าหากทำการเก็บข้อมูลทั้งภาษากะเทย ภาษาผู้หญิง และภาษาผู้ชายในมังงะมาเปรียบเทียบอาจทำให้พบว่าการใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิในมังงะมีความขัดแย้งกับสิ่งที่ Claire, M. กล่าวไว้

5.3.2 ประเด็นรูปเขียนฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ

แม้ว่าประเด็นการใช้คาตากานะจะบ่งบอกความเป็นผู้ชายผ่านสรรพนาม แต่รูปเขียนคำทั่วไปเป็นการแยกใช้ฮิรางานะและคันจิเท่านั้น โดยเป็นข้อสังเกตว่าการที่ตัวละครกะเทยมีการนำเสนอคันจิที่ในการพูดจำนวนมากอาจเพื่อสร้างความกลมกล่อมในการแสดงอัตลักษณ์ให้เกิดการถ่วงดุลความเป็นผู้ชายและผู้หญิงกับประเด็นอื่น และผู้วิจัยมีความเห็นว่าในประเด็นนี้ทั้งการใช้ฮิรางานะและคันจิอาจเป็นความจงใจของผู้เขียนที่ใส่ลงในผลงานเพื่อเสริมการแสดงอัตลักษณ์ให้สร้างความเป็นอื่นจากตัวละครหลัก และเนื่องจากประเด็นนี้เป็นประเด็นที่สามารถแสดงได้ในสื่อที่แสดงตัวอักษรเท่านั้นจึงทำให้มีจำนวนตัวอย่างการปรากฏของประเด็นนี้ในมังงะเป็นจำนวนมาก

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บทที่ 6
บทสรุป

สารนิพนธ์ฉบับนี้ ผู้วิจัยได้ทำการรวบรวมข้อมูลตัวอย่างประโยคภาษากะเทยที่ปรากฏในมังงะจำนวนทั้งหมด 886 ตัวอย่างจาก 47 เรื่องทำเป็นฐานข้อมูลและวิเคราะห์การแสดงอัตลักษณ์ในประเด็นต่าง ๆ ได้แก่ การใช้สรรพนาม ส่วนลงท้ายประโยค คำไพเราะ คำศัพท์ที่แสดงความเป็นภาษากะเทย และมีประเด็นอื่น ๆ ที่เป็นประเด็นเสริมที่เกิดจากความสงสัยและตั้งขอสังเกตจากตัวผู้วิจัยซึ่งแบ่งออกเป็น การใช้สัญลักษณ์ เครื่องหมายวรรคตอน และอีโมจิ และรูปเขียน แล้วทำการอภิปรายในประเด็นต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

ในบทนี้จะเป็นการสรุปผลการวิจัย และกล่าวถึงคำถามหลังการวิจัย ดังต่อไปนี้

6.1 สรุปผลการวิจัย

คำถามงานวิจัยข้อที่ 1 ภาษากะเทยที่ปรากฏในมังงะมีรูปแบบการแสดงอัตลักษณ์อย่างไร

โดยภาพรวม ภาษากะเทยในมังงะเป็นภาษาที่อ้างอิงการแสดงอัตลักษณ์จากภาษาผู้หญิงเป็นจำนวนมากจึงทำให้เกิดการแสดงอัตลักษณ์ที่มีความโน้มเอียงไปทางผู้หญิงเป็นส่วนใหญ่ แต่มีการใช้องค์ประกอบในประเด็นต่าง ๆ ที่มีความเป็นผู้ชายปะปนเช่น การใช้สรรพนามคาตากานะ การใช้รูปเขียนคันจิ มาถ่วงดุลความเป็นผู้ชายและผู้หญิง และสามารถสรุปได้ว่าเป็นการใช้รูปภาษาผู้หญิงแต่มีการเติมลักษณะพิเศษบางอย่างที่ทำให้เกิดความแตกต่างจากภาษาผู้หญิงทั่วไป ซึ่งคำตอบของคำถามงานวิจัยข้อนี้ตรงตามสมมติฐานข้อ 1

ลักษณะการแสดงอัตลักษณ์ในแต่ละประเด็นมีดังนี้

1) การใช้สรรพนาม: อัตลักษณ์ที่แสดงในสรรพนามที่ตัวละครกะเทยส่วนใหญ่ใช้มีลักษณะที่แสดงความโน้มเอียงเข้าสู่จุดกึ่งกลางด้วยการใช้รูปเขียนอักษรที่มีความแข็งกร้าวอย่างคันจิและคาตากานะ

2) ส่วนลงท้ายประโยค: อัตลักษณ์ที่แสดงในส่วนลงท้ายประโยคมีลักษณะที่แสดงความเป็นผู้หญิงสูงและแสดงความเป็นผู้ชายบางส่วน จึงเกิดเป็นอัตลักษณ์ของตัวละครกะเทยที่มีการใช้ภาษาของทั้งสองเพศ

3) คำไพเราะ: อัตลักษณ์ที่แสดงในคำไพเราะมีลักษณะที่แสดงความขัดแย้งในการใช้ภาษาและโยงไปถึงความขัดแย้งในตัวตนระหว่างความเป็นชายและความเป็นหญิง ทำให้เกิดเป็นจุดที่อยู่กึ่งกลางที่มีความเป็นทั้งสองเพศดังภาษาที่มีทั้งความสุภาพและความไม่สุภาพปรากฏพร้อมกัน

4) คำศัพท์แสดงความเป็นภาษากะเทย: อัตลักษณ์ที่แสดงในคำศัพท์มีลักษณะที่แสดงความโน้มเอียงไปทางเพศหญิงด้วยการใช้คำอุทานแบบภาษาผู้หญิงและการใช้คำแสดงคำสั่งแบบภาษาผู้หญิงทำให้การใช้คำสั่งนุ่มนวลลง

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ดังนั้นเมื่อสรุปโดยรวมแล้ว อัตลักษณ์ที่ภาษากะเทยในมังงะแสดงออกมาโดยภาพรวมมีลักษณะที่แสดงความเป็นกึ่งกลางระหว่างทั้งสองเพศดังที่ตัวละครกะเทยเป็น มีการถ่วงดุลความโน้มเอียงไปทางเพศชายและเพศหญิงด้วยประเด็นต่าง ๆ และแสดงความสมดุลในความขัดแย้ง

6.2 คำถามหลังการวิจัย

เนื่องจากจำนวนประโยคตัวอย่างที่ผู้วิจัยทำการเก็บข้อมูลเป็นตัวอย่างที่เกิดจากการสุ่มอย่างมีกรอบและจำกัดการเก็บข้อมูลมากที่สุดที่เรื่องละ 20 ตัวอย่าง ดังนั้นหากเก็บข้อมูลประโยคที่ตัวละครกะเทยพูดทุกประโยคอาจจะทำให้การแสดงอัตลักษณ์มีความแตกต่างไป จึงเป็นประเด็นที่น่าสนใจที่จะนำไปทำการศึกษาวิจัยต่อไปในงานวิจัยถัดไป

ภาษากะเทยในมังงะกับภาษากะเทยในรายการโทรทัศน์ที่พูดโดยคนจริง ถึงแม้จะเป็นภาษากะเทยที่ปรากฏในสื่อเหมือนกันแต่ด้วยความที่เป็นสื่อคนละประเภท ดังนั้นความแตกต่างนี้ส่งผลให้การใช้ภาษาในสื่อทั้งสองประเภทอาจมีความแตกต่างกัน ซึ่งเป็นประเด็นที่น่าสนใจในการนำข้อมูลจากทั้งสองสื่อมาทำการเปรียบเทียบ

ด้วยการเปลี่ยนแปลงของยุคสมัยที่ทำให้มีการเปิดกว้างและยอมรับในความหลากหลายมากขึ้นและมีวิถีการนำเสนอสิ่งต่าง ๆ ที่เปลี่ยนแปลงไป การ Stereotype กลุ่มบุคคลบางกลุ่มอาจทำให้เกิดการต่อต้าน ดังนั้นเมื่อสังคมเปลี่ยนแปลงไปภาษากะเทยก็อาจเกิดการเปลี่ยนแปลงตามและสิ่งที่เกิดในผลงานยุคเก่าอาจจะไม่เกิดในผลงานยุคใหม่ งานวิจัยชิ้นนี้สำรวจพิจารณาภาษากะเทยในมังงะโดยภาพรวมโดยเบื้องต้น ดังนั้นหากแบ่งช่วงเวลาของผลงานแต่ละเรื่องมาวิเคราะห์การใช้ภาษาอาจพบความแตกต่างของการนำเสนอตัวละครกะเทยได้

นอกจากนี้ หากพิจารณาด้านการแปลโดยตรงอาจทำให้พบปัญหาในหลากหลายประเด็นเกี่ยวกับการแปลรูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ได้ ดังนั้นผู้วิจัยจึงมีความสนใจที่จะศึกษาวิจัยต่อยอดจากงานวิจัยฉบับนี้ต่อไป

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

บรรณานุกรม

Kinsui, S., & YAMAKIDO, H. (2015). Role Language and Character Language. *Acta Linguistica Asiatica*, *5*, 29. https://doi.org/10.4312/ala.5.2.29-42

クレア，マ. (2013). *「おネエことば」論*. 青土社. https://cir.nii.ac.jp/crid/1130282271698480896

ハン，イ. (2008). オマエって誰？ ： 日本語の第二人称代名詞・対称詞. *日本語・日本文化研修プログラム研修レポート集*, *22*, 11. (広島大学留学生センター)

メイナード，泉. K. (2005). *談話表現ハンドブック ： 日本語教育の現場で使える*. くろしお出版. https://cir.nii.ac.jp/crid/1130282270693755648

ชูศรี, อ. (2564). แปดประเด็นภาษาศาสตร์ภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น. โครงการเผยแพร่ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิมทยาลัย.

ชูศรี, อ. (2565). รูปแบบภาษาแสดงอัตลักษณ์ภาษาญี่ปุ่น : กรณีศึกษาตัวละครในเกม “โปโปโลครอยซ์”. *Vacana*, *10*(1), 77-95.

เลาหบูรณะกิจ คะตะกิริ, ก. (2565). มองภาษาญี่ปุ่นผ่านการเปรียบต่าง. โครงการเผยแพร่ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิมทยาลัย.

สิริอาชา, ร. (2564). แนวคิดเรื่องภาษาบทบาท (ยะขุวะริโกะ) และความเป็นไปได้ในการศึกษาในภาษาไทย. รายงานสืบเนื่องจากการประชุมวิชาการรระดับชาติ หัวข้อ "ภาษาและวัฒนธรรมไทยในวิถีโลกใหม่", *1 (Proceeding Report)*, 102-122.

佐竹，久. (1998). 「女ことば/男ことば」規範をめぐって. *ことば ： 研究誌*(19), 53-68. https://cir.nii.ac.jp/crid/1523388079789138176

佐竹，久. (2003). テレビアニメの流布する「女ことば/男ことば」規範. *ことば ： 研究誌* (24), 43-59. https://cir.nii.ac.jp/crid/1522262179964224896

劉，翔. (2019). フィクション作品におけるオネエキャラの表現方法 ： 日中対照を通して. *待兼山論叢. 文学篇*, *53*, 61. https://cir.nii.ac.jp/crid/1050862643877714560

国語学会. (1980). *国語学大辞典*. 東京堂出版. https://cir.nii.ac.jp/crid/1130000796144904704

大上，真.，& 寺田，悠. (2017). 〈研究論文〉「女子力」と「男らしさ・女らしさ」に違いはあるか：測定語の変遷に着目して. *田園調布学園大学紀要*(11), 169-188. https://cir.nii.ac.jp/crid/1050564287569882880

季生，菊. (1929). 婦人の言葉の特徴に就て. *国語研究会*. (目黒書店)

季生，菊. (1933). 国語位相論. *国語科学講座Ⅲ*. (明治書院)

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

定延，利. (2007). キャラ助詞が現れる環境. *金水敏(編)『役割語研究の地平』くろしお出版*, 27-48. https://cir.nii.ac.jp/crid/1010282257437456289

定延，利. (2011). キャラクタは文法をどこまで変えるか? *役割語研究の展開(くろしお出版)*, 17-26. https://cir.nii.ac.jp/crid/1010282257120462622

小学館『大辞泉』編集部，& 松村，明. (2012). *大辞泉* (第 2 版 ed.). 小学館. https://cir.nii.ac.jp/crid/1130282269171557120

小学館国語辞典編集部. (2006). *日本国語大辞典* (精選版 ed.). 小学館. https://cir.nii.ac.jp/crid/1130000794105459072

山口，治. (2007). 役割語の個別性と普遍性:日英の対照を通して. *金水敏(編)『役割語研究の地平』くろしお出版*, 9-25. https://cir.nii.ac.jp/crid/1010000781880069506

松村，瑞. (2001). 日本語の会話に見られる男女差. *比較社会文化, 7*, 69-75. https://doi.org/10.15017/8636

河野，礼. (2016). “おネエ” キャラクタの人称 : バラエティ番組とフィクション作品を材料に. *比較日本学教育研究センター研究年報, 12*, 115-122. https://cir.nii.ac.jp/crid/1050282677928792320

潤. (2022). *【役割語】女言葉とオネエ言葉の違いレポート*. Retrieved 25 February 2024 from https://www.kakidashitaratomaranai.info/entry/2022/01/10/女言葉とオネエ言葉の違いレポート

益岡，隆.，& 田窪，行. (1992). *基礎日本語文法・改訂版*. くろしお出版.

相澤，真. (2003). 少女マンガにみる女ことば. *明海日本語 = Meikai Japanese language journal*(8), 85-99. https://cir.nii.ac.jp/crid/1520290883286850304

遠藤，織. (2002). 「女性語」という思想. *ことば : 研究誌*(23), 40-58. https://cir.nii.ac.jp/crid/1524232505285545344

金水，敏. (2003). *ヴァーチャル日本語役割語の謎*. 岩波書店. https://cir.nii.ac.jp/crid/1130000797675772288

金水，敏. (2007). 近代日本マンガの言語. *金水敏編『役割語研究の地平』くろしお出版*, 97-107.

金水，敏. (2014). *〈役割語〉小辞典*. 研究社. https://cir.nii.ac.jp/crid/1130282268947982976

阿部，ひ. ノ. (2014). ゲイ/オネェ/ニューハーフのことば : 男性語と女性語のあいだ. *日本語学, 33*(1), 44-59. https://cir.nii.ac.jp/crid/1521980705591963648

高崎，み. (2004). 話し言葉の性差−男性の「女性語」使用とジェンダーの関わりに注目して. *明治大学人文科学研究所紀要, 54*, 159-173.

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

https://cir.nii.ac.jp/crid/1050576059522791424

黒須，理. (2008). 女ことば・男ことばの研究 ： 差異と変遷. *日本文學*, *104*, 187-203. https://cir.nii.ac.jp/crid/1050001337658498432

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

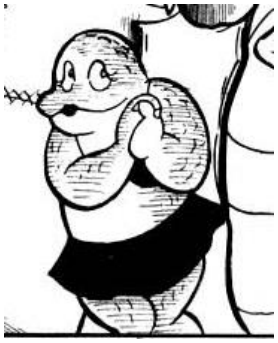
ภาคผนวก ก

ปูมหลังตัวละครกะเทยที่ทำการสำรวจ

ตัวละครกะเทยจากโชเน็นมังงะ

1. Okamarasu (オカマラス)

จากเรื่อง Kinniku man (キン肉マン) แต่งโดย Yudetamago (ゆでたまご) ปี 1980



ปรากฏตัวครั้งแรกในมังงะฉบับตอนเดียวจบที่ชื่อ “Kinniku man Okamarasu no kan (キン肉マン オカマラスの巻) ” ก่อนที่มังงะเรื่อง Kinniku man (キン肉マン) ซึ่งเป็นเรื่องหลักเริ่มถูกตีพิมพ์เป็นตอนยาวต่อเนื่อง

มีลักษณะเป็นสัตว์ประหลาดท่าทางตุ้งติ้ง ใส่บราและกระโปรง ปรากฏตัวครั้งแรกในฐานะสัตว์ประหลาดที่ตัวเอกอย่าง Kinniku man (キン肉マン) ต้องทำการปราบ ในภายหลังก็มีบทบาทมาช่วยเหลือตัวเอกหนีจากการถูกจับกุมตัวและหมดบทบาท

2. Buruu shougun (ブルー将軍)

จากเรื่อง Dragon Ball (ドラゴンボール) แต่งโดย Toriyama Akira (鳥山明) ปี 1985

ทหารระดับนายพลที่หน้าตาดีและมีกล้ามเนื้อกำยำของกองทัพ Red Ribbon แต่เป็นกะเทยและพูดด้วยภาษากะเทย เกลียดผู้หญิง ความสกปรกและสิ่งสกปรกอย่างมาก

ปรากฏตัวครั้งแรกในฐานะศัตรูของตัวเอกเพื่อแย่งชิงดราก้อนบอล มีพลังจิตที่เพียงแค่จ้องตาศัตรูก็ทำให้ไม่สามารถขยับได้และควบคุมวัตถุให้ลอยไปมาได้

3. Tokudaiji Hiromi (徳大寺ヒロミ)

จากเรื่อง Bonbonsaka koukou engekbu (ボンボン坂高校演劇部) แต่งโดย Takahashi Yutaka (高橋ゆたか) ปี 1993

นักเรียนชายชั้นมัธยม 6 และเป็นประธานชมรมการแสดง เป็นลูกชายของนักแสดงหญิงรูปงามผู้โด่งดัง ผ่านการฝึกฝนการแสดงจากผู้เป็นแม่มาอย่างหนักจึงมีความสามารถพิเศษในด้านการแสดงและความยืดหยุ่นของร่างกายที่แปลงเป็นอะไรก็ได้ตามบทแสดง

รูปลักษณ์ที่ปรากฏส่วนใหญ่จะเป็นตามภาพแต่ที่จริงแล้วหากคืนร่างเดิมที่เท่ามนุษย์ปกติจะมีหน้าตาที่ดีมาก

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

4. Honjou Kamatari (本条鎌足)

จากเรื่อง Rurouni kenshin (るろうに剣心) แต่งโดย Watsuki Nobuhiro (和月伸宏) ปี 1994

หนึ่งใน “Jyupponsatana (十本刀)” ที่มี 10 คนซึ่งเป็นผู้รับใช้ของ Shishio Makoto (志々雄真実) ผู้เป็นตัวร้ายหลักและเป็นบอสสุดท้ายของภาคเกียวโต

แม้จะมีหน้าตาสวยแต่ก็เป็นผู้ชาย ใช้อาวุธเป็นเคียวยาวและมีโซ่ลูกตุ้มติดอยู่ที่ปลายทำให้โจมตีได้เป็นวงกว้าง เข้าร่วมกับ Jyupponsatana (十本刀) เพราะหลงรักในตัว Shishio

5. Mr.2 Bon Kuree (Mr.2・ボン・クレー)

จากเรื่อง One Piece แต่งโดย ปี Oda Eiichiro (尾田栄一郎) 1997

มีชื่อจริงว่า Bentham (ベンサム) ปรากฏตัวครั้งแรกในฐานะนักฆ่าขององค์กรอาชญากรรมลับ “Baroque Works” ที่ถูกสร้างขึ้นมาเพื่อยึดครองอาณาจักรอาลาบาสต้าและเป็นศัตรูกับกลุ่มตัวเอก

แต่งกายด้วยชุดคลุมที่ด้านหลังมีลายเป็นคำว่า “วิถีกะเทย” หรือ “オカマ道” มีพลังจากผลเลียนแบบที่สามารถแปลงกายเป็นใครก็ได้ที่เคยเอามือไปสัมผัสและใช้ “เพลงหมัดกะเทย” ในการต่อสู้ ในภายหลังได้มาอยู่ฝั่งเดียวกับกลุ่มตัวเอก

6. Enporio Iwankofu (エンポリオ・イワンコフ)

จากเรื่อง One Piece แต่งโดย ปี Oda Eiichiro (尾田栄一郎) 1997

ราชินีของอาณาจักคามะบัคกะและเป็นระดับผู้บริหารของคณะปฏิวัติ

ปรากฏตัวครั้งแรกมาช่วยเหลือตัวเอกลูฟี่ที่บุกเข้าไปในคุกอิมเพลดาวน์เพื่อตามหาเอสที่เป็นพี่ชายและโดนผู้คุมคุกเล่นงานอย่างหนัก โดยที่ตัว Enporio Iwankofu ถูกจับตัวมาคุมขังอยู่ที่คุกอิมเพลดาวน์เลเวล 5 อยู่แล้วก่อนหน้า แต่ก็สร้างชั้นลับ เลเวล 5.5 นิวคามะแลนด์ขึ้นและอยู่ที่นั่นฐานะราชินีกับพวกพ้องนักโทษ มีพลังจากผลปีศาจ “Horuhoru (ホルホル)” ที่สามารถเปลี่ยนแปลงฮอร์โมนในร่างกายได้ทุกชนิด และมีฉายาว่า “บุรุษแห่งปาฏิหาริย์”

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

7. Erendeira za Kurimuzonneiru (エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル)

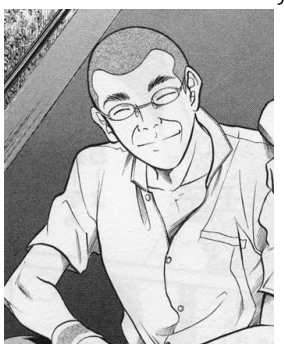
จากเรื่อง Toraigan makishimamu (トライガン・マキシマム) แต่งโดย Naitou Yasuhiro (内藤泰弘) ปี 1998

สมาชิกองค์กรนักฆ่า “Gung-Ho-Guns” ที่ถูกสร้างขึ้นโดย Mirionzu Naibuzu (ミリオンズ・ナイブズ) ซึ่งเป็นตัวร้ายหลักของเรื่อง โดยเขาคือสมาชิกที่แข็งแกร่งที่สุดขององค์กร มีฉายาว่า “The lost thirteenth”

เป็นตัวละครกะเทยที่มีหน้าตาสวยงาม มักปรากฏตัวด้วยชุดที่หลากหลายพร้อมกับถือกระเป๋าซึ่งเป็นอาวุธที่กางออกมาเป็นหน้าไม้ยิงตะปูยักษ์ในการต่อสู้ มีชุดสูทที่เป็นอุปกรณ์จำกัดพลังที่แท้จริงเอาไว้สวมใส่อยู่ภายใต้เสื้อผ้าที่หลากหลายอยู่ตลอดเวลา

8. Konjiki Koharu (金色小春)

จากเรื่อง Tenisu no oujisama (テニスの王子様) แต่งโดย Konomi Takeshi (許斐剛) ปี 2000



นักเรียนชายหัวล้านใส่แว่นหน้าแก่เกินวัยที่อยู่ชั้นมัธยม 3 พูดด้วยภาษากะเทย

เป็นนักเทนนิสตัวจริงของโรงเรียนเล่นคู่กับ Hitouchi Yuuji (一氏ユウジ) โดยในการแข่งขันจะใช้เทคนิคทำให้คู่แข่งหัวเราะเพื่อให้เล่นพลาดและเกิดช่องว่างซึ่งมีชื่อเรียกการเล่นสไตล์นี้ว่า “เทนนิสแบบฮา ๆ” เป็นสุดยอดอัจริยะที่มี IQ200 และเวลาแข่งขันจะจดจำข้อมูลและรูปแบบการเล่นทั้งหมดของคู่แข่งมาวิเคราะห์การตอบโต้ จึงเป็นศัตรูที่แข็งแกร่งสำหรับโรงเรียนของกลุ่มตัวเอก

9. Orochimaru (大蛇丸)

จากเรื่อง NARUTO -ナルト- แต่งโดย Kishimoto Masashi (岸本斉史) ปี 2000

ตัวร้ายหลักในช่วงแรกของเรื่อง เป็นอดีต 1 ใน 3 นินจาในตำนานและเป็นนินจาถอนตัวที่ถูกหมู่บ้านโคโนฮะงะคุเระประกาศจับด้วยความทะเยอทะยานที่อยากได้ทุกคาถานินจาบนโลกจึงหมกหมุ่นกับการค้นหาวิธีเป็นอมตะและพัฒนา “คาถาสัมภเวสีคืนชีพ” ซึ่งเรียกได้ว่าทำให้เป็นอมตะได้แล้ว

เป็นผู้ชายที่พูดด้วยภาษากะเทยและหลายครั้งก็มีการปรากฏตัวด้วยการแต่งชุดแบบผู้หญิง ในภายหลังช่วงสุดท้ายของเรื่องราวใน

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ภาคหลักได้เปลี่ยนมาอยู่ฝ่ายเดียวกับกลุ่มตัวเอก

10. Nakamiya Kuin (中宮紅印)

จากเรื่อง Mr.FULLSWING แต่งโดย Suzuki Shinya (鈴木信也) ปี 2001

นักเรียนชั้นมัธยม 6 เป็นกะเทยที่ทั้งการแต่งตัวและการพูดจาเหมือนผู้หญิง มีสไตล์การแต่งหน้าที่สุดโต่งและหูที่เรียวแหลมเหมือนเอลฟ์ (แต่เป็นมนุษย์) เป็นเอกลักษณ์

เป็นนักกีฬาเบสบอลของทีมเบสบอลประจำโรงเรียนโดยมีตำแหน่งหลักเป็นแคชเชอร์ฝีมือดี และมีฝีมือและเทคนิคในการตีลูกที่เก่งกาจอีกด้วย

11. Sharurotte Kuuruboon (シャルロッテ・クールホーン)

จากเรื่อง BLEACH แต่งโดย Kubo Taito (久保帯人) ปี 2002

“อารันคาร์” หมายเลข 20 ฮอลโลว์ที่มีทั้งความสามารถของฮอลโลว์และยมทูต เป็นอารันคาร์ชั้นนูเมรอสที่เป็นลูกน้องของ “เอสปาด้า” หรืออารันคาร์ที่ถูกคัดเลือก 10 ตนที่แข็งแกร่งที่สุด

เขาเป็นอารันคาร์กะเทยที่รักสวยรักงาม มีดาบฟันวิญญาณชื่อ “เรน่า ดี โรซ่า” มีท่าไม้ตายคือ “โรซ่า บลังก้า (การพิพากษาแห่งดอกกุหลาบขาว)” ปรากฏตัวในฐานะศัตรูของกลุ่มตัวเอกที่เป็นยมทูต

12. Gaafiiru (ガーフィール)

จากเรื่อง Hagane no renkinjutsushi (鋼の錬金術師) แต่งโดย Arakawa Hiromu (荒川弘) ปี 2002

ช่างทำออโต้เมลฝีมือดีเจ้าของเวิร์คช็อปผลิตออโต้เมล ATELIER Garfiel ที่รับ Winry Rockbell (ウィンリィ・ロックベル) ผู้เป็นนางเอกของเรื่องเป็นลูกศิษย์เพื่อขัดเกลาฝีมือการสร้างออโต้เมล ไม่ปรากฏอายุของตัวละคร

เป็นชายไว้หนวดร่างกายกำยำที่เป็นกะเทย มีบทบาทและการปรากฏตัวในเรื่องราวไม่มาก

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

13. Russuuria (ルッスーリア)

จากเรื่อง Katekyou hittoman REBORN! (家庭教師ヒットマン REBORN！) แต่งโดย Amano Akira (天野明) ปี 2004

ผู้ครอบครองฮาล์ฟวองโกเล่ริงแห่งแสงอรุณ เป็นหนึ่งในสมาชิกหน่วยวอริเออร์ หน่วยลอบสังหารที่แข็งแกร่งที่สุดในแก๊งวองโกเล่

ปรากฏตัวครั้งแรกในฐานะศัตรูของกลุ่มตัวเอกในศึกชิงแหวนวองโกเล่ทั้ง 7 วงที่เป็นสัญลักษณ์ของผู้สืบทอดตำแหน่งหัวหน้าแก๊งวองโกลเล่ มีการฝังเหล็กไว้ที่เข่าซ้ายที่มีชื่อเรียกว่า “เมทัล นี” และใช้วิชามวยไทยในการต่อสู้ ภายหลังได้ภายแพ้ให้กับกลุ่มของตัวเอก แต่ก็ยังมีบทบาทในฐานะหน่วยวอริเออร์ในภาคหลัง

14. Saigou Tokumori (西郷特盛)

จากเรื่อง Gintama (銀魂) แต่งโดย Sorachi Hideaki (空知英秋) ปี 2004

หนึ่งในจตุรเทพคาบูกิโจ เป็นเจ้าของบาร์กะเทย “Kamakko kurabu (かまっ娘倶楽部)” และเป็นมาม่าซังของที่นั่นด้วย มีชื่อที่ถูกเรียกจากผู้คนโดยรอบว่า “鬼神マドマーゼル西郷” ซึ่งแปลเป็นภาษาไทยโดยผู้วิจัยได้ว่า “แม่สาวเทพอสูรไซโก”

ในอดีตเคยเป็นหนึ่งในกบฏขับไล่ชาวสวรรค์ มีลูกชายหนึ่งคน ภรรยาของเขาตายไปตอนที่ลูกชายยังเล็ก เขาเลยทำหน้าที่ของพ่อและแม่ในคนเดียวกัน

15. Jerii (ジェリー)

จากเรื่อง D.Gray-man แต่งโดย Hoshino Katsura (星野桂) ปี 2004

หัวหน้าพ่อครัวประจำองค์กร Black order สาขายุโรป ผู้รับผิดชอบการทำอาหารในโรงอาหารของเหล่าเอ็กโซซิสท์ มีบทบาทและการปรากฏตัวน้อย

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

16. Maruyama Madoka (円山円)

จากเรื่อง Busou renkin (武装錬金) แต่งโดย Watsuki Nobuhiro (和月伸宏) ปี 2004

อายุ 23 ปี หนึ่งในสมาชิกองค์กรนักรบเหล็กเทวะ ที่ปรากฏตัวมาไล่ล่ากลุ่มตัวเอก

ปรากฏตัวครั้งแรกในร่างอ้วนกลมที่เป็นเหมือนชุดหุ่นเชิด เป็นกะเทยผู้ชื่นชอบความงดงามและเกลียดผู้หญิงมาก มีเหล็กเทวะชื่อ “บับเบิ้ลเคจ” ที่เป็นกับระเบิดลอยได้ ผู้สัมผัสกับการระเบิดจะมีส่วนสูงหายไป 15 เซนติเมตรในทุกครั้งสัมผัส หากส่วนสูงหายไปหมดก็จะสูญหายไปจากโลกใบนี้ ในภายหลังได้พ่ายแพ้ในการต่อสู้กับนางเอกของเรื่อง

17. Massuru Ookama (マッスル大鎌)

จากเรื่อง Zettai karen chirudoren (絶対可憐チルドレン) แต่งโดย Shiina Takashi (椎名高志) ปี 2005

มีชื่อจริงว่า Ookama Masuo (大鎌増夫) เอสเปอร์ในสังกัดขององค์กรก่อการร้ายเอสเปอร์ P.A.N.D.R.A. ภายใต้การนำของหัวหน้าใหญ่ Hyoubu Kyousuke (兵部京介) ที่มีเป้าหมายในการปกครองมนุษย์ธรรมดา ปลดปล่อยและสร้างโลกที่มีแต่เอสเปอร์

เป็นกะเทยร่างกายกำยำและ Hard Gay ที่รักใคร่ในตัวหัวหน้าใหญ่ มีพลังจิตที่ทำให้วัตถุไม่ว่าจะมีชีวิตหรือไม่มีชีวิตแข็งตัวขยับเขยื้อนไม่ได้

18. Fukunaga Yuuji (フクナガユウジ)

จากเรื่อง Raiaa geemu (ライアーゲーム) แต่งโดย Kaitani Shinobu (甲斐谷忍) ปี 2005

ในฉบับมังงะมีลักษณะเป็นสตรีข้ามเพศหัวล้านที่โดยปกติจะแต่งชุดผู้หญิงและสวมวิกผม

ในตอนแรกเข้าร่วม “Liar game” โดยใช้ชื่อ Miyahara Hitomi (ミヤハラヒトミ) ปรากฏตัวเป็นคู่แข่งกับพวกตัวเอกในหลายเกม มีความสามารถในการหลอกลวง ต้มตุ๋น และจับจุดอ่อนผู้เข้าแข่งขันคนอื่นสูง

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

19. Masutaa Bobu (マスター・ボブ)

จากเรื่อง FAIRY TAIL แต่งโดย Mashima Hiro (真島ヒロ) ปี 2006

กิลด์มาสเตอร์ของกิลด์จอมเวท “บลูเพกาซัส” ที่เป็นพันธมิตรและคอยให้ความช่วยเหลือกับกิลด์จอมเวท “แฟรี่เทล” ที่กลุ่มตัวเอกสังกัดอยู่เสมอ

มีรูปลักษณ์เป็นชายแก่ รูปร่างอ้วนเตี้ย หัวล้าน แต่งตัวข้ามเพศและพูดด้วยภาษากะเทยแต่ในวัยหนุ่มมีหน้าตาที่หล่อเหลามากเขามีบทบาทในเรื่องที่น้อยมาก

20. Gureru Satokurifu (グレル・サトクリフ)

จากเรื่อง Kuroshitsuji (黒執事) แต่งโดย Toboso Yana (枢やな) ปี 2007

ยมทูตผู้มีเคียวยมทูตเป็นอาวุธรูปร่างเลื่อยยนต์ ปรากฏตัวครั้งแรกด้วยโฉมที่ปลอมตัวเป็นพ่อบ้านซุ่มซ่าม แต่ก็เผยร่างจริงในภายหลังและเข้าต่อสู้กับตัวเอกของเรื่องที่เป็นพ่อบ้านและเป็นปีศาจ

เขาอาจมีภาพลักษณ์ที่ดูเป็นตัวร้ายแต่ที่จริงแล้วส่วนใหญ่เป็นการทำงานในฐานะยมทูตเท่านั้น เพียงแต่ส่วนใหญ่จะปฏิบัติหน้าที่เกินเลยจึงขัดแย้งกับกลุ่มตัวเอกอยู่เสมอ คิดว่าการที่ตัวเองมีจิตใจเป็นหญิงสาวแต่กายเนื้อเป็นเพศชายนั้นเป็นความผิดพลาดของพระเจ้า

21. Raibubearaa (ライブベアラー)

จากเรื่อง Toriko (トリコ) แต่งโดย Shimabukuro Mitsutoshi (島袋光年) ปี 2008

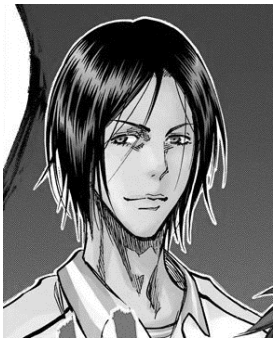
บอสแห่งโลกใต้ดิน โอนเนอร์ของกูร์เมต์คาสิโนในประเทศแห่งอาชญากรรม ราชอาณาจักรจิดัล

ปรากฏตัวมาเพื่อเชิญชวนกลุ่มตัวเอกที่เอาชนะเกมต่าง ๆ ไปสู่ “VIP แอเรียเบื้องหลัง” ของคาสิโนและชักชวนกลุ่มตัวเอกแข่งเกมเดิมพันชีวิตเพื่อข้อมูลวัตถุดิบอาหารที่กลุ่มตัวเอกอยากได้ ในภายหลัง เขาได้พ่ายแพ้ให้กับกลุ่มตัวเอกและเริ่มกลับใจจะกลับสู่หนทางพ่อครัวที่ถูกต้อง ลักษณะเป็นชายร่างกายกำยำที่พูดด้วยภาษากะเทย

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

22. Mibuchi Reo (実渕玲央)

จากเรื่อง Kuroko no basuke (黒子のバスケ) แต่งโดย Fujimaki Tadatoshi (藤巻忠俊) ปี 2009

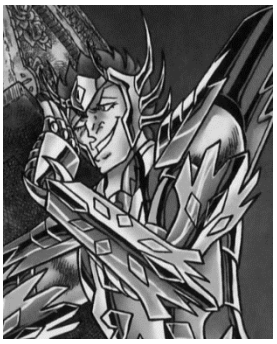


นักเรียนชั้นมัธยม 5 นักกีฬาชมรมบาสเกตบอลตำแหน่ง Shooting guard ของโรงเรียนมัธยมปลาย “Rakuzan (洛山)” ที่เป็นโรงเรียนคู่แข่งกับทีมบาสเก็ตบอลของโรงเรียนตัวเอก

เขาเป็นมือชู้ตที่เก่งที่สุดของโรงเรียน Rakuzan และหนึ่งในมือชู้ตที่เก่งที่สุดของเรื่อง มีฉายาว่า “Yasha (夜叉)” เป็นผู้ชายหน้าสวยที่พูดจาด้วยภาษากะเทย

23. Desutooru (デストール)

จากเรื่อง Seinto seiya NEXT DIMENTION meioushinwa (聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話) แต่งโดย Kurumada Masami (車田正美) ปี 2009



โกลด์เซนต์แห่งราศีกรกฎและเป็นผู้พิทักษ์วิหารปูยักษ์ ทำหน้าที่ส่งผู้วายชนม์ที่หลงเหลือความอาลัยอาวรณ์และกลับมายังภพนี้กลับไปสู่ปรภพด้วยการยัดใส่โลงศพที่ทำขึ้นด้วยตนเอง

มีผมสีแดงที่แท้จริงแล้วเป็นวิกผมเพื่อปกปิดหัวล้านของตัวเองไว้และพูดจาด้วยภาษากะเทย

24. Shinkaiou (深海王)

จากเรื่อง Wanpanman (ワンパンマン) แต่งโดย ONE & Murata Yuusuke (ONE・村田雄介) ปี 2012

สัตว์ประหลาดครึ่งคนครึ่งปลาผู้เป็นราชันของเผ่าพันธุ์แห่งท้องทะเล บุกพื้นโลกอย่างกะทันหันเพื่อที่จะครอบครองโลกเบื้องบน เป็นตัวร้ายที่เป็นภัยพิบัติระดับ “ยักษ์” และจัดการฮีโร่ระดับ S และระดับล่างไปได้หลายคนได้ในพริบตา

เขามีรูปร่างคล้ายมนุษย์ผู้ชายร่างกายกำยำ มีปลายยอดอกเป็นรูปหัวใจและพูดด้วยภาษากะเทย สุดท้ายเขาถูกตัวเอกของเรื่องปรากฏตัวมากำจัดได้ในหมัดเดียว

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

25. Niko (ニコ)

จากเรื่อง Tokyo guuru (東京喰種) แต่งโดย Ishida Sui (石田スイ) ปี 2012

Ghoul ที่เป็นกะเทยและชอบผู้ชาย มีการแต่งตัวที่มีสไตล์ มีเอกลักษณ์ที่รูปร่างของคางและเคราที่โกนไม่เกลี้ยงเกลา

หลงรักชายที่ชื่อ Yamori (ヤモリ) ผู้เป็น Ghoul ระดับหัวหน้าของกลุ่ม “Aogiri no ki (アオギリの樹)” กลุ่มกองกำลัง Ghoul ที่ชื่นชอบการต่อสู้ เลยเข้าร่วมด้วยช่วงระยะเวลาหนึ่ง ปรากฏตัวครั้งแรกในฐานะสมาชิกของกลุ่มดังกล่าวและเป็นศัตรูกับกลุ่มตัวเอก หลังจากที่ Yamori ตาย เขาก็ถอนตัวจากกลุ่ม

26. Masukodera Kusuo (増子寺楠男)

จากเรื่อง Busou shoujo makyaveruzumu (武装少女マキャヴェリズム) แต่งโดย (Kurokami Yuuya & Kanzaki Karuna (黒神遊夜・神崎かるな) ปี 2014

นักเรียน (น่าจะ) มัธยมปลาย (ในเรื่องไม่ได้ระบุว่าอยู่ชั้นปีไหน) เป็นเพื่อนร่วมชั้นและรูมเมทของพระเอกของเรื่อง เขาคอยให้ความร่วมมือกับพระเอกอยู่เสมอ

มีหน้าตาและชื่อที่ไม่ว่าใครที่รู้จักวงการสื่อบันเทิงญี่ปุ่นก็รู้ว่าล้อเลียนมาจากดารากะเทยชื่อดังคนหนึ่งที่ชื่อ Matsuko Derakkusu (マツコ・デラックス)

27. Magune (マグネ)

จากเรื่อง Boku no Hiirooakademia (僕のヒーローアカデミア) แต่งโดย Horikoshi Kouhei (堀越耕平) ปี 2014

มีชื่อจริงว่า Hikiishi Kenji (引石健磁) เป็นวิลเลี่นคนหนึ่งในสังกัดของสมาพันธ์วิลเลี่น มีรูปลักษณ์เป็นผู้ชายร่างใหญ่ใส่แว่นดำและเป็นอาชญากรที่มีคดีติดตัวมากมาย

ปรากฏตัวครั้งแรกในการโจมตีกลุ่มตัวเอกระหว่างที่กำลังเข้าค่ายฝึกพลัง มีพลังอัตลักษณ์ “พลังแม่เหล็ก” ที่เป็นการใส่ขั้วพลังแม่เหล็กให้กับสิ่งรอบตัวในระยะรัศมี 4 – 5 เมตร

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

28. Adoramereku (アドラメレク)

จากเรื่อง Beruzebubujou no okinimesumama. (ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。) แต่งโดย matoba ปี 2016

เป็นเสมือนสไตลิสต์ประจำตัวของนางเอกของเรื่อง เขาคอยดูแลทุกสิ่งที่เกี่ยวข้องกับความงามและศิลปะตั้งแต่เสื้อผ้าไปจนถึงการประดับตกแต่งในอาคารของราชวัง “แพนเดโมเนี่ยม” ในโลกปีศาจ ชุดที่นางเอกใส่ก็ดีไซน์และตัดเย็บโดยเขาคนนี้

29. Kanamori (金森)

จากเรื่อง Tenchisouzou desainbu (天地創造デザイン部) แต่งโดย Hebizou & Suzuki Tsuta & Tarako (蛇蔵・鈴木ツタ・たら子) ปี 2017

หนึ่งในสมาชิกแผนกดีไซน์ของสวรรค์ แผนกดีไซน์สัตว์ ชื่นชอบความสวยงาม ผลงานดีไซน์ที่โดดเด่นของเขาคือนกชนิดต่าง ๆ

รักสวยรักงามและในการปรากฏตัวแต่ละครั้งไม่เคยใส่เสื้อผ้าที่ซ้ำกัน มีบทบาทในเรื่องพอสมควร

30. Magami (真神)

จากเรื่อง Abisu reiji (アビスレイジ) แต่งโดย Narita Nariaki (成田成哲) ปี 2018

มีชื่อจริงว่า Amagami Shuuichi (天上秀一) และไม่ชอบให้คนอื่นเรียกด้วยชื่อนั้น มีลักษณะเป็นผู้ชายหัวล้านร่างกายกำยำ มีแผลเป็นกลางใบหน้าและพูดด้วยภาษากะเทย

เป็นผู้อำนวยการของคุกคุมขังคนชั่วและปล่อยให้มาฆ่ากันเองเป็นศัตรูคู่แค้นที่ชิงตัวคนรักของพระเอกไปและทำให้พระเอกต้องเข้ามาในคุกนี้เพื่อช่วยเหลือคนรัก เขาชื่นชอบการขัดเกลาศิลปะการต่อสู้และต่อสู้กับผู้แข็งแกร่ง

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ตัวละครกะเทยจากโชโจะมังงะ

31. Nuriko (柳宿)

จากเรื่อง Fushigiyuugi (ふしぎ遊戯) แต่งโดย Watase Yuu (渡瀬悠宇) ปี 1992

หนึ่งในเจ็ดดาวบริวารหงส์แดง มีร่างเป็นชายแต่ใจเป็นหญิง ปรากฏตัวครั้งแรกด้วยการแต่งตัวเป็นผู้หญิง

เข้ามาอยู่ในวังเพราะหลงรัก Hotohori (星宿) ที่เป็นฮ่องเต้ และเป็นอีกหนึ่งในเจ็ดดาวบริวารหงส์แดง ในตอนแรกเขาคอยกลั่นแกล้งนางเอกของเรื่องด้วยความหึงหวงแต่ก็ได้ทำความเข้าใจกันและญาติดีกัน มีพละกำลังที่เหนือมนุษย์

32. Yamamoto Izabera (山本イザベラ)

จากเรื่อง Paradise Kiss แต่งโดย Yazawa Ai (矢沢あい) ปี 2000

ชื่อจริงคือ Yamamoto Daisuke (山本大助) เป็นหนึ่งในสมาชิกของกลุ่ม ParaKiss ที่เป็นกลุ่มของนักเรียนโรงเรียนแฟชั่นดีไซน์ “Yazawa geijutsu gakuin (矢沢芸術学院)” เทียบเท่ากับเป็นนักเรียนมัธยมปลาย

ตั้งแต่จำความได้เขาก็รู้มีความรู้สึกประหลาดที่ตัวเองเป็นผู้ชายมาโดยตลอด เลยพูดด้วยภาษาผู้หญิงและแต่งตัวเป็นผู้หญิงอยู่ตลอด เขาเป็นเพื่อสมัยเด็กกับพระเอกของเรื่องและเกิดในตระกูลที่ร่ำรวย มีความใฝ่ฝันที่จะเป็น Patternmaker

33. Okuyama Masumi (奥山真澄)

จากเรื่อง Nodame kantaabire (のだめカンタービレ) แต่งโดย Ninomiya Tomoko (二ノ宮知子) ปี 2002

นักศึกษาชั้นปี 3 แผนกเพอร์คัสชั่น เป็นนักทิมปานี มีหนวดและผมทรงแอฟโฟร่อันเป็นเอกลักษณ์แต่มีจิตใจดุจดั่งหญิงสาว เป็นโรคกลัวที่แคบอย่างมากจึงอยู่ในห้องซ้อมดนตรีนานไม่ได้

รักพระเอกของเรื่องดั่งดวงใจจึงเห็นนางเอกเป็นศัตรูหัวใจ มีฝีมือระดับที่ได้ฉายาว่า “ราชินีเพอร์คัสชั่น” หลังจบการศึกษาก็ได้เป็นนักทิมปานีมือโปร

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

34. Fujioka Ryouji (藤岡涼二)

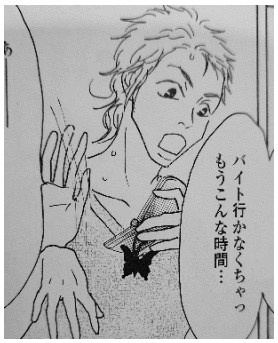
จากเรื่อง Ourankoukou hosuto kurabu (桜蘭高校ホスト部) แต่งโดย Hatori Bisuko (葉鳥ビスコ) ปี 2003

อายุ 36 ปี เป็นพ่อของ Fujioka Haruhi (藤岡 ハルヒ) นางเอกของเรื่อง ทำงานที่บาร์ด้วยบามแฝงว่า “Ranka (蘭花)” เคยเปิดเผยกับภรรยาของตัวเองว่าเป็น Bisexual หลังจากที่ภรรยาของเขาจากโลกนี้ไปก็กลายเป็นหญิงข้ามเพศเต็มตัวแต่ก็ยังรักภรรยาเพียงคนเดียว

มักจะแต่งหน้าแต่งตัวจัดเต็มเวลาออกข้างนอก หากไม่แต่งหน้าก็จะดูเป็นผู้ชายปกติทั่วไป

35. Tenchan (天ちゃん)

จากเรื่อง Piisu obu keiku (ピースオブケイク) แต่งโดย George Asakura (ジョージ朝倉) ปี 2004



เป็นเพื่อนของนางเอกของเรื่องตั้งแต่สมัยเรียน ไม่มีการระบุอายุที่ชัดเจนแต่น่าจะมีอายุเท่ากับนางเอกคือ 24 ปี

ทำงานพิเศษอยู่ที่ร้านวิดีโอและเป็นคนที่แนะนำงานที่ร้านวิดีโอนี้ให้กับนางเอก มีบทบาทไม่มาก

36. Jiru Do Rei (ジル・ド・レイ)

จากเรื่อง Makai ouji devils and realist (魔界王子 devils and realist) แต่งโดย Takadono Madoka & Yukihiro Utako (高殿円・雪広うたこ) ปี 2010

ในเรื่องเป็นมนุษย์ที่ตายไปเมื่อ 400 ปีก่อนและกลายเป็นเนฟฟิลิม เป็นลูกน้องของดยุคปีศาจ Baalberith ตอนสมัยยังเป็นมนุษย์เขาเป็นผู้รับใช้ของ Jeanne d'Arc เขารักและเคารพในตัว Jeanne d'Arc จึงปรารถนาพลังเพื่อนำมาปลดปล่อยเธอจากการครอบงำของ Michael และทำให้เธอกลับเป็นมนุษย์อีกครั้ง

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

37. Haruno Yoshito (悠埜佳斗)

จากเรื่อง Fukumenkei noizu (覆面系ノイズ) แต่งโดย Fukuyama Ryouko (福山リョウコ) ปี 2013

ประธานชมรมดนตรีและเป็นนักเรียนชั้นมัธยม 5 เพียงคนเดียวในชมรม รับหน้าที่เป็นมือเบสและเป็นหัวหน้าวง

ผมทอง ตัวสูง และพูดจาด้วยภาษากะเทย มีความรู้สึกรับผิดชอบสูงยิ่งกว่าใครและเห็นอกเห็นใจทุกคน

38. Fuji Shirou (藤司郎)

จากเรื่อง Mizutama Haniibooi (水玉ハニーボーイ) แต่งโดย Ike Junko (池ジュン子) ปี 2014

นักเรียนชั้นมัธยม 5 พระเอกของเรื่อง เป็นผู้ชายหน้าตาดีที่แม้ปากจะบอกว่าตัวเองเป็นผู้ชายแต่ก็มีลักษณะท่าทางการปฏิบัติตัวดั่งหญิงสาวและเพียบพร้อมด้วยความสามารถด้านงานบ้าน การทำขนม เย็บปักถักร้อย และอื่น ๆ

ปรากฏตัวครั้งแรกมาสารภาพรักกับนางเอกที่เป็นผู้หญิงแกร่งที่มีนิสัยอย่างผู้ชาย

39. Kondou Chiyohiko (近藤千代彦)

จากเรื่อง Onee na kareshi to booisshu kanojo (オネエな彼氏とボーイッシュ彼女) แต่งโดย Kogashirou (コガシロウ) ปี 2015

ชายวัยทำงาน อายุ 26 ปี เป็นกะเทยที่สมหญิงยิ่งกว่านางเอกของเรื่องผู้เป็นแฟนสาวที่เป็นผู้หญิงออกแนวทอมบอย เขาชอบเสื้อผ้าและสิ่งของน่ารัก ถนัดการทำอาหารและเย็บปักถักร้อย

เขาเป็นผู้ชายหน้าตาดีที่ปกติจะแต่งตัวแบบผู้ชายทั่วไปแต่มีลักษณะท่าทางที่ตุ้งติ้งและใช้คำพูดแบบภาษากะเทย

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

40. Takara Tooru (高良透)

จากเรื่อง Kiyowaonee to kishiotome no renai purosesu (気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス) แต่งโดย Takase Hina (高瀬雛) ปี 2016

อายุ 28 ปี ทำงานเป็นบรรณารักษ์หอสมุด ลักษณะภายนอกเป็นผู้ชายหน้าตาดีแต่แท้จริงแล้วเป็นกะเทยที่ใจเสาะตกหลุมรักกับนางเอกที่เป็นผู้หญิงแกร่ง ซึ่งทั้งคู่ก็ใจตรงกัน

มีเซนส์ด้านแฟชั่นที่ดี ไม่เคยมีการแต่งกายที่ซ้ำกันในการปรากฏตัวแต่ละครั้ง

41. Buruuto Torabanto (ブルート・トラバント)

จากเรื่อง Oneekyuketsuki to warawanai meido (オネェ吸血鬼と笑わないメイド) แต่งโดย Kurano Yuuichi (倉野ユーイチ) ปี 2016

แวมไพร์อมตะที่มีชีวิตอยู่มายาวนานมากกว่าร้อยปี เป็นเจ้าของคฤหาสน์ที่รับนางเอกเข้ามาทำงานเป็นเมด

เป็นแวมไพร์แต่ไม่สะทกสะท้านกับแสงแดดและกระเทียม

42. Aduma Ruiji (我妻累二)

จากเรื่อง Dannasan wa oneesan (旦那さんはオネエさん) แต่งโดย mako ปี 2017

อายุ 25 ปี เป็นพระเอกของเรื่องและเป็นสามีของ Aduma Haru (我妻ハル) นางเอกของเรื่อง

ชอบของน่ารักและมักจะใส่ผ้ากันเปื้อนระบายพริ้วดังภาพอยู่เสมอ เก่งงานบ้านงานเรือนทุกชนิด ตรงข้ามกับภรรยาที่เป็นผู้หญิงแต่ทำตัวเหมือนผู้ชายซึ่งเป็นเหมือนการสลับบทบาทกัน

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

43. Kohinata Haru (小日向晴)

จากเรื่อง Uchi no danna wa oyomesan(うちの旦那はお嫁さん) แต่งโดย Suno Yukiko (須野ゆき子) ปี 2017

อายุ 27 ปี เป็นสามีของ Kohinata Mei (小日向芽生) นางเอกของเรื่อง

ชอบของน่ารักมาก ชอบแต่งหญิงเป็นงานอดิเรกและมีความสมหญิงยิ่งกว่าตัวนางเอกของเรื่อง มีแต่งชายบ้างเป็นครั้งคราวเมื่อจำเป็นที่จะต้องติดต่อกับคู่ค้าที่แต่งหญิงไปเจรจาด้วยไม่ได้

44. Oribe Youichi (織部洋一)

จากเรื่อง Oneesan to joshikousei (オネエさんと女子高生) แต่งโดย Shibafu Kaya (芝生かや) ปี 2017

เด็กหนุ่มนักเรียนมัธยมปลายที่ผู้หญิงเพื่อนร่วมชั้นมองว่าเป็นหนุ่มหน้าสวย หล่อเท่และเคร่งขรึม มักไม่เปิดปากพูดในห้องเรียน แต่เมื่อเปิดปากพูดจะแสดงความเป็นกะเทยออกมาอย่างเต็มที่ทั้งการพูดและกิริยาท่าทาง ซึ่งจะแสดงด้านนี้เฉพาะกับคนที่เป็นเพื่อนจริง ๆ เท่านั้น รักสวยรักงาม ทำขนม ทำอาหาร ของน่ารัก เย็บปักถักร้อย

45. Sagara Toranosuke (相良寅之輔)

จากเรื่อง Oneedanshi, hajimenasu. (オネエ男子、はじめます。) แต่งโดย Ike Junko (池ジュン子) ปี 2017

นักเรียนชั้นมัธยม 4 สังกัดชมรมหัตถกรรม เป็นกะเทยประเภทที่ค่อนข้างหลงตัวเอง แสวงหาความงดงามมากกว่าความน่ารัก

เขารับพระเอกที่อยากฝึกความเป็นกะเทยเพื่อเข้าใกล้ผู้หญิงที่ชอบเข้าเป็นลูกศิษย์ และที่จริงแล้ว Sagara เป็นลูกชายของหัวหน้าแก๊งยากูซ่า

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

46. Gouno Haruki (剛野春軌)

จากเรื่อง Atarashiikazoku ga dekimashita. (あたらしい家族ができました。) แต่งโดย Yonoda Kishi (与田基俟) ปี 2018

อายุ 31 ปี เป็นน้าชายของนางเอกที่รับนางเอกที่พ่อแม่เสียชีวิตเข้ามาอยู่ด้วยกัน

เป็นเจ้าของบาร์กะเทย มีลูกค้าขาประจำที่เป็นแฟนคลับมากมาย มีพละกำลังมาก ปกติจะแต่งหญิงด้วยเสื้อผ้าหลากสไตล์ แต่บางครั้งก็แต่งชายเพื่อเป็นหน้าเป็นตาให้กับหลานสาวเวลาจำเป็น ซึ่งตอนแต่งชายจะเป็นหนุ่มหน้าตาดีมาก

47. Oniduka Tamaki (鬼塚珠紀)

จากเรื่อง Oneekachou Tamakisan ~one wa shachiku wo sukuu~ (オネェ課長たまきさん ~オネェは社畜を救う~) แต่งโดย Takase Hina (高瀬雛) ปี 2018

ไม่ปรากฏอายุที่แท้จริง ทำงานเป็นหัวหน้าแผนกที่นางเอกสังกัดอยู่

ในตอนแรกเป็นผู้ที่เข้ามารับตำแหน่งหัวหน้าแผนกคนใหม่และทำการเปลี่ยนแปลงการทำงานให้ลดความเป็นทาสในบริษัทลง ปกติจะพูดด้วยภาษากะเทย แต่เวลาคุยงานกับลูกค้าจะพูดอีกแบบหนึ่ง

48. Anezaki Soujirou (姉崎宗次郎)

จากเรื่อง 2 nen B Gumi oneesensei (2 年 B 組オネェ先生) แต่งโดย Takase Hina (高瀬雛) ปี 2020

อายุ 27 ปี เป็นคุณครูที่เข้ามารับหน้าที่เป็นครูประจำชั้นมัธยมปลายปี 2 ห้อง B ที่พวกตัวเอกอยู่ รับผิดชอบสอนวิชาวรรณคดี

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ภาคผนวก ข

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ตารางข้อมูลประโยคตัวอย่างจากโซเน็นมังงะ

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
1	ドラゴンボール	ブルー将軍	そんなの撃って洞くつが　くずれおちてきたら　わたしたちがあぶないじゃない追うのよ!	7	17
2	ドラゴンボール	ブルー将軍	追いつめるのよっ！！	7	18
3	ドラゴンボール	ブルー将軍	敵は想像いじょうに手強いようだわ	7	20
4	ドラゴンボール	ブルー将軍	うかつにおそっても返りうちにあうだけようすをうかがいながら攻撃しなきゃダメよ！	7	20
5	ドラゴンボール	ブルー将軍	いまにみてらっしゃい……	7	21
6	ドラゴンボール	ブルー将軍	わたしが５人まとめて始末してあげるわよ	7	21
7	ドラゴンボール	ブルー将軍	敵の悲鳴だわ！　あなたちょっといってようすをさぐってきて！	7	24
8	ドラゴンボール	ブルー将軍	これはドラゴンボールに匹敵するほどの大発見…レッド総帥がおよろこびになるわよ…！	7	26
9	ドラゴンボール	ブルー将軍	なるほど…あわてて潜水艇からにげだしたために武器をわすれたのね…	7	31
10	ドラゴンボール	ブルー将軍	ほ――っほっほ　わたしたちはもう勝ったようなものよ――――っ！！	7	32
11	ドラゴンボール	ブルー将軍	さあ！！　もう　えんりょうすることはないわっ！！	7	33
12	ドラゴンボール	ブルー将軍	ほっほっほ……これでドラゴンボールと宝は　わたしたちがいただきよ	7	33
13	ドラゴンボール	ブルー将軍	みればわかるわよ！！	7	34
14	ドラゴンボール	ブルー将軍	ほほほ　おバカさんね！	7	50
15	ドラゴンボール	ブルー将軍	んも～　いやね～　清潔なお水かしら……	7	52
16	ドラゴンボール	ブルー将軍	おっ　女はよらないでちょうだい！！！キモチわるいわねっ！！！	7	60
17	ドラゴンボール	ブルー将軍	わ…わたしの…美しいカオを…けけ…けったわね……	7	66
18	ドラゴンボール	ブルー将軍	ふふん…のこり４分の人生をせいぜいお楽しみなさい	7	117
19	ドラゴンボール	ブルー将軍	どうやって本部までかえろうかしら…	7	142
20	ドラゴンボール	ブルー将軍	飛行機とかのカプセルがあったらお出し！	7	145
21	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	さあ　いいわよ　どんどん　こくはくしてちょうだい	1	15
22	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	あたしを本物の死体だと思ったですって	1	16
23	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	でも心の中はかれんな女の子なのよ～～～っ！！！	1	20
24	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	君はすこし人をうたがうということをおぼえたほうがよくてよ	1	22
25	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	ホホホホ　つかまえたわよハニー	1	29

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
26	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	さあてどうしようかしらねぇ	1	67
27	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	ウソをつくこよもおしばいには大切なことなのよ	1	74
28	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	さあ白アリたち　女王様のいうことを聞いて巣におかえり〰〰〰	1	232
29	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	うんもう　正太郎くんつめたいのね	2	7
30	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	あたしが傷口を吸ってあげるわ正太郎くん	2	88
31	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	あなた〰ん　お食事のしたくができたわよ	2	96
32	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	日曜日に工場跡地で収録があるから見学にくるといいわ	2	102
33	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	正太郎くんはまだ一人じゃムリね	2	140
34	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	今日はみんなでラブシーンの特訓をやるわよ	2	243
35	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	ところであたしはいつまでこのままなのかしら……？	3	19
36	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	さあ　演劇の発展のためにおとなしく実験台になりなさい	3	30
37	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	あなたは一輪の野菊にしてあげるわ	3	34
38	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	ねぼけたことぬかしてんじゃないわよ クルミ	3	112
39	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	たとえ妹とはいえあたしの邪魔はさせなくてよ！！	3	176
40	ボンボン坂高校演劇部（集英社文庫　コミック版）	徳大寺ヒロミ	ごめんなさい　女優の性っていうのかしら体が無意識のうちにカメラの前に行っちゃうのよ	3	266
41	ワンパンマン	深海王	あのね　あなた不快だから死んで構わないわよ	4	152-153
42	ワンパンマン	深海王	避難？　馬〰鹿ね〰	4	157
43	ワンパンマン	深海王	私の兵を殺した分は一億倍にして返すわよぉ	4	158
44	ワンパンマン	深海王	痛いじゃない　な〰にすんのよ	4	161
45	ワンパンマン	深海王	勝負ね	4	164

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
46	ワンパンマン	深海王	うふふ　ぶっ殺してあげる	4	169
47	ワンパンマン	深海王	あらぁ？　また新しい兵隊さんがきたのかしら？	5	7
48	ワンパンマン	深海王	おいしそうな肉　上物ね	5	11
49	ワンパンマン	深海王	あらまぁ…　これはこれは	5	16
50	ワンパンマン	深海王	効いたわ	5	18
51	ワンパンマン	深海王	醜いわね…	5	23
52	ワンパンマン	深海王	連打は終わりかしら	5	27
53	ワンパンマン	深海王	連打っていうのはね　相手を確実に仕留めるように一発一発殺意をもって打つのよ　こんな風に…	5	33
54	ワンパンマン	深海王	楽しいわね…	5	37
55	ワンパンマン	深海王	あなたも私に刃向かってみる？	5	37
56	ワンパンマン	深海王	そう…　じゃああなたも死んでいいわよ	5	38
57	ワンパンマン	深海王	雨降ってきたわね	5	39
58	ワンパンマン	深海王	体内ウツボ　噛んだらはなさないわよ	5	43
59	ワンパンマン	深海王	訳わかんない事言ってないで早くくたばりなさい	5	127
60	ワンパンマン	深海王	あなた…私の殴打で倒れないなんてやるわね…	5	136
61	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	なにアタシのことジロジロ見てんのよ	1	8
62	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	あるわよ！？　ただし講堂の中にね！	1	8
63	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	どうせアンタも一日ともたずこうなるわ！！	1	9
64	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	いいわ　教えといたげる	1	9
65	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	もう気付いたと思うけどウチのイカレてるところは男子やオブジェだけじゃないわ	1	10
66	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	いい？　彼女達もさることながら真に恐ろしいのは特別に許可されて帯剣してる連中なの！！！！	1	10
67	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	あそこじゃ今頃アンタの処遇について話し合ってる最中よ	1	18
68	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	ここに転入してくる男子は皆それぞれ余所で鳴らした猛者達よ	1	18
69	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	アンタ2年でしょ　なら入る教室は13組しかないわ	1	30
70	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	ここまで堕ちてきた奴がよく言うわよ！	1	30
71	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	その軽口やめなさいよ！　ヒヤヒヤする…！	1	36
72	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	アンタがここまで堕ちてきた理由が分かった気がするわ	1	43
73	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	仕方ないじゃない　空いてるのここしかないんだから　アタシだってできれば今までどおり一人で使いたかったわよ	1	82
74	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	不正の隠蔽なんてしようものなら関わった人間も最悪連帯責任で男子全員が処罰	1	83

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
			対象になるから　皆容赦しないわよ		
75	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	嬉々としてチクリ入れるわ	1	83
76	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	おかしなこと聞くわね　バカ？　そりゃそうよ	1	141
77	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	そう…じゃあアタシ先にお風呂頂くわ	3	18
78	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	歯磨き位しなさいよ	3	18
79	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	……枕カバー…洗濯しておいてあげたわよ	4	56
80	武装少女マキャヴェリズム	増子寺 楠男	ちょっと！！！殺されるわよ！あの子はマジでヤバいんだから！	4	143
81	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	一人で狩っちゃだめよ	11	54
82	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	あの坊やね	11	93
83	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	ねぇ？ボスまだかしら？	11	97
84	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	私の晴れ舞台だっていうのに〰〰	11	97
85	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	遊んでくるわね―――――	11	98
86	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	あらぁ？んまぁ　よく見りゃあなたいい肉体してるじゃない！！	11	101
87	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	好みだわぁ〰〰♡	11	101
88	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	お持ち帰り決定♡	11	101
89	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	んまあ　そのポーズはボクシングかしら♡	11	102
90	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	今更　誰が何を言ってもムダよ	11	111
91	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	立ってもいいことないわよ	11	114
92	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	目が開こうが閉じようがどうでもいいわ	11	121
93	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	ガタガタ言わないの！	14	171
94	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	招集がかかったらどんな姿だろうと集まる　それが守護者の務めよ！	14	171
95	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	んもうっ　嫌になっちゃうわ！！	24	82
96	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	籠城戦なんて退屈よ！！	24	82
97	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	ディフェンスなんて性に合わないわ！！	24	82
98	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	んふっ♡私達って本当身も心も汚い集団よねぇ♪	24	85
99	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	いっぱい殺ってくるのよ〰！！	24	85

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
100	家庭教師ヒットマンREBORN！	ルッスーリア	匣も忘れずにね〰♪	24	85
101	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	じょ〰〰ダンじゃなァいわよ――――う！！！　このあちしを誰だと思ってるわけェ！！？	17	182
102	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	言っっってみなさーいよーうっ！！！0ちゃんの指令はなに！？	17	183
103	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	だからあちし達はアラバスタからこの〝リトルガーデン〟へ一直線にやって来たのよう	17	183
104	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	おだまりっ！！！	17	183
105	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	失敗は許されない！！！しくじれは　きっとMr.1のペアがあちしを殺しに来るわ！！！冗〰〰談じゃない	17	184
106	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	あと温かいスープを一杯頂けるかしら	18	15
107	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	左手で触れればホラ元通り　これがあちしの食べた〝マネマネの実〟ののうりょくよ――――う！！！	18	18
108	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	ド！！っっきなさいよ〰〰う！！！	21	14
109	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	あちしの拳から逃げようったってムダよ〰〰〰う！！	21	15
110	One Piece	Mr.2・ボン・クレー	あちしの蹴り一発がライフルの一発だと思えばいいわ　た〰〰〰だし！！少々弾は大型だけどねい！！！	21	41
111	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	よく眠れたかしらキャンディボーイ…――いいえMr.2……ボンボーイ	55	94
112	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	ンフフ何でもあるわよ楽しんで♡	55	95
113	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	おだまりキャンディーズ小さい事ナブルにこだわるんじゃないわよ	55	98
114	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	――麦わらボーイの事かしら？	55	104
115	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	史上初の〝侵入者〟麦わらボーイとヴァナタ達の大奮闘はみんなで楽しませて貰ったわよ　とっても面白かっタブルッ！！！	55	115
116	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	――あとそうね…7・8時間でエースボーイはインペルダウンから連れ出ッサブられるわね	55	120
117	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	麦わらボーイ！！ヴァナタ　今の軽々しく口にするんじゃないわよ！！	55	138
118	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	ヴァターシはヴァナタの父親の仲間！！「革命軍」の幹部よ！！！だからここに捕まってた	55	138

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
119	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	同胞の息子を目の前で死なせるわけにはいかないわ！！！	55	138
120	One Piece	エンポリオ・イワンコフ	マズイわね…麦わらボーイ！！さっさとお行き！！	56	56
121	黒子のバスケ	実渕玲央	あらあら　大丈夫？	20	55
122	黒子のバスケ	実渕玲央	気をつけないとダメよ	20	55
123	黒子のバスケ	実渕玲央	ちょっと〜女の子はちゃんと守ってあげてね？	20	55
124	黒子のバスケ	実渕玲央	きったないわね！	20	74
125	黒子のバスケ	実渕玲央	うっさいわねー	20	75
126	黒子のバスケ	実渕玲央	ちょっと〜寝てんじゃないでしょーね？しっかりしてよ？	20	102
127	黒子のバスケ	実渕玲央	確かにアナタは２人がかりで抑えるのがやっとだけどあとの４人はそれ以上の差がある　特に彼…小太郎を相手にいつまでもつかしらね？	20	118
128	黒子のバスケ	実渕玲央	ごめんなさいね　うるさいのは苦手なの	21	40
129	黒子のバスケ	実渕玲央	ちょっと静かにしてもらおうかしら	21	40
130	黒子のバスケ	実渕玲央	けっこう欲ばりなのよ　こう見えて私って…	21	41
131	黒子のバスケ	実渕玲央	アンタ　どんだけ今日食ってきたのよ！？	26	63
132	黒子のバスケ	実渕玲央	イモくさいのはタイプじゃないけどちゃんとかわいかってあげるわよ	26	64
133	黒子のバスケ	実渕玲央	軽いわねー相変わらず…	26	65
134	黒子のバスケ	実渕玲央	とりそこねがなければ決められたのに残念だったわね	26	103
135	黒子のバスケ	実渕玲央	二年生も気合のってきてるじゃないの…！！	26	128
136	黒子のバスケ	実渕玲央	手がつけられないわね……！	26	130
137	黒子のバスケ	実渕玲央	ぶっつぶしてアゲル♡	27	105
138	黒子のバスケ	実渕玲央	覚悟はいいかしら？	27	111
139	黒子のバスケ	実渕玲央	もし私の形をマネしたとしてもとっくに消化して自分に合う形にカスタムしてる別物だわ	27	119
140	黒子のバスケ	実渕玲央	この勝負は私の勝ちね	27	132
141	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	誰か！ここから出して！！助けてちょーだいよォ	6	106
142	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	お…落ちてる！？じょ…冗談じゃないわよォ	6	107
143	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	な…なによあんたたち！？	6	109
144	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	いくら死界への穴といっても　アテナの結界があるかぎり冥界からここまでは入ってこられないはずよ！！	6	111
145	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	それでこのデストール様をどぉしようってのさ　言っとくけどこれでも清純可憐あたしの体には指一本ふれさせませんからね	6	118

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
146	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	あんたたちぃなめんじゃないわよぉ　この蟹座の黄金聖闘士デストール様をを〰〰っ	6	119
147	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	さあ行くわよぉ　十二宮へレッツゴォ――ッ	6	120
148	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	もぉやだぁ本気にしちゃあ　あたしが裏切るわけないじゃな――い	6	129
149	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	気をつけて　もう一匹いるわよ	6	129
150	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	ただひとつだけ確実なことがあるわ	6	139
151	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	ちょっとぉ何よあんた？勝手に入っちゃダメよぉ	9	23
152	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	もおもお　忙しいったらありゃしないわ	9	25
153	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	ちょっと邪魔よ　おどき	9	25
154	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	見りゃ分かるでしょ　黄金聖闘士唯一の美形　蟹座のデストール様とはあたしの事よ	9	26
155	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	おだまり！　ガキのくせに出しゃばるからよ！	9	59
156	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	おまえの体は異次元に飛び散るのよ　さあおゆき	9	59
157	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	お目覚のハーブティーをちょうだい	13	22
158	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	とぉていあなたには逆らえないわぁオデッセウス〰〰〰〰ッ	13	25
159	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	オデッセウスあの時の約束を果たしてちょうだい	13	26
160	聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話	デストール	くっ　もうおネムはたくさんよ	13	41
161	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	飼い猫ちゃんはジャマね	9	45
162	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	この子の頭潰しちゃおうかしらどうかしら？	9	54
163	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	やだ私有名人…んっ	9	74
164	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	あーん　もう近い！　アイテム拾わせて！！	9	128
165	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	やだ…この子　本ト殺しといた方がイイ！	9	136
166	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	ちょっと　なにやってんの！？	9	137
167	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	優先殺害リストにあった子よ！？	9	137
168	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	スピナー何しに来たのよ　あんた！	9	137
169	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	ちょっとスピナー！！あんたのせいよ！	10	15
170	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	キァアアやだぁもお！！	10	149

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
171	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	見えなかったわ！	10	149
172	僕のヒーローアカデミア	マグネ（引石健磁）	何！殺したの！？	10	149
173	銀魂	西郷特盛	みんな〜〜　今日から入ってもらうことになったパー子ちゃんよ	5	130
174	銀魂	西郷特盛	天然パーマのパー子よ	5	130
175	銀魂	西郷特盛	逃げられないわよ〜	5	130
176	銀魂	西郷特盛	かぶき町で生きてくってことがどうゆうことかアンタに教えてやるよ	5	131
177	銀魂	西郷特盛	アンタが化け物呼ばわりしたオカマ達がどれ程　気高く生きているか教えてやるよ	5	131
178	銀魂	西郷特盛	いやね〜　お侍さんこんな事でムキにならないでよ〜　ホラ　私のあげるから	5	133
179	銀魂	西郷特盛	何かあったの〜こんな　大ケガして	5	138
180	銀魂	西郷特盛	病院よ！　早く病院にいかなきゃ	5	138
181	銀魂	西郷特盛	赤ひげよ！赤ひげを呼んでェェ！！	5	138
182	銀魂	西郷特盛	一体　塾で何やってるの？　何か隠してるんだろ	5	138
183	銀魂	西郷特盛	ちょっ待ちなさい！	5	138
184	銀魂	西郷特盛	こんな親父をもってバカにされない方がおかしいものね	5	142
185	銀魂	西郷特盛	全部　私のせいだわ	5	142
186	銀魂	西郷特盛	たっぷりサービスするわよ♡	5	170
187	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	ちゅうも〰〰〰

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
196	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	どうやら…話し合いじゃあラチがあかないみたいね…	37	163
197	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	ちょっとだけ本気でいっちゃおっかなっ♡	37	165
198	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	ちょ――っと強くやりすぎちゃった…かしらっ？	37	169-170
199	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	フッフ〰〰〰ン♡　どうやら元気みたいね…良かったわ♡	37	171
200	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	それでこそあたしのライバル♡	37	171
201	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	絶ッ対許さないわよオオオオオオオッ！！！	37	172
202	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	新鮮なリアクションね	37	177
203	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	低劣な感性と共に生きることは苦痛でしかないわ	37	180
204	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	プリンセスはわがままなの　あたしが終わりって言ったら終わりなのよ	37	186
205	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	〝白薔薇ノ刑〟あたしの最も美しく最も残酷な技よ	37	187
206	BLEACH	シャルロッテ・クールホーン	美を誇りとする者にはこの上無く残酷な終焉というものじゃないかしら？	37	187
207	テニスの王子様	金色小春	いいトコ気付いたわねボクゥ	37	15
208	テニスの王子様	金色小春	アラ？バンダナのキミちょっといい男やん　ロックオン♡	37	17
209	テニスの王子様	金色小春	ねぇバンダナ君　は・す・し・て♡	37	17
210	テニスの王子様	金色小春	ウホッ凄いサーブねっ♡	37	18
211	テニスの王子様	金色小春	ほな行くでユウくん♡	37	31
212	テニスの王子様	金色小春	ユウくんやったわよ――っ♡	37	46
213	テニスの王子様	金色小春	海東　薫くん♡　青春学園中等部２年７組５月11日生まれの牡牛座…趣味はバンダナ集めとマラソン　動物に優しいトゥ　シャイ　シャイボーイ♡――――…	37	47
214	テニスの王子様	金色小春	幼稚園の頃は女の子によく間違われ薫ちゃんと呼ばれスカートを履かされよく泣いたものよね――――……	37	47
215	テニスの王子様	金色小春	ねえ　暗くなるまで待って　お・ね・が・い♡	37	48
216	テニスの王子様	金色小春	フフフ　考えたわね…	37	54
217	テニスの王子様	金色小春	でも覆面も似合ってテス・テ・キ♡	37	54
218	テニスの王子様	金色小春	ウホッ♡　強烈ぅ！！	37	57

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
219	テニスの王子様	金色小春	最初のダンクでアタシのラケットを弾いておいて……	37	61
220	テニスの王子様	金色小春	審判♡	37	89
221	テニスの王子様	金色小春	まんまと一杯喰わされたわぁ	37	99
222	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	今　イイトコなんだから見てなさい♡	3	134
223	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	てかあんたたちかわいいわね　ウフ♡	3	134
224	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	あら　エルザちゃん大きくなったわね	3	134
225	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	よくわからないけどアンタもかわいいわ〰♡	3	141
226	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	あらら．．大変	3	145
227	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	黒魔導士セレフ魔法界の歴史上最も凶悪だった魔導士．．．．何百年も前の負の遺産がこんな時代に姿を現すなんてね．．．．	3	146
228	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	ホラぁん♡　アンタはお医者さん行かなきゃ　ね♡	3	161
229	FAIRY TAIL	マスター・ボブ	今回はウチらも優勝狙ってたのにねぇん♡	31	113
230	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	ちょっとおもしろい情報を入手しましたアアア――――♡	8	31
231	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	ごらんください――――！！　そしてあたしをホメてホメて――――ン♡	8	31
232	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	あ・あああア〰〰〰〰〰〰ン！？	8	32
233	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	どうしてなの、少佐ァア――ッ！？	8	32
234	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	ウフフフ…！！人間を憎んでいるエスパー・アニマル…！！	8	78
235	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	捕まえると我々の戦力になりそうね！？	8	78
236	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	このあたしのビッグマグナムでェェェ――――！！	8	78
237	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	バカねえ。女王…！！	8	91
238	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	あのコの憎しみ、消してやる必要なんかなくてよ、女王。	8	92
239	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	それはそのまま本来ぶつけるべき輩にぶつければいいの！	8	93
240	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	あなたが背負う必要なんてないわ！	8	93
241	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	無駄よ！！	8	102
242	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	誰もあたしのセクシーボディーを傷つけられないわ。	8	102
243	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	あたしは生物を生きたまま硬質化できるの。	8	102
244	絶対可憐チルドレン	マッスル大	これで彼の時間は止まったわ。	8	103

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
		鎌			
245	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	あたしたちの共通敵———普通人の群れの中で目覚めさせればいいのよ。	8	104
246	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	あなた、このコの気がすむまで攻撃されてやるつもりだったでしょ。	8	105
247	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	きゃああ———っ♡　あたしの仕事みにきてくれるのね、少佐ーッ♡	8	107
248	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	少佐が代わりにやるって言いだしたらもうしょうがないのよ！！	8	111
249	絶対可憐チルドレン	マッスル大鎌	少佐なら心配いらないわ。	8	117
250	武装錬金	円山円	おや？なんか手を焼いてるわね　犬飼ちゃん	7	91
251	武装錬金	円山円	加勢してあげる　感謝なさい	7	92
252	武装錬金	円山円	特性は触れた者の身長を吹き飛ばす　一発につき約 15 ㎝　あなたは約１５０㎝だから　あと 10 発で消滅よ	7	97
253	武装錬金	円山円	へえ　なかなかやるじゃないあのコ　でも「降参しろ」は自惚れね	7	105
254	武装錬金	円山円	犬飼のキラーレイビーズを甘く見てるわよ	7	105
255	武装錬金	円山円	いいから貴女は自分のコトに集中した方がいいわよ	7	105
256	武装錬金	円山円	その風船爆弾微速ながら動かすコトが出来るの　説明不足でゴメンなさい	7	111
257	武装錬金	円山円	でもね弱点って裏返すと利点に早変わりするの	7	113
258	武装錬金	円山円	ブレードが刺さったままじゃすぐに動けないでしょ	7	113
259	武装錬金	円山円	食らいなさい	7	113
260	武装錬金	円山円	さすがにこの傷で二人相手はちょっとね	7	122
261	武装錬金	円山円	一旦退かせてもらうわよ	7	122
262	武装錬金	円山円	ホラホラ　早く彼女をを見つけてあげないと野犬や狐の餌食になっちゃうわよ	7	122
263	武装錬金	円山円	と言う訳で助っ人に呼ばれて来たわよ	8	38
264	武装錬金	円山円	触れたら身長を 15 ㎝吹き飛ばすバブルケイジ　見たところ現在 30 ㎝　あと 2 発で消・滅ね	8	55
265	武装錬金	円山円	服なんて余計な心配する必要ないわ	8	56
266	武装錬金	円山円	するならしっかり後悔しなさい！	8	56
267	武装錬金	円山円	ハイ消・滅♡　自動人形なんかかばって何を考えたやら	8	58
268	武装錬金	円山円	でも　まあ　ちょっと惜しい子だったわね	8	58
269	武装錬金	円山円	15 ㎝サイズにして鳥カゴで飼うってのもアリだったかしら	8	58
270	キン肉マン	オカマラス	そんなかんたんにできると思ってんの？	1	188
271	キン肉マン	オカマラス	おぼえてくれてうれしいわ	2	157
272	キン肉マン	オカマラス	やっぱりわたしに気があったのね!	2	157
273	キン肉マン	オカマラス	ちがうわ	2	157
274	キン肉マン	オカマラス	あなたをにがしにきたのよ	2	157

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
275	キン肉マン	オカマラス	わたし　やつらのやり方には　賛成できないの	2	157
276	キン肉マン	オカマラス	それに　わたしあなたのこと…愛しているんだもの	2	157
277	キン肉マン	オカマラス	待って　みまわりだわ	2	158
278	キン肉マン	オカマラス	あら　イワオちゃんじゃ　ないの	2	158
279	キン肉マン	オカマラス	キャ	2	159
280	キン肉マン	オカマラス	あら　ごめんなさい	2	159
281	キン肉マン	オカマラス	キン肉マン　キン肉フラッシュよ	2	159
282	キン肉マン	オカマラス	愛って耐えることなのね	2	160
283	トリコ	ライブベアラー	はぁ…あ〜　おいしかったァ〜	18	159
284	トリコ	ライブベアラー	んんん…トリコにココね…	18	159
285	トリコ	ライブベアラー	是非私の…コレクションに欲しいわ…	18	159
286	トリコ	ライブベアラー	招待するわ　VIP エリアのその先へ…	18	179
287	トリコ	ライブベアラー	お互い…もっといいものをかけましょ♡	19	11—12
288	トリコ	ライブベアラー	ここは〝裏 VIP エリア〟――― VIP 客の中でもさらに特別な会員しか入れないの	19	14
289	トリコ	ライブベアラー	うふ　すぐにわかるわ♡	19	14
290	トリコ	ライブベアラー	あなたたちは満たしてる　特にトリコとココ　そしてあなたたちが欲しいもの…きっとここにあるわよ♡	19	15
291	トリコ	ライブベアラー	〝記憶〟を賭けて私と勝負しましょ♡	19	21
292	トリコ	ライブベアラー	心配いらないわ　ちゃんと全員参加できる賭けにしてあげる♡	19	25
293	トリコ	ライブベアラー	うふ♡　おもしろいわね	19	43
294	トリコ	ライブベアラー	私は一人だから自分で調理して自分でいただくわね♡	19	53
295	トリコ	ライブベアラー	うふ♡どれから食べようか迷うわね〜	19	82
296	トリコ	ライブベアラー	うふふふふ　さしずめこれは…勝利の美酒ね♡	19	103
297	トリコ	ライブベアラー	いつ以来かしら…　こんなバカみたいに一生懸命…調理法を模索する料理人をみるのは…	19	155—156
298	トリコ	ライブベアラー	さぁ　ここからが難しいわよ	19	158
299	トリコ	ライブベアラー	テーブルの真ん中を空けてちょうだい	19	159
300	トリコ	ライブベアラー	メテオガリックの食べれる部分は実の中心のほんの一部分　周りの実は高温で熱しはじき飛ばすのよ	19	159

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
301	トリコ	ライブベアラー	久しぶりに料理の楽しさを思い出したわ	19	163
302	トリコ	ライブベアラー	また料理人として真っ当にいきてみようかしら	19	163
303	天地創造デザイン部	金森	柄がなくてさみしいわね　アタシが考えてあげる！	1	19
304	天地創造デザイン部	金森	気に食わないわ…	1	27
305	天地創造デザイン部	金森	なんで神様はあんなの通しちゃったのよ	1	27
306	天地創造デザイン部	金森	ここまできたら優劣の問題じゃないわよ！	1	27
307	天地創造デザイン部	金森	聞けば聞くほど反則みたいな機能ばかり…蛇をギャフンと言わすてはないかしら	1	29
308	天地創造デザイン部	金森	蛇とアンタめっちゃムカつく　見てなさいよ　鳥だってやられてばっかじゃないんだからね	1	34
309	天地創造デザイン部	金森	既にいる生き物に新しい機能を追加することよ	1	37
310	天地創造デザイン部	金森	じゃあなんで採用したのよ　どーぜ面白がってノリで採用したんでしょ	2	8
311	天地創造デザイン部	金森	風船みたいに浮かすのはどうかしら？	2	31
312	天地創造デザイン部	金森	やだ…なんだか不気味ね	2	93
313	天地創造デザイン部	金森	今回のオーダーは「宝石みたいな鳥」！地味な職場じゃ気分アガらないから宝石を持ってきたわよー	3	25
314	天地創造デザイン部	金森	確かにアタシが鳥はキラキラが好きな設定にしたけど…「宝石を作る」ってどうすればいいのかさっぱりだわ	3	27
315	天地創造デザイン部	金森	1羽でエサを食べるより仲間でエサを食べる方が敵が来た時に襲われる確率が下がるからよ！	3	115
316	天地創造デザイン部	金森	盲点〜っアタシとしたことが　下田くん踊るわよ！　アタシの真似して！	4	49
317	天地創造デザイン部	金森	絶対に勝てる求愛方法よ！	4	49
318	天地創造デザイン部	金森	魚からすると一番見にくいカラーリングになってるのよ	4	88
319	天地創造デザイン部	金森	でも　もうキャッサバ芋なくなっちゃたわよーっ！	5	16
320	天地創造デザイン部	金森	いいえー　アタシも楽しかったわ	5	68
321	天地創造デザイン部	金森	鳥ちゃんが木村に押されてるわ	5	107
322	天地創造デザイン部	金森	だってまだ蛇倒してないもの　さっさと解決して帰ってもらいましょ！	6	12
323	鋼の錬金術師	ガーフィール	これ片付けたら休憩にしましょ	8	104
324	鋼の錬金術師	ガーフィール	あら　ありがとパニーニャ	8	106
325	鋼の錬金術師	ガーフィール	そう　ウィンリィちゃんのお友達ですって	8	106
326	鋼の錬金術師	ガーフィール	いいわよぉ！	8	110
327	鋼の錬金術師	ガーフィール	ウィンリィちゃんこっち来てから休み無く働いてるもの	8	110

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
328	鋼の錬金術師	ガーフィール	ふふ♥　たまには息抜きしてらっしゃいな	8	110
329	鋼の錬金術師	ガーフィール	あら♡　あたしが相手しててあげましょうか？　うふん♡	8	111
330	鋼の錬金術師	ガーフィール	あらやだ　美しいだなんて	8	162
331	鋼の錬金術師	ガーフィール	やだぁ　あたしは目付き悪い子も守備範囲よぉ♡	8	163
332	鋼の錬金術師	ガーフィール	上手いものネ！	9	11
333	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	痛ッたあああああい　下手クソめ！！ あとでえぐってやるわ　あの操舵手	5	182
334	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	ブッソウな物をお仕舞いなさいよ　ブルーサマーズ	5	182
335	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	命拾いしたわね　あなたたち	5	189
336	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	人類にとって最後の希望　残らず目の前で沈めるつもりよ	5	192
337	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	私はそれまでにあまりある物を手にするわ	5	194
338	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	全く…　命があるのが不思議なくらいだわ	6	69
339	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	今　爆発したらどんなことになっちゃうのかしら	6	94
340	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	対抗できる唯一のカードは弟さんだけか……　うん　いいじゃない　おもいきり期待しちゃうわよ――	6	155
341	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	終末の姿…見たかったんだけど…　この先の世界に勝ち残るものなんて居るのかしら	7	119
342	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	これ以上の説明は要らないわね？	7	136
343	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・ク	盲信だったらまだ心は楽ね…　でもこれは――――　事実なのよ	7	148

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
		リムゾンネイル			
344	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	……まだまだ頑張るのね…　破滅のうた存分に聞かせて頂戴	8	87
345	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	８ケ月間他の個体を取り込み融合を繰り返した彼は全く次元の違う存在になっているわ…	8	140
346	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	お役にも立てないのなら……あなたを殺さない理由なんてひとつもなくなってしまうのよ？	11	9
347	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	でも　あなた達はどうなのかしら	11	10
348	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	恐ろしい男…　敵であるよりはるかにマシでも近くに居てゾッとするわ…	11	109
349	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	ただ納まってた訳じゃなかったのね…	11	109
350	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	……成る程　これがミカエルの眼のウリって訳ね	13	46
351	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	正直あなたを見くびっていたわ　私	13	78
352	トライガン・マキシマム	エレンディラ・ザ・クリムゾンネイル	…日に二度も串刺しになる人なんて聞いた事無いわ　でも誇りに思いなさい　私にこの拘束具を外せたのは貴方が３人目	13	102
353	ライアーゲーム	フクナカユウジ	私の本名はフクナガユウジ　ちなみにミヤハラヒトミは私のルームメイトでね 私は彼女宛に来たライアゲームの招待状を拝借して戦ってたの	2	126
354	ライアーゲーム	フクナカユウジ	実は私男なのよ	2	127
355	ライアーゲーム	フクナカユウジ	あの契約書には私を拘束する力はないの	2	129
356	ライアーゲーム	フクナカユウジ	だから　21 億は全て私一人のものなのよっ！！！	2	129
357	ライアーゲーム	フクナカユウジ	そりゃ　もちろん　簡単じゃなかったわよ	2	138
358	ライアーゲーム	フクナカユウジ	暴力？　望む所よ　アタシ空手五段だから	2	142

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
359	ライアーゲーム	フクナカユウジ	だから　あんたらはいつまでたっても騙される側なのよっ！！！	2	144
360	ライアーゲーム	フクナカユウジ	どっちでもいいわよ	3	32
361	ライアーゲーム	フクナカユウジ	1回目の投票まで3時間もあるのよ	3	53
362	ライアーゲーム	フクナカユウジ	私とアンタだけは確実に勝つための作戦よ	3	64
363	ライアーゲーム	フクナカユウジ	バカね　パスポートも何も無いじゃない	4	18
364	ライアーゲーム	フクナカユウジ	使っていないとはいえ入国審査場を借り切ってゲームをやるなんて…どこまでバカでかい組織なのよ	4	29
365	ライアーゲーム	フクナカユウジ	おう！！！　きっちり運んでやるわよっ！！	4	101
366	ライアーゲーム	フクナカユウジ	まぁ　あったとすれば　意地ね	5	33
367	ライアーゲーム	フクナカユウジ	キクザワとヨコヤの事ばかりに皆気をとられてるけどアタシ達のチームってさダウトをコールしたのってまだアキヤマしかいないのよ	5	33
368	ライアーゲーム	フクナカユウジ	ぶん殴りなさいよ　半殺しにしちゃいなさいよ	5	130
369	ライアーゲーム	フクナカユウジ	そんなもんじゃ足りないくらいクソブタよ　こいつら	5	130
370	ライアーゲーム	フクナカユウジ	向こうは「パス」じゃなくて「ダウト9999万」言ったのよ	6	6
371	ライアーゲーム	フクナカユウジ	真っ先に疑われるわね	6	8
372	ライアーゲーム	フクナカユウジ	ズバリ　アタシと組まない？	8	169
373	東京喰種	ニコ	お姉さまが居るとは聞いていたけど店員の子だったのね	6	61
374	東京喰種	ニコ	二人揃って美形ねェ	6	61
375	東京喰種	ニコ	ジェラスだわ♡	6	61
376	東京喰種	ニコ	そうよぉ　匂いを辿れば一発バッコンだから抱いて☆	6	61
377	東京喰種	ニコ	アラ綺麗	6	73
378	東京喰種	ニコ	それこそ〝王さま〟に対して失礼じゃないかしら？	6	187
379	東京喰種	ニコ	どうせこの人たちが逃げても彼らのボスはアヤトくんだもの！	6	187
380	東京喰種	ニコ	いーじゃないの　逃がしちゃえ♪	6	187
381	東京喰種	ニコ	ンもう…悪い人♥	6	189
382	東京喰種	ニコ	ヤモリ　趣味悪すぎよ　あなた	7	88
383	東京喰種	ニコ	あなたって最低だけどたまにマジで最低よ　殺すにもやり方が…	7	88
384	東京喰種	ニコ	アタシはただ…	7	89
385	東京喰種	ニコ	助けてやれないけどせめてもの餞よ	7	91
386	東京喰種	ニコ	…綺麗に逝きなさい	7	91
387	東京喰種	ニコ	ヤモリならアタシの孤独の穴を埋めてく	8	192

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
			れると思ったのに…		
388	東京喰種	ニコ	そんなヤツ「いない」わよ	8	193
389	東京喰種	ニコ	一度　絶望の淵に立った人間ってどうしてあんなにも美しくなれるのかしらね…	8	193
390	東京喰種	ニコ	ンフ…　彼　化けるわよ　ヤモリ以上の男になるかも	8	193
391	東京喰種	ニコ	...アンタ　ヤッちゃうわよ？	8	194
392	東京喰種	ニコ	カネキくん座ってちょうだい　アタシはあなたの敵じゃないわ	9	137
393	D.Gray-man	ジェリー	お次は何かしらー？	2	9
394	D.Gray-man	ジェリー	アラん？	2	10
395	D.Gray-man	ジェリー	新入りさん？　んま――これはまたカワイイ子が入ったわね――！	2	10
396	D.Gray-man	ジェリー	何食べる？　何でも作っちゃうわよ　アタシ！！	2	10
397	D.Gray-man	ジェリー	あんた　そんなに食べんの！？	2	10
398	D.Gray-man	ジェリー	一体　夜に何があったの　アレンちゃん	3	39
399	D.Gray-man	ジェリー	もー　城内ボロボロよ	3	39
400	D.Gray-man	ジェリー	アラ？　中央のボーズどっか行ったの？	14	155
401	D.Gray-man	ジェリー	せっかくお茶持ってきてやったのにな――によ	14	155
402	D.Gray-man	ジェリー	教団をつくった所の役人よぉ	14	155
403	D.Gray-man	ジェリー	食いなさい！！！	22	81
404	D.Gray-man	ジェリー	こういう時こそ食って食って食って元気出すのよ！！！	22	81
405	D.Gray-man	ジェリー	メソメソしてる時間あったらね腹を動かすの！！！	22	81
406	D.Gray-man	ジェリー	人間そっからよ！！	22	81
407	るろうに剣心	本条鎌足	あらぁ　宗ちゃん　お久しぶり！	12	80
408	るろうに剣心	本条鎌足	そうそう簡単には燃え移らないわよ	12	133
409	るろうに剣心	本条鎌足	は―――い　逃げたい人は逃げちゃっていいわよ	12	137
410	るろうに剣心	本条鎌足	なーんだ　私てっきり志々雄様に捨てられたと思って　しょっくだったのよォ	13	77
411	るろうに剣心	本条鎌足	こいつらは逃走防止用のただの壁　君達のお相手はこの私達　さあ観念して出てらっしゃい！	14	20
412	るろうに剣心	本条鎌足	果たして本当に来れるかしら	15	13
413	るろうに剣心	本条鎌足	人のコトはいいからさいい加減　私達も始めない？　このカッコけっこう疲れちゃうのよね	15	16
414	るろうに剣心	本条鎌足	やーねェ　勘違いしちゃって　私はね…鎌女じゃなくてカマ男♡	15	17
415	るろうに剣心	本条鎌足	構わないわよ　ニ対一でも	15	20
416	るろうに剣心	本条鎌足	男と女だもの　そのくらいのハンデはよくてよ	15	20
417	るろうに剣心	本条鎌足	アチ！アチアチ！！　ちょっと気をつけなさいよ！	15	32
418	るろうに剣心	本条鎌足	そこであたしに背中を向けたらバッサリ真っ二つよ	15	35
419	るろうに剣心	本条鎌足	かかってくるのは二人同時になさいな	15	35

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
			せっかくニ対一にしてあげたんだし		
420	るろうに剣心	本条鎌足	けど　実力の程はそうはいかない　十本刀〝大鎌〟の鎌足と一介の剣士の差は大きくてよ	15	51
421	るろうに剣心	本条鎌足	長重武器の弱点をつこうってのはいい着眼点だけどその手は私に通用しなくてよ	15	57
422	るろうに剣心	本条鎌足	触れる物全て斬り払うこの攻防一体の技…あなたには破れなくてよ	15	59
423	るろうに剣心	本条鎌足	嘘じゃないわよ	15	71
424	るろうに剣心	本条鎌足	半端な覚悟じゃオカマはやってられないのよ	15	71
425	るろうに剣心	本条鎌足	愛おしい思いをただただ込めて志々雄様の力になることがこの鎌足の全て！！ここは絶対に譲れないわよ！！	15	72
426	るろうに剣心	本条鎌足	こんな不様な醜態　志々雄様にだけはとても見せられないわ	15	77
427	Mr.FULLSWING	中宮紅印	下手したら内臓破裂んも有り得るわよ	13	17
428	Mr.FULLSWING	中宮紅印	これだから野蛮人ってキライなのよ…	13	17
429	Mr.FULLSWING	中宮紅印	おお　聞こえてくるわぁ　いかにも青臭いセリフが	13	43
430	Mr.FULLSWING	中宮紅印	彼には足りないのよ…勝利に喰らいついてく〝牙〟がね	13	43
431	Mr.FULLSWING	中宮紅印	あと２か月以内に全国１６３校もの参加校は泡と消えていくのよ	13	43
432	Mr.FULLSWING	中宮紅印	ちょっと〰〰〰　何なのアレは？	13	168
433	Mr.FULLSWING	中宮紅印	もう最終回だってのに一発芸を頑張っても点はもらえないわよ	13	168
434	Mr.FULLSWING	中宮紅印	5 番のコが唯一 HR を打っているから逆転の目があるとすればあのコまで最低１人以上塁に出ていく事かしら	13	168
435	Mr.FULLSWING	中宮紅印	なかなかにムネの熱くなる試合だったわよ　ボウヤ達♡	14	147
436	Mr.FULLSWING	中宮紅印	ラフプレー相手に一歩も退かない男達の試合…アタシもちょっとゾクゾクしちゃったわ	14	153
437	Mr.FULLSWING	中宮紅印	やーね　用があるのはアナタじゃないの	14	153
438	Mr.FULLSWING	中宮紅印	アナタ　いい球を放るわねえ	14	153
439	Mr.FULLSWING	中宮紅印	アタシがアナタをリードしたならあんな奴らには１塁も踏ませなかったでしょうね	14	153
440	Mr.FULLSWING	中宮紅印	そう…色々ご披露したいのは山々でしょうけど今日もいつも通りでいくわ	19	100
441	Mr.FULLSWING	中宮紅印	あンら♡嬉しいわねぇ　アタシの事姉なんて呼んでくれた事一度もなかったのに	19	106
442	Mr.FULLSWING	中宮紅印	姉…って言いたいトコだけど〰〰残念ながらまだ邪魔なモノがついてるから〰正真正銘この中宮影州の双子の兄　中宮紅印よぉん♡　そっくりでしょ？	19	106
443	Mr.FULLSWING	中宮紅印	今度は何を仕入れてきたのか知らないけど…アンタがアタシのリードを聞き入れた試しはないわ　好きになさい　受け止めてあげるから	19	112

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
444	Mr.FULLSWING	中宮紅印	さあて…この球　雀の蜘蛛の目にはどう映っているのかしら？	20	69
445	Mr.FULLSWING	中宮紅印	うふ…もう密談はお済かしら？	20	83
446	Mr.FULLSWING	中宮紅印	アナタはこの大会でも有数のバントの名手　守備が固い 7B に下手打つとは思っちゃいないわ	20	158
447	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	その歳でここまで写輪眼を使いこなせるとはね……　さすが　ウチハの名を継ぐ男だわ……	6	81
448	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	やっぱり兄弟だわね…　あのイタチ以上の能力を秘めた目をしてる	6	82
449	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	私の名は大蛇丸　もし君が私に再び出会いたいと思うなら…　この試験を死にもの狂いで駆け上がっておいで……	6	83
450	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	久しぶりの再会だというのに…えらく冷たいのね…アンコ	6	100
451	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	さぁ　期待に応えて頂戴…	8	121
452	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	そして　今試験を受けてる彼らは…　ただの…　捨てゴマよ	8	125
453	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	そんな封印してみてもまるで意味ないわ	8	128
454	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	しかし…あの子　あの体で　よく動けたものだわね	23	41
455	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	カブト…　お前がどんな命令をしたかは知らないけど少し　酷だわよ	23	41
456	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	カブト…　お前本当に嫌な性格してるわね	23	42
457	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	世の中…　そうそう思い通りには事が運ばないものね	23	43
458	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	なに…少し礼を言おうと思ってね　アナタが送り込んでくれたこの子…すごく重宝したわ	33	14
459	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	...私への言葉は慎重に選びなさい　でないと死ぬわよ	33	136
460	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	君の執念は凄いけどそう上手く行くかしらね	34	101
461	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	その術は止めておきなさい…サスケ君	34	184
462	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	非情にならなければイタチには勝てないわよ	38	66
463	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	返り血の一滴も…　この子を見てると…天才と呼ばれていた自分が惨めに思えてくるわね…	38	67
464	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	さあ…サスケ君その体を…私にちょうだァァイ！！！	38	91
465	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	これを待ってたのよ！	43	57
466	NARUTO -ナルト-	大蛇丸	アナタのお陰でサスケ君の抑えのチャクラが消えてくれたわ！	43	57
467	アビスレイジ	真神（天上秀一）	あらら...何よこの箱　靴が汚れたじゃない　不快だわあ	1	36
468	アビスレイジ	真神（天上秀一）	アンタの都合は知ったこっちゃないわよ　黙って言うとおりになさい	1	38
469	アビスレイジ	真神（天上	私の思い描く美しい未来のために深淵流	1	46

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
		秀一)	を受け継ぐアナタが欲しいの…　一緒に着て頂戴		
470	アビスレイジ	真神（天上秀一)	もう一汗かいちゃおうかしら…♡	1	56
471	アビスレイジ	真神（天上秀一)	数年後…私の夢の農園が形になるわ　アナタが強い男になってたら招待してあげる	1	58
472	アビスレイジ	真神（天上秀一)	もっと強くなりなさい！　私をドキドキワクワクさせるくらいにね…♡	1	59
473	アビスレイジ	真神（天上秀一)	今のアナタはどちらかしらね？　しのぶちゃん♡	1	123
474	アビスレイジ	真神（天上秀一)	情報を監獄内に漏らさないために死んでもらうわ	2	8
475	アビスレイジ	真神（天上秀一)	ひとつだけ聞かせて頂戴　アナタは出所したらまず何をするの？	2	12
476	アビスレイジ	真神（天上秀一)	…アンタ自分で学び取るのは上手そうだけど習うの下手ね	2	33
477	アビスレイジ	真神（天上秀一)	お馬鹿よ	2	34
478	アビスレイジ	真神（天上秀一)	はぁあ〜い皆さん　ご機嫌麗しゅう♡	3	172
479	アビスレイジ	真神（天上秀一)	お久しぶりね正男くん　お元気？	3	174
480	アビスレイジ	真神（天上秀一)	加えて今回の長期戦　まあ土俵のように限られた間合いで闘う必要がないこの場で長期戦は必至…　瞬発力に長け持久力で劣る力士相手に絞った身体のアンタが負けたほうがダサいわ	3	178
481	アビスレイジ	真神（天上秀一)	深淵流は三人揃って初手急所狙い…えげつないわねぇ	4	11
482	アビスレイジ	真神（天上秀一)	...復讐の炎に身を焦がすアンタが正義を語るなんて片腹痛いわ	4	84
483	アビスレイジ	真神（天上秀一)	守る力も無いくせに口だけの愛を語るなんて滑稽だわ	4	110
484	アビスレイジ	真神（天上秀一)	悪人を収監する非正規の事務所――― と言えばわかりやすいかしら	5	58
485	アビスレイジ	真神（天上秀一)	あらあら…やちゃったわね	5	149
486	アビスレイジ	真神（天上秀一)	100 ポイント達成おめでとう貴美島くん　言わなくてもやることは……　わかってるわよね…？	5	179
487	黒執事	グレル・サトクリフ	そうよ　アタシ女優なの	2	161
488	黒執事	グレル・サトクリフ	あら忠犬キャラなのね　色男はそれもステキだけど♡	2	162
489	黒執事	グレル・サトクリフ	ああ〜　やっと本当の姿で会えた！　スッピンで色男の前にいるの恥ずかしかったのヨ？	2	163
490	黒執事	グレル・サトクリフ	女ってのは派手なら派手なほど毒花のように美しいデショ？	2	174
491	黒執事	グレル・サトクリフ	アタシがアナタの奥まで暴いて美しく飛び散る薔薇色で派手に掻き乱してアゲル	2	175

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
			わ　セバスちゃん♡		
492	黒執事	グレル・サトクリフ	アタシ　ちゃんと執事として主人のために働いてたわよォ　お仕事中はお化粧もおシャレもガマンしたしっ	2	175
493	黒執事	グレル・サトクリフ	ア――ラ　そんな簡単に帰してあげないわヨ	3	6
494	黒執事	グレル・サトクリフ	さっさとそのガキ殺っちゃいなさいよ！	3	22
495	黒執事	グレル・サトクリフ	ただの女になったアンタに興味ないわ	3	25
496	黒執事	グレル・サトクリフ	ずっと見てたのヨ　アナタのこと♡	3	49
497	黒執事	グレル・サトクリフ	アタシも赤ちゃんが欲しいのに男ってだけでダメだもの	3	50
498	黒執事	グレル・サトクリフ	たった二人でやらせるなんて処女航海の夜だってのにマナーがなってないわネ	12	102
499	黒執事	グレル・サトクリフ	ちょっと　よそ見してんじゃないワヨ！	12	119
500	黒執事	グレル・サトクリフ	ホラ…アンタも感じてみなさい	12	119
501	黒執事	グレル・サトクリフ	この潮風！　まるで全身を愛撫されてるみた〰〰〰い☆	12	120
502	黒執事	グレル・サトクリフ	な〰んか出鼻をくじかれちゃったケドまいいワ　続きと行きまショ…	13	23
503	黒執事	グレル・サトクリフ	アーラなかなかイイ男じゃナイ　つーかまーえた♡	13	34
504	黒執事	グレル・サトクリフ	ルール違反以上に乙女の顔に傷をつけた罪　いくらイケメンでも許されないワヨ！！	13	94
505	黒執事	グレル・サトクリフ	悪いケド葬儀屋はアタシが頂くわ　アンタはそこで見てなさい	14	53
506	黒執事	グレル・サトクリフ	イケメンを前にしてシンデレラみたいにあっさり帰れないワ！	14	61
507	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	閣下！新しい式典用の外套仮縫いできたから具合見させて頂戴な	2	77
508	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	ちょっと〰！イケてるメンズじゃない	2	77
509	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	ふふっ　綺麗だわ…アナタの瞳に映ったアタシが	2	77
510	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	やだ　着丈がおかしいわね…	2	78
511	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	あらまあ　大変だったわね	2	78
512	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	あらー！もしかしてお姫様抱っこ？　役得じゃなーい！	2	78
513	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	閣下の制服デザインしたのはアタシよ	2	78
514	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	おバカね〰！！	3	28
515	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	あら　プレセントっていうのは気持ちよ	3	29

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
516	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	物自体より贈る相手のことを思いながら物を選ぶその時間と気持ちが贈り物なのよ	3	29
517	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	イチから作ってもいいんだけど今回は着て選んだ方がいいと思って色々揃えてみたわ	3	61
518	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	顔と持っている物で何考えてるのかダダ漏れよ	3	63
519	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	隠したい気持ちは分かるけど変に隠すより思い切って出しちゃった方がすっきり見えるわよ	3	65
520	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	おなか周りが気になるなら違うのを勧めするけど　アナタおなかは普段から出してるものね	3	66
521	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	アナタもっとちゃんと見なさい	3	73
522	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	そりゃあ言われないよりは言われたいわよね〜	4	76
523	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	ああ〰〰〰ヤダも〰〰〰　いるわよねそういう男〜！！	4	77
524	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	軽率に言わないで欲しいわ〰〰〰	4	77
525	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	あーら　じゃあこれ結構奮発してるわねやるじゃない	4	95
526	ベルゼブブ嬢のお気に召すまま。	アドラメレク	さて…編み針どこだったかしら	4	97

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ตารางข้อมูลประโยคตัวอย่างจากโชโจะมังงะ

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
1	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	でもアタシにとっては可愛いお姫サマなのよ	1	17
2	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	おっかしいわね〰〰	1	22
3	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	いつからかしら…　やっぱり盗られたのかしら…！？	1	22
4	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	何着ていこうっかしら〰♡♡♡	1	23
5	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	絶対いやよ	1	31
6	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	いいのよ　アタシの不注意だし…	1	40
7	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	こ…っこれはうれしい状況…！！これなら立場交換も悪くないかも♡	1	45
8	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	でもこんな夕方一番風呂なんて久しぶり♡	1	46
9	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	アタシはちょっと口を出す旦那さんになるけどいいかしら？	1	49
10	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	アタシ今日から正式女子になるわ！！	1	60
11	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	なによぉ―――おばあちゃん　アタシ今取り込み中なのー	1	108
12	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	アタシは彼女の旦那さんよッッ	2	22
13	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	ねえハル聞いて聞いて　アタシの出品したワンピースとバッグが売れたの〰〰♡♡	2	40
14	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	ハルを支えるお仕事なのよ。	2	113
15	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	献上品は多いに越したことはないわ！	2	122
16	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	あら〰〰オシャレなトコね〰〰	3	5
17	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	納得いかないわ	3	13
18	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	ワイルドで素敵よ　とっつぁん♡	3	39
19	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	ええ―――いいじゃないチュ〰〰♡♡	3	52
20	旦那さんはオネエさん	我妻 累二	アタシね　あれを取りに来たのよ！	3	95
21	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	私も夕飯の買い物中よ～　一緒に帰りましょ♥	1	4
22	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	あらやだ♥　了解！メイちゃんのために明日頑張っちゃうんだから～！	1	6
23	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	胃袋を掴まれると離れられないって言うし～♥	1	7
24	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	このモデルさん可愛いわよね～	1	8
25	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	……ずっと男の格好してたらメイちゃんの方が心臓もたないわよ？	1	10
26	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	今日はいい日だわ…	1	20
27	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	そ・れ・に愛妻弁当っていう響きがいいわよねーっ！きゃっ♡	1	21
28	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	知ってたわ…！知ってたわぁ……！	1	27
29	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	やったー！私も支度するわね！	1	40
30	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	これってすごくデートっぽいわね～　私達って傍から見てたらきっととってもお似合いのカップルよねぇ～	1	44
31	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	メイちゃんっ　オバケになってもあいしてるわぁ♡	1	49
32	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	……メイちゃんが幸せなら私は満足よ…	1	56
33	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	寝てても全く精神が休まらないのよぉ	1	62
34	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	いいのよ…	1	92
35	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	連絡がないから心配しちゃったわよ～	1	129

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
36	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	やっぱり耐えられないわ…	1	136
37	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	まだまだこれからよ！	1	145
38	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	メイちゃんが行くなら私も行こうかしら…	1	150
39	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	スーツは苦手だけど何か…こういうのは良いわね～　たまらないわね！	1	151
40	うちの旦那はお嫁さん	小日向 晴	私はメイちゃんが趣味なの　うふっ♡	1	159
41	オネエさんと女子高生	織部 洋一	ったく…あら　来たみたい	1	10
42	オネエさんと女子高生	織部 洋一	何してたのよ　待ちくたびれちゃったじゃない	1	11
43	オネエさんと女子高生	織部 洋一	私のこと黙っててちょうだい！カッコなんてつけるんじゃなかったわっっ	1	18
44	オネエさんと女子高生	織部 洋一	わ　私どかないわよぉっ…	1	30
45	オネエさんと女子高生	織部 洋一	わざわざケーキつくってきてあげたのにっスルーなんてげきおこよっ！	1	143
46	オネエさんと女子高生	織部 洋一	んもぉーっ５分遅刻よぉっ！？おだんごは来なくてもよかったのに	2	8
47	オネエさんと女子高生	織部 洋一	これ被ったらバレなかったわァ～～～！！	2	24
48	オネエさんと女子高生	織部 洋一	料理も服も趣味の範囲でやるから楽しいのよ	2	60
49	オネエさんと女子高生	織部 洋一	近いわよおバカアァァァアアア	2	93
50	オネエさんと女子高生	織部 洋一	教室に戻るだけだったのに…4 階まで上がるハメになるなんて…ついてないわね…	2	111
51	オネエさんと女子高生	織部 洋一	マブダチというものがありながらっ　恋人まで求めるなんてっ！贅沢よ！！	3	14
52	オネエさんと女子高生	織部 洋一	恋人っぽいことしたくなったら言いなさい！私がお相手してさしあげるわぁ！	3	16
53	オネエさんと女子高生	織部 洋一	はぐれないように～　アベックは～　よく手とかね～　つないじゃうわよね～	3	21
54	オネエさんと女子高生	織部 洋一	ほら　いくわよっ	3	78
55	オネエさんと女子高生	織部 洋一	～～～まっ…まぎらわしいわねえ～…っ	3	131
56	オネエさんと女子高生	織部 洋一	だってマブダチが初めて家に来たのにっ掃除機もかけてないのよっ？	4	9
57	オネエさんと女子高生	織部 洋一	明は無神経じゃないわよ。	4	39
58	オネエさんと女子高生	織部 洋一	男でも綺麗になりたいって思っちゃうのよ	4	56
59	オネエさんと女子高生	織部 洋一	今日の放課後は音楽室来るって　明　言ってたわよね～	4	62
60	オネエさんと女子高生	織部 洋一	むむむりよっ	4	162
61	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	おかえりのぶちゃん♡　今日はぁオムライスよぉ～	1	6
62	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	だぁめ　遅刻するわよ	1	8
63	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	私とお茶　しましょうか♡	1	21
64	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	まあ～　すぐ帰っちゃったのね…　また今度来たら会ってみたいわ～	1	101
65	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	来たわねのぶちゃん！	2	3
66	オネエな彼氏とボーイ	近藤 千代彦	だったら～　手　つないで歩いてくれる	2	42

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
	ッシュ彼女		なら機嫌なおしてあげてもいいわよ？		
67	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	のぶちゃんも手はなしてどっか行っちゃったわ…	2	58
68	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	んふふっ　酔ってないわよ〰〰	2	90
69	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	海か〰　いいわね	3	30
70	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	何着て行こうかしら	3	68
71	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	もう〰　笑っちゃうわよね！	3	93
72	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	頼んでないわよ？	3	158
73	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	じゃあ私帰るわね！！	4	7
74	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	やっぱりそういうコトだったのかしらッ！？	4	17
75	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	これ…改めてフラれてるのかしら	4	22
76	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	大学の学際ってやっぱり高校とはちょっと違うのねー	4	64
77	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	アラほんと！ひえるわけだわ〰	4	116
78	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	私のせいだわ…	5	29
79	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	お兄さんの気持ちも　ちゃんとつたわったわ	5	66
80	オネエな彼氏とボーイッシュ彼女	近藤 千代彦	ほんっと　昔から気に入らないわ	5	114
81	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	…やっだ　みんな活気がないわね！！	1	5
82	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	あたしのことは「珠紀課長」とお呼びなさい	1	5
83	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	名字で呼んだらお蔵入りよ！！	1	5
84	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	業務配分も課長の仕事だからね♡	1	6
85	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	だってあたし　人見知りだものぉ♡	1	65
86	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	何か言いなさいよ　お蔵入りされたいのね？	1	65
87	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	…あっそ　わかった　素直じゃない子はお蔵入りしちゃえばいいんだわ！	1	112
88	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	っ空気読みなさいよお蔵入り人間！！	2	5
89	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	それでも帰れって言うなら間に合うように手伝ってくれるのかしら！？	2	6
90	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	しょうがないから夜のお仕事行くわよ♡	2	11
91	オネエ課長たまきさんオネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	いつも言ってるでしょ　珠紀課長に任せなさい♡	2	15

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
92	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	あたしだけ移らなくて一人で看病してたわ	2	46
93	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	やるからには優勝するわよ！	2	73
94	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	あたしのことも遠慮せず存分に使いなさい	2	121
95	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	面接って自己 PR でどれだけインパクトが残せるかが大事だと思うわ	3	9
96	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	その広告デザインしたの　あたし♡	3	20
97	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	かっこよかったわよ♡	3	34
98	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	お酌してほしいならあたしがしてあげるわよ♡	3	51
99	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	どのくらいのスピードにしようかしらね～	3	68
100	オネエ課長たまきさん オネエは社畜を救う	鬼塚 珠紀	なんでわかるのよ…	3	99
101	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	やーん♥　ここずっと来たかったのよおいしそー♥	1	8
102	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	カナちゃんの声にぴったりなステキなお名前だと思うわ	1	9
103	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	心配ないわ　とっても似合ってる	1	10
104	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	何言ってるの	1	15
105	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	慣れちゃだめよ！	1	15
106	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	あ　カナちゃんはっけーん♥	1	20
107	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	あらいいの！？　ありがとー♥	1	21
108	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	最近肌荒れが気になるのよね～	1	50
109	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	やっぱり年齢とともにケアも変えないとダメね	1	50
110	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	やっぱりその色で正解ね	1	125
111	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	あら♥ありがとう わたしもお話聞いてるわ	1	134
112	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス	高良 透	きりっとしててかっこいいわね	1	134
113	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～	高良 透	じゃあとびっきり美味しいお茶淹れるわね	2	17
114	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～	高良 透	もう！どうしてカナちゃんのこと知ってるのよ！	2	38
115	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～	高良 透	水族館なんて何年ぶりかしら	2	44
116	気弱オネェと騎士乙女	高良 透	やっぱり土日は人多いわねぇ	2	44

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
	の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～				
117	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～	高良 透	ありがとうカナちゃん　大事にするわ	2	53
118	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～	高良 透	楽しかったわね　また２人できましょうね！	2	54
119	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～	高良 透	何度か会ったことあるのよ	2	82
120	気弱オネェと騎士乙女の恋愛プロセス～キミいろ恋模様～	高良 透	やーん♡　か～～～わ～～～い～～～い～～～♡	2	137
121	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	今日からこのクラスの担任になりました姉崎宗次郎です♡	1	4
122	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	「宗ちゃん」とか「お姉ちゃん」とか好きに呼んでね♡　あっでも「宗次郎」はアウトよ♡	1	4
123	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	急に担任が代って戸惑うと思うけど早く皆の馴染めるよう頑張るわね♡	1	5
124	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	あらー♡それかわいい～～～	1	8
125	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	なまっちゃったわねぇ…	1	9
126	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	内緒♡	1	13
127	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	今横の当たったんじゃない！？お手付き！お手付き！！	1	27
128	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	厳しくチェックしていくわよ～！	1	33
129	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	負けないわよ…♡	1	51
130	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	安心しなさい　心配しなくてもコウの一番の親友は御崎よ♡	1	54
131	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	自分にじゃんじゃん期待しなさい	1	82
132	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	アタシ向こうのゲーセンからいくわ	1	139
133	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	材料も用意したし！作るわよ――――♡♡	2	5
134	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	落ち着きなさいって	2	8
135	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	教頭先生よ	2	19
136	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	ありがとうござます～　アタシもこれとついでにお菓子♡	2	29
137	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	厳選したもの♡	2	53
138	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	ありがとうね　助かるわ	2	78
139	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	青春Ｗデートね♡	2	86
140	２年Ｂ組オネェ先生	姉崎宗次郎	２年からほぼそのままのクラスだけど初めて担任になる子もいるわね	2	150
141	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	やぁっだ～～～～！！全っ然衣装きまんないわぁ！！	1	4
142	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	ま　形式ばったあいさつはこのへんにして吸血鬼っていっても血は吸わないから安心してね♥	1	6
143	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	あら…？気に入らなかったのかしら…	1	8
144	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	それじゃさっそくなんだけどここのお掃除をお願いするわ	1	9

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
145	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	いいから笑ってみなさいよ！	1	9
146	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	や…やだ…アタシったら…	1	15
147	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	アタシ砂糖もミルクもいらないわよ	1	19
148	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	あれくらいの失敗でアタシは怒んないわよ	1	21
149	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	アンタのギョーザおブスねー	1	30
150	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	アンタが思ってるほどイイもんじゃないわよ　不老不死なんて	1	65
151	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	〝あの時期〟はまだまだ先なのよ！	1	86
152	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	そうねぇ…じゃあひとつお願いしようかしら…	1	142
153	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	世界で一番嫌いな女よ！！	2	26
154	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	アタシでよければ相談に乗るわよ！！	2	32
155	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	それはラピは悪くないけどラピが悪いわ	2	34
156	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	ラピの胸のモヤモヤの原因　わかった気がするわ	2	47
157	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	誰か倒れてるわ!	2	49
158	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	アタシの命に寿命はないから誰かの手で終わらせてもらえたら…それが信じた人だったら本望よ	2	68
159	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	あの子は違うのよ！	2	77
160	オネエ吸血鬼と笑わないメイド	プルート・トラバント	アタシが今までどういう気持ちで暮らしてたと思ってるのよ―――！？	2	154
161	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	やーだ　ハルヒどーしたのーこんなトコで一人で寝て〰〰♡	4	6
162	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ごめんねーゆうべは一人にして〰〰　寂しかったでショー？	4	7
163	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ヤーダ　なんか左手が今世紀最大のケダモノでも殴り飛ばしたかのようにいたいわ――	4	7
164	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	看病疲れかしら―	4	7
165	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	あ―あ　あっついお茶でも飲みたいなァ〰〰〰♡	4	7
166	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ヤーダ　なんかデッカイ害虫見つけちゃった――大体さっきからナニ人の娘呼びすてにしてくれてんだコラ	4	8
167	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ワタシのことは蘭花さん♡で呼んでくれていいワよ〰〰♡	4	11
168	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	いっつも話聞いてるわよ♡	4	12
169	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	鏡夜くんにおデンワとメールで♡　会うのは初めてだけど予想以上にいい男ネーッ♡	4	12

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
170	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	いい男を沢山引き連れて歩いてみたかったのよ！！	4	22
171	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ヤーダ　鏡夜くんてば♡　コレは庶民向けのメロンよォ〰〰	4	28
172	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	コラコラコラ　明らさまに「見てはいけないオカマの素っぴん見ちゃいました」って顔すんじゃないワヨ	7	101
173	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	つってもハルヒなら留守ヨ？	7	102
174	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ちょっと！！あんた達！！ふざけてる場合じゃないでショ！！	7	110
175	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ヅカ部を甘く見ると痛い目にあうわヨ！！	7	110
176	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ハルヒを連れてったのがロベリアのヅカ部と聞いちゃ着がえてる暇なんかないわヨ	7	111
177	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	いーい？　ヅカ部っていうのはね　一度ハマったら破産しても抜けたくなくなる魔性の花の蜜なのよ…！！	7	111
178	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	今年の夏も軽井沢でバイトしたいの〰〰？	10	36
179	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	ん〰〰そりゃ聞いてあげるのはいいけど〰〰　でもヤダな―　さびし――	10	36
180	桜蘭高校ホスト部	藤岡 涼二	あれはきっと恋人でもできたワね！！	10	37
181	のだめカンタービレ	奥山真澄	家がとなりだからって図々しいのよ！！	2	24
182	のだめカンタービレ	奥山真澄	こうなったら野田恵！　わたしと勝負しなさい！	2	25
183	のだめカンタービレ	奥山真澄	どっちが女として上が思い知らせてやるわ	2	25
184	のだめカンタービレ	奥山真澄	ふんぱつしちゃった〰〰♡　千秋さまインザギすきかしら〰〰	2	27
185	のだめカンタービレ	奥山真澄	うるさいわね！　悪い！？	2	39
186	のだめカンタービレ	奥山真澄	どーしてあんたがここにいるのよ！？	2	77
187	のだめカンタービレ	奥山真澄	キャー！！ダ・パンプ見なきゃ〰〰♡	2	78
188	のだめカンタービレ	奥山真澄	殺すわ――っ　今日こそ！！	3	51
189	のだめカンタービレ	奥山真澄	千秋さまに怒られてるのはあなただけじゃないのよ！	3	134
190	のだめカンタービレ	奥山真澄	あんた　ここ１週間でものすごくうまくなったわよ！	3	134
191	のだめカンタービレ	奥山真澄	あれは指揮者のせいでしょ！！　自滅よっ　いい気になるんじゃないわよ！！	3	174
192	のだめカンタービレ	奥山真澄	この曲は絶対皮のティンパニーでやってみたかったのに湿気のせいでベロベロよ〰〰！	4	9
193	のだめカンタービレ	奥山真澄	あら！　いいわね～それ♡	4	79
194	のだめカンタービレ	奥山真澄	ほほほほ！！ザマミロ！ひょっとこバカ娘！　これであの島はわたしと千秋さまのものよ！	4	83
195	のだめカンタービレ	奥山真澄	自分にピッタリなの着たいもの	5	8
196	のだめカンタービレ	奥山真澄	千秋さまはこんなツータックのへんなズボンはかないわよ！！	5	25
197	のだめカンタービレ	奥山真澄	ちょっと待ってよ！！　わたしはどうな	5	41

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
			るのよ！		
198	のだめカンタービレ	奥山真澄	あんた！わたしがいなくなるからっていい気になるんじゃないわよッ！！	6	15
199	のだめカンタービレ	奥山真澄	なんでかしら？　わたし千秋さまは　絶対海外に留学すると思ってたのに…	6	16
200	のだめカンタービレ	奥山真澄	ちょっとヨッシー！？あんたなにやってんのよッ	6	69
201	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	こんな状態じゃ無理よ　何よりあの子が絶対に嫌が――	1	81
202	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	うるさいわね　あんた達っ	1	81
203	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	アタシ達モテモテね　クロ♥	1	82
204	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	アタシ軽音部部長の悠埜佳斗よ　ハルヨシって呼んでね～♡	1	92
205	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	んもー！！始めたもんは仕方ないわ！！	1	92
206	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	アタシはあんた達とどんな形でも音楽やりたいの	1	132
207	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	ウチの部今日失敗したら廃部なのよ…！	1	141
208	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	だったら何なのよ　ライブ出なさいよっ	1	170
209	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	アンタ今までどんだけ手ェ抜いてたのよ	2	128
210	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	来ないかと思ったじゃないの～！！	2	141
211	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	なんで全然驚かないのよ	2	141
212	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	アンタやっぱ声質はいい！！　でも基礎がまだまだよ　仁乃！	2	160
213	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	ヤク●トは１日１本よ　アンタ２本目でしょ！	2	160
214	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	新歓で合わせといて良かったわ	3	15
215	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	そいや　アルバム発売決まったの　初耳だったわよね！？	3	27
216	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	あーら　アンタも言えばいいじゃないのー　深桜も教えて♡って	3	46
217	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	週末の MV 撮影だいじょうぶかしらね～	3	146
218	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	男前度に比例して　背も伸びるといいわね♥	3	175
219	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	仁乃　アンタ何よその髪　ヤダ――――！！！	4	37
220	覆面系ノイズ	悠埜 佳斗	…仁乃　アンタに話したくなっちゃったわ	4	66
221	ふしぎ遊戯	柳宿	あら　生きてるわ	1	125
222	ふしぎ遊戯	柳宿	悪運強いわねェ	1	125
223	ふしぎ遊戯	柳宿	この人ったらもー　恥ずかしがっちゃって　さっ行くわよたまちゃん♡	1	136
224	ふしぎ遊戯	柳宿	ふきなさい　少しでも残ったら食事抜きよ	1	138
225	ふしぎ遊戯	柳宿	ありもしない耳飾りを捜しにこの寒い中池に行くなんて後宮に入ってから私一歩も外に出れなかったもの　池など行くはずないじゃない	1	154
226	ふしぎ遊戯	柳宿	絶っ対っ許しませんわよ～～～っ！！	1	170
227	ふしぎ遊戯	柳宿	このままじゃますっます陛下は私のこと相手にしてくれないわ！！	2	15
228	ふしぎ遊戯	柳宿	いい！？　旅の間に美朱にあやまんの	2	15

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
			よ！！　そして私は陛下をおとす！！		
229	ふしぎ遊戯	柳宿	この林のずっと奥に小さい泉があるの！	2	21
230	ふしぎ遊戯	柳宿	オ―――ッホッホッ　だってあんたカンッタンッに人のこと信じるんだもの！	2	33
231	ふしぎ遊戯	柳宿	愛のためなら男の道をもふみ外すわ！！	2	35
232	ふしぎ遊戯	柳宿	私は心は乙女よっ	2	78
233	ふしぎ遊戯	柳宿	さて　いろいろ聞かせてもらおうかしら	3	43
234	ふしぎ遊戯	柳宿	な　なんかヘンな奴だけどさ　やったわね　４人目見つけたじゃない美朱！	3	45
235	ふしぎ遊戯	柳宿	考えてみりゃそうよね　あの砂かけババア…もとい太一君は四方の国太祖それぞれに「四神天地書」を渡したんだわ！	3	48
236	ふしぎ遊戯	柳宿	美朱！　ムリして明るくしなくていーわよ！　鬼宿が気になるんでしょ？	4	22
237	ふしぎ遊戯	柳宿	美朱！！待って４食べちゃだめよ！！	4	23
238	ふしぎ遊戯	柳宿	こいつら山賊の手下だわ！！	4	25
239	ふしぎ遊戯	柳宿	あれじゃたとえあたしが女でも入りこむスキがなわよね	4	104
240	ふしぎ遊戯	柳宿	すごい…人間て失明してても食欲で動けるのね……	4	137
241	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	こんばんはぁ　お取込み中のところ失礼〰〰♪	1	68
242	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	留守なら仕方ない　ちょっとこの子いただいてくわよ	1	71
243	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	おやめなさい　黒山羊の化身	1	72
244	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	いくら伯爵格でももう七百年眠ってないあんたなんか敵じゃないわ	1	72
245	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	これだけの力を手にするのにあの方にどれだけの魂を捧げたのかしらね	1	94
246	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	あの方にいい報告が出来そうだわ♪	1	102
247	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	あっら―――？　ダンタリオン閣下じゃない　めずらしい―――	2	48
248	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	何アレ　かわいくないわね―――	2	48
249	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	最近新参者が増えたわねえ―――	4	62
250	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	どうりで懐かしい匂いがすると思ったわ	4	62
251	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	アシュタロスがウイリアムを連れてきた…？　ということはいよいよ始まるってワケ♥	5	72
252	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	お久しぶりねウイリアム　さすがソロモンの血を引くモノ　ここまで魔界をぶっ壊せるのもアンタぐらいだわよ	5	91
253	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	でも　アタシもアタシの事情があるのよ	5	91
254	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	だから死んでくれるわよね！？	5	91
255	魔界王子 devils and	ジル・ド・レ	祓魔師ごときが調子に乗るんじゃないわ	6	80

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
	realist	イ	よ！！		
256	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	会ってあの方を血に押しつけて犯し尽くしたいわ　ミカエルの付けた痕なんかかき消すぐらい乱暴に残虐にね	6	84
257	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	そのとおり　アタシはいつだってまごうことなき卑劣な悪辣な悪魔よ！	6	85-86
258	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	ふふん　これでも生前は悪代官の家系よ	6	177
259	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	こちとら百年戦争でイギリスには恨み骨髄だわよ	6	177
260	魔界王子 devils and realist	ジル・ド・レイ	ちょっと　こっち全然手が足りないわよー	6	185
261	ピースオブケイク	天ちゃん	捨てちまって新しいの敷けばいーのよ	1	42
262	ピースオブケイク	天ちゃん	又　家からパクってくるわ―――	1	42
263	ピースオブケイク	天ちゃん	でも元気でよかったー♡	1	43
264	ピースオブケイク	天ちゃん	そーよ――― あんな口うるさい男と別れて正解よぉ――― って会った事もないけどぉー	1	43
265	ピースオブケイク	天ちゃん	アタシはともかくー　女の子と遊んでも焼きもち妬くんでしょ？	1	43
266	ピースオブケイク	天ちゃん	あらやだ！　バイト行かなくちゃっ　もうこんな時間…	1	44
267	ピースオブケイク	天ちゃん	あ――――― そういえばウチのビデオ屋バイト募集してたわよ！	1	44
268	ピースオブケイク	天ちゃん	明日面接がんばってねー♡	1	44
269	ピースオブケイク	天ちゃん	それがこの娘別れたばっかなのよぉー	1	77
270	ピースオブケイク	天ちゃん	せっかちねっ　「小林」私だけだしっ	1	80
271	ピースオブケイク	天ちゃん	……志乃！？　やだもうこの娘は　信じられない！	1	106
272	ピースオブケイク	天ちゃん	つねってもひっぱたいても全然起きな……へっまだ飲むの？	1	108
273	ピースオブケイク	天ちゃん	じゃ―――今からそっち戻るわ―――	1	108
274	ピースオブケイク	天ちゃん	分かってるわよ―――	1	108
275	ピースオブケイク	天ちゃん	あら　志乃　すっかり早番ねぇ	2	19
276	ピースオブケイク	天ちゃん	知り合いが同じ様な事やってる人しか借りないのよそんなモン	2	20
277	ピースオブケイク	天ちゃん	うふふ　わざとらしく朝番しちゃってヒゲ店とはどーなってんのヨー	2	20
278	ピースオブケイク	天ちゃん	アラ　もう言っちゃった　っていうか「あのふたりどうなんだ」って聞かれたから「先っちょくらい入ってんじゃない？」と言ってしまったわ	2	21
279	ピースオブケイク	天ちゃん	川谷とそんな調子でつき合ったら私　あんた憎んじゃうわよ	2	22
280	ピースオブケイク	天ちゃん	「オカマだけどノンケ」って言い張ってるから　男はね―――構える奴多いのよ	2	23
281	Paradise Kiss	山本イザベラ	つかまえた♡	1	14
282	Paradise Kiss	山本イザベラ	あら素敵　じゃあおむすび作るわね	1	48
283	Paradise Kiss	山本イザベラ	美和子ったら　お客様の前でだらしないわよ　ちゃんとボタンとめなさい	1	69
284	Paradise Kiss	山本イザベラ	お気に召していただけたかしら♡	1	84

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
285	Paradise Kiss	山本イザベラ	やっぱり最初に候補にあげた布がよかったんじゃないかしら　青サビ色の	2	21
286	Paradise Kiss	山本イザベラ	あれはあたしの幼少の頃からのコレクションで	2	22
287	Paradise Kiss	山本イザベラ	キャロラインは気にしないで受験勉強しててちょうだい	2	32
288	Paradise Kiss	山本イザベラ	だってビーズを縫い付ける作業は思ったより早く進んでるし　この調子で行けば楽勝だわ	2	116
289	Paradise Kiss	山本イザベラ	でもねジョージ　あなたの行為と暴言の数々はヒーローとしての常識を逸脱しているわ	3	62
290	Paradise Kiss	山本イザベラ	あたしが言ってるのは少女漫画としての常識よ	3	62
291	Paradise Kiss	山本イザベラ	それは分量が足りないから無理だわ	3	124
292	Paradise Kiss	山本イザベラ	素敵でしょ？　ヨーロッパ製のデッドストックで一点物なのよ	3	125
293	Paradise Kiss	山本イザベラ	あたしはジョージになら殺されてもいいわ♡	4	61
294	Paradise Kiss	山本イザベラ	あなたはあたしが赤ん坊の頃から不在がちな両親に代わって面倒見て来て下さったのだもの	4	69
295	Paradise Kiss	山本イザベラ	あたしはねキャリー　物心ついた時から自分が男である事に違和感があって中身は女の子なのに男の子として生きなければならない毎日が辛くて仕方なかったの	4	104
296	Paradise Kiss	山本イザベラ	一位は取れなかったけど二位は取れたわ！	4	142
297	Paradise Kiss	山本イザベラ	事務所通してないし丸もうけね♡	5	21
298	Paradise Kiss	山本イザベラ	授賞式なんだし格好さえつけばいいわよね♡	5	22
299	Paradise Kiss	山本イザベラ	お母様だってぶってしまって事は後悔されてると思うわ	5	24
300	Paradise Kiss	山本イザベラ	じゃあ殿方には足りない材料の買い出しに行ってもらおうかしら	5	151
301	水玉ハニーボーイ	藤司郎	捻挫して動けないあたしを仙石さんは軽々お姫様抱っこしたわ	1	8
302	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あら貴方ボタン取れかけてるわ	1	11
303	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あたしだって男のプライド位あるのよ？	1	13
304	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あと　あたしの作ったマドレーヌ食ってんじゃないわよ	1	95
305	水玉ハニーボーイ	藤司郎	この　お馬鹿―――！！	1	107-108
306	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あたしは女子がすきなのよぉ　こんなにも日々仙石さんに想いを伝えているのに司朗泣いちゃう！！	2	8
307	水玉ハニーボーイ	藤司郎	髪型変えて遊んでもいいかしら♡	2	15
308	水玉ハニーボーイ	藤司郎	女の子怖がらす事すんじゃないわよ	2	26
309	水玉ハニーボーイ	藤司郎	もー　ここお座り！	3	20
310	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あたしもクマさん持ってくるの忘れちゃった～	3	22

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
311	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あたしだから良かったけど女の子に怪我でもさせる気かしら	3	35
312	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あたしは母親じゃない　こんなだけど男だし　重ねられてもこういう事されちゃ勝手に期待しちゃうのよ	3	69
313	水玉ハニーボーイ	藤司郎	仙石さんお粥持って来たわよー♡	3	87
314	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あたしで試さないで頂戴	4	52
315	水玉ハニーボーイ	藤司郎	あたし間違った事言ったつもりはなかったわ	4	89
316	水玉ハニーボーイ	藤司郎	はい　これは　あたしの我儘だからお終いっ　兎に角お風呂入るか着替えるかして頂戴！	4	91
317	水玉ハニーボーイ	藤司郎	別にあたし露出狂じゃないのよ	5	10
318	水玉ハニーボーイ	藤司郎	予備も無いなんて困ったわねぇ　家庭科部に新しいの買わなきゃ	5	61
319	水玉ハニーボーイ	藤司郎	でも雑貨屋さん先の方が良かったかしら	5	69
320	水玉ハニーボーイ	藤司郎	何スマートって無理難題だわ	5	86
321	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	佑梨ちゃーん　私が刺繍したハンカチあげる〰♡	1	5
322	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	馬鹿にしてんの！？	1	7
323	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	他に方法は無限にあると思うけど面白そうだからいいわ	1	9
324	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	っていうか高橋　早く食べなさいよ	1	40
325	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	私もまだまだ未熟ね…	1	75
326	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	刺繍の美しさは女の子は勿論　世界を魅了するわ	2	12
327	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	女の子は女の子の基準があるのよ	2	21
328	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	紫外線と違って他人の視線なんて人畜無害よ	2	36
329	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	あの子達はあんなだから騙されてくれたけど今回の件　どう落とし前つけてくれるのかしら	2	44
330	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	手芸糸切らしたと思ったけど予備　箪笥に仕舞ってたわ	2	76
331	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	嘘に嘘重ねて不誠実ね	3	4
332	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	高橋君貧相だわ	3	32
333	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	ショートヘアのアレンジだって沢山あるけど長い髪も練習出来るならそれに越したことはないわね	3	50
334	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	高橋　女子トークで盛り上がれたならここはもう一押しよ	3	80
335	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	紫外線との闘いは既にはじまってんのよ	3	89
336	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	私は高橋にしては理性的だったと思うわよ	4	3

CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9
1599569070

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
337	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	高橋…確かに食べ物だから悪い事ではないけれど折角　素敵な見た目なんだから『見て楽しむ』事も覚えると良いと思うわ	4	18
338	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	ふふん　なかなか解ってるじゃないの	4	18
339	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	ちょっとちょっと　外まで声聞こえてるわよ	4	43
340	オネエ男子、はじめます。	相良寅之輔	ハーバリウムとかどうかしら	4	72
341	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	今日から私があなたのママよ♡	1	8
342	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	あら♥緊張しちゃって〜☆	1	10
343	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	ベッドはやっぱり窓際かしら…？	1	11
344	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	はじめは緊張するかもしれないけど遠慮せず普通に接してくれていいのよー	1	12
345	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	私ね〰〰〰ここの店長さんなの〰〰！！	1	13
346	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	TPO は守れないと！！TPO は！！それにっ　碧ちゃんは「ママがオネエ」って理由でイジメられたりしたらたまんないわっっ	1	70
347	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	私　いつでも碧ちゃんのこと応援してるわ♡	1	93
348	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	社会経験目的でもしばらくはゆっくり暮らしなさいっ！ママがおこづかい押し付けるっっ	2	7
349	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	よっしゃーっ碧ちゃん　明日行くわよ！お洋服買いにーっ！！	2	7
350	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	ハンドメイド作家さんら安〜く売りすぎよ　コレ……	2	51
351	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	…も〰〰〰どうしたのよ〜？	2	52
352	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	あああぁぁ…碧ちゃんが…碧ちゃんが…！お勉強してるっ…！！	2	90
353	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	えー　そんなことないわよー！	2	91
354	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	リクエスト承っちゃうわ〜　ママと夏の思い出つくろ♡♡♡	2	92
355	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	ハロー！私　碧ちゃんのママ！チャームポイントは顔♡　顔（だけは）綺麗だねってよく言われるの☆	3	5
356	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	いろいろ作り方試してみたけど…なかなか安定してきたわ…	3	7
357	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	落ち込むってとってももったいないのよ！	3	90
358	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	それってとっても素敵なことよ　胸を張りなさい♡	3	90
359	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	おいしいけどなんで誕生日に一人焼きマシュマロしてんのよ私ィ〜！！	3	113

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ลำดับ	ชื่อเรื่อง	ชื่อตัวละคร	ประโยคที่พูด	เล่มที่	หน้าที่
360	あたらしい家族ができました。	剛野春軌	うちのむすめをそんなけったいなやべーもんに乗せるんじゃないわよ！！	3	115

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ทั้งนี้ ประโยคตัวอย่างในฐานข้อมูลและการวิเคราะห์ทั้งหมดผู้วิจัยได้ทำการรวบรวมไว้เป็นไฟล์เดียวกันและอัปโหลดไว้ใน Google Drive แล้ว หากท่านใดสนใจสามารถเข้าถึงและดาวน์โหลดได้จากทางลิงค์หรือ qr code ด้านล่าง โดยผู้วิจัยได้ทำการเปิด public เอาไว้แล้ว

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1_hWIbJiR7fBDSyZWb95ulYWwAL5Djgm8/edit?usp=sharing&ouid=114680873310224816558&rtpof=true&sd=true

1599569070 CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ-สกุล	ทศวรรษ ตันชัยสวัสดิ์
วัน เดือน ปี เกิด	3 มิถุนายน 2534
สถานที่เกิด	สงขลา
วุฒิการศึกษา	สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
ที่อยู่ปัจจุบัน	8/261 ซอย 36/2 หมู่บ้านเพฟ รามอินทรา-วงแหวน ซอยกาญจนาภิเษก 4 แขวงออเงิน เขตสายไหม กรุงเทพฯ 10220

1599569070
CU iThesis 6480059022 independent study / recv: 02062567 16:37:18 / seq: 9